

Eucaristía dominical

LECTURAS Y ORACIONES DE LA CELEBRACIÓN EUCARÍSTICA

ESPAÑOL - CREOL - FRANCÉS



Ene - feb - mar - abr - 2020

Vicaría para la Pastoral, Arzobispado de Santiago
Departamento de Movilidad Humana y Departamento de liturgia

Vicario para la Pastoral: Pbro. Héctor Gallardo
Transcripción: P. Jean Gaby Louis y Marcela Arriaza
Diseño de la portada e interior: Soledad Vargas
Imágenes: Patricia Lyon Echenique
Impreso por: Gráfica Nueva



**Eucaristía
dominical**

Ordinario de
la misa

Més Dimanch

L' eucharistie
Dominical



■ RITOS INICIALES

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.
R./ Amén.

Saludo

El Señor esté con ustedes.

R./ Y con tu espíritu.

O bien:

La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor del Padre y la comunión del Espíritu Santo estén con todos ustedes.

R./ Y con tu espíritu.

■ ACTO PENITENCIAL

Primera Fórmula

Hermanos: para celebrar dignamente estos sagrados misterios, reconozcamos nuestros pecados.

Yo confieso ante Dios todopoderoso y ante ustedes, hermanos, que he pecado mucho de pensamiento, palabra, obra y omisión. Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa. Por eso ruego a Santa María, siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a ustedes, hermanos, que intercedáis por mí ante Dios, nuestro Señor.

Dios Todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.

R./ Amén.

■ GLORIA

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso. Señor, Hijo único, Jesucristo. Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre; tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros; porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

ORACIÓN COLECTA

LITURGIA DE LA PALABRA

PRIMERA LECTURA

SALMO

SEGUNDA LECTURA

ACLAMACIÓN DEL EVANGELIO

EVANGELIO

HOMILÍA

■ CREDO

Creo en Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de Santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos, y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne, y la vida. Amén.

Oración de los fieles

Señor, Dios todopoderoso, dispuesto a siempre escuchar las oraciones de los que tienen fe como un grano de mostaza, danos un corazón humilde, de tal forma que, después de haber contribuido con nuestro esfuerzo al crecimiento de tu reino, nos reconozcamos siervos inútiles y proclamemos con humildad las maravillas de tu amor. Por Jesucristo, nuestro Señor.

Oración sobre las ofrendas

Recibe, Señor, la oblación instituida por ti y, por estos sagrados misterios que celebramos, danos la gracia de tu redención. Por Jesucristo, nuestro Señor.

■ LITURGIA EUCARÍSTICA

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

R./ Bendito seas por siempre, Señor.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

R./ Bendito seas por siempre, Señor.

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

R./ El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

PREFACIOS

PLEGARIA EUCARÍSTICA I

Padre misericordioso, te pedimos humildemente por Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor, que aceptes y bendigas estos dones, este sacrificio santo y puro que te ofrecemos, ante todo, por tu Iglesia santa y católica, para que le concedas la paz, la protejas, la congregues en la unidad y la gobiernes en el mundo entero, con

tu servidor el Papa Francisco, con nuestro Obispo N., y todos los demás Obispos que, fieles a la verdad, promueven la fe católica y apostólica.

Commemoración de los vivos

Acuérdate, Señor, de tus hijos N. y N. y de todos los aquí reunidos, cuya fe y entrega bien conoces; por ellos y todos los suyos, por el perdón de sus pecados y la salvación que esperan, te ofrecemos, y ellos mismos te ofrecen, este sacrificio de alabanza, a ti, eterno Dios, vivo y verdadero.

Commemoración de los santos

Reunidos en comunión con toda la Iglesia, veneramos la memoria, ante todo, de la gloriosa siempre Virgen María, Madre de Jesucristo, nuestro Dios y Señor; la de su esposo, san José; la de los santos apóstoles y mártires Pedro y Pablo, Andrés, y la de todos los santos; por sus méritos y oraciones concédenos en todo tu protección. (Por Cristo, nuestro Señor. Amén).

Acepta, Señor, en tu bondad, esta ofrenda de tus servidores y de toda tu familia santa; ordena en tu paz nuestros días, libranos de la condenación eterna y cuéntanos entre tus elegidos. (Por Cristo, nuestro Señor. Amén)

Bendice y santifica, esta ofrenda, Padre, haciéndola perfecta, espiritual y digna de ti, de manera que se convierta para nosotros en el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo amado, Jesucristo, nuestro Señor.

Él mismo, la víspera de su Pasión, tomó pan en sus santas y venerables manos, y, elevando los ojos al cielo, hacia ti, Dios, Padre suyo todopoderoso, dando gracias te bendijo, lo partió, y lo dio a sus discípulos, diciendo:

TOMEN Y COMAN TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR USTEDES.

Del mismo modo, acabada la cena; tomó este cáliz glorioso en sus santas y venerables manos, dando gracias te bendijo, y lo dio a sus discípulos, diciendo:

TOMEN Y BEBAN TODOS DE ÉL, PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR USTEDES Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HAGAN ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

Este es el Sacramento de nuestra fe.

O bien:

Este es el Misterio de la fe.

R/. Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección. ¡Ven, Señor Jesús!

Por eso, Padre, nosotros, tus servidores, y todo tu pueblo santo, al celebrar este memorial de la muerte gloriosa de Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor, de su santa resurrección del lugar de los muertos y de su admirable ascensión a los cielos, te ofrecemos, Dios de gloria y majestad, de los mismos bienes que nos has dado, el sacrificio puro, inmaculado y santo: pan de vida eterna y cáliz de eterna salvación.

Mira con ojos de bondad esta ofrenda y acéptala, como aceptaste los dones del justo Abel, el sacrificio de Abraham, nuestro padre en la fe, y la oblación pura de tu sumo sacerdote Melquisedec.

Te pedimos humildemente, Dios todopoderoso, que esta ofrenda sea llevada a tu presencia, hasta el altar del cielo, por manos de tu Ángel, para que cuantos recibimos el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, al participar aquí de este altar, seamos colmados de gracia y bendición. (Por Cristo, nuestro Señor. Amén)

Commemoración de los difuntos

Acuérdate también, Señor, de tus hijos N. y N., que nos han precedido con el signo de la fe y duermen ya el sueño de la paz.

A ellos, Señor, y a cuantos descansan en Cristo, concédeles el lugar del consuelo, de la luz y de la paz. (Por Cristo, nuestro Señor. Amén)

Y a nosotros, pecadores, servidores tuyos, que confiamos en tu infinita misericordia, admítenos en la asamblea de los santos apóstoles y mártires Juan el Bautista, Esteban, Matías y Bernabé, y de todos los santos; y acéptanos en su compañía, no por nuestros méritos, sino conforme a tu bondad. Por Cristo, Señor nuestro. Por quien sigues creando todos los bienes, los santificas, los llenas de vida, los bendices y los repartes entre nosotros.

Por Cristo, con él y en él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos.
R/. Amén.

Oración después de la comunión

Dios todopoderoso, sáccianos con el sacramento del Cuerpo y de la Sangre de tu Hijo, para que nos transformemos en aquello que hemos recibido. Por Jesucristo, nuestro Señor. Amén.

RITO DE LA COMUNIÓN

Llenos de alegría por ser hijos de Dios, digamos confiadamente la oración que Cristo nos enseñó:

Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre; venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal.

Libranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

R./ Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.

LA PAZ

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: "La paz les dejo, mi paz les doy", no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos.

R./ Amén.

La paz del Señor esté siempre con ustedes.

R./ Y con tu espíritu.

Como hijos de Dios, intercambien ahora un signo de comunión fraterna.

CORDERO DE DIOS

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

Señor Jesucristo, la comunión de tu Cuerpo y de tu Sangre no sea para mí un motivo de juicio y condenación, sino que, por tu piedad, me aproveche para defensa de alma y cuerpo y como remedio saludable.

Dichosos los llamados a la cena del Señor.

R./ Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

Oración Después de la comunión

RITO DE CONCLUSIÓN

El Señor esté con ustedes.

R./ Y con tu espíritu.

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes.

R./ Amén.

Pueden ir en paz.

R./ Demos gracias a Dios.

■ KOMANSMAN

O non Papa, ak Pitit la, ak Lespri Sen an
R./ Amen!

Salutasyon!

Granmèt la avèk nou tout
R./ E avèk ou menm tou

Oubyen:

Se pou Bondye Papa nou, ak Jezi Kri Granmèt nou, fè
nou favè ban nou lagras ak kè poze.
R./ Mèsi Bondye, jodiya e pou tout tan.

■ PREPARASYON POU PADON AN N AP MANDE PADON

Premye Fason

Frè m ak sè m yo, nan sèvis sa a, nou vin viv avèk
Bondye, nou vin viv avèk patizan l yo, frè nou yo ak sè
nou yo. Anvan nou kòmanse, an nou rekonèt nou se
pechè, an nou mande Bondye padon.
Pè a ak tout fidèl yo/ Devan Bondye ki gen tout pouvwa,
devan noumenm tou, frè m ak sè m yo, mwen rekonèt
mwen fè anpil peche, nan sa mwen panse, nan sa mwen
di, nan sa mwen fè. Mwen rekonèt tou, mwen pa fè sa
pou m te fè. Tou sa se fòt mwen, (frape lestomak) se
pou sa mwen mande Mari ki sen e ki toujou rete vyèj,
tout zanmi Bondye ki nan syèl, epi noumenm tou, frè
m ak sè m yo, lapriyè Bondye, Granmèt nou an, pou

mwen.

Se pou Bondye ki gen tout pouvwa gen pitye pou nou,
se pou l padonnen peche nou, pou l mennen nou nan
lavi ki p ap janm fini an.

R./ Amèn!

■ GLORYA

Viv Bondye nan syèl la! Sou te a, se pou moun li renmen
yo viv ak kè poze. Ap fè lwanj pou ou. N ap di jan w
debyen. Se ou n ap adore. Nap fè bèl konpliman pou
ou. N ap di ou mèsi pou valè bèl ou bèl. Bondye, ou se
Granmèt, ou se Wa ki nan syèl la. Bondye, ou se Papa a.
Ou genyen tout pouvwa. Jezi Kri, ou se Granmèt. Ou se
sèl Pitit. Ou se Bondye, ou se Granmèt. Ou se Mouton
Bondye a. Ou se Pitit Papa a. Oumenm ki wete peche
sou tè a, tanpri, pitye pou nou. Oumenm ki wete peche
sou tè a, koute priyè nou an. Oumenm ki chita adwat
Papa a, tanpri, pitye pou nou. Jezi Kri, se oumenm sèl
ki sen, oumenm sèl ki Granmèt, oumenm sèl ki anwo
nèt, ansanm ak Lespri Sen an, nan bèlte Bondye Papa
a. Amèn!

**LAPRIYÈ A
LITIJI PAWÒL LA
PREMYÈ LEKTI
SÒM
DEZYÈM LEKTI
LEVANJIL
APRE LEVANJIL LA
OMELI**

■ SA NOU KWÈ

Mwen kwè gen yon sèl Bondye: se Papa a, li ki gen tout pouvwa. Li kreye syèl la ak tè a, li fè tou sa moun wè ak tou sa moun pa wè. Mwen kwè gen yon sèl Granmèt: se Jezi Kri, sèl Pitit Bondye a. Li se Pitit Papa a, depi anvan tout tan. Li se Bondye nan Bondye a, limyè nan limyè a. Bondye tout bon vre nan Bondye tout bon vre a. Li se Pitit, men se pa kreye yo kreye li. Li se menm Bondye ak Papa a, se pa pouvwa li tout bagay fèt. Se pou tout moun, se pou I sove nou, li desann sot nan syèl, Se pa pouvwa Lespri Sen an krò li vin fèt nan vant Mari ki vyèj, e li tounen yon moun. Se poutèt nou toujou, yo kloure li sou yon kwa. Li souffri sou reny Pons Pilat, e yo antere li. Sou twa jou li leve, jan Labib la te di. Li monte natl syèl, e li chita adwat Papa a. Li gen pou I retounen avèk tout pouvwa li, pou I jije ni moun k ap viv, ni moun ki mouri, e li va Wa pou tout lan. Mwen kwè gen Lespri Sen, li se Granmèt e li bay lavi. Li se Lespri Papa a ansanm ak Pitit la. YO adore I ansanm ak Papa a, ansanm ak Pitit la, e li jwenn menm lwanj avèk YO. Se li ki t ap pale, lè pwofèt yo t ap pales Mwen kwè gen yon sèl Legliz, ki fè yon sèl kòt fanmiy. Li sen, li la pou tout moun. Se sou Apòt yo li bati. Mwen rekonèt gen yon sèl batèm pou padonnen peche. M ap tann tout mò leve. M aptann lavi k ap vini an. Amèn!

Priyè pèp

Granmèt, ou se Alfa ak Omega, ou se Kòmansman ak Finisman tout bagay. Tanpri, nan limit feblès nou yo, ede nou kwè ou toujou la pou pote nou sekou. Ede nou

kwè tout bon vre ke renmen ak konpasyon w' lan pi fò pase limitasyon nou yo. Pa pouvwa Jezikri Pitit ou a. Amèn.

Lapriyè sou kado yo (pen ak diven an):

Bondye Gran Mèt, tanpri, bay Legliz ou a kè poze ak tèt ansanm l' ap chache nan sèvis sa a. Pen ak diven an se siy kado n' ap ofri w' la. Tanpri, fè yo tounen kò ak san Jezikri, e n' a jwenn favè n' ap mande w' la yo. Pa pouvwa Jezikri, Granmèt nou, pitit ou. Li vivan, li wa, li Bondye, ansanm avèk ou, ansanm avèk Lesprisen an, depi toutan e pou toutan. Amèn.

PRIYÈ INIVÈSÈL

N AP PREPARE PEN AK DIVEN AN

Mèsi Bondye, sel Mèt syèl la ak tè a. Mèsi Bondye, pou jan ou renmen bay, Pen n ap ofri ou la a, se nan men ou nou jwenn li. Se tè a ak travay nou ki fè li. Pou I kapab tounen pen ki bay lavi a, Papa Bondye, men li. *R./ Mèsi Bondye, jodiya e pou tout tant.*

Mèsi Bondye, sel Mèt syèl la ak tè a. Mèsi Bondye, pou jan ou renmen bay, diven n ap ofri ou la a, se nan men ou nojwenn li. Se tè a ak travay nou ki fè li. Pou I kapab tounen yon bwason pou nanm, Papa Bondye, men li. *R./ Mèsi Bondye, jodiya e pou tout tant.*

Frè m yo sè m yo an nou lapriyè ansann pou Granmèt la kontan lamès la ki se sèvis legliz li a.

R./ Wi se lwanj pou Bondye, se benediksyon pou nou menn ak pou tout moun.

KÈK LAPRIYÈ SOU PEN AK DIVEN AN

PREFAS

GWO LWANJ POU BONDYE

Wi, ou merite sa, reyèlman vre, e se yon devwa pou nou, se yon delivrans pou nou ak pou tout moun. Papa ki Sen, ou merite nou toujou di w' mèsì toutan e tout kote, pa pouvwa Jezikri, Pitit ou renmen an, Li se Pawòl ou. Se avèk li ou kreye tout bagay. Li se Sovè ou voye vin delivre nou an. Se pou sa li tounen yon moun pa pouvwa Lespri Sen an, e Mari ki vyèj anfanse li. Pou l' te fè volonte ou nèt, pou l' te fè ou gen yon pèp li mete apa pou ou, li ouvè bra l' sou kwa a, lè li t'ap soufri a. Se konsa li kraze lanmò, pou li montre sa ki rele leve byen vivan.

Se pou sa ni nou menm, ni tout mesaj ou yo ak tout zanmi ou yo ki nan syèl la, nou mete ansanm pou nou fè konpliman pou ou, e pou nou chante san rete: Sen, Sen, Sen...

PREFAS

Granmèt, se ou ki sen tout bon, e tou sa ki sen, se nan ou li soti. Tanpri, fè Lespri ou mete kado sa yo apa pou ou. Konsa, se pou avantaj nou, yo va tounen + kò ak san Jezi Kri, Granmèt nou.

Lè Jezi asepte soufri pou pwòp volonte pa l, jou yo trayi l la, li pran pen an, li di ou mèsì, li kase l, bay patizan li yo, li di yo, PRAN, MANJE LADAN NOU TOUT, REYÈLMAN VRE SA SE KÒ MWEN, M AP BAY POU NOU AN.

Menn jan tou, lè yo fin manje, li pran kalis la, li tounen di ou mèsì, li bay patizan l yo, li di yo, PRAN BWÈ LADAN NOU TOUT REYÈLMAN VRE SA SE SAN MWEN, SE SAN LOT KONTRA KI VA LA, POU TOUT TAN, SE SAN KI PRAL KOULE POU NOU AN AK POU TOUT MOUN, POU PADONNEN PECHE. FÈ SA POU NOU SONJE MWEN. PREFAS

Anamèz

A la yon bèl mèvèy nou pa kapab konprann, men nou kwè.

1. Jezi leve, li leve byen vivan, li p ap mouri ankò, syèl la louvri pou nou, an di, Alelouya!

2. Li leve byen vivan. Li p ap mouri ankò. yèl la louvri pou nou. Ann di: viv Granmèt la!

Granmèt, se nan sonje Jezi te mouri epi li leve, n ap fri ou pen ki bay lavi a, ak kalis ki pole delivrans lan. N ap di ou mèsì, paske ou fè nou merite parèt devan w pou nou sevi ou. Tanpri, Granmèt, fè espri Sen an rasanble nou fè youn, poutèt kò ak san Jezi Kri n ap manje a. Granmèt, sonje Legliz ou a ki gaye sou tè a: fè li fin renmen ou net. Sonje Pap François. Sonje Monseyè ,

ansanm ak tout moun ki reskonsab patizan ou yo. Sonje tout frè nou yo ki mouri ak espwa ou va fè yo leve yon jou. Sonje tout lòt moun ki mouri yo tou, resevwa yo lakay ou nan limyè ou la. Tanpri, fè nou gras, fè nou merite jwenn lavi ki p ap janm fini an ansanm ak Mari ki vyèj e ki manman Bondye, ansanm ak Jozèf, mari l ki sen, ansanm ak mesajè Jezi Kri yo, ansanm ak tout zanmi ou ki te mache nan chemen ou lè yo t ap Viv sou te a. Konsa na fò lwanj ak konpliman pou ou. Pa pouvwa Jezi Kri, Pitit ou.

BONDYE PAPA NOU, OU MENM KI GEN TOUT POUVWA, E KI FE YOUN AVEK LESPRI SEN AN, SE PA POUVWA JEZI KRI, SE AVEK LI, SE NAN NON LI, OU JWENN TOUT KALITE LWANJ AK KONPLIMAN, DEPI TOUT LAN E POU TOUT TAN.
R./ AMEN!

RIT KOMINYON

Kòm nou fè youn nan Lespri Sen an, nou kapab di avèk konfyans lapriyè Jezi Kri Sovè te montre nou an:

Papa nou ki nan syèl, se pou yo respekte non w, se pou yo rekonèt se ou ki Wa. Se pou volonte ou fèt sou tè a tankou nan syèl la. Pen nou bezwen chak jou a, ban nou li jodiya. Padonnen sa nou fè ou, tankou nou padonnen moun ki fè nou kichòy. Pa kite nou pran nan pyèj, men, delivre nou ak sa ki mal.

Granmèt, tanpri souple, delivre nou ak tou sa ki mal. Fè kè nou poze pandan tout lavi nou. Ede nou pou jan w gen bon kè. Delivre nou net ak tout peche nou yo, e pwoteje nou, pou okenn malè pa rive nou. N ap espere byen ou pwomèt nou an. Sovè nou, Jezi Kri, k ap vini an.

R./ Paske se oumenm sèl ki Wa, se ou menm ki gen tout pouvwa, se ou sèl ki merite konpliman pou tout tan.

Dènye lapriyè

An nou lapriyè, Bondye Papa, nan chak lamès, ou fè n' goute jan sa ta bèl si nou te swiv pawòl ou a tout bon vre. N' ap di w' mèsì pou limyè w' ban nou an ak pou gwo espwa ou limen nan kè n' nan. Bondye Papa n', tanpri, ban n' fòs travay chak jou pou n' fè kado w' yo rapòte dis fwa, san fwa plis. Konsa n' a pare pou n' rantre nan kè kontan Jezi pwomèt bon sèvitè li yo. Nou mande ou sa, Pa pouvwa Jezikri, Granmèt nou, pitit ou. Li vivan, li wa, li Bondye, ansanm avèk ou, ansanm avèk Lesprisen an, depi toutan e pou toutan. Amèn.

PÈ

Jezi Kri, Granmèt, se oumenm ki te di mesajè ou yo: viv ansanm, se sa rnwen vin pote ban nou Tanpri, pa gade sou peche nou yo, gade pito jan Legliz ou a kwè nan ou! Nou mande ou pou nou vin fè youn, jan w vle a, oumenm ki vivan e ki Wa, depi tout tan e pou tout tan,

Se pou Granmèt la montre nou byen viv.

Se pou li toujou avèk nou tout.

R./ E avèk ou menm tou.

Frè m ak sè m YO, montre nou konn viv byen youn ak lòt.

AGNUS DEI

Jezi , oumenm Mouton Bondye , ki wete peche sou tè a, tanpri , pitye pou Jezi , oumenm Mouton Bondye, ki wete peche sou tè a, vin fè kè nou poze.

Pè a di tou ba: Jezi Kri, Granmèt, oumenm Pitit Bondye ki gen lavi a, dakò ak Papa a, e avèk tout pouvwa Lespri Sen an, ou te mouri e ou te bay tout moun lavi. Fè kò ou ak san ou ki la a, delivre m anba tout peche m e anba tout mal. Ede m swiv lòd ou yo. Pa janm pèmèt pou m vire do ba ou.

Ala chans pou moun sa yo, Jezi envite vin manje manje sa a! Men Jezi, mouton Bondye ki wete peche sou tè a! R./ Granmèt, mwen pa merite antre lakay mwen, men di yon pawòl sèlman, e nanm mwen va geri. Se pou kò ak san Jezikri soutni nou pou lavi ki pap janm fini an.

Après kominyon

BENEDIKSYON

Granmèt la avèk nou tout.

R./ E avèk oumenm tou.

Se pou Bondye ki gen tout pouvwa, Papa a ak Pitit la ak Lespri Sen an beni nou yen ben!

R./ Amèn!

Ale ak kè kontan!

R./ Mèsi, Bondye, mèsi!

■ RITES INITIAUX

Au nom du père et du fils et du saint esprit Amen.

La grâce de Jésus notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.

R./ Et avec votre esprit.

Salutation

Le Seigneur soit avec vous.

R./ Et avec votre esprit.

■ PRÉPARATION PÉNITENTIELLE

Première Formule

Préparons-nous à la célébration de cette Eucharistie en reconnaissant que nous sommes pécheurs.

Je confesse à Dieu tout-puissant, je reconnais devant mes frères, que j'ai péché en pensée, en parole, par action et par omission; oui, j'ai vraiment péché. C'est pourquoi je supplie la Vierge Mraie, les anges et tous les saints, et vous aussi, mes frères, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Que Dieu tout-puissant nous fasse miséricorde; qu'il nous pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle.

R./ Amen.

■ GLORYA

Gloire à Dieu, au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes qu'il aime. Nous te ouons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nus te rendons grâce, pour ton immense gloire, Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant. Seigneur, Fils unique, Jésus Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père; toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous; toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière; toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. Car toi seul es saint, toi seul est Seigneur, toi seul es le Très-Haut: Jésus Christ, avec le Saint-Esprit dans la gloire de dieu le Père. Amen.

PRIÈRE D'INTRODUCTION
LITURGIE DE LA PAROLE
PREMIÈRE LECTURE
PSAUME OU CANTIQUE
DEUXIÈME LECTURE
ACCLAMATION À L'ÉVANGILE
ÉVANGILE
HOMÉLIE

■ PROFESSION DE FOI

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, et en Jésus Christ, son Fils unique qui a été conçu par le Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers, le troisième jour est ressuscité des

morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant d'où il viendra juger les vivants et les morts. Je crois en l'Esprit Saint, à la sainte Église catholique, à la communion des saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen.

Prière universelle

Dieu de bonté, de justice et de paix, écoute nos prières. Envoie ton Esprit. Qu'il mette en nos cœurs le désir ardent de construire la paix dans nos familles, nos communautés, notre pays, le monde entier. Nous te le demandons par Jésus ton Fils, notre Seigneur, le prince de la paix.

■ LITURGIE DE L'EUCCHARISTIE

PRÉPARATION DES DONS

Tu es béni, Dieu de l'univers, toi qui nous donnes ce pain, fruit de la terre et produit de notre travail. Nous te le présentons, il deviendra le pain de la Vie.

R./ Béni soit Dieu, maintenant et toujours!

Tu es béni, Dieu de l'univers, toi qui nous donnes ce vin, fruit de la vigne et produit de notre travail. Nous te le présentons, il deviendra le vin du Royaume éternel.

R./ Béni soit Dieu, maintenant et toujours!

Prions ensemble, au moment d'offrir le sacrifice de toute l'Église.

R./ Pour la gloire de Dieu et le salut du monde.

Prière sur les offrandes

Accepte, Seigneur, le sacrifice que tu nous as donné: Dans les mystères que nous célébrons pour te rendre grâce, sanctifie les hommes que tu as sauvés par ton Fils. Lui qui.

PRIÈRE EUCHARISTIQUE

Le Seigneur soit avec vous.

R— Et avec votre esprit.

Élevons notre cœur. R— Nous le tournons vers le Seigneur.

Rendons grâce au Seigneur, notre Dieu. R— Cela est juste et bon.

Vraiment, Père très saint, il est juste et bon de te rendre grâce, toujours et en tout lieu, par ton Fils bien-aimé, Jésus Christ:

Car il est ta Parole vivante, par qui tu as créé toutes choses;

C'est lui que tu nous as envoyé comme Rédempteur et Sauveur, Dieu fait homme, conçu de l'Esprit Saint, né de la Vierge Marie;

Pour accomplir jusqu'au bout ta volonté et rassembler du milieu des hommes un peuple saint qui t'appartienne, il étendit les mains à l'heure de sa passion, afin que soit brisée la mort, et que la résurrection soit manifestée.

C'est pourquoi, avec les anges et tous les saints, nous proclamons ta gloire, en chantant (disant) d'une seule voix:

Saint! Saint! Saint, le Seigneur, Dieu de l'univers!
Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.
Hosanna au plus haut des cieux.
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.
Hosanna au plus haut des cieux.

PRIÈRE EUCHARISTIQUE II

Toi qui es VRaiment saint, toi qui es la source de toute sainteté, nous voici rassemblés devant toi, et, dans la communion de toute l'Église, nous célébrons (la nuit très sainte) le jour très saint où Marie, dans la gloire de sa virginité, enfanta le Sauveur du monde. Par lui, notre Rédempteur et notre Seigneur, Dieu notre Père, nous te prions.

Sanctifie ces offrandes en répandant sur elles ton Esprit; qu'elles deviennent pour nous le corps et le sang de Jésus, le Christ, notre Seigneur.
Au moment d'être livré et d'entrer librement dans sa Passion, il prit le pain, il rendit grâce, il le rompit et le donna à ses disciples, en disant

De même à la fin du repas, il prit la coupe; de nouveau il rendit grâce, et la donna à ses disciples, en disant.

Il est le mystère de la Foi

R/ Nous proclamons ta mort Seigneur Jésus, nous célébrons ta ressurrection, nous attendons ta venue dans la gloire.

Faisant ici mémoire de la mort et de la résurrection de ton Fils, nous t'offrons, Seigneur, le pain de la vie et la coupe du salut, et nous te rendons grâce, car tu nous as choisis pour servir en ta présence.

Humblement, nous te demandons qu'en ayant part au corps et au sang du Christ, nous soyons rassemblés par l'Esprit Saint en un seul corps. Souviens-toi, Seigneur, de ton Église répandue à travers le monde: fais-la grandir dans ta charité avec le pape ..., notre évêque ..., et tous ceux qui ont la charge de ton peuple.

Souviens-toi aussi de nos frères qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection, et de tous les hommes qui ont quitté cette vie: reçois-les dans ta lumière, auprès de toi. Sur nous tous enfin, nous implorons ta bonté: permets qu'avec la Vierge Marie, la bienheureuse Mère de Dieu, avec les Apôtres et les saints de tous les temps qui ont vécu dans ton amitié, nous ayons part à la vie éternelle, et que nous chantions ta louange, par Jésus Christ, ton Fils bien-aimé.

NOTRE PÈRE

Comme nous l'avons appris du Sauveur et selon son commandement, nous osons dire:
Notre Père, qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et

ne nous soumet pas à la tentation, mais délivre-nous du Mal.

Délivre-nous de tout mal, Seigneur et donne la paix à notre temps. Par ta miséricorde, libère-nous du péché, rassure-nous devant les épreuves en cette vie où nous espérons le bonheur que tu promets et l'avènement de Jésus Christ, notre Sauveur.

Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles!

ÉCHANGE DE LA PAIX

Seigneur Jésus Christ, tu as dit à tes Apôtres: « Je vous laisse la paix. Je vous donne ma paix. » Ne regarde pas nos péchés, mais la foi de ton Église et pour que ta volonté s'accomplisse, donne-lui toujours cette paix et conduis-la vers l'unité parfaite, toi qui régnes pour les siècles des siècles.

R/ – Amen.

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous!

R/– Et avec votre esprit.

Frères et soeurs dans la charité du Christ donnez-vous la paix

FRACTION DU PAIN

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, donne-nous la paix.

COMMUNION

Huereux sommes-nous, les invités au repas du seigneur, voici l'agneau de dieu qui enlève le péché du monde
R/ Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir, mais dis seulement une parole et je serai guéri.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Accorde-nous, Seigneur notre Dieu, de trouver dans cette communion notre force et notre joie; Afin que nous puissions devenir ce que nous avons reçu: le corps du Christ. Lui qui.

RITE DE CONCLUSION ET ENVOI

Le Seigneur soit avec vous.

– Et avec votre esprit.

Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils et le Saint-Esprit. – Amen.

Allez dans la paix du Christ. – Nous rendons grâce à Dieu.



Liturgia Eucarística

Enero
Janvye
Janvier

~

MESAJ PAP FRANSWA POU JOUNEN MONDYAL MIGRAN AK REFIJYE 2015: "YON LEGLIZ SAN FWONTYÈ, MANMAN TOUT MOUN"

1) Jezi se pi gran levanjelizatè, li se Levanjil la menm. Tandrès li manifeste pou sila yo ki pi frajil ak sila yo ke sosyete a mete sou kote, sa envite nou tout pou nou pran swen moun ki pi fèb epi rekonèt vizaj Jezi k'ap souffri nan yo, sitou nan moun ki viktim nouvo fòm povrete ak esklavaj. Granmèt la di: «Mwen te grangou e ou te ban mwen manje, mwen te swaf e ou te ban mwen bwè, mwen te etranje e ou te resevwa mwen lakay ou, mwen toutouni e ou te abiye mwen, mwen te malad e ou te vizite mwen, mwen te nan prizon e ou te al wè mwen». Se misyon Legliz la ki nan pelerinaj sou tè a e ki se manman tout moun, kidonk se renmen Jezikri, adore li, espesyalman nan sila yo ki pi pòv e ki pèdi lespwa; pami moun sa yo, sètènman nou jwenn migran yo ak refijye yo, ap chache chape anba kondisyon lavi difisil ak tout kalite danje. Se pou sa, tèm pou Jounen Mondyal Migran ak Refijye pou ane sa a se: "Yon Legliz san fwontyè, manman tout moun".

2) Vrèman vre, Legliz la ouvri bra li pou akeyi tout pòv yo, san diskriminasyon e san limit, e pou li kapab anonse tout moun «Bondye se lanmou». Aprè lanmò ak rezireksyon Jezi, li te bay disip li yo misyon pou yo tounen temwen epi pwoklame Levanjil kè kontan an ak mizerikòd la. Yo menm, jou Lapannkòt la, yo

te sòti nan Senak la ak anpil fòs ak kouraj; fòs Lespri Sen an te fè yo sispann doute epi tranble, e li te fè chak moun te kapab tandè anons la nan pwòp lang li; se konsa depi nan kòmansman, Legliz la se manman ki gen kè ouvè pou akeyi tout moun, san li pa mete okenn baryè. Sa fè pati yon istwa ki deja gen de mil lane, men depi nan premye syèk yo anons misyon an te deja montre kijan Legliz la se yon manman inivèsèl, e sa te vin parèt pi klè aprè nan liv Pè Legliz la yo, epi Konsil Ekimenik Vatikan II te reprann li pi ta. Pè Konsil la yo te pale de «Ecclesia mater» pou eksplike nati Legliz la. Vrèman vre, Legliz la fè pitit fi ak gason e li enkòpore yo e li «anbrase yo ak lanmou ak tandrès tankou pitit pa li»

3) Legliz san fwontyè a, manman tout moun, li elaji nan lemond antye kilti akèy ak solidarite, e selon kilti sa, yo pa kapab konsidere pèsonn kòm inital, oubyen kòm yon moun ki pa nan plas li, oubyen yon moun ki pa merite konsiderasyon. Si li viv reyèlman vre matènite li, kominote kretyèn nan ap alimante, oryante e endike chemen, akonpaye ak pasyans, li vin plis zanmi lapriyè ak tout zèv mizerikòd.

4) Jounen jodi a tout bagay sa yo vin gen yon sans espesyal. Lè nou konsidere epòk sa kòm yon epòk ki

make ak anpil migrasyon, yon pakèt moun kite peyi yo pou yo anbake nan yon vwayaj espwa, ak yon ekipaj ki plen ak dezi ak lakrent. Moun say o pati al chache kondisyon lavi ki plis fè yo moun. Poutan, mouvman migrasyon sa lakòz mank konfyans ak rejè, nou jwenn sa tou nan kominote legliz yo, anvan menm yo rive konnen sikonstans pèsekisyon oubyen mizè migran yo. Atitid prejije ki fè yo wè migran yo kòm yon danje a, se yon bagay ki dozado avèk kòmandman nou jwenn nan Bib la ki mande yon akèy nan respè ak solidarite pou etranje ki nan bezwen an.

5) Yon bò, nou tande nan tabènak konsyans nou apèl pou nou kapab touche mizè moun epi mete an pratik kòmandman renmen Jezi kite pou nou an lè li te idantifye li ak etranje a, sila l'ap soufri a, sila yo ki se viktim inosan vyolans ak eksplwatasyon. Sepandan, yon lòt bò, akoz feblès nati nou kòm moun, «nou anvi vin tounen patizan Kris la antan nou pran distans nou ak soufrans fizik oubyen moral ke l'ap soufri.»

6) Fòs lafwa a, fòs esperans la ak charite a pèmèt nou redui distans ki separe nou avèk gwo kalamite moun ap sipòte. Jezikri toujou ap tann ke nou rekonèt li nan migran yo ak nan moun ki deplase yo, nan refijye yo ak moun ki pran ekzil yo, e se konsa li rele nou pou nou pataje resous nou yo, epi pafwa

pou nou renonse ak pwòp byennèt pa nou. Pap Pòl VI te fè sonje sa, lè li te di: «moun ki gen plis avantaj, yo dwe renonse ak kèk dwa yo genyen pou yo ka mete byen yo nan sèvis lòt yo ak plis libète»

7) Yon lòt bagay, sosyete n'ap viv jounen jodi a yo reflekte plizyè kilti; konsa Legliz la envite pou li asime nouvo angajman solidarite, kominyon ak levanjelizasyon. Mouvman migrasyon yo, an reyalyte, yo mande yon apwofondisman vak ranfòsman valè ki nesèsè pou garanti yon lavi nana moni ant moun avèk kilti. Pou sa, li pa sifi pou gen tolerans sèlman, ki rann posib respè divèsite e ki pèmèt gen divès fòm solidarite ant moun ki sòti nan peyi diferan e ki gen kilti diferan. Se sou pwen sa a menm vokasyon Legliz la chita, vokasyon pou li depase fwontyè epi favorize pasaj pou «sòti nan yon atitid defansif, dezenterè oubyen majinalizasyon, pou antre nan yon atitid ki konsidere "kilti rankont" la avan tout bagay; se sèl kilti sa a ki ka konstwi yon mond ki gen plis jistis ak fratènite».

8) Sepandan, mouvman migrasyon yo pran dimansyon ki si tèlman gran, se sèlman yon kolaborasyon sistematik e efektiv ki enplike Leta yo ak Òganizasyon entènasyonal yo ki kapab kontwòle yo ak efikasman epi fè ak yo kòm sa dwa. Vrèman, migrasyon yo entèpele tout moun, pa sèlman akoz dimansyon fenomèn nan, men tou «poutèt pwoblèm

sosyal, ekonomik, politik, kiltirèl ak relijye ke li souleve, epi akoz gwo defi dramatik li mete devan kominote nasyonal yo ak kominote entènasyonal la.

9) Nan ajanda entènasyonal la, toujou gen deba sou posiblite, metòd ak nòm pou afwonte fenomèn migrasyon yo. Genyen òganism ak enstitisyon, nan nivo entènasyonal, nasyonal ak lokal, ki mete tan yo ak enèji yo nan sèvis anpil moun ki deplase pou chache yon lavi miyò. Malgre jefò moun sa yo ap fè ak anpil jenewozite e ki merite konpliman, li nesesè pou gen yon aksyon efikaz e pwofon, ki ta kapab sèvi ak yon rezo kolaborasyon inivèsèl, aksyon ki chita sou pwoteksyon diyite moun nan ke yo dwe toujou konsidere avan tout bagay. Nan sans sa a, lit la va gen plis fòs kont trafik moun nan, kont vyolasyon dwa fondamantal yo, kont tout fòm vyolans, move tretman, imilyasyon ak esklavaj. Travay ansanm, sa mande respwosite ak tèt ansanm, disponibilite ak konfyans, antan nou konsyan ke «okenn peyi pa kapab fè fas pou kont li ak difikilte ki makonnen ak fenomèn sa a, ki tèlman pran ekstansyon, ki afekte nan moman sa a tout kontinan yo nan doub mouvman imigrasyon ak emigrasyon».

10) Se avèk globalizasyon charite ak koperasyon pou yo reponn globalizasyon fenomèn migrasyon

an, pou migran yo ka viv nan kondisyon moun dwe viv. An menm tan tou, li nesesè pou yo entansifye jefò pou kreye kondisyon ki adekwa pou yon pakèt moun pa oblije kite peyi yo akòz lagè ak lamizè (lavi chè), ki souvan makonnen youn ak lòt. Li pa sèlman nesesè pou yo fè solidarite ak migran yo ak refijye yo, men tou li nesesè pou genyen volonte ak kreyativite nesesè pou devlope nan nivo mondyal yon lòd ekonomik- finansyèl pi jis, ansanm ak yon pi gwo angajman pou lapè, kondisyon endispansab pou yon vrè pwogrè.

11) Migran ak refijye ke mwen renmen anpil yo, nou okipe yon plas espesyal nan kè Legliz la, e nou ede li genyen yon kè ki pi gran pou manifeste li kòm manman tout lafanmi moun k'ap viv sou tè a. Piga nou pè konfyans ni lespwa. An nou gade Lasent fanmi an ki pran ekzil nan peyi Lejip: Menm konfyans nou dekouvri nan kè Lavyèj Mari kòm manman an ak nan kè Jozèf ki plen tandrès la, se menm konfyans sa pou nou kenbe nan Bondye nou an ki pa janm abandone nou. Nou pa dwe janm pèdi kalite konfyans sa a. Se pou Granmèt la kouvri nou ak pwoteksyon li. Avèk tout kè mwen antan ke Apot Granmèt la.

Vatikan, 3 septanm 2014 Pap Franswa

Domingo 5 DE ENERO

Epifanía del Señor

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cf. Mal 3, 1; 1 Crón 29, 12

Ya viene el Señor del universo y trae en sus manos la realeza, el poder y el imperio.

ORACIÓN COLECTA

Dios nuestro, que en este día manifestaste tu Hijo unigénito a todos los pueblos, guiándonos por medio de una estrella, condúcenos a quienes te conocemos por la fe a la contemplación de la hermosura de tu gloria. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios, por los siglos de los siglos.

PRIMERA LECTURA

La gloria del Señor brilla sobre ti.

Lectura del libro de Isaías 60, 1-6

¡Levántate, resplandece, porque llega tu luz y la gloria del Señor brilla sobre ti! Porque las tinieblas cubren la tierra y una densa oscuridad, a las naciones, pero sobre ti brillará el Señor y su gloria aparecerá sobre ti. Las naciones cami-

Dimanch 5 JANVYE

Epifani Fèt Granmet la

REFREN POU ANTRE

Men jou Granmet la souvren an; li kenbe wayote, pouwva, ak pwisanslan nan men l'. MI 3, 1; 1 Ch 19, 12

PREMYE LAPRIYÈ

Jodi a, Granmèt, ou te revele sèl Pitit Gason ou yo bay nasyon yo, gras a zetwal ki te gide yo; tanpri bay nou, a nou menn moun ki deja konnen ou nan lafwa a, pou ta dwe mennen nan vizyon an klè nan bèl pouwva ou. Pa pouwva Jezi kri.....

PREMYE LEKTI

«Glwa Granmèt la leve sou ou.»

Nan liv pwofèt izayi 60, 1-6

Leve, klere, Jeruzalèm, paske limyè ou la rive, glwa Granmèt la leve sou ou. Sèke men fènwa yo ap kouvri tè a, tenèb ap kouvri pèp

Dimanche 5 JANVIER

L'Épiphanie du Seigneur - Année A Solennité

Épiphanie du Seigneur

ANTIENNE D'OUVERTURE

Voici venir le Seigneur souverain; il tient en main la royauté, la puissance et l'empire. MI 3, 1; 1 Ch 19, 12

PRIÈRE D'OUVERTURE

Aujourd'hui, Seigneur, tu as révélé ton Fils unique aux nations, grâce à l'étoile qui les guidait; Daigne nous accorder, à nous qui te connaissons déjà par la foi, d'être conduits jusqu'à la claire vision de ta splendeur. Par Jésus Christ.

PREMIÈRE LECTURE

«La gloire du Seigneur s'est levée sur toi» (Is 60, 1-6)

Lecture du livre du prophète Isaïe

Debout, Jérusalem, resplendis!
Elle est venue, ta lumière,
et la gloire du Seigneur s'est levée

narán a tu luz y los reyes, al esplendor de tu aurora.

Mira a tu alrededor y observa: todos se han reunido y vienen hacia ti; tus hijos llegan desde lejos y tus hijas son llevadas en brazos. Al ver esto, estarás radiante, palpitará y se ensanchará tu corazón, porque se volcarán sobre ti los tesoros del mar y las riquezas de las naciones llegarán hasta ti. Te cubrirá una multitud de camellos, de dromedarios de Madián y de Efa. Todos ellos vendrán desde Sabá, trayendo oro e incienso, y pregonarán las alabanzas del Señor.

SALMO RESPONSORIAL 71, 1-2.

7-8. 10-13

R/. ¡Pueblos de la tierra alaben al Señor!

Concede, Señor, tu justicia al rey y tu rectitud al descendiente de reyes, para que gobierne a tu pueblo con justicia y a tus pobres con rectitud.

Que en sus días florezca la justicia y abunde la paz, mientras dure la luna; que domine de un mar hasta el otro, y desde el Río hasta los confines de la tierra.

Que los reyes de Tarsis y de las costas lejanas le paguen tributo. Que los reyes de Arabia y de Sabá le traigan regalos; que todos los reyes le rindan homenaje y lo sirvan todas las naciones.

yo; men sou ou se Granmèt la ki leve, y'ap wè glwa l' nan ou.

Nasyon yo ap mache nan limyè ou, wa yo nan klète nesans ou a. Leve je ou toutalantou, gade: tout sa yo rasanble, y'ap vin jwenn ou; pitit ou yo ap vin sot byen lwen, pitit fi ou yo ap parèt, y'ap pote yo sou bra.

Lè sa a w'ap wè, w'ap plen richès, kè ou ap sezi, l'ap gonfle, lè kantite richès lanmè a ap rive sou ou a, lè foul nasyon yo ap rive sou ou a, se yon rivyè chamo k'ap kouvri ou, dwomadè Madyan ak Efa; yo tout ap vin sot Saba, y'ap pote lò ak lansan, y'ap chante lwanj Granmèt la.

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

SÒM REPONS 71, 1-2. 7-8. 10-11. 12-13

R/ Tout nasyon tè a ap adore ou, Granmèt.

Bondye, bay wa a jijman ou nan, bay pitit wa a jistis ou a; l'a jije pèp ou a nan jistis, ak pòv ou yo nan jijman. **R.**

sur toi.

Voici que les ténèbres couvrent la terre, et la nuée obscure couvre les peuples.

Mais sur toi se lève le Seigneur, sur toi sa gloire apparaît.

Les nations marcheront vers ta lumière, et les rois, vers la clarté de ton aurore.

Lève les yeux alentour, et regarde: tous, ils se rassemblent, ils viennent vers toi; tes fils reviennent de loin, et tes filles sont portées sur la hanche. Alors tu verras, tu seras radieuse, ton cœur frémira et se dilatera.

Les trésors d'au-delà des mers afflueront vers toi, vers toi viendront les richesses des nations.

En grand nombre, des chameaux t'envahiront, de jeunes chameaux de Madiane et d'Épha.

Tous les gens de Saba viendront, apportant l'or et l'encens; ils annonceront les exploits du Seigneur.

– Parole du Seigneur.

Porque Él librará al pobre que suplica y al humilde que está desamparado. Tendrá compasión del débil y del pobre, y salvará la vida de los indigentes.

SEGUNDA LECTURA

Ahora ha sido revelado que también los paganos participan de la misma promesa.

Lectura de la carta del Apóstol san Pablo a los cristianos de Éfeso 3, 2-6

Hermanos:

Seguramente habrán oído hablar de la gracia de Dios, que me ha sido dispensada en beneficio de ustedes.

Fue por medio de una revelación como se me dio a conocer este misterio, tal como acabo de exponérselo en pocas palabras. Al leerlas, se darán cuenta de la comprensión que tengo del misterio de Cristo, que no fue manifestado a las generaciones pasadas, pero que ahora ha sido revelado por medio del Espíritu a sus santos apóstoles y profetas.

Este misterio consiste en que también los paganos participan de una misma herencia, son miembros de un mismo Cuerpo y beneficiarios de la misma promesa en Cristo Jesús, por medio del Evangelio.

Jistis ap fleri nan jou l' yo, ak lapè an kantite, joustan lalin nan disparèt. L'ap kòmande sot nan lanmè jous nan lanmè, sot nan gran rivyè a jous nan limit fas tè yo. **R.**

Wa Tasis yo ak zile yo ap ofri richès, wa Arab yo ak Saba ap pote kado. Tout wa yo ap adore l', tout nasyon yo ap sèvi l'. **R.**

Sèke l'ap delivre malere a k'ap rele a, ak pòv la ki pa gen moun pou pote l' sekou. L'ap pran pitye pou pòv la ak malere a, l'ap sove nanm pòv yo. **R.**

DEZYÈM LEKTI

"Koulye a yo devwale kijan nasyon yo eritye pwomès la ansanm avèk nou"

Nan lèt apot pòl ki sen pou efezyen yo 3, 2-3a. 5-6

Frè m' yo:

Nou te tande kijan Bondye te fè m' gras pou nou; sèke li devwale m' mistè sa a pitit moun yo pa

PSAUME (Ps 71 (72), 1-2, 7-8, 10-11, 12-13)

R/ Toutes les nations, Seigneur, se prosterneront devant toi. (cf. Ps 71,11)

Dieu, donne au roi tes pouvoirs, à ce fils de roi ta justice. Qu'il gouverne ton peuple avec justice, qu'il fasse droit aux malheureux!

En ces jours-là, fleurira la justice, grande paix jusqu'à la fin des lunes! Qu'il domine de la mer à la mer, et du Fleuve jusqu'au bout de la terre!

Les rois de Tarsis et des Îles apporteront des présents. Les rois de Saba et de Seba feront leur offrande. Tous les rois se prosterneront devant lui, tous les pays le serviront.

Il délivrera le pauvre qui appelle et le malheureux sans recours.

Il aura souci du faible et du pauvre, du pauvre dont il sauve la vie.

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

Mt 2, 2

Alেলা.

Vimos su estrella en Oriente y hemos venido a adorar al Señor. *Alেলা.*

EVANGELIO

*Hemos venido a Oriente a adorar al rey.
+ Evangelio de nuestro Señor Jesucristo
según san Mateo 2, 1-12*

Cuando nació Jesús, en Belén de Judea, bajo el reinado de Herodes, unos magos de Oriente se presentaron en Jerusalén y preguntaron: "¿Dónde está el rey de los judíos que acaba de nacer? Porque vimos su estrella en Oriente y hemos venido a adorarlo".

Al enterarse, el rey Herodes quedó desconcertado y con él toda Jerusalén. Entonces reunió a todos los sumos sacerdotes y a los escribas del pueblo, para preguntarles en qué lugar debía nacer el Mesías. "En Belén de Judea, le respondieron, porque así está escrito por el Profeta:

"Y tú, Belén, tierra de Judá, ciertamente no eres la menor entre las principales ciudades de Judá, porque de ti surgirá un jefe que será el Pastor de mi pueblo, Israel".

Herodes mandó llamar secretamente a los magos y, después de averiguar con precisión la fecha en que había aparecido la estrella, los envió a Belén,

t' konnen nan lòt jenerasyon yo, jan l' devwale l' bay Apot yo ak Pwofèt yo ki sen yo nan Espri a: nasyon yo eritye ansanm avèk nou, yo fè yon sèl kò avèk nou, yo patisipe menm jan avèk nou pou pwomès li a nan Jezikri pa lentèmedyè bòn nouvèl la.

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

LEVANJIL

«Nou vin sot olevan pou nou adore wa a»

Men bòn nouvèl jezikri a dapre matye ki sen 2, 1-12

Lè Jezi te fèt nan Bètlem Jida, nan jou wa Ewòd, men Maj sot olevan rive Jerizalèm, ap di: «Kote sa a ki fèt la, wa juif yo»? Nou wè zetwal li reyèlman olevan, epi nou vin adore li».

Wa Ewòd menm antan l' tande, li twouble epi tout Jerizalèm avèk li; antan l' rasanble tout chèf prèt yo ak skrib pèp la, li kesyone yo ki kote Kris la t'ap fèt.

Yo menm menm yo di l': «Nan

DEUXIÈME LECTURE

«Il est maintenant révélé que les nations sont associées au même héritage, au partage de la même promesse» (Ep 3, 2-3a.5-6)

Lecture de la lettre de saint Paul apôtre aux Éphésiens

Frères,

vous avez appris, je pense, en quoi consiste la grâce que Dieu m'a donnée pour vous: par révélation, il m'a fait connaître le mystère.

Ce mystère n'avait pas été porté à la connaissance des hommes des générations passées, comme il a été révélé maintenant à ses saints Apôtres et aux prophètes, dans l'Esprit.

Ce mystère, c'est que toutes les nations sont associées au même héritage, au même corps, au partage de la même promesse, dans le Christ Jésus, par l'annonce de l'Évangile.

– Parole du Seigneur.

diciéndoles: "Vayan e infórmense cuidadosamente acerca del niño, y cuando lo hayan encontrado, avísenme para que yo también vaya a rendirle homenaje". Después de oír al rey, ellos partieron. La estrella que habían visto en Oriente los precedía, hasta que se detuvo en el lugar donde estaba el niño. Cuando vieron la estrella se llenaron de alegría y, al entrar en la casa, encontraron al niño con María, su madre, y postrándose, le rindieron homenaje. Luego, abriendo sus cofres, le ofrecieron dones: oro, incienso y mirra. Y como recibieron en sueños la advertencia de no regresar al palacio de Herodes, volvieron a su tierra por otro camino.

Credo

ORACIÓN DE LOS FIELES

Presentemos, hermanos, nuestras oraciones al Señor en este día santo en que Dios ha manifestado su poder a las naciones, la salvación a los pueblos y a nosotros la luz radiante de su gloria:

- Por la santa Iglesia de Dios, para que ilumine a los hombres con la luz que resplandece en el rostro de Cristo, disipe las tinieblas de los que viven en el error y dé ánimo a los fieles, para que, con valentía hagan brillar la luz del Evangelio ante todas las naciones, roguemos al Señor.

Bètèleèm Jida; se konsa reyèlman sa ekri pa lentèmedyè Pwofèt la: «Epi ou menm, Bètèleèm, tè Jida, ou pa pi pitit nan chèf Jida yo, nan ou reyèlman l'ap sòti, chèf la k'ap kòmande pèp mwen Izrayèl la kòm wa a».

Lè sa a atò, Ewòd rele Maj yo an kachèt, li fè yo eksplike l'avèk swen tan zetwal la ki te parèt ba yo a, epi antan l' voye yo Bètèleèm, li di: «Ale, epi pran ransèyman avèk swen osijè pitit la, lè n'a jwenn li, tounen avèti m', pou mwen menm tou m'al adore li». Yo menm, kon yo fin tande wa a, yo pati.

Epi menm zetwal la yo te wè olevan an, li t'a prale devan yo, jous li vin ret anlè kote ti pitit la te ye a. Antan yo wè zetwal la, yo kontan anpil; epi antan yo antre nan kay la, yo wè pitit la avèk Mari, manman l', epi antan yo lage kò yo atè, yo adore l'. Epi antan yo louvri trezò yo, yo ofri l' kado: lò, epi lansan, epi lami.

Epi antan yo resevwa repons nan sonj pou yo pa tounen kot

EVANGILE

Nous sommes venus d'Orient adorer le roi (Mt 2, 1-12)

Alléluia. Alléluia.

Nous avons vu son étoile à l'orient, et nous sommes venus adorer le Seigneur.

Alléluia. (cf. Mt 2, 2)

Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu

Jésus était né à Bethléem en Judée, au temps du roi Hérode le Grand. Or, voici que des mages venus d'Orient arrivèrent à Jérusalem et demandèrent: «Où est le roi des Juifs qui vient de naître?»

Nous avons vu son étoile à l'orient et nous sommes venus nous prosterner devant lui.»

En apprenant cela, le roi Hérode fut bouleversé, et tout Jérusalem avec lui. Il réunit tous les grands prêtres et les scribes du peuple, pour leur demander où devait naître le Christ. Ils lui répondirent: «À Bethléem en Judée, car voici ce qui est écrit par le prophète: Et toi, Bethléem, terre de Juda, tu n'es certes pas le dernier

- Por las Iglesias que acaban de nacer en los diversos pueblos, para que su juventud y vigor sean levadura de vida para todas las comunidades cristianas, roguemos al Señor.
- Por los pueblos que aún no han sido iluminados por el Evangelio y por aquellos que, habiendo conocido a Cristo, han abandonado el camino de la verdad, para que confiesen a Cristo como Señor y lo adoren como a Dios verdadero, roguemos al Señor.
- Por nosotros, que hemos sido llamados de las tinieblas a la luz admirable de Cristo, para que nos afiancemos en la fe verdadera y sigamos con fidelidad las enseñanzas del Evangelio, roguemos al Señor.

Escucha nuestras oraciones, Dios todopoderoso y eterno, y haz que los que hemos conocido y adorado a tu Hijo, Rey y Señor de todos los pueblos, vivamos siempre como hijos de la luz y nos esforcemos para iluminar con la luz de Cristo a todos los pueblos y naciones. Por Jesucristo, nuestro Señor.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Señor, mira con bondad las ofrendas de tu Iglesia que ya no son oro, incienso y mirra, sino Jesucristo mismo, que en estos dones se manifiesta, se inmola y se nos da como alimento. Él que vive y reina por los siglos de los siglos.

Ewòd, se atravè yon lòt chemen yo tounen nan rejyon yo.

An nou fè lwanj ak konpliman pou pawòl Bondye a.

R/ Lwanj pou ou, Granmèt.

PRIYÈ INIVÈSÈL

Èpifani: fèt nan manifestasyon Kris la nan tout nasyon yo. Se pou nou pote fòl moun yo nan priyè nou yo

Bondye, Papa nou, nou konfyè priyè nou yo nan Jezi, Pitit ou a, Kris la.

Koute nou epi kite tout pèp yo konnen ou epi renmen ou.

Ou menm ki vivan pou tout tan. Amèn!

LAPRIYÈ SOU KADO YO

Lapriyè sou ofrann yo nan jou a nan èpipani a nan Granmèt la Gade avèk jantiyès, Senyè, kado Legliz ou yo ki pa ofri ou lò, ni lansan, ni lami ankò, men sa ki

parmi les chefs-lieux de Juda, car de toi sortira un chef, qui sera le berger de mon peuple Israël.»

Alors Hérode convoqua les mages en secret pour leur faire préciser à quelle date l'étoile était apparue; puis il les envoya à Bethléem, en leur disant: «Allez vous renseigner avec précision sur l'enfant.

Et quand vous l'aurez trouvé, venez m'annoncer pour que j'aille, moi aussi, me prosterner devant lui.»

Après avoir entendu le roi, ils partirent. Et voici que l'étoile qu'ils avaient vue à l'orient les précédait, jusqu'à ce qu'elle vienne s'arrêter au-dessus de l'endroit où se trouvait l'enfant.

Quand ils virent l'étoile, ils se réjouirent d'une très grande joie.

Ils entrèrent dans la maison, ils virent l'enfant avec Marie sa mère; et, tombant à ses pieds, ils se prosternèrent devant lui.

Ils ouvrirent leurs coffrets, et lui offrirent leurs présents: de l'or, de l'encens et de la myrrhe.

Mais, avertis en songe de ne pas retourner chez Hérode, ils regagnèrent leur pays par un autre chemin.

– *Acclamons la Parole de Dieu.*

PREFACIO

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno.

Porque (hoy) iluminaste a todos los pueblos revelándoles el misterio de nuestra salvación en Cristo, y al manifestarse Él en nuestra naturaleza mortal nos restauraste con la nueva gloria de su inmortalidad.

Por eso con los ángeles y los arcángeles, y con todos los coros celestiales, cantamos un himno a tu gloria, diciendo sin cesar:

Santo, Santo, Santo ...

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Cf. Mt 2, 2

Vimos la estrella del Señor en Oriente y hemos venido con regalos a adorarlo.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Que la luz celestial, Señor, nos guíe siempre y en todo lugar, para que contemplemos con fe pura y vivamos con amor sincero el misterio del que has querido hacernos participar. Por Jesucristo, nuestro Señor.

prezante sa yo revele, ki vante tèt li epi ki bay tèt li nan manje: Jezi, Kris, Granmèt nou an. Li ki.

DÈNYE LAPRIYÈ

Se pou limyè ki soti anwo a, Granmèt, dirije nou nan tout tan ak nan tout kote, e depi ou fè nou pataje nan mistè sa a, pouvwa kounye a nou antre nan l'ak yon kontanple pi ak akeyi l' nan yon tribinal plis renmen. Pa Pouvwa Jezi.....



PRIERE UNIVERSELLE

Épiphane: fête de la manifestation du Christ à toutes les nations
Portons la multitude des hommes dans notre prière.

Dieu notre Père, nous avons confié nos prières à ton Fils, Jésus, le Christ. Exauce-nous et fais que tous les peuples puissent te connaître et t'aimer.

Toi qui es vivant pour les siècles des siècles. Amen!

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Regarde avec bonté, Seigneur, les dons de ton Église qui ne t'offre plus ni l'or, ni l'encens, ni la myrrhe, Mais celui que ces présents révélaient, qui s'immole et se donne en nourriture: Jésus, le Christ, notre Seigneur. Lui qui.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Que la clarté d'en haut, Seigneur, nous dirige en tous temps et en tous lieux, Et puisque tu nous fais communier à ce mystère, puissions-nous désormais le pénétrer d'un regard pur et l'accueillir dans un cœur plus aimant. Par Jésus.

Domingo 12 DE ENERO

El Bautismo del Señor

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cf. Mt 3, 16-17

Los cielos se abrieron después del bautismo del Señor, y el Espíritu, en forma de paloma, descendió sobre él. Se oyó la voz del Padre: Éste es mi Hijo muy querido, en quien tengo puesta mi predilección.

Gloria

ORACIÓN COLECTA

Dios todopoderoso y eterno, que proclamaste a Cristo como Hijo tuyo muy amado, cuando era bautizado en el Jordán, y el Espíritu Santo descendía sobre él; concede a tus hijos, renacidos del agua y del Espíritu, perseverar siempre en el cumplimiento de tu voluntad. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios, por los siglos de los siglos.

Dimanch 12 JANVYE

Koulè Blan

Fèt Batèm Granmèt la.

REFREN POU ANTRE

Nan batèm Jezi a, syèl la louvri; Lespri a, tankou yon ti pijon, te repoze sou li, yo te tande vwa Papa a: "Men pitit gason mwen renmen anpil; nan li mwen mete tout lanmou mwen. Mt 3, 16-17

PREMYE LAPRIYÈ

Bondye ki gen tout pouvwa a ak tout tan an, lè Kris la te batize nan larivyè Jouden an, ak Sentespri a repoze sou li, ou te chwazi l 'tankou Pitit gason renmen anpil ou a; Bay pitit ou adopte yo, ki fèt nan dlo a ak Lespri a, toujou rete nan volonte apa ou. Pa Pouvwa Jezikri.

Dimanche 12 JANVIER

Le Baptême du Seigneur —

Année A Fête

Baptême du Seigneur

ANTIENNE D'OUVERTURE

Au baptême de Jésus, les cieux s'ouvrirent; l'Esprit, comme une colombe, reposa sur lui, la voix du Père se fit entendre: «Celui-ci est mon Fils bien-aimé; en lui j'ai mis tout mon amour». Mt 3, 16-17

PRIÈRE D'OUVERTURE

Dieu éternel et tout-puissant, quand le Christ fut baptisé dans le Jourdain, et que l'Esprit Saint reposa sur lui, tu l'as désigné comme ton Fils bien-aimé; Accorde à tes fils adoptifs, nés de l'eau et de l'Esprit, de se garder toujours dans ta sainte volonté. Par Jésus Christ.

PRIMERA LECTURA

Éste es mi servidor en quien se complace mi alma.

Lectura del libro de Isaías 42, 1-4. 6-7

Así habla el Señor:

Éste es mi Servidor, a quien yo sostengo, mi elegido, en quien se complace mi alma. Yo he puesto mi espíritu sobre él para que lleve el derecho a las naciones. Él no gritará, no levantará la voz ni la hará resonar por las calles. No romperá la caña quebrada ni apagará la mecha que arde débilmente. Expondrá el derecho con fidelidad; no desfallecerá ni se desalentará hasta implantar el derecho en la tierra, y las costas lejanas esperarán su Ley.

Yo, el Señor, te llamé en la justicia, te sostuve de la mano, te formé y te destiné a ser la alianza del pueblo, la luz de las naciones, para abrir los ojos de los ciegos, para hacer salir de la prisión a los cautivos y de la cárcel a los que habitan en las tinieblas.

SALMO RESPONSORIAL

28, 1a. 2-3ac. 4. 3b. 9c-10

R/. El Señor bendice a su pueblo con la paz.

¡Aclamen al Señor, hijos de Dios! ¡Aclamen la gloria del nombre del Señor adórenlo al manifestarse su santidad! El Señor bendice a su pueblo con la paz.

PREMYE LEKTI

«Men sèvitè m' nan, se nan li mwen jwenn plezi m'»

Lèktu liv profèt izayl 42, 1-4. 6-7

Min paròl Granmèt la:

«Men sèvitè m' nan, m'ap soutni l', li menm mwen chwazi a, mwen jwenn plezi m' nan li: mwen mete espri m' sou li, l'ap pote jijman an bay nasyon yo. Li p'ap rele ni li p'ap konsidere figi moun, yo p'ap tande vwa l' nan lari. Wozo ki fele a, li p'ap kase l'; mèch k'ap fè lafimen an, li p'ap etenn li; l'ap fè jijman an sòti nan verite. Li p'ap tris, ni brital, joutan li poze jijman an sou tè a; zile yo ap tann lalwa l' la.

Mwen menm Granmèt la mwen rele ou nan jistis la, mwen pran ou nan men, mwen pwoteje ou, mwen renmèt ou kòm kontra pèp la pou limyè nasyon yo, pou ou louvri je avèg yo, pou ou wete prizonye yo sot nan kacho a, pou ou wete moun ki chita nan fènwa yo sot nan prizon an».

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

PREMIÈRE LECTURE

«Voici mon serviteur, qui a toute ma faveur» (Is 42, 1-4.6-7)

Lecture du livre du prophète Isaïe

Ainsi parle le Seigneur:

«Voici mon serviteur que je soutiens, mon élu qui a toute ma faveur. J'ai fait reposer sur lui mon esprit; aux nations, il proclamera le droit. Il ne criera pas, il ne haussera pas le ton, il ne fera pas entendre sa voix au-dehors.

Il ne brisera pas le roseau qui fléchit, il n'éteindra pas la mèche qui faiblit, il proclamera le droit en vérité.

Il ne faiblira pas, il ne fléchira pas, jusqu'à ce qu'il établisse le droit sur la terre, et que les îles lointaines aspirent à recevoir ses lois.

Moi, le Seigneur, je t'ai appelé selon la justice; je te saisis par la main, je te façonne, je fais de toi l'alliance du peuple, la lumière des nations: tu ouvriras les yeux des aveugles, tu feras sortir les captifs de leur prison, et, de leur cachot, ceux qui habitent les ténèbres.»

– *Parole du Seigneur.*

¡La voz del Señor sobre las aguas! El Señor está sobre las aguas torrenciales. ¡La voz del Señor es potente, la voz del Señor es majestuosa!

El Dios de la gloria hace oír su trueno. En su Templo, todos dicen: "¡Gloria!" El Señor tiene su trono sobre las aguas celestiales, el Señor se sienta en su trono de Rey eterno.

SEGUNDA LECTURA

*Dios lo ungió con el Espíritu Santo.
Lectura de los Hechos de los Apóstoles
10, 34-38*

Pedro, tomando la palabra, dijo: Verdaderamente, comprendo que Dios no hace acepción de personas, y que en cualquier nación, todo el que lo teme y practica la justicia es agradable a Él. Él envió su Palabra al pueblo de Israel, anunciándoles la Buena Noticia de la paz por medio de Jesucristo, que es el Señor de todos.

Ustedes ya saben qué ha ocurrido en toda Judea, comenzando por Galilea, después del bautismo que predicaba Juan: cómo Dios ungió a Jesús de Nazaret con el Espíritu Santo, llenándolo de poder. Él pasó haciendo el bien y sanando a todos los que habían caído en poder del demonio, porque Dios estaba con Él.

SÒM REPONS 28, la e 2. 3ac-4. 3b e 9b-10

R/ Granmèt la ap beni pèp li a nan lapè.

Pote bay Granmèt la, pitit Bondye yo, pote bay Granmèt la glwa non l', adore Granmèt la nan bèlte ki sen an. **R.**

Vwa Granmèt la sou dlo yo, Granmèt la nan pouvwa, vwa Granmèt la nan grandè. **R.**

Bondye grandè a fè tande vwa li: nan tanp li a tout moun rele viv.Granmèt la abite anlè delij la, Granmèt la ap chita kòm wa pou tout tan. **R**

DEZYÈM LEKTI

«Granmèt la sakre l' nan Espri Sen an»

Nan travay apot yo 10, 34-38

Jou sa yo:

Pyè louvri bouch li, li di: «Amèn mwen rekonèt Bondye pa gade sou figi moun, men nan tout

PSAUME (Ps 28 (29), 1-2, 3ac-4, 3b.9c-10)

R/ Le Seigneur bénit son peuple en lui donnant la paix. (Ps 28, 11b)

Rendez au Seigneur, vous, les dieux, rendez au Seigneur gloire et puissance.

Rendez au Seigneur la gloire de son nom, adorez le Seigneur, éblouissant de sainteté.

La voix du Seigneur domine les eaux, le Seigneur domine la masse des eaux.

Voix du Seigneur dans sa force, voix du Seigneur qui éblouit.

Le Dieu de la gloire déchaîne le tonnerre, Et tous dans son temple s'écrient: «Gloire!»

Au déluge le Seigneur a siégé; il siège, le Seigneur, il est roi pour toujours!

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

Cf. Mc 9, 7

Aleluya.

Los cielos se abrieron y se oyó la voz del Padre: "Este es mi Hijo muy querido".
Aleluya.

EVANGELIO

*Apenas fue bautizado, Jesús vio el Espíritu de Dios descender sobre Él.
+ Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según san Mateo 3, 13-17*

Jesús fue desde Galilea hasta el Jordán y se presentó a Juan para ser bautizado por él. Juan se resistía, diciéndole: "Soy yo el que tiene necesidad de ser bautizado por ti, ¡y eres tú el que viene a mi encuentro!"

Pero Jesús le respondió: "Ahora déjame hacer esto, porque conviene que así cumplamos todo lo que es justo". Y Juan se lo permitió.

Apenas fue bautizado, Jesús salió del agua. En ese momento se abrieron los cielos, y vio al Espíritu de Dios descender como una paloma y dirigirse hacia Él. Y se oyó una voz del cielo que decía: "Este es mi Hijo muy querido, en quien tengo puesta toda mi predilección".

Credo

nasyon, moun ki krenn li, ki fè sa k'òrèk, se li menm li resevwa. Bondye voye pawòl la bay pitit Izrayèl yo, li anonse lapè pa lentèmedyè Jezikri: sa a se Granmèt tout moun. Nou konnen, pawòl ki rive nan tout Jide a kòmanse depi sot nan Galile a aprè batèm nan, sa Jan te preche a, Jezi moun Nazarèt la, kijan Bondye sakre l'ak Espri Sen an avèk pouvwa, li menm ki travèse antan l'ap fè sa k' byen, l'ap geri tout moun ki t'ap pase tray anba pouvwa dyab la, paske Bondye te avèk li).

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

LEVANJIL

"Lè Jezi fin batize, li wè Espri Bondye a k'ap vin sou li."

Men bòn nouvèl jezion a daprè matye ki sen 3, 13-17

Lè sa a:

Jezi rive sot Galile a vin nan Jouden an kot Jan, pou l' fè l' batize l'. Jan menm te vle anpeche

DEUXIÈME LECTURE

«Dieu lui a donné l'onction d'Esprit Saint» (Ac 10, 34-38)

Lecture du livre des Actes des Apôtres

En ces jours-là, quand Pierre arriva à Césarée, chez un centurion de l'armée romaine, il prit la parole et dit: «En vérité, je le comprends, Dieu est impartial: il accueille, quelle que soit la nation, celui qui le craint et dont les œuvres sont justes.

Telle est la parole qu'il a envoyée aux fils d'Israël, en leur annonçant la bonne nouvelle de la paix par Jésus Christ, lui qui est le Seigneur de tous.

Vous savez ce qui s'est passé à travers tout le pays des Juifs, depuis les commencements en Galilée, après le baptême proclamé par Jean: Jésus de Nazareth, Dieu lui a donné l'onction d'Esprit Saint et de puissance.

Là où il passait, il faisait le bien et guérissait tous ceux qui étaient sous le pouvoir du diable, car Dieu était avec lui.»

– Parole du Seigneur.

ORACIÓN DE LOS FIELES

Oremos, hermanos, a nuestro Salvador, que quiso ser bautizado para santificar nuestro bautismo y renovar por él al hombre caído, y pidámosle que se compadezca de quienes ha querido que fueran sus hermanos:

- Para que Cristo, el Siervo de Dios, en quien el Padre se complace, mire con amor a todos los que se preparan para el bautismo o la confirmación o preparan el bautismo de sus hijos, roguemos al Señor.
- Para que Cristo, el Elegido de Dios para llevar el derecho a las naciones, ilumine a los que buscan a Dios con sinceridad de corazón, les haga oír la voz potente y magnífica del Padre, que los llama a escuchar a su Hijo amado, y los conduzca hacia el bautismo, roguemos al Señor.
- Para que Cristo, el Enviado del Padre, que no quiebra la caña cascada ni apaga el pabilo vacilante, conceda la salud a los que viven oprimidos por el diablo, roguemos al Señor.
- Para que Cristo, el Hijo amado, que quiso ser bautizado en el Jordán para dar fuerza a nuestro bautismo nos haga descubrir y amar la grandeza del bautismo cristiano, don del amor de Dios a los hombres, roguemos al Señor.

l', li t'ap di: «Se mwen menm ki dwe resevwa batèm nan men ou, epi se ou menm ki vin kote mwen?»

Jezi menm reponn, li di l': «Kite pou koulye a; sèke se konsa nou gen pou nou reyalize tout jistis». Lè sa a atò li kite l'.

Lè Jezi menm fin batize, menm lè a li monte sot nan dlo a; epi men syèl la louvri pou li, li wè Espri Bondye a k'ap desann tankou yon kolonb, k'ap vin sou li. Men yon vwa sot nan syèl la, k'ap di: «Sila a se Pitit mwen an mwen renmen an, nan li mwen jwenn plezi mwen».

An nou fè lwanj ak konpliman pou pawòl Bondye a.

R/ Lwanj pou ou, Granmèt.

PRIYÈ INIVÈSÈL

Ann nou tounen vin jwenn Bondye, Papa nou, ki si bon ki se sous tout lanmou ak tout lavi, epi ann kite priyè nou yo ale devan l'.

Bondye, Papa nou, tandè priyè nou yo. Manifeste lanmou ou pou tout moun epi vide sou yo Lespri sen ou

ÉVANGILE

«Dès que Jésus fut baptisé, il vit l'Esprit de Dieu venir sur lui» (Mt 3, 13-17)

Alléluia. Alléluia.

Aujourd'hui, le ciel s'est ouvert, l'Esprit descend sur Jésus, et la voix du Père domine les eaux: «Celui-ci est mon Fils bien-aimé!»

Alléluia. (cf. Mt 3, 16-17, Ps 28, 3)

Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu

Alors paraît Jésus.

Il était venu de Galilée jusqu'au Jourdain auprès de Jean, pour être baptisé par lui.

Jean voulait l'en empêcher et disait: «C'est moi qui ai besoin d'être baptisé par toi, et c'est toi qui viens à moi!»

Mais Jésus lui répondit: «Laisse faire pour le moment, car il convient que nous accomplissions ainsi toute justice.»

Alors Jean le laisse faire.

Dès que Jésus fut baptisé, il remonta de l'eau, et voici que les cieux s'ouvrirent: il vit l'Esprit de Dieu

Padre todopoderoso, que haces resonar tu voz magnífica en las aguas del bautismo y en la unción de la confirmación, escucha nuestras oraciones y concede a los bautizados cumplir fielmente las promesas de su bautismo y ser testigos valientes de la fe. Por Jesucristo, nuestro Señor.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Recibe, Padre, los dones que te presentamos al celebrar la manifestación de tu Hijo amado, para que nuestra ofrenda se convierta en el sacrificio de Aquél que, misericordiosamente, quiso lavar los pecados del mundo. Que vive y reina por los siglos de los siglos.

PREFACIO

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno.

Tú quisiste expresar, con signos admirables en el río Jordán, el misterio del nuevo bautismo, para que, por tu voz celestial, se manifestase que tu Palabra habitaba entre los hombres, y, por el Espíritu, que bajó en forma de paloma, se reconociera que Cristo, tu servidor, había sido ungido con el óleo de la alegría y enviado a evangelizar a los pobres.

sou nou tout. Nou mande li nan non Jezi Kris la, Granmèt nou an. Amèn!

LAPRIYÈ SOU KADO YO

Granmèt, aksepte ofrann yo ke nou prezante ba ou nan jou sa a lè Pitit ou a revele nou: ke yo konsa vin sévis ofrann bèt nan moun ki te pran peche a nan mond lan. Li ki.

DÈNYE LAPRIYÈ

Ou Nouri nou ak ekaristi a epi asire nou nan bonte la, nou priye nou, Granmèt: Bay moun ki pral sove merite non sèl pitit ou ki jan pou koute sèl pitit ou a merite, epi jan yo dwe ya. Pa pouvwa Jezi....



descendre comme une colombe et venir sur lui.

Et des cieux, une voix disait: «Celui-ci est mon Fils bien-aimé en qui je trouve ma joie.»

– *Acclamons la Parole de Dieu* 1.

PRIERE UNIVERSELLE

Tournons-nous vers Dieu notre Père, source de tout amour et de toute vie, et faisons monter vers lui nos prières.

Dieu notre Père, écoute nos prières, Manifeste ton amour à tous les hommes et répands sur eux ton Esprit de sainteté. Nous te le demandons par Jésus, le Christ, notre Seigneur. Amen!

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Seigneur, accepte les offrandes que nous te présentons en ce jour où ton Fils nous est révélé: Qu'elles deviennent ainsi le sacrifice de celui qui a enlevé le péché du monde. Lui qui.

Por eso, con los coros celestiales, te alabamos en la tierra llenos de alegría, cantando sin cesar:

Santo, Santo, Santo ...

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Jn 1, 32. 34

Juan dio este testimonio: yo lo he visto, y doy testimonio de que él es el Hijo de Dios.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Alimentados con el pan del cielo, te pedimos, Padre, que escuchemos con fidelidad a tu Hijo unigénito y así nos llamemos y seamos verdaderamente hijos tuyos. Por el mismo Jesucristo, nuestro Señor.

Dimanch 19 JANVYE

2e dimanch tan òdinè Ane A

REFREN POU ANTRE

Se pou tout latè a bese devan ou: granmèt, se pou li chante pou ou, chante pou tout bèl pouvwa a nan non ou, Bondye ki pi wo. Ps 65, 4

PREMYE LAPRIYÈ

Bondye ki gen tout pouvwa a, ki p'ap janm fini an, ki dirije linivè syèl la ak latè a: Nan bonte ou, koute priye pèp ou a epi fè yo jwenn favè lapè yap chache a. p pouvwa Jezikri.....

PREMYE LEKTI

«Mwen mete ou kòm limyè nasyon yo, pou ou vin tounen delivrans mwen an»

Nan liv pwofèt izayi 49, 3. 5-6

Granmèt la di m': «Se sèvitè m' ou ye, Izrayèl, paske se nan ou m'ap jwenn glwa mwen».

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Nourris de ton eucharistie et sûrs de ta bonté, nous te prions, Seigneur: Accorde à ceux qui sauront écouter ton Fils unique de mériter le nom de fils de Dieu, et de l'être vraiment. Par Jésus.



Domingo 19 DE ENERO

Domingo segundo del tiempo ordinario

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cf. Sal 65, 4

Toda la tierra se postra ante ti, Señor, y canta en tu honor, en honor de tu nombre.

Gloria

ORACIÓN COLECTA

Dios todopoderoso y eterno, que gobiernas el cielo y la tierra, escucha las súplicas de tu pueblo y concede tu paz a nuestro tiempo. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo y es Dios, por los siglos de los siglos.

PRIMERA LECTURA

*Yo te destino a ser la luz de las naciones.
Lectura del libro de Isaías 49, 3-6*

El Señor me dijo:

“Tú eres mi Servidor, Israel, por ti Yo me glorificaré”. Pero yo dije: “En vano me fatigué, para nada, inútilmente, he gastado mi fuerza”. Sin embargo, mi derecho está junto al Señor y mi retribución

Koulye a, men sa Granmèt la di, li menm ki fòme m' depi nan vant pou m' kapab vin tounen sèvitè l', pou m' fè Jakòb tounen vin jwenn li, pou m' rasanble Izrayèl ba li, mwen jwenn glwa m' devan je Granmèt la. Bondye m' nan vin tounen fòs mwen.

Li di: «Sa pa kont pou ou sèvitè m' pou ou kapab leve ras Jakòb yo, pou ou fè debri pèp Izrayèl yo tounen: men mwen mete ou kòm limyè nasyon yo, pou sove mwen sove a rive jous nan bout tè a».

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

SÒM REPONS 39, 2 e 4ab. 7-8a. 8b-9. 10

R/ Men m'ap vini, Granmèt, pou m' fè volonte ou.

Se pa ti kras tann mwen t'ap tann Granmèt la, li panche sou mwen. Li mete yon kantik nouvo nan bouch mwen, yon kantik pou Bondye nou an. **R.**

Dimanche 19 JANVIER

2ème dimanche du Temps Ordinaire — Année A

ANTIENNE D'OUVERTURE

Que toute la terre se prosterne devant toi: Seigneur, qu'elle chante pour toi, qu'elle chante à la gloire de ton nom, Dieu très-haut. Ps 65, 4

PRIÈRE D'OUVERTURE

Dieu éternel et tout-puissant, qui régis l'univers du ciel et de la terre: Exauce, en ta bonté, les prières de ton peuple et fais à notre temps la grâce de la paix. Par Jésus Christ.

PREMIÈRE LECTURE

«Je fais de toi la lumière des nations pour que mon salut parvienne jusqu'aux extrémités de la terre» (Is 49, 3,5-6)

Lecture du livre du prophète Isaïe

Le Seigneur m'a dit: «Tu es mon serviteur, Israël, en toi je manifesterai ma splendeur.»

Maintenant le Seigneur parle, lui

ción, junto a mi Dios. Y ahora, habla el Señor, el que me formó desde el vientre materno para que Yo sea su Servidor, para hacer que Jacob vuelva a Él y se le reúna Israel. Yo soy valioso a los ojos del Señor y mi Dios ha sido mi fortaleza. Él dice: "Es demasiado poco que seas mi Servidor para restaurar a las tribus de Jacob y hacer volver a los sobrevivientes de Israel; Yo te destino a ser la luz de las naciones, para que llegue mi salvación hasta los confines de la tierra".

SALMO RESPONSORIAL

39, 2. 4ab. 7-10

R/. Aquí estoy, Señor, para hacer tu voluntad.

Esperé confiadamente en el Señor: Él se inclinó hacia mí y escuchó mi clamor. Puso en mi boca un canto nuevo, un himno a nuestro Dios.

Tú no quisiste víctima ni oblación; pero me diste un oído atento; no pediste holocaustos ni sacrificios, entonces dije: "Aquí estoy".

"En el libro de la Ley está escrito lo que tengo que hacer: yo amo, Dios mío, tu voluntad, y tu ley está en mi corazón".

Proclamé gozosamente tu justicia en la gran asamblea; no, no mantuve cerrados mis labios, Tú lo sabes, Señor.

Sakrifis ak kado, ou pa t' vle sa, ou louvri zòrèy mwen. Sakrifis antye ak sakrifis pou peche, ou pa t' mande sa, lè sa a mwen di: "Men m'ap vini. **R.**

Nan woulo liv la yo ekri osijè m' pou m' fè volonte ou. Bondye mwen, mwen dakò, lalwa w' la nan zantray mwen». **R.**

Mwen anonse jistis ou a nan gran asamble a; men mwen pa fèmen bouch mwen, Granmèt, ou konnen. **R.**

DEZYÈM LEKTI

*«Gras pou nou ak lapè sot nan Bondye Papa nou ak Granmèt Jezi»
Kòmansman premye lèt apot pòl ki sen pou korentyen yo 1, 1-3*

Pòl, li menm Jezikri rele pou l'apot, dapre volonte Bondye, avèk Sostèn, frè m', pou Legliz Bondye a ki Korent la, nou menm ki vin sen nan Jezkri, nou menm li rele pou nou vin sen, avèk tout sa k'ap rele non Granmèt nou Jezikri

qui m'a façonné dès le sein de ma mère pour que je sois son serviteur, que je lui ramène Jacob, que je lui rassemble Israël.

Où, j'ai de la valeur aux yeux du Seigneur, c'est mon Dieu qui est ma force.

Et il dit: «C'est trop peu que tu sois mon serviteur pour relever les tribus de Jacob, ramener les rescapés d'Israël: je fais de toi la lumière des nations, pour que mon salut parvienne jusqu'aux extrémités de la terre.»

– Parole du Seigneur.

PSAUME (Ps 39 (40), 2abc.4ab, 7-8a, 8b-9, 10cd.11cd)

R/ Me voici, Seigneur, je viens faire ta volonté. (cf. Ps 39, 8a.9a)

D'un grand espoir j'espérais le Seigneur: il s'est penché vers moi. Dans ma bouche il a mis un chant nouveau, une louange à notre Dieu.

Tu ne voulais ni offrande ni sacrifice, tu as ouvert mes oreilles; tu ne demandais ni holocauste ni victime, alors j'ai dit: «Voici, je viens.»

SEGUNDA LECTURA

Llegue a ustedes la gracia y la paz de Dios, nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.

Lectura de la primera carta del Apóstol san Pablo a los cristianos de Corinto 1, 1-3

Pablo, llamado a ser Apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Sóstenes, saludan a la Iglesia de Dios que reside en Corinto, a los que han sido santificados en Cristo Jesús y llamados a ser santos, junto con todos aquéllos que en cualquier parte invocan el nombre de Jesucristo, nuestro Señor, Señor de ellos y nuestro.

Llegue a ustedes la gracia y la paz que proceden de Dios, nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

Jn 1, 14a. 12a

Aleluya.

La Palabra se hizo carne y habitó entre nosotros. A todos los que la recibieron les dio el poder de llegar a ser hijos de Dios. *Aleluya.*

EVANGELIO

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.

+ Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según san Juan 1, 29-34

Juan Bautista vio acercarse a Jesús y

tout kote yo ye avèk kote nou ye a: Gras pou nou ak lapè sot nan Bondye Papa nou ak Granmèt Jezikri.

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

LEVANJIL

«Men Mouton Bondye a ki wete peche tè a»

Men bòn nouvèl jezikri a daprè jan ki sen 1, 29-34

Lè sa a:

Jan wè Jezi k'ap vin kote l', li di: «Men Mouton Bondye a, men sa a ki wete peche tè a. Sa a se osijè l' mwen te di: «Aprè m', gen yon moun k'ap vini, li plase devan m', paskè li te ekziste anvan mwen». Mwen menm, mwen pa t' konnen l'; men se pou l' te kapab parèt klè nan Izrayèl, se pou sa mwen vini mwen menm m'ap batize nan dlo a».

Jan sèvi l' temwen, li di: «Mwen wè Espri a k'ap desann tankou yon kolonb sot nan syèl la, li rete sou li. Mwen menm mwen pa t'

Dans le livre, est écrit pour moi ce que tu veux que je fasse. Mon Dieu, voilà ce que j'aime: ta loi me tient aux entrailles.

Vois, je ne retiens pas mes lèvres, Seigneur, tu le sais. J'ai dit ton amour et ta vérité à la grande assemblée.

DEUXIÈME LECTURE

«À vous, la grâce et la paix, de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus Christ» (1 Co 1, 1-3)

Lecture de la première lettre de saint Paul Apôtre aux Corinthiens

Paul, appelé par la volonté de Dieu pour être apôtre du Christ Jésus, et Sosthène notre frère, à l'Église de Dieu qui est à Corinthe, à ceux qui ont été sanctifiés dans le Christ Jésus et sont appelés à être saints avec tous ceux qui, en tout lieu, invoquent le nom de notre Seigneur Jésus Christ, leur Seigneur et le nôtre.

À vous, la grâce et la paix, de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus Christ.

- Parole du Seigneur.

dijo: "Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo. A Él me refería, cuando dije:

Después de mí viene un hombre que me precede, porque existía antes que yo.

Yo no lo conocía, pero he venido a bautizar con agua para que Él fuera manifestado a Israel".

Y Juan dio este testimonio: "He visto al Espíritu descender del cielo en forma de paloma y permanecer sobre Él. Yo no lo conocía, pero el que me envió a bautizar con agua me dijo: "Aquél sobre el que veas descender el Espíritu y permanecer sobre Él, ése es el que bautiza en el Espíritu Santo".

Yo lo he visto y doy testimonio de que Él es el Hijo de Dios".

Credo

ORACIÓN DE LOS FIELES

Oremos, hermanos, al Señor, y pidámosle que escuche compasivamente nuestras plegarias.

- Por la santa Iglesia, para que Dios, nuestro Señor, le conceda la paz y la unidad y la proteja en todo el mundo, roguemos al Señor.
- Por los gobernantes de nuestra patria y de todas las naciones, para que Dios, nuestro Señor, dirija sus pensa-

konnen l'; men sa a ki voye m' batize nan dlo a, li menm menm li di m': «Sou moun nan w'a wè Espri a desann li rete sou li a, se li menm k'ap batize nan Espri Sen an». Mwen menm mwen wè, mwen sèvi temwen, sa a se Pitit Bondye a».

An nou fè lwanj ak konpliman pou pawòl Bondye a.

R/ Lwanj pou ou, Granmèt.

PRIYÈ INIVÈSÈL

Bondye pa janm kraze fidelite li bay moun ke li trete tankou pitit fi li yo ak pitit gason li yo. Avèk konfyans, annou prezante lapriyè nou ki soti nan kè nou bay Bondye.

Papa Bondye, sèl Pitit Gason ou, ki fè nou moun epi ki fè ou adopte pitit ou, tanki akeyi priyè nou yo, ou louvri bra renmen an pou nou ankò. Nou mande li nan men Jezi, frè nou an, nan Lespri Bondye a, pou tout tan gen tan. Amèn.

ÉVANGILE

«Voici l'Agneau de Dieu, qui enlève le péché du monde» (Jn 1, 29-34)

Alléluia. Alléluia.

«Le Verbe s'est fait chair, il a établi parmi nous sa demeure.

À tous ceux qui l'ont reçu, il a donné de pouvoir devenir enfants de Dieu.»
Alléluia. (cf. Jn 1, 14a.12a)

Évangile de Jésus Christ selon saint Jean

En ce temps-là, voyant Jésus venir vers lui, Jean le Baptiste déclara: «Voici l'Agneau de Dieu, qui enlève le péché du monde; c'est de lui que j'ai dit: L'homme qui vient derrière moi est passé devant moi, car avant moi il était. Et moi, je ne le connaissais pas; mais, si je suis venu baptiser dans l'eau, c'est pour qu'il soit manifesté à Israël.» Alors Jean rendit ce témoignage: «J'ai vu l'Esprit descendre du ciel comme une colombe et il demeura sur lui. Et moi, je ne le connaissais pas, mais celui qui m'a envoyé baptiser dans l'eau m'a dit: 'Celui sur qui tu verras l'Esprit descendre et demeurer, celui-là baptise dans l'Esprit Saint.' Moi, j'ai vu, et je rends témoignage:

mientos y decisiones hacia una paz verdadera, roguemos al Señor.

- Por los que están en camino de conversión y por los que se preparan a recibir el Bautismo, para que Dios, nuestro Señor, les abra la puerta de su misericordia y les dé parte en la vida nueva de Cristo Jesús, roguemos al Señor.
- Por nuestros familiares y amigos que no están ahora aquí con nosotros, para que Dios, nuestro Señor, escuche sus oraciones y lleve a la realidad sus deseos, roguemos al Señor.

Padre todopoderoso que, en Cristo, Cordero Pascual y luz de las naciones, invitas a todos los hombres a formar parte del pueblo de la nueva alianza, escucha nuestras oraciones y, con la fuerza de tu espíritu, afianza en nosotros la gracia del bautismo, para que toda nuestra vida manifieste el mensaje alegre del Evangelio. Por Jesucristo, nuestro Señor.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Concedenos, Señor, participar dignamente de estos misterios, pues cada vez que celebramos el memorial del sacrificio de tu Hijo, se realiza la obra de nuestra redención. Por Jesucristo, nuestro Señor.

LAPRIYÈ SOU KADO YO

Granmèt, ban nou favè pou nou patisipe toutbon nan ekaristik sa a; Pou nou sonje chak fwa nou selebre sakrifis sa a pòt, li se pòt travay la nan redanmsyon nou an ki rive. Pa pouvwa Jezi....

DÈNYE LAPRIYÈ

Antre nan nou, Granmèt, avèk lespri charite ou la, pou ke renmen ou ka toujou ini moun ke ou te bay manje ak menm pen an. Pa pouvwa Jezi Kri.....



c'est lui le Fils de Dieu.»
– *Acclamons la Parole de Dieu.*

PRIERE UNIVERSELLE

Dieu ne rompt jamais sa fidélité envers les humains qu'il traite comme ses filles et ses fils par Jésus, le frère universel. Avec confiance, présentons-lui les prières qui montent de nos cœurs.

Père de Jésus Christ, ton Fils unique par qui tu as daigné faire de nous tes enfants d'adoption, accueille nos prières en nous ouvrant de nouveau tes bras amoureux. Nous te le demandons par Jésus notre frère, dans l'Esprit, pour les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Seigneur, accorde-nous la grâce de vraiment participer à cette eucharistie; Car chaque fois qu'est célébré ce sacrifice en mémorial, c'est l'ouvre de notre Rédemption qui s'accomplit. Par Jésus.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Pénètre-nous, Seigneur, de ton esprit de charité, Afin que soient unis par ton amour ceux que tu as nourris d'un même pain. Par Jésus.

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Cf. Sal 22, 5

Tú preparas ante mí una mesa, y mi copa rebosa.

ORACIÓN, DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Infunde en nosotros, Padre, tu espíritu de amor, para que, saciados con el único Pan de vida, permanezcamos unidos en la misma fe. Por Jesucristo, nuestro Señor.



Dimanch 26 JANVYE 3e semènn tan òdinè Ane A

REFREN POU ANTRE

Chante yon chante pou Granmèt la! Chante pou granmèt la toupatou sou latè! Klere nan tanp ki apa pou li a, bèl limiyè, bèl pouvwa, bèl bagay! PS 95, 1-6

PREMYE LAPRIYÈ

Bondye ki gen tout pouvwa ak Toupisan, dirije lavi nou dapre lanmou ou, pou nan non Pitit Gason ou renmen anpil, pou nou ka bay fwi abondans. Pa pouvwa Jezikri.....

PREMYE LEKTI

«Nan Galile nasyon yo, pèp la wè yon gran limiyè»

Nan liv pwofèt izayi 9, 1-4

Nan premye tan an peyi Zaboulon an ak peyi Neftali a te vin tounen yon dezè; alafen wout lanmè lòt bò Jouden an, Galile nasyon yo, li

Dimanche 26 JANVIER 3ème Semaine du Temps Ordinaire — Année A

ANTIENNE D'OUVERTURE

Chantez au Seigneur un chant nouveau, chantez au Seigneur, terre entière: La splendeur et l'éclat, la puissance et la beauté brillent dans son Temple saint! Ps 95, 1-6

PRIÈRE D'OUVERTURE

Dieu éternel et tout-puissant, dirige notre vie selon ton amour, Afin qu'au nom de ton Fils bien-aimé, nous portions des fruits en abondance. Par Jésus Christ.

PREMIÈRE LECTURE

Dans la Galilée des nations le peuple a vu se lever une grande lumière (Is 8, 23b – 9, 3)

Lecture du livre du prophète Isaïe

Dans un premier temps, le Seigneur a couvert de honte le pays de Zabulon et le pays de Neftali; mais ensuite, il a couvert de gloire la

Domingo 26 DE ENERO

Domingo tercero del tiempo ordinario

ANTÍFONA DE ENTRADA

Sal 95, 1. 6

Canten al Señor un canto nuevo, cante al Señor toda la tierra. En su presencia hay esplendor y majestad, en su santuario, poder y hermosura.

Gloria

ORACIÓN COLECTA

Dios todopoderoso y eterno, ordena nuestra vida según tu voluntad para que, en el nombre de tu Hijo amado, podamos dar con abundancia frutos de buenas obras. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios, por los siglos de los siglos.

PRIMERA LECTURA

En el distrito de los paganos, el pueblo ha visto una gran luz.

Lectura del libro de Isaías 8, 23b–9, 3

En un primer tiempo, el Señor humilló al país de Zabulón y al país de Neftalí, pero en el futuro llenará de gloria la ruta del

juwenn glwa.

Pèp ki t'ap mache nan fènwa yo, li wè yon gran limyè; moun yo ki abite nan rejyon lonbraj lanmò a, yon limyè leve pou yo. Ou te fè nasyon an vin anpil, men ou pa t' fè kè kontan an vin anpil. Y'ap kontan devan ou, tankou moun ki kontan nan rekòlt, tankou moun ki ranpòte viktwa k'ap danse, lè yo fin pran byen ènmi an, lè y'ap separe richès yo. Sèke jouk li ki t'ap peze sou li a, baton an ki te sou zepòl li a, bagèt moun ki t'ap fè l' pase tray yo, ou kraze sa, tankou Madyan an.

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

SÒM REPOS 26, 1. 4. 13-14

R/ Granmèt la se limyè m'ak sove mwen.

Granmèt la se limyè m'ak sove mwen, ki moun pou m' pè?

Granmèt la se pwoteksyon lavi m', devan ki moun pou m' tranble. **R.**

route de la mer, le pays au-delà du Jourdain, et la Galilée des nations.

Le peuple qui marchait dans les ténèbres a vu se lever une grande lumière; et sur les habitants du pays de l'ombre, une lumière a resplendi. Tu as prodigué la joie, tu as fait grandir l'allégresse: ils se réjouissent devant toi, comme on se réjouit de la moisson, comme on exulte au partage du butin.

Car le joug qui pesait sur lui, la barre qui meurtrissait son épaule, le bâton du tyran, tu les as brisés comme au jour de Madiane.

– *Parole du Seigneur.*

PSAUME (Ps 26 (27), 1, 4abcd, 13-14)

R/ Le Seigneur est ma lumière et mon salut. (Ps 26, 1a)

Le Seigneur est ma lumière et mon salut; de qui aurais-je crainte?

Le Seigneur est le rempart de ma vie; devant qui tremblerais-je?

J'ai demandé une chose au Seigneur, la seule que je cherche: habiter la maison du Seigneur tous les jours de ma vie.

mar, el otro lado del Jordán, el distrito de los paganos.

El pueblo que caminaba en las tinieblas ha visto una gran luz; sobre los que habitaban en el país de la oscuridad ha brillado una luz. Tú has multiplicado la alegría, has acrecentado el gozo; ellos se regocijan en tu presencia, como se goza en la cosecha, como cuando reina la alegría por el reparto del botín. Porque el yugo que pesaba sobre él, la barra sobre su espalda y el palo de su carcelero, todo eso lo has destrozado como en el día de Madián.

SALMO RESPONSORIAL

26, 1. 4. 13-14

R/. El Señor es mi luz y mi salvación.

El Señor es mi luz y mi salvación, ¿a quién temeré? El Señor es el baluarte de mi vida, ¿ante quién temblaré?

Una sola cosa he pedido al Señor, y esto es lo que quiero: vivir en la Casa del Señor todos los días de mi vida, para gozar de la dulzura del Señor y contemplar su Templo.

Yo creo que contemplaré la bondad del Señor en la tierra de los vivientes. Espera en el Señor y sé fuerte; ten valor y espera en el Señor.

Yon sèl bagay mwen mande Grammèt la, se sa m'ap chèche: abite nan kay Grammèt la tout tan lavi m', pou m' wè dousè Grammèt la, pou m' vizite tanp li a. **R.**

Mwen kwè m'ap wè byen Grammèt la nan tè vivan yo. Tann Grammèt la, pran kouraj, asire kè ou, apuiye sou Grammèt la. **R.**

DEZYÈM LEKTI

*«Se pou nou gen menm santiman, pou pa gen divizyon nan nou»
Nan premye lèt apot pòl ki sen, pou korentyen yo 1, 10-13. 17*

Mwen mande nou avèk ensistans, frè m' yo, o non Grammèt nou Jezikri, pou nou tout nou gen menm santiman, pou pa gen divizyon nan nou; se pou nou kòrèk nèt nan menm santiman ak nan menm prensip. Sèke yo ban m' nouvèl sou nou, frè m' yo, se moun Kloe yo ki di m' sa, gen divizyon nan pami nou. Mwen di sa, paske chak

Mais j'en suis sûr, je verrai les bontés du Seigneur sur la terre des vivants. «Espère le Seigneur, sois fort et prends courage; espère le Seigneur.»

DEUXIÈME LECTURE

*«Tenez tous le même langage; qu'il n'y ait pas de division entre vous» (1 Co 1, 10-13. 17)
Lecture de la première lettre de saint Paul Apôtre aux Corinthiens*

Frères, je vous exhorte au nom de notre Seigneur Jésus Christ: ayez tous un même langage; qu'il n'y ait pas de division entre vous, soyez en parfaite harmonie de pensées et d'opinions.

Il m'a été rapporté à votre sujet, mes frères, par les gens de chez Chloé, qu'il y a entre vous des rivalités. Je m'explique.

Chacun de vous prend parti en disant: «Moi, j'appartiens à Paul», ou bien:

«Moi, j'appartiens à Apollos», ou bien:

«Moi, j'appartiens à Pierre», ou bien:

«Moi, j'appartiens au Christ». Le Christ est-il donc divisé?

SEGUNDA LECTURA

Que no haya divisiones entre ustedes. Lectura de la primera carta del Apóstol san Pablo a los cristianos de Corinto 1, 10-14. 16-17

Hermanos:

En el Nombre de nuestro Señor Jesucristo, yo los exhorto a que se pongan de acuerdo: que no haya divisiones entre ustedes y vivan en perfecta armonía, teniendo la misma manera de pensar y de sentir. Porque los de la familia de Cloe me han contado que hay discordias entre ustedes. Me refiero a que cada uno afirma: "Yo soy de Pablo, yo de Apolo, yo de Cefas, yo de Cristo".

¿Acaso Cristo está dividido? ¿O es que Pablo fue crucificado por ustedes? ¿O será que ustedes fueron bautizados en el nombre de Pablo? Felizmente yo no he bautizado a ninguno de ustedes, excepto a Crispo y a Gayo. Sí, también he bautizado a la familia de Estéfanos, pero no recuerdo haber bautizado a nadie más. Porque Cristo no me envió a bautizar, sino a anunciar la Buena Noticia, y esto sin recurrir a la elocuencia humana, para que la cruz de Cristo no pierda su eficacia.

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

Cf. Mt 4, 23

Aleluya. Jesús proclamaba la Buena Noticia del Reino y sanaba todas las dolencias de la gente. *Aleluya.*

moun nan nou ap di: «Mwen menm mwen se moun Pòl», «Mwen menm mwen se moun Apolon», «Mwen menm menm mwen se moun Sefas», «Kanta mwen menm mwen se moun Jezikri».

Èske Jezikri divize? Èske se Pòl yo te kloure sou kwa a pou nou? Oubyen èske se o non Pòl yo te batize nou?

Jezikri pa voye m' batize, men preche bòn nouvèl la san se pa nan sajès pawòl la, pou kwa Jezikri a pa vin vid.

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsì Bondye, mèsì.

LEVANJIL

«Li rive Kafanawòm, pou sa Izayi te di a kapab reyalize»

Men bòn nouvèl jèzikri a dapré matye ki sen 4, 12-23

Lè Jezi tande yo te arete Jan, li pati kite Galile a; li kite vil Nazarèt la, li vin abite Kafanawòm bò lanmè a, nan limit Zaboulon ak Neftali, pou pawòl pwofèt Izayi a

Est-ce Paul qui a été crucifié pour vous? Est-ce au nom de Paul que vous avez été baptisés?

Le Christ, en effet, ne m'a pas envoyé pour baptiser, mais pour annoncer l'Évangile, et cela sans avoir recours au langage de la sagesse humaine, ce qui rendrait vaine la croix du Christ.

– Parole du Seigneur.

ÉVANGILE

Il vint habiter à Capharnaüm pour que soit accomplie la parole d'Isaïe (Mt 4, 12-23)

Alléluia. Alléluia.

Jésus proclamait l'Évangile du Royaume, et guérissait toute maladie dans le peuple.

Alléluia. (cf. Mt 4, 23)

Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu

Quand Jésus apprit l'arrestation de Jean le Baptiste, il se retira en Galilée.

Il quitta Nazareth et vint habiter à Capharnaüm, ville située au bord de la mer de Galilée, dans les territoires

EVANGELIO

Se retiró a Galilea para que se cumpliera el anuncio de Isaías.

+ Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según san Mateo 4, 12-23

Cuando Jesús se enteró de que Juan Bautista había sido arrestado, se retiró a Galilea. Y, dejando Nazaret, se estableció en Cafarnaúm, a orillas del lago, en los confines de Zabulón y Neftalí, para que se cumpliera lo que había sido anunciado por el profeta Isaías:

“¡Tierra de Zabulón, tierra de Neftalí, camino del mar, país de la Transjordania, Galilea de las naciones! El pueblo que se hallaba en tinieblas vio una gran luz; sobre los que vivían en las oscuras regiones de la muerte, se levantó una luz”. A partir de ese momento, Jesús comenzó a proclamar: “Conviértanse, porque el Reino de los Cielos está cerca”.

Mientras caminaba a orillas del mar de Galilea, Jesús vio a dos hermanos: a Simón, llamado Pedro, y a su hermano Andrés, que echaban las redes al mar porque eran pescadores. Entonces les dijo: “Siganme, y Yo los haré pescadores de hombres”.

Inmediatamente, ellos dejaron las redes y lo siguieron.

Continuando su camino, vio a otros dos hermanos: a Santiago, hijo de Zebedeo, y a su hermano Juan, que estaban en la barca con Zebedeo, su padre, arreglando

te kapab reyalize:

«Tè Zaboulon, ak Neftali, wout lanmè a lòt bò Jouden an, Galile nasyon yo. Pèp ki te chita nan fènwa yo, li wè yon gran limyè, sou moun ki te abite nan rejyon lonbraj lanmò a, yon limyè leve pou yo».

Apati lè sa a, Jezi kòmanse preche, l'ap di: «Fè penitans; paske peyi wa syèl yo tou pre».

Antan Jezi ap mache bò lanmè Galile a, li wè de frè, Simon, sa yo rele Pyè a, epi Andre, frè l' la, yo t'ap voye filè nan lanmè a, se pechè pwason yo te ye. Li di yo: “Vini apre m', m'ap fè nou konn fè lapèch moun”. Yo menm, menm lè a, yo kite filè yo, yo suiv li.

Li avanse pi lwen, li wè de lòt frè, Jak pitit Zebede a avèk Jan, frè l' la, yo te nan kannòt la avèk Zebede, papa yo, yo t'ap rapyese filè yo, li rele yo. Yo menm, menm lè a, yo kite filè yo ak papa a, yo suiv li.

Jezi t'ap fè tout tou Galile a, li t'ap anseye nan sinagòg yo, li t'ap preche bòn nouvèl peyi wa

de Zabulon et de Nephtali.

C'était pour que soit accomplie la parole prononcée par le prophète Isaïe: Pays de Zabulon et pays de Nephtali, route de la mer et pays au-delà du Jourdain, Galilée des nations! Le peuple qui habitait dans les ténèbres a vu une grande lumière. Sur ceux qui habitaient dans le pays et l'ombre de la mort, une lumière s'est levée.

À partir de ce moment, Jésus commença à proclamer: «Convertissez-vous, car le royaume des Cieux est tout proche.»

Comme il marchait le long de la mer de Galilée, il vit deux frères, Simon, appelé Pierre, et son frère André, qui jetaient leurs filets dans la mer; car c'étaient des pêcheurs.

Jésus leur dit: «Venez à ma suite, et je vous ferai pêcheurs d'hommes.» Aussitôt, laissant leurs filets, ils le suivirent.

De là, il avança et il vit deux autres frères, Jacques, fils de Zébédée, et son frère Jean, qui étaient dans la barque avec leur père, en train de réparer leurs filets.

Il les appela. Aussitôt, laissant la barque et leur père, ils le suivirent.

las redes; y Jesús los llamó.

Inmediatamente, ellos dejaron la barca y a su padre, y lo siguieron.

Jesús recorría toda la Galilea, enseñando en las sinagogas de ellos, proclamando la Buena Noticia del Reino y sanando todas las enfermedades y dolencias de la gente.

Credo

ORACIÓN DE LOS FIELES

Oremos, hermanos, a Dios Padre todopoderoso, en cuyas manos está el destino del universo, y pidámosle confiadamente que escuche las oraciones de su pueblo:

- Por la santa Iglesia de Dios, para que busque cada día con mayor afán el rostro de su Señor, y sus fieles se esfuerzen en purificarse de todas sus faltas y pecados, roguemos al Señor.
- Por los que gobiernan las naciones, para que trabajen con interés y constancia por la paz y el bienestar de sus comunidades, a fin de que reine entre los pueblos la justicia y la paz, roguemos al Señor.
- Por los enfermos, los encarcelados y por todos los que sufren, para que Dios, Padre de misericordia, venga en auxilio de sus males, roguemos al Señor.

a, li t'ap geri tout kalite maladi ak tout kalite feblès nan pèp la.

An nou fè lwanj ak konpliman pou pawòl Bondye a.

R/ Lwanj pou ou, Granmèt.

PRIYÈ INIVÈSÈL

Bondye pa janm kraze fidelite li bay moun ke li trete tankou pitit fi li yo ak pitit gason li yo. Avèk konfyans, annou prezante lapriyè nou ki soti nan kè nou bay Bondye.

Papa Bondye, sèl Pitit Gason ou, ki fè nou moun epi ki fè ou adopte pitit ou, tanki akeyi priyè nou yo, ou louvri bra renmen an pou nou ankò. Nou mande li nan men Jezi, frè nou an, nan Lespri Bondye a, pou tout tan gen tan. Amèn.

LAPRIYÈ SOU KADO YO

Nan bonte ou, Granmèt, aksepté ofrann nou an: Se pou yo sanktifye e konsa sèvi pou sove nou. Pa pouvwa Jezi kri.....

Jésus parcourait toute la Galilée; il enseignait dans leurs synagogues, proclamait l'Évangile du Royaume, guérissait toute maladie et toute infirmité dans le peuple.

– Acclamons la Parole de Dieu.

PRIERE UNIVERSELLE

L'homme ne peut vivre sans espérance. Osons donc la demander à notre Père pour nous-mêmes et pour tous nos frères. Dieu de tendresse, souviens-toi de nous.

Dieu notre Père, puisque tu destines tous les hommes au même bonheur, donne-nous d'y travailler nous aussi chaque jour. Nous te le demandons par Jésus, notre frère, qui vit avec toi et l'Esprit Saint pour les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Dans ta bonté, Seigneur, accepte notre offrande: Qu'elle soit sanctifiée et serve ainsi à notre salut. Par Jésus.

- Por todos los que estamos aquí reunidos, para que el Señor nos conceda perseverar en la fe y progresar en el mutuo amor, roguemos al Señor.

Dios nuestro, que has fundamentado tu Iglesia sobre la fe de los apóstoles, escucha nuestra oraciones y haz que, iluminados con tu palabra y unidos por los vínculos de la caridad, nos convirtamos en signo claro de salvación y de esperanza para cuantos viven en las tinieblas. Por Jesucristo, nuestro Señor.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Recibe con bondad nuestros dones, Señor; y al santificarlos, haz que se conviertan en causa de salvación para nosotros. Por Jesucristo, nuestro Señor.

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Cf. Sal 33, 6

Miren hacia el Señor, y quedarán resplandecientes, y sus rostros no se avergonzarán.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Dios todopoderoso, concédenos, a los que somos vivificados por tu gracia, alegrarnos siempre con el don recibido. Por Jesucristo, nuestro Señor.

DÈNYE LAPRIYÈ

Pèmèt nou, nou priye ou, Bondye ki gen tout pouvwa a, pou nou resevwa favè nan yon lavi nouvo, konsa na toujou nan sèvis ou a. Pa pouvwa Jezi kri.....

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Permits, nous t'en prions, Dieu tout-puissant, Qu'ayant reçu de toi la grâce d'une nouvelle vie, nous puissions nous en émerveiller toujours. Par Jésus.





Liturgia Eucarística

Febrero

Fevriye

Fevrier

~

«FÈ KÈ N' KONTAN AK MOUN KI KONTAN, KRIYE AK MOUN K'AP KRIYE» (WOMEN, 12, 15)

Fevriye se mwa ki pi kout nan ane a. Se mwa nou toujou sonje enpòtans zanmitay, lamitye. Kidonk se mwa ki pèmèt nou gade relasyon nou ak Bondye epi relasyon nou genyen ak frè ak sè nou yo; mwa sa, Legliz la envite nou pou nou fè solidarite ak tout moun epi kontanple vizaj Kris la nan vizaj frè ak sè nou yo, nan vizaj chak moun, sitou sila yo k'ap soufri.

Nan sans sa a gen yon gwo save ki te di: «Mwen se moun, mwen pa kapab santi mwen endiferan nan sa ki konsène moun». A pati de pawòl sa nou ta kapab poze tèt nou kesyon: kilès mwen ye? Konbyen fwa mwen rete endiferan devan sitiyasyon lòt yo? Konbyen fwa mwen di zafè mouton pa zafè kabrit?

Kalite atitud sa, gen moun ki te konn manifeste li depi nan premye syèk yo; men nan tan nou ye jounen jodi a, ki se tan globalizasyon, modènizasyon ak mondyalizasyon, nou jwenn plis moun chak jou ki vin pi endiferan devan kalamite lòt moun bò kote yo. Poutan, lè yon moun konsyan li gen yon orijin ak yon desten li pataje ak tout lòt moun, li pa kapab pa santi li solidè ak moun ki nan sitiyasyon malouk ki fè li defigire. Sa fè tris anpil lè nou tandè yon moun pèdi lavi li akòz lajan li pa t' genyen pou resevwa swen medikal; sa trè chokan lè gen moun k'ap jete manje epi lòt moun ki bò kote yo ap mouri grangou;

sa fè tris lè yon ti moun oblije pran wout delenkans akòz mwayen paran li pa genyen pou mete li lekòl pou konstwi tèt li ak sosyete a.

Mank charite nan tan jounen jodi a, se yon bagay ki evidan e ki dwe entèpele nou tout ki di nou se patizan Jezikri. Se pou sa, menm envitasyon Apot Pòl te fè kominote Legliz Wòm nan kontinye fè ekò nan sosyete nou an nan tan sa a: «Fè kè nou kontan ak moun ki kontan, kriye ak moun k'ap kriye» (Wom 12, 15). Apot la te konsyan nou tout k'ap viv sou tè a, nou fòme yon sèl fanmi e se Bondye ki Papa nou tout. Kidonk doulè ak tristès yon manb nan fanmi an, se doulè ak tristès tout manb yo.

Reponn a kalite envitasyon sa a, se rive fè yon gwo depasman, yon transandans; se sòti nan ti sèk nou, ti mond pa nou, pou nou antre nan gwo mond nou fòme ansanm ak lòt yo, nan yon gwo chèn solidarite. An nou pwofite bèl okazyon sa a pou nou renouvle zanmitay nou ak Granmèt la, antan nou pral vizite li nan prizon, abiye li, ba li manje... (Matye 25).

Se pou Manman Mari, Manman Pèpetyèl Sekou toujou kouvri nou anba manto pwoteksyon li epi aprann nou solidè youn ak lòt.

Jacky Agéna

Lunes 3 DE FEBRERO

Lunes de la cuarta semana
del tiempo ordinario

San Blas, obispo y mártir

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cf. Sal. 47, 10-11

En tu santo templo, Señor, evocamos
tu misericordia; la gloria de tu nombre
llega hasta los confines de la tierra. Tu
derecha está llena de justicia.

Gloria

ORACIÓN COLECTA

Dios todopoderoso y eterno, te pedimos
humildemente que así como tu Hijo
unigénito, hecho hombre, fue presenta-
do hoy en el templo, también nosotros
podamos presentarnos a ti con un cora-
zón puro. Por nuestro Señor Jesucristo,
tu Hijo, que vive y reina contigo en la
unidad del Espíritu Santo y es Dios, por
los siglos de los siglos.

Dimanch 2 FEVRIYE

REFREN POU ANTRE

Delivre nou, Granmèt, Bondye
nou an! rasanble ansanm pitit ou
yo. N ap remèsye pou non ki sen
an, n ap beni ou avèk lajwa. Ps
105, 47

PREMYE LAPRIYÈ

Bay nou, Granmèt, pou nou
kapab adore ou san ou pa pataje,
epi pou genyen pou chak moun
yon vrè charite. Pa pouvwva
Jezikri.....

PREMYE MOSO LABIB

*«L'ap rive nan Tanp li a, chèf sa a
n'ap chèche a».*

Nan liv pwofèt malachi 3, 1-4

Men pawòl Granmèt Bondye a:
«Men m'ap voye zanj mwen an,
l'ap prepare chemen devan fas
mwen; sanzatan, l'ap rive nan
Tanp li a, chèf sa a n'ap chèche

Dimanche 2 FEVRIER

Présentation du Seigneur au
Temple - Fête du Seigneur

ANTIENNE D'OUVERTURE

Sauve-nous, Seigneur notre Dieu;
rassemble tes enfants dispersés.
Nous rendrons grâce à ton saint
nom, nous te bénirons dans la joie.
Ps 105, 47

PRIÈRE D'OUVERTURE

Accorde-nous, Seigneur, de pouvoir
t'adorer sans partage, et d'avoir
pour tout homme une vraie charité.
Par Jésus Christ.

PREMIERE LECTURE

*«Soudain viendra dans son Temple
le Seigneur que vous cherchez»
(Mt 3, 1-4)*

Lecture du livre du prophète Malachie

Ainsi parle le Seigneur Dieu:
Voici que j'envoie mon messenger pour
qu'il prépare le chemin devant moi;
et soudain viendra dans son Temple
le Seigneur que vous cherchez.

PRIMERA LECTURA

Entrará en su templo el Señor a quien ustedes buscan.

*Lectura de la profecía de Malaquías
3, 1-4*

Así habla el Señor Dios:

Yo envío a mi mensajero, para que prepare el camino delante de mí. Y en seguida entrará en su Templo el Señor que ustedes buscan; y el Ángel de la alianza que ustedes desean ya viene, dice el Señor de los ejércitos.

¿Quién podrá soportar el Día de su venida? ¿Quién permanecerá de pie cuando aparezca? Porque Él es como el fuego del fundidor y como la lejía de los lavaderos.

Él se sentará para fundir y purificar: purificará a los hijos de Levi y los depurará como al oro y la plata; y ellos serán para el Señor los que presentan la ofrenda conforme a la justicia.

La ofrenda de Judá y de Jerusalén será agradable al Señor, como en los tiempos pasados, como en los primeros años.

SALMO RESPONSORIAL

23, 7-10

R/. El Rey de la gloria es el Señor de los ejércitos.

¡Puertas, levanten sus dinteles, levántense, puertas eternas, para que entre el Rey de la gloria!

a, epi zanj alyans la, sa nou anvi wè a».

«Men l'ap vini», deklarasyon Granmèt lame yo. «Epi ki moun ki kapab panse jou l'ap vini an? Epi ki moun ki kapab kanpe pou l' gade l'? Sèke li menm li tankou dife nan fòj, tankou plant k'ap sèvi pou lesiv, l'ap chita pou l' fonn, pou l' pwòpte lajan, l'ap netwaye piti Levi yo, l'ap vide yo gout-a-gout, tankou lò ak tankou lajan, y'ap vin tounen moun k'ap ofri sakrifis ki kòrèk pou Granmèt la. Sakrifis Jida ak Jerizalèm ap fè Granmèt la plezi, tankou jou lontan yo, tankou ane ansyen yo».

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

SÒM REpons 23, 7. 8. 9. 10

R/ Granmèt lame yo, se li menm ki wa bèl te a.

Pòt yo, leve tèt nou, drese nou, pòt ki la depi syèk tan yo, pou l' kapab antre, sa a ki wa glwa a. **R.**

Le messenger de l'Alliance que vous désirez, le voici qui vient – dit le Seigneur de l'univers.

Qui pourra soutenir le jour de sa venue? Qui pourra rester debout lorsqu'il se montrera?

Car il est pareil au feu du fondeur, pareil à la lessive des blanchisseurs.

Il s'installera pour fondre et purifier: il purifiera les fils de Lévi, il les affina comme l'or et l'argent; ainsi pourront-ils, aux yeux du Seigneur, présenter l'offrande en toute justice.

Alors, l'offrande de Juda et de Jérusalem sera bien accueillie du Seigneur, comme il en fut aux jours anciens, dans les années d'autrefois.

– *Parole du Seigneur.*

PSAUME (Ps 23 (24), 7, 8, 9, 10)

R/ C'est le Seigneur, Dieu de l'univers; c'est lui, le roi de gloire. (Ps 23, 10bc)

Portes, levez vos frontons, élevez-vous, portes éternelles: qu'il entre, le roi de gloire!

Qui est ce roi de gloire?

C'est le Seigneur, le fort, le vaillant, le Seigneur, le vaillant des combats.

¿Y quién es ese Rey de la gloria? Es el Señor, el fuerte, el poderoso, el Señor poderoso en los combates.

¡Puertas, levanten sus dinteles, levántense, puertas eternas, para que entre el Rey de la gloria!

¿Y quién es ese Rey de la gloria? El Rey de la gloria es el Señor de los ejércitos.

SEGUNDA LECTURA

Debió hacerse semejante en todo a sus hermanos.

Lectura de la carta a los Hebreos 2, 14-18

Hermanos:

Ya que los hijos tienen una misma sangre y una misma carne, Jesús también debía participar de esa condición, para reducir a la impotencia, mediante su muerte, a aquél que tenía el dominio de la muerte, es decir, al diablo, y liberar de este modo a todos los que vivían completamente esclavizados por el temor de la muerte.

Porque Él no vino para socorrer a los ángeles, sino a los descendientes de Abraham. En consecuencia, debió hacerse semejante en todo a sus hermanos, para llegar a ser un Sumo Sacerdote misericordioso y fiel en el servicio de Dios, a fin de expiar los pecados del pueblo.

Kilès sa a ki wa glwa a? Se Granmèt la ki fò, ki gen pouvwa, se Granmèt la, ki gen pouvwa nan batay. **R.**

Pòt yo, leve tèt nou, drese nou, pòt ki la depi syèk tan yo, Pou l' kapab antre, sa a ki wa glwa a. **R.**

Kilès sa a, ki wa glwa a? Se Granmèt lame yo, se li menm ki wa glwa a. **R.**

DEZYÈM MOSO LABIB

«Li te gen pou l' sanble ak frè yo nan tout bagay, pou l' te kapab pran pitye pou yo».

Nan lèt pou ebre yo 2, 14-18

Paske pitit yo te kominike nan chè a ak san an, Jezi li menm tou te vle patisipe nan yo, pou, gras a lanmò a, li te kapab detwi sa a ki te gen pouvwa lanmò a, sa vle di dyab la; pou l' te kapab delivre sila yo ki t'ap pase tray pandan tout lavi a poutèt esklavaj kè sote lanmò a.

Portes, levez vos frontons, levez-les, portes éternelles: qu'il entre, le roi de gloire!

Qui donc est ce roi de gloire? C'est le Seigneur, Dieu de l'univers; c'est lui, le roi de gloire.

DEUXIÈME LECTURE

«Il lui fallait se rendre en tout semblable à ses frères» (He 2, 14-18)

Lecture de la lettre aux Hébreux

Puisque les enfants des hommes ont en commun le sang et la chair, Jésus a partagé, lui aussi, pareille condition: ainsi, par sa mort, il a pu réduire à l'impuissance celui qui possédait le pouvoir de la mort, c'est-à-dire le diable, et il a rendu libres tous ceux qui, par crainte de la mort, passaient toute leur vie dans une situation d'esclaves.

Car ceux qu'il prend en charge, ce ne sont pas les anges, c'est la descendance d'Abraham.

Il lui fallait donc se rendre en tout semblable à ses frères, pour devenir un grand prêtre miséricordieux et digne de foi pour les relations avec Dieu, afin d'enlever les péchés du peuple.

Y por haber experimentado personalmente la prueba y el sufrimiento, Él puede ayudar a aquéllos que están sometidos a la prueba.

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

Lc 2, 32

Aleluya.

Luz para iluminar a los paganos y gloria de tu pueblo Israel.

Aleluya.

EVANGELIO

Mis ojos han visto tu salvación.

+ Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según san Lucas 2, 22-40

Cuando llegó el día fijado por la Ley de Moisés para la purificación de ellos, llevaron al niño a Jerusalén para presentarlo al Señor, como está escrito en la Ley: "Todo varón primogénito será consagrado al Señor". También debían ofrecer en sacrificio un par de tórtolas o de pichones de paloma, como ordena la Ley del Señor.

Vivía entonces en Jerusalén un hombre llamado Simeón, que era justo y piadoso, y esperaba el consuelo de Israel. El Espíritu Santo estaba en él y le había revelado que no moriría antes de ver al Mesías del Señor. Conducido por el mismo Espíritu, fue al Templo, y cuando los padres de Jesús llevaron al niño para

Se pa zanj yo li vin pote sekou, men se ras Abraam nan li vin pote sekou. Se poussa li te gen pou l' sanble ak frè yo nan tout bagay, pou l' te kapab pran pitye pou yo, pou l' te kapab vin tounen yon prêt an chèf ki fidèl kot Bondye, pou l' te kapab padonnen fot pèp la.

Kòm li menm li soufri, li kite yo tante l', li gen pouvwa pou l' soutni sa yo y'ap tante a.

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

LEVANJIL

«Je m' wè sove ou la»

Men bòn nouvèl jezikri a daprè lik 2, 22-40

Lè jou Mari yo fin rive bout yo pou netwayaj lalwa Moyiz la te prevwa a, paran Jezi yo pote l' Jerizalèm, pou yo prezante l' bay Granmèt la, daprè sa k' te ekri nan lalwa Granmèt la: «Tout pitit gason ki sòti an premye nan vant, y'ap rele l' sen pou Granmèt la»; epi pou yo ofri sakrifis, daprè sa k'

Et parce qu'il a souffert jusqu'au bout l'épreuve de sa Passion, il est capable de porter secours à ceux qui subissent une épreuve.

– Parole du Seigneur.

ÉVANGILE

«Mes yeux ont vu ton salut» (Lc 2, 22-40)

Alléluia. Alléluia.

Lumière qui se révèle aux nations et donne gloire à ton peuple Israël.

Alléluia. (Lc 2, 32)

Évangile de Jésus Christ selon saint Luc

Quand fut accompli le temps prescrit par la loi de Moïse pour la purification, les parents de Jésus l'amènèrent à Jérusalem pour le présenter au Seigneur, selon ce qui est écrit dans la Loi: Tout premier-né de sexe masculin sera consacré au Seigneur.

Ils venaient aussi offrir le sacrifice prescrit par la loi du Seigneur: un couple de tourterelles ou deux petites colombes.

Or, il y avait à Jérusalem un homme

cumplir con él las prescripciones de la Ley, Simeón lo tomó en sus brazos y alabó a Dios, diciendo:

“Ahora, Señor, puedes dejar que tu servidor muera en paz, como lo has prometido, porque mis ojos han visto la salvación que preparaste delante de todos los pueblos: luz para iluminar a las naciones paganas y gloria de tu pueblo Israel”.

Su padre y su madre estaban admirados por lo que oían decir de Él. Simeón, después de bendecirlos, dijo a María, la madre:

“Este niño será causa de caída y de elevación para muchos en Israel; será signo de contradicción, y a ti misma una espada te atravesará el corazón. Así se manifestarán claramente los pensamientos íntimos de muchos”.

Había también allí una profetisa llamada Ana, hija de Fanuel, de la familia de Aser, mujer ya entrada en años, que, casada en su juventud, había vivido siete años con su marido. Desde entonces había permanecido viuda, y tenía ochenta y cuatro años.

No se apartaba del Templo, sirviendo a Dios noche y día con ayunos y oraciones. Se presentó en ese mismo momento y se puso a dar gracias a Dios. Y hablaba acerca del niño a todos los que esperaban la redención de Jerusalén.

Después de cumplir todo lo que ordenaba la Ley del Señor, volvieron a su ciudad

pale nan lalwa Granmèt la, «yon pè toutrèl oubyen de jèn pijon».

Te gen yon mesye Jerizalèm, yo te rele Simeyon, mesye sa a te kòrèk, li te gen respè, li t'ap tann konsolasyon Izrayèl, epi Espri Sen an te nan li. Li te resewva avètisman nan men Lespri Sen an, li pa t'ap wè lanmò, anvan l' wè Kris Granmèt la.

Li rive nan Tanp la sou direksyon Espri a, pandan paran Jezi t'ap antre avèk li, pou yo aji daprè abitud lalwa a pou pitit la, li resewva l' nan bra l', li fè konpliman pou Bondye, li di: «Koulye a ou mèt ranvwaye sèvitè w' la, Granmèt, daprè pawòl ou a nan lapè; paske je m' wè sove w' la, sa ou te pare devan fas tout pèp yo, limyè pou klere nasyon yo epi glwa pèp ou, Izrayèl.»

Papa l' ak manman l' te sezi poutèt sa yo t'ap di sou li a.

Simeyon beni yo, li di Mari, manman l': «Men sa a poze, pou anpil moun nan Izrayèl tonbe, pou yo leve, l'ap yon siy k'ap jwenn kontradiksyon (yon epe ap travèse

appelé Syméon.

C'était un homme juste et religieux, qui attendait la Consolation d'Israël, et l'Esprit Saint était sur lui.

Il avait reçu de l'Esprit Saint l'annonce qu'il ne verrait pas la mort avant d'avoir vu le Christ, le Messie du Seigneur.

Sous l'action de l'Esprit, Syméon vint au Temple.

Au moment où les parents présentaient l'enfant Jésus pour se conformer au rite de la Loi qui le concernait, Syméon reçut l'enfant dans ses bras, et il bénit Dieu en disant: «Maintenant, ô Maître souverain, tu peux laisser ton serviteur s'en aller en paix, selon ta parole.

Car mes yeux ont vu le salut que tu préparais à la face des peuples: lumière qui se révèle aux nations et donne gloire à ton peuple Israël.»

Le père et la mère de l'enfant s'étonnaient de ce qui était dit de lui. Syméon les bénit puis il dit à Marie sa mère: «Voici que cet enfant provoquera la chute et le relèvement de beaucoup en Israël.

Il sera un signe de contradiction -et toi, ton âme sera traversée d'un glaive-: ainsi seront dévoilées les

de Nazaret, en Galilea. El niño iba creciendo y se fortalecía, lleno de sabiduría, y la gracia de Dios estaba con Él.

Credo

ORACIÓN DE LOS FIELES

Oremos a Jesús, el Señor, que, para cumplir la ley de Moisés, quiso ser presentado en el templo, y pidámosle que, como sacerdote compasivo ruegue por nosotros y con nosotros, sus hermanos:

- Para que Cristo, luz que resplandece sobre la faz de la Iglesia, conceda a sus fieles convertirse en luz del mundo y sal de la tierra, roguemos al Señor.
- Para que el Salvador del mundo sea anunciado y presentado ante todos los pueblos y se revele como luz de todas las naciones, roguemos al Señor.
- Para que los ancianos y los moribundos, al ver que se acerca el fin de sus días, dejen este mundo en paz, seguros de que, terminada su carrera, verán al Salvador, roguemos al Señor.
- Para que Cristo, luz que alumbraba a todo hombre venido al mundo, no sea para nosotros causa de caída, sino de levantamiento y resurrección, roguemos al Señor.

nanm ou), pou panse ki nan kè anpil moun kapab devwale».

Te gen Ân madanm nan ki pwofèt la, pitit fi Fanwèl, nan ras Asè: li te vye anpil, li te viv avèk mari l' pandan sètan, depi l' te vyèl. Li te ret vèv jous katrevenkatran; li pa t' kite Tanp la, li t'ap sèvi lannuit kon lajounen nan jèn ak priyè. Nan menm lè sa a, li vin rive, l'ap fè konpliman pou Granmèt la, l'ap pale sou pitit la ak tout moun ki t'ap tann sove Izrayèl.

Lè yo fin fè tout sa lalwa Granmèt la te mande a, yo tounen Galile a, nan vil li a Nazarèt.

Ti pitit la menm t'ap grandi, li t'ap pran fòs, li te plen sajès, gras Bondye te nan li.

An nou fè lwanj ak konpliman pou pawòl Bondye a.

R/ Lwanj pou ou, Granmèt.

PRIYÈ INIVÈSÈL

Nan mitan sezon a, litiji a pwopoze pou selebre limyè Jezikri e mond reviv ki tonbe nan prizon, jalouzi ak peche. Avèk Mari ak Jozèf nan

pensées qui viennent du cœur d'un grand nombre.»

Il y avait aussi une femme prophète, Anne, fille de Phanuel, de la tribu d'Aser.

Elle était très avancée en âge; après sept ans de mariage, demeurée veuve, elle était arrivée à l'âge de 84 ans.

Elle ne s'éloignait pas du Temple, servant Dieu jour et nuit dans le jeûne et la prière.

Survenant à cette heure même, elle proclamait les louanges de Dieu et parlait de l'enfant

à tous ceux qui attendaient la délivrance de Jérusalem.

Lorsqu'ils eurent achevé tout ce que prescrivait la loi du Seigneur, ils retournèrent en Galilée, dans leur ville de Nazareth.

L'enfant, lui, grandissait et se fortifiait, rempli de sagesse, et la grâce de Dieu était sur lui.

– Acclamons la Parole de Dieu.

PRIERE UNIVERSELLE

La liturgie propose de célébrer la Lumière qui éclaire et fait revivre le monde pétrifié par l'enfermement, par la jalousie et par le péché. Avec Marie et Joseph au jour de

Señor, Dios todopoderoso, que, en el final de su camino, realizaste los deseos santos de los ancianos Simeón y Ana, escucha nuestra oración y haz que también nuestros ojos puedan contemplar al Salvador en el templo eterno de tu gloria. Él, que vive y reina por los siglos de los siglos.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Mira con agrado, Dios nuestro, la ofrenda de tu Iglesia desbordante de alegría, tú que aceptaste el sacrificio de tu Hijo único, ofrecido como Cordero inmaculado para la vida del mundo. Por Jesucristo, nuestro Señor.

PREFACIO

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno.

Porque tu Hijo eterno, al ser presentado hoy en el templo, es proclamado por el Espíritu, gloria de Israel y luz de los pueblos.

Por eso nosotros, llenos de alegría, salimos al encuentro de nuestro Salvador y junto con los ángeles y santos te alabamos sin cesar:

Santo, Santo, Santo ...

jou Prezantasyon Granmèt la nan tanp lan, annou louvri kè nou pou nou konfyè ki bay Bondye lavi nou ak tout bezwen frè nou yo.

Granmèt, Bondye, ou menn ki sous tout limyè, tanpri resevwa priyè nou yo nan jou sa a. Se pou limyè ou a nan sezon sa pa janm etenn nan nou, lespwa pou gen yon nouvo imanite ki abiye ak rad Pitit ou a, li menn ki vivan eki kwa kap kòmande ansann avèk ou ak lespri sen an depi tout tan e pou tout tan. amèn

LAPRIYÈ SOU KADO YO

Pou sèvi ou, Granmèt, nou mete ofrann nou yo sou lotèl ou: Aksepte yo avèk tolerans, pou yo vin Sakremen pou delivre nou an. Pa pouvwa Jezi.....

DÈNYE LAPRIYÈ

Nan kominyon sa a, Granmèt, pwolonje nan nou travay favè ou a, ou menm ki te reponn ak

la Présentation du Seigneur au Temple, nous ouvrons grand notre cœur pour confier à Dieu nos vies et les besoins de nos frères.

Seigneur Dieu, source de toute lumière reçois nos prières en ce jour. Que la lumière n'éteigne jamais en nous l'espoir d'avoir une nouvelle humanité revêtue par ton Fils, le Christ, notre Seigneur qui vit avec toi et ton Esprit Saint maintenant et pour les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Pour te servir, Seigneur, nous déposons nos offrandes sur ton autel: Accueille-les avec indulgence, pour qu'elles deviennent le sacrement de notre salut. Par Jésus.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Par cette communion, Seigneur, prolonge en nous l'œuvre de ta grâce, toi qui as répondu à l'espérance de Syméon: tu n'as pas voulu qu'il meure avant d'avoir accueilli le Messie; puissions-nous aussi obtenir la vie éternelle, en allant à la rencontre du Christ. Lui qui...

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Lc 2, 30-31

Mis ojos han visto a tu Salvador, a quien has presentado ante todos los pueblos.

ORACIÓN, DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Padre, por estos sacramentos recibidos, completa en nosotros la obra de tu gracia, y así como colmaste el anhelo de Simeón de contemplar al Mesías antes de morir, concédenos recibir la vida eterna saliendo al encuentro del Señor. Que vive y reina por los siglos de los siglos.

espwa a Simeyon: ou pa t 'vle l' mouri anvan ou li resevwa Mesi a; fè nou jwenn lavi etènèl pandan nou pral rankontre Granmèt sovè nou an. Li menm ki ...



Dimanche 9 FEVRIER

5ème dimanche du Temps Ordinaire — Année A

ANTIENNE D'OUVERTURE

Venez, inclinez-vous, prosternez-vous: adorons le Seigneur qui nous a faits: oui, il est notre Dieu. Ps 94, 6-7

PRIÈRE D'OUVERTURE

Dans ton amour inlassable, Seigneur, veille sur ta famille; Et puisque ta grâce est notre unique espoir, garde-nous sous ta constante protection. Par Jésus Christ.

PREMIERE LECTURE

«Ta lumière jaillira comme l'aurore» (Is 58, 7-10)

Lecture du livre du prophète Isaïe

Ainsi parle le Seigneur:

Partage ton pain avec celui qui a faim, accueille chez toi les pauvres sans abri, couvre celui que tu verras sans vêtement, ne te dérobe pas à ton semblable.

Domingo 9 DE FEBRERO

Domingo quinto del tiempo ordinario

Antífona de entrada *Sal 94, 6-7*

Vengan, inclinémonos para adorar a Dios, doblemos la rodilla ante el Señor que nos creó; porque él es nuestro Dios.

Gloria

ORACIÓN COLECTA

Dios nuestro, cuida a tu familia con incansable bondad, y, ya que sólo en ti ha puesto su esperanza, defiéndela siempre con tu protección. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios, por los siglos de los siglos.

PRIMERA LECTURA

Despuntará tu luz como la aurora.
Lectura del libro de Isaías 58, 7-10

Así habla el Señor:

Si compartes tu pan con el hambriento y albergas a los pobres sin techo, si cubres al que ves desnudo y no te desprecupas de tu propia carne, entonces despuntará tu luz como la aurora y tu

Dimanch 9 FEVRIYE

5e dimanch tan ôdinè Ane A

REFREN POU ANTRE

Vini, bese tèt ou, bese tèt ou!
Adore Granmèt la ki te fè nou an,
wi, li se Bondye nou an. Ps 94,
6-7

PREMYE LAPRIYÈ

Granmèt, nan lanmou san fen
ou an, veye sou fanmi ou an;
epi fè favè ou se sèl espwa nou,
kenbe nou anba pwoteksyon ou.
Nou mande ou sa Pa pouvwa
Jezikri.....

PREMYE MOSO LABIB

«Limyè w' la ap eklate tankou
granmaten»
Nan pwofèt izayi 58, 7-10

Men pawòl Granmèt la:

«Separe pen ou avèk moun ki
grangou a, fè pòv la ak moun ki
pa gen kay la antre nan kay ou; lè
ou wè yon moun ki nikò, kouvri l',

Alors ta lumière jaillira comme
l'aurore, et tes forces reviendront
vite.

Devant toi marchera ta justice, et
la gloire du Seigneur fermera la
marche.

Alors, si tu appelles, le Seigneur
répondra; si tu cries, il dira: «Me
voici.»

Si tu fais disparaître de chez toi le
joug, le geste accusateur, la parole
malfaisante, si tu donnes à celui qui
a faim ce que toi, tu désires, et si tu
combles les désirs du malheureux, ta
lumière se lèvera dans les ténèbres
et ton obscurité sera lumière de
midi.

– *Parole du Seigneur.*

PSAUME (Ps 111 (112),. 4-5, 6-7,
8a. 9)

*R/ Lumière des cœurs droits, le juste
s'est levé dans les ténèbres.*

ou:

Alléluia! (cf. Ps 111, 4)

Lumière des cœurs droits, il s'est
levé dans les ténèbres, homme de
justice, de tendresse et de pitié.
L'homme de bien a pitié, il partage; il
mène ses affaires avec droiture.

llaga no tardará en cicatrizar; delante de ti avanzará tu justicia y detrás de ti irá la gloria del Señor. Entonces llamarás, y el Señor responderá; pedirás auxilio, y Él dirá: "¡Aquí estoy!" Si eliminas de ti todos los yugos, el gesto amenazador y la palabra maligna; si ofreces tu pan al hambriento y sacias al que vive en la penuria, tu luz se alzarán en las tinieblas y tu oscuridad será como al mediodía.

SALMO RESPONSORIAL 111, 4-9

R/. Para los buenos brilla una luz en las tinieblas.

Para los buenos brilla una luz en las tinieblas: es el Bondadoso, el Compasivo y el Justo. Dichoso el que se compadece y da prestado, y administra sus negocios con rectitud.

El justo no vacilará jamás, su recuerdo permanecerá para siempre. No tendrá que temer malas noticias: su corazón está firme, confiado en el Señor.

Su ánimo está seguro, y no temerá. Él da abundantemente a los pobres: su generosidad permanecerá para siempre, y alzarán su frente con dignidad.

pa meprize pwòp chè ou.
Lè sa a, limyè w' ap eklate tankou granmaten, sante ou ap leve byen vit, jistis ou ap mache devan fas ou, glwa Granmèt la ap vlope ou. Lè sa a w'ap rele, Granmèt la ap koute, w'ap rele, l'ap di: «Men mwen».

Si w' wete chenn nan sot nan mitan ou, epi ou sispann lonje dwèt ou, ni pale bagay ki pa sèvi; lè w'a vide nanm ou bay moun ki grangou a, lè w'a plen nanm moun ki nan lapenn nan, limyè ou ap leve nan fènwa yo, fènwa w' yo ap vin tankou midi».
Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi

SÒM REPONS 111, 4-5. 6-7. 8a e 9

R/ Limyè a leve nan fènwa pou moun ki dwat yo.

Limyè a leve nan fènwa, pou moun kòrèk yo, li sansib, li pran pitye, li kòrèk. Ala kontantman pou moun sa a ki pran pitye, ki prete, ki regle afè l' yo kòrèk. **R.**

Cet homme jamais ne tombera; toujours on fera mémoire du juste. Il ne craint pas l'annonce d'un malheur: le cœur ferme, il s'appuie sur le Seigneur.

Son cœur est confiant, il ne craint pas. À pleines mains, il donne au pauvre; à jamais se maintiendra sa justice, sa puissance grandira, et sa gloire!

DEUXIEME LECTURE

*«Je suis venu vous annoncer le mystère du Christ crucifié» (1 Co 2, 1-5)
Lecture de la première lettre de saint Paul apôtre aux Corinthiens*

Frères,
quand je suis venu chez vous, je ne suis pas venu vous annoncer le mystère de Dieu avec le prestige du langage ou de la sagesse.

Parmi vous, je n'ai rien voulu connaître d'autre que Jésus Christ, ce Messie crucifié.

Et c'est dans la faiblesse, craintif et tout tremblant, que je me suis présenté à vous.

Mon langage, ma proclamation de l'Évangile, n'avaient rien d'un

SEGUNDA LECTURA

Les anunció el testimonio de Cristo crucificado.

Lectura de la primera carta del Apóstol san Pablo a los cristianos de Corinto 2, 1-5

Hermanos, cuando los visité para anunciarles el misterio de Dios, no llegué con el prestigio de la elocuencia o de la sabiduría. Al contrario, no quise saber nada, fuera de Jesucristo, y Jesucristo crucificado.

Por eso, me presenté ante ustedes débil, temeroso y vacilante.

Mi palabra y mi predicación no tenían nada de la argumentación persuasiva de la sabiduría humana, sino que eran demostración del poder del Espíritu, para que ustedes no basaran su fe en la sabiduría de los hombres, sino en el poder de Dios.

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

Jn 8, 12

Aleluya.

"Yo soy la luz del mundo; el que me sigue tendrá la luz de la vida", dice el Señor. *Aleluya.*

Paske se pou tout tan li p'ap souke. Moun ki kòrèk la, y'ap sonje l' tout tan, li p'ap pè, lè l' tandè move nouvèl. Kè l' pare, li espere nan Granmèt la. **R.**

Kè l' asire, li p'ap pè, joutan li meprize ènmi l' yo. Li separe, li bay pòv yo; jistis li rete pou tout tan gen tan, kòn li ap leve nan glwa a. **R.**

DEZYÈM MOSO LABIB

«Mwen te anonse nou temwayaj Jezikri yo kloure sou kwa».

Nan premye lèt apot pòl ki sen pou korentyen yo 2, 1-5

Mwen menm, lè m' rive lakay nou, frè m' yo, mwen pa vini ak prestij pawòl oubyen sajès, pou m'anonse nou temwayaj Jezikri a. Reyèlman mwen pa t' konsidere mwen te konn kichòy nan pami nou, sof Jezikri epi Jezikri ki klouwe sou kwa a.

Epi mwen menm se ak feblès ak kè sote ak anpil sezisman mwen te lakay nou; pawòl mwen ak

langage de sagesse qui veut convaincre; mais c'est l'Esprit et sa puissance qui se manifestaient, pour que votre foi repose, non pas sur la sagesse des hommes, mais sur la puissance de Dieu.

– *Parole du Seigneur.*

EVANGILE

*«Vous êtes la lumière du monde»
(Mt 5, 13-16)*

Alléluia. Alléluia.

Moi, je suis la lumière du monde, dit le Seigneur.

Celui qui me suit aura la lumière de la vie.

Alléluia. (cf. Jn 8, 12)

Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu

En ce temps-là, Jésus disait à ses disciples: «Vous êtes le sel de la terre.

Mais si le sel devient fade, comment lui rendre de la saveur?

Il ne vaut plus rien: on le jette dehors et il est piétiné par les gens.

Vous êtes la lumière du monde.

EVANGELIO

Ustedes son la luz del mundo.

+ Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según san Mateo 5, 13-16

Jesús dijo a sus discípulos:

Ustedes son la sal de la tierra. Pero si la sal pierde su sabor, ¿con qué se la volverá a salar? Ya no sirve para nada, sino para ser tirada y pisada por los hombres. Ustedes son la luz del mundo. No se puede ocultar una ciudad situada en la cima de una montaña. Y no se enciende una lámpara para meterla debajo de un cajón, sino que se la pone sobre el candelero para que ilumine a todos los que están en la casa.

Así debe brillar ante los ojos de los hombres la luz que hay en ustedes, a fin de que ellos vean sus buenas obras y glorifiquen a su Padre que está en el cielo.

Credo

ORACIÓN DE LOS FIELES

Oremos, hermanos, al Padre del Unigénito, al Hijo del Dios eterno y al Espíritu, fuente de todo bien:

- Por la Iglesia inmaculada del Dios verdadero, extendida por todo el mundo, pidamos la plena riqueza del amor de Dios.

prèch mwen, se pa t' pawòl k'ap chèche konvenk ak sajàs moun, men se espri a ak pouvwa a mwen te montre, pou lafwa nou pa t' chita sou sajàs moun, men sou pouvwa Bondye.

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

LEVANJIL

«Nou se limyè tè a».

Men bòn nouvèl jezikri a daprè matye ki sen 5, 13-16

Lè sa a Jezi di disip li yo:

«Nou se sèl tè a. Si sèl la vin fad, ak ki sa y'ap sale l'? Li pa vo anyen ankò, sof pou yo jete l' deyò, pou moun pile l'.

Nou se limyè tè a. Yon vil ki poze sou yon mòn pa kapab kache. Yo pa limen yon lanp, pou yo mete l' anba mamit, men sou yon etajè, pou l' klere tout moun ki nan kay la.

Se konsa pou limyè nou klere devan moun yo pou yo wè bon

Une ville située sur une montagne ne peut être cachée.

Et l'on n'allume pas une lampe pour la mettre sous le boisseau; on la met sur le lampadaire, et elle brille pour tous ceux qui sont dans la maison. De même, que votre lumière brille devant les hommes: alors, voyant ce que vous faites de bien, ils rendront gloire à votre Père qui est aux cieux.»

– Acclamons la Parole de Dieu.

PRIERE UNIVERSELLE

Tournons-nous vers Dieu qui fait jaillir la lumière dans nos vies et qui nous montre le chemin de la justice.

Dieu de l'univers, toi qui as prévu pour chaque élément de ta création son rôle et son utilité, écoute nos prières et exauce-les. Nous te le demandons par Jésus Christ, lumière du monde pour les siècles des siècles. Amen.

- Para los que gobiernan los pueblos y tienen en su mano el destino de los hombres, pidamos el espíritu de justicia y el deseo de servir con dedicación a sus ciudadanos.

- Por los débiles que se ven oprimidos y por los justos que sufren persecuciones, oremos a Jesús, el Salvador.

- Por nosotros mismos, pidamos al Señor un temor filial, un amor ferviente, una vida feliz y una santa muerte.

Dios nuestro, que en la necesidad de la cruz has manifestado cómo tu sabiduría está por encima de la prudencia del mundo, escucha nuestras oraciones y haz que penetremos el verdadero espíritu del Evangelio, para que, fervorosos en la fe y fuertes en la caridad, nos convirtamos en luz del mundo que salve la tierra. Por Jesucristo, nuestro Señor.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Señor y Dios nuestro, que has creado los frutos de la tierra para sostener nuestra fragilidad, haz que estos dones se conviertan en sacramento de vida eterna. Por Jesucristo, nuestro Señor.

aksyon nou yo, pou yo fè lwanj pou Papa nou ki nan sèl la». An nou fè lwanj ak konpliman pou pawòl Bondye a.
R/ Lwanj pou ou, Granmèt.

PRIYÈ INIVÈSÈL

Annou tounen vin jwenn Bondye ki pote limyè nan lavi nou epi ki montre nou chemen jistis la.

Bondye mèt linivè a, ou ki wè tout bagay e ki bay chak wòl yo nan kreyasyon ou mete yo nan sèvis nou, tanpri koute priyè nou yo e fè nou jwenn sa nap mandew la. Nou mande ou sa pa pouvwa Jezikri, limyè sou tout tè a pou tout tan. Amèn.

LAPRIYÈ SOU KADO YO

O Granmèt Bondye nou an, ou te vle chwazi nan kreyasyon ou an pen ak diven ki pou renouvle fòs nou chak jou: Fè yo vin tou pou nou Sakreman nan lavi nou pou tout tan gen tan. Amen

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Seigneur notre Dieu, tu as voulu choisir dans ta création le pain et le vin qui refont chaque jour nos forces: Fais qu'ils deviennent aussi pour nous le sacrement de la vie éternelle. Par Jésus.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Tu as voulu, Seigneur, que nous partagions un même pain et que nous buvions à la même coupe: Accorde-nous de vivre tellement unis dans le Christ que nous portions du fruit pour le salut du monde. Par Jésus.



ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Cf. Sal 106, 8-9

Den gracias al Señor por su misericordia y por sus maravillas en favor de los hombres, porque Él sació a los que sufrían sed y colmó de bienes a los hambrientos.

ORACIÓN, DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Señor, que nos hiciste compartir el mismo pan y el mismo cáliz, concédenos vivir de tal manera que, unidos en Cristo, demos fruto con alegría para la salvación del mundo. Por Jesucristo, nuestro Señor.

DÈNYE LAPRIYÈ

Ou te vle, Granmèt, ke nou pataje menm pen an e bwè nan menm kalis la: fè nou viv konsa ansann nan Kris la pou nou ka donner fwi pou pote delivrans ou an nan mond lan. Pa pouvwa Jezi kri



Dimanche 16 FEVRIER 6ème dimanche du Temps Ordinaire — Année A de la férie

ANTIENNE D'OUVERTURE

Seigneur, sois le rocher qui m'abrite, la maison bien défendue qui me sauve. Pour l'honneur de ton nom guide-moi, conduis-moi. Ps 30, 3-4

PRIÈRE D'OUVERTURE

Dieu qui veux habiter les cours droits et sincères, Donne-nous de vivre selon ta grâce, alors tu pourras venir en nous pour y faire ta demeure. Par Jésus Christ.

PREMIERE LECTURE

«Il n'a commandé à personne d'être impie» (Si 15, 15-20)

Lecture du livre de Ben Sira le Sage

Si tu le veux, tu peux observer les commandements, il dépend de ton choix de rester fidèle.

Le Seigneur a mis devant toi l'eau et le feu: étends la main vers ce que

Domingo 16 DE FEBRERO

Domingo sexto del tiempo ordinario

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cf. Sal 30, 3-4

Señor, sé para mí una roca protectora, un baluarte donde me encuentre a salvo, porque tú eres mi roca y mi baluarte; por tu nombre, guíame y condúceme.

Gloria

ORACIÓN COLECTA

Dios nuestro, que te complaces en habitar en los corazones rectos y sencillos, concédenos la gracia de vivir de tal manera que encontres en nosotros una morada digna de tu agrado. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios, por los siglos de los siglos.

Dimanch 16 FEVRIYE

Sizyèm dimanch tan òdinè, ane-A

REFREN POU ANTRE

Vini, bese tèt ou, bese tèt ou!
Adore Granmèt la ki te fè nou an,
wi, li se Bondye nou an. Ps 94,
6-7

PREMYE LAPRIYÈ

Granmèt, nan lanmou san fen
ou an, veye sou fanmi ou an;
epi fè favè ou se sèl espwa nou,
kenbe nou anba pwoteksyon ou.
Nou mande ou sa Pa pouvwa
Jezikri.....

PREMYE MOSO LABIB

«*Li pa kòmande pèsòn pou l'ajji mal*».

Nan liv sirasid 15,16-21

Si ou vle kenbe kòmandman yo,
y'ap prezève ou, pou ou ret fidèl
ap fè l'plezi tout tan. Li mete dlo
ak dife devan ou; kote ou vle,

tu préfères.

La vie et la mort sont proposées aux hommes, l'une ou l'autre leur est donnée selon leur choix.

Car la sagesse du Seigneur est grande, fort est son pouvoir, et il voit tout.

Ses regards sont tournés vers ceux qui le craignent, il connaît toutes les actions des hommes.

Il n'a commandé à personne d'être impie, il n'a donné à personne la permission de pécher.

– *Parole du Seigneur.*

PSAUME (Ps 118 (119), 1-2, 4-5, 17-18, 33-34)

R/ Heureux ceux qui marchent suivant la loi du Seigneur! (cf. Ps 118, 1)

Heureux les hommes intègres dans leurs voies qui marchent suivant la loi du Seigneur!

Heureux ceux qui gardent ses exigences, ils le cherchent de tout cœur!

Toi, tu promulgues des préceptes à observer entièrement.

Puissent mes voies s'affermir à observer tes commandements!

PRIMERA LECTURA

A nadie le ordenó ser impío.

Lectura del libro del Eclesiástico 15, 15-20

Si quieres, puedes observar los mandamientos y cumplir fielmente lo que agrada al Señor.

Él puso ante ti el fuego y el agua: hacia lo que quieras, extenderás tu mano.

Ante los hombres están la vida y la muerte: a cada uno se le dará lo que prefiera.

Porque grande es la sabiduría del Señor, Él es fuerte y poderoso, y ve todas las cosas.

Sus ojos están fijos en aquellos que lo temen y Él conoce todas las obras del hombre.

A nadie le ordenó ser impío ni dio a nadie autorización para pecar.

SALMO RESPONSORIAL

118, 1-2. 4-5. 17-18. 33-34

R/. Felices los que siguen la ley del Señor.

Felices los que van por un camino intachable, los que siguen la ley del Señor.

Felices los que cumplen sus prescripciones y lo buscan de todo corazón.

Tú promulgaste tus mandamientos para que se cumplieran íntegramente. ¡Ojalá yo me mantenga firme en la observancia de tus preceptos!

plonje men ou. Devan moun nan se lavi ak lanmò, byen ak mal: sa k' fè l' plezi, li ba li l'.

Sèke sajès Bondye a anpil, li menm ki fò nan pouvwa, li wè tout bagay san rete. Je Granmèt la sou moun ki krenn li yo, li konnen tout travay moun nan.

Li pa kòmande pèsòn pou l' aji mal, li pa bay pèsòn avantaj pou fè peche.

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

SÒM REPONS 118, 1-2. 4-5. 17-18. 33-34

R/ Ala kontantman pou moun k'ap mache nan lalwa Granmèt la.

Ala kontantman pou moun ki entak sou wout la, k'ap mache nan lalwa Granmèt la. Ala kontantman pou moun ki kenbe temwayaj li yo, k'ap chèche l'ak tout kè yo. **R.**

Ou menm ou pase lòd pou yo obsève kòmandman ou yo byen. Mwen swete pou wout mwen yo

Sois bon pour ton serviteur, et je vivrai, j'observerai ta parole. Ouvre mes yeux, que je contemple les merveilles de ta loi.

Enseigne-moi, Seigneur, le chemin de tes ordres; à les garder, j'aurai ma récompense. Montre-moi comment garder ta loi, que je l'observe de tout cœur.

DEUXIEME LECTURE

«La sagesse que Dieu avait prévue dès avant les siècles pour nous donner la gloire» (1 Co 2, 6-10)

Lecture de la première lettre de saint Paul apôtre aux Corinthiens

Frères, c'est bien de sagesse que nous parlons devant ceux qui sont adultes dans la foi, mais ce n'est pas la sagesse de ce monde, la sagesse de ceux qui dirigent ce monde et qui vont à leur destruction.

Au contraire, ce dont nous parlons, c'est de la sagesse du mystère de Dieu, sagesse tenue cachée, établie par lui dès avant les siècles, pour nous donner la gloire.

Aucun de ceux qui dirigent ce

Sé bueno con tu servidor, para que yo viva y pueda cumplir tu palabra. Abre mis ojos, para que contemple las maravillas de tu ley.

Muéstrame, Señor, el camino de tus preceptos, y yo los cumpliré a la perfección. Instrúyeme, para que observe tu ley y la cumpla de todo corazón.

SEGUNDA LECTURA

Una sabiduría que Dios preparó para nuestra gloria antes que existiera el mundo.

Lectura de la primera carta del Apóstol san Pablo a los cristianos de Corinto 2, 6-10

Hermanos:

Es verdad que anunciamos una sabiduría entre aquéllos que son personas espiritualmente maduras, pero no la sabiduría de este mundo ni la que ostentan los dominadores de este mundo, condenados a la destrucción.

Lo que anunciamos es una sabiduría de Dios, misteriosa y secreta, que Él preparó para nuestra gloria antes que existiera el mundo; aquélla que ninguno de los dominadores de este mundo alcanzó a conocer, porque si la hubieran conocido no habrían crucificado al Señor de la gloria.

Nosotros anunciamos, como dice la

dirige para que yo kenbe desizyon an yo. **R.**

Fè sèvitè ou dibyen, m'a viv, m'a kenbe pawòl ou a. Devwale je m', m'a konsidere mèvèy nan lalwa w' la. **R.**

Poze lalwa a pou mwen, Granmèt, chemen desizyon w' yo, m'a obsève yo tout tan. Ban m'entelijans, m'a obsève lalwa w' la, m'a kenbe l'ak tout kè m'. **R.**

DEZYÈM MOSO LABIB

«Bondye fikse sajès la davans anvan syèk tan yo, pou glwa nou».

Nan premye lèt apot pòl ki sen pou korentyen yo 2, 6-10

Frè m' yo:

Se sajès n'ap pale nan pami moun ki kòrèk yo, men yon sajès ki pa sot nan syèk sa a ni nan chèf syèk sa a, yo menm k'ap disparèt la.

Men n'ap pale sajès Bondye nan mistè, sa k' kache a, sa Bondye mete apa davans depi anvan syèk tan yo pou glwa nou an li menm

monde ne l'a connue, car, s'ils l'avaient connue, ils n'auraient jamais crucifié le Seigneur de gloire. Mais ce que nous proclamons, c'est, comme dit l'Écriture: ce que l'œil n'a pas vu, ce que l'oreille n'a pas entendu, ce qui n'est pas venu à l'esprit de l'homme, ce que Dieu a préparé pour ceux dont il est aimé. Et c'est à nous que Dieu, par l'Esprit, en a fait la révélation.

Car l'Esprit scrute le fond de toutes choses, même les profondeurs de Dieu. – *Parole du Seigneur.*

EVANGILE

«Il a été dit aux Anciens. Eh bien! moi, je vous dis» (Mt 5, 17-37)

Alléluia. Alléluia.

Tu es béni, Père, Seigneur du ciel et de la terre, tu as révélé aux tout-petits les mystères du Royaume!
Alléluia. (cf. Mt 11, 25)

Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu

En ce temps-là, Jésus disait à ses disciples: «Ne

Escritura, "lo que nadie vio ni oyó y ni siquiera pudo pensar, aquello que Dios preparó para los que lo aman". Dios nos reveló todo esto por medio del Espíritu, porque el Espíritu lo penetra todo, hasta lo más íntimo de Dios.

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

Cf. Mt. 11, 25

Aleluya.

Bendito eres, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque revelaste los misterios del Reino a los pequeños. *Aleluya.*

EVANGELIO

Se dijo a los antepasados...pero Yo les digo.

+ Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según san Mateo 5, 17-37

Jesús dijo a sus discípulos:

No piensen que vine para abolir la Ley o los Profetas: Yo no he venido a abolir, sino a dar cumplimiento.

Les aseguro que no quedarán ni una i ni una coma de la Ley sin cumplirse, antes que desaparezcan el cielo y la tierra.

El que no cumpla el más pequeño de estos mandamientos, y enseñe a los otros a hacer lo mismo, será considerado el menor en el Reino de los Cielos. En cambio, el que los cumpla y enseñe, será considerado grande en el Reino de los Cielos.

okenn nan chèt syèk sa a pa t' konnen; paske si yo te konnen l', yo pa ta janm kloure Granmèt glwa a sou kwa a. Men, jan sa ekri a, sa «je pa t' wè, ni zòrèy pa t' tande, sa ki pa t' monte nan kè moun, sa Bondye te pare pou sa yo ki renmen l' nan».

Sèlman Bondye devwale nou li pa lentèmedyè Espri l' la. Sèke Espri a sonde tout bagay, jous pwofondè Bondye.

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

LEVANJIL

«Se konsa yo te di ansyen yo; mwen menm menm mwen di nou».

Men bòn nouvèl jèzikri a dapre matye ki sen 5, 17-37

Lè sa a: Jezi di disip li yo:

«Pa konprann mwen vini pou m' defèt lalwa a oubyen Pwofèt yo: mwen pa vin defèt, men reyalize nèt. Amèn mwen di nou, joutan syèl la ak tè a pase, yon ti «i» oubyen yon ti trè p'ap pase sot

pensez pas que je sois venu abolir la Loi ou les Prophètes: je ne suis pas venu abolir, mais accomplir.

Amen, je vous le dis:

Avant que le ciel et la terre disparaissent, pas un seul iota, pas un seul trait ne disparaîtra de la Loi jusqu'à ce que tout se réalise.

Donc, celui qui rejettera un seul de ces plus petits commandements, et qui enseignera aux hommes à faire ainsi, sera déclaré le plus petit dans le royaume des Cieux.

Mais celui qui les observera et les enseignera, celui-là sera déclaré grand dans le royaume des Cieux.

Je vous le dis en effet:

Si votre justice ne surpasse pas celle des scribes et des pharisiens, vous n'entrerez pas dans le royaume des Cieux.

Vous avez appris qu'il a été dit aux anciens:

Tu ne commettras pas de meurtre, et si quelqu'un commet un meurtre, il devra passer en jugement.

Eh bien! moi, je vous dis:

Tout homme qui se met en colère contre son frère devra passer en jugement.

Les aseguro que si la justicia de ustedes no es superior a la de los escribas y fariseos, no entrarán en el Reino de los Cielos.

Ustedes han oído que se dijo a los antepasados: "No matarás, y el que mata, debe ser llevado ante el tribunal". Pero Yo les digo que todo aquél que se irrita contra su hermano, merece ser condenado por un tribunal. Y todo aquél que lo insulta, merece ser castigado por el Tribunal. Y el que lo maldice, merece el infierno.

Por lo tanto, si al presentar tu ofrenda en el altar, te acuerdas de que tu hermano tiene alguna queja contra ti, deja tu ofrenda ante el altar, ve a reconciliarte con tu hermano, y sólo entonces vuelve a presentar tu ofrenda.

Trata de llegar en seguida a un acuerdo con tu adversario, mientras vas caminando con él, no sea que el adversario te entregue al juez, y el juez al guardia, y te pongan preso. Te aseguro que no saldrás de allí hasta que hayas pagado el último centavo.

Ustedes han oído que se dijo: "No cometerán adulterio". Pero Yo les digo: El que mira a una mujer deseándola, ya cometió adulterio con ella en su corazón. Si tu ojo derecho es para ti una ocasión de pecado, arráncalo y arrójalo lejos de ti: es preferible que se pierda uno solo de tus miembros, y no que todo tu cuerpo sea arrojado al infierno. Y si tu

nan lalwa a, joustan tout bagay fèt.

Konsa moun k'ap defèt youn nan pi piti kòmandman sa yo epi k'ap aprann moun yo fè konsa, y'ap rele l' pi piti nan peyi-wa syèl yo; men moun k'ap fè, epi k'ap aprann, moun sa a, y'ap rele l' gran nan peyi-wa syèl yo.

Mwen di nou, si jistis nou pa depase pa skrib yo ak Farizyen yo, nou p'ap antre nan peyi-wa syèl yo.

Nou te tande yo te di ansyen yo: «Pa touye»; moun ki touye, li merite jijman. Mwen menm mwen di nou: Tout moun ki fè kòlè kont frè l', li merite jijman. Moun ki di frè l': «Tèt vid», li merite tribinal. Moun ki di: «Moun fou», li merite boukan dife a. Konsa, si w'ap ofri kado ou devan lotèl la, epi lè ou rive la, ou sonje frè ou gen kichòy kont ou, kite kado w' la la menm devan lotèl la, al rekonsilye avèk frè w' la anvan; aprè sa w'a vini, w'a ofri kado ou la.

Metè ou dakò avèk ènmi ou nan

Si quelqu'un insulte son frère, il devra passer devant le tribunal.

Si quelqu'un le traite de fou, il sera passible de la géhenne de feu.

Donc, lorsque tu vas présenter ton offrande à l'autel, si, là, tu te souviens que ton frère a quelque chose contre toi, laisse ton offrande, là, devant l'autel, va d'abord te réconcilier avec ton frère, et ensuite viens présenter ton offrande.

Mets-toi vite d'accord avec ton adversaire pendant que tu es en chemin avec lui, pour éviter que ton adversaire ne te livre au juge, le juge au garde, et qu'on ne te jette en prison.

Amen, je te le dis: tu n'en sortiras pas avant d'avoir payé jusqu'au dernier sou.

Vous avez appris qu'il a été dit:

Tu ne commettras pas d'adultère.

Eh bien! moi, je vous dis:

Tout homme qui regarde une femme avec convoitise a déjà commis l'adultère avec elle dans son cœur.

Si ton œil droit entraîne ta chute, arrache-le et jette-le loin de toi, car mieux vaut pour toi perdre un de tes membres que d'avoir ton corps

mano derecha es para ti una ocasión de pecado, córtala y arrójala lejos de ti: es preferible que se pierda uno solo de tus miembros, y no que todo tu cuerpo sea arrojado al infierno.

También se dijo: "El que se divorcia de su mujer, debe darle una declaración de divorcio". Pero Yo les digo: El que se divorcia de su mujer, excepto en caso de unión ilegal, la expone a cometer adulterio; y el que se casa con una mujer abandonada por su marido, comete adulterio. Ustedes han oído también que se dijo a los antepasados: "No jurarás falsamente, y cumplirás los juramentos hechos al Señor". Pero Yo les digo que no juren de ningún modo: ni por el cielo, porque es el trono de Dios; ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Jerusalén, porque es la Ciudad del gran Rey. No jures tampoco por tu cabeza, porque no puedes convertir en blanco o negro uno solo de tus cabellos.

Cuando ustedes digan "sí", que sea sí, y cuando digan "no", que sea no. Todo lo que se dice de más, viene del Maligno.

Credo

ORACIÓN DE LOS FIELES

Imploremos, hermanos, al Dios de misericordia y pidámosle su ayuda para poder invocar su nombre con sentimientos que le agraden:

byen vit, pandan ou sou wout avèk li; pou ènmi ou nan pa renmèt ou nan men jij la, pou jij la pa renmèt ou bay gad la, pou yo pa voye ou nan prizon. Amèn mwen di ou, ou p'ap sòti la, joutan ou renmèt dènye santim nan. Nou te tandè yo te di ansyen yo: «Pa fè move plezi». Mwen menm mwen di nou: Tout moun ki gade yon madanm pou l'anvi l', li deja fè move plezi avèk li nan kè li. Si je dwat ou vle fè ou tonbe nan peche, rache l', jete l' lwen ou; li pi bon pou ou pou youn nan manb ou yo pèdi, pase pou yo jete tout kò ou nan dife. Si men dwat ou fè ou tonbe nan peche, koupe l', jete l' lwen ou; li pi bon pou ou pou yon sèl nan manm ou yo pèdi, pase pou tout kò ou ale nan dife. Yo te di tou: «Si yon moun ranvwaye madanm li, se pou l' ba li biye divòs». Mwen menm mwen di nou: Yon moun ki ranvwaye madanm li, sof si li menm ak madanm nan t'ap viv nan plezi lachè san yo pa marye, li fè l' vin tounen adiltè, moun

tout entier jeté dans la géhenne. Et si ta main droite entraîne ta chute, coupe-la et jette-la loin de toi, car mieux vaut pour toi perdre un de tes membres que d'avoir ton corps tout entier qui s'en aille dans la géhenne.

Il a été dit également: Si quelqu'un renvoie sa femme, qu'il lui donne un acte de répudiation.

Eh bien! moi, je vous dis:

Tout homme qui renvoie sa femme, sauf en cas d'union illégitime, la pousse à l'adultère; et si quelqu'un épouse une femme renvoyée, il est adultère.

Vous avez encore appris qu'il a été dit aux anciens:

Tu ne manqueras pas à tes serments, mais tu t'acquitteras de tes serments envers le Seigneur.

Eh bien! moi, je vous dis de ne pas jurer du tout, ni par le ciel, car c'est le trône de Dieu, ni par la terre, car elle est son marchepied, ni par Jérusalem, car elle est la Ville du grand Roi.

Et ne jure pas non plus sur ta tête, parce que tu ne peux pas rendre un seul de tes cheveux blanc ou noir.

Que votre parole soit 'oui', si c'est

- Por la paz de todo el mundo, por la prosperidad de las santas Iglesias y por la unión de todos los hombres, roguemos al Señor.
- Por nuestros gobernantes, para que bajo su dirección tengamos una vida feliz y pacífica, roguemos al Señor.
- Por la conservación de la naturaleza, por la abundancia de las cosechas y por el progreso del mundo, roguemos al Señor.
- Por nuestros familiares y amigos que han muerto en la esperanza de la resurrección, para que Dios les conceda el reposo eterno, roguemos al Señor.

Dios nuestro, que nos has revelado que la plenitud de la Ley se fundamenta en el amor, escucha las oraciones de tu pueblo y concede a los que hoy nos hemos reunido para ofrecerte el sacrificio perfecto, vivir siempre de acuerdo con las exigencias del Evangelio y ser así para todos los hombres signo de reconciliación y de paz. Por Jesucristo, nuestro Señor.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Que esta ofrenda nos purifique y renueve, Señor, y sea causa de recompensa eterna para quienes cumplen tu voluntad. Por Jesucristo, nuestro Señor

ki marye avèk yon divòse, li fè adiltè.

Nou te tande ankò yo te di ansyen yo: Pa fè sèman, renmèt Granmèt la sa ou pwomèt nan sèman ou yo». Mwen menm mwen di nou pou nou pa fè sèman ditou: ni sou syèl la, paske se twòn Bondye li ye; ni sou tè a, paske se macheskalye pye l'; ni sou Jerizalèm, paske se vil gran wa a; ni pa fè sèman sou tèt ou paske ou pa kapab fè yon sèl cheve vin blan oubyen nwa.

Se pou pawòl ou «wi, wi; non, non»; sa k' an plis nan bagay sa yo, se nan pabon an li sòti».

An nou fè lwanj ak konpliman pou pawòl Bondye a.

R/ Lwanj pou ou, Granmèt.

PRIYÈ INIVÈSÈL

Annou tounen vin jwenn Bondye ki pote limyè nan lavi nou epi ki montre nou chemen jistis la.

Bondye mèt linivè a, ou ki wè tout bagay e ki bay chak wòl yo nan kreyasyon ou mete yo

'oui', 'non', si c'est 'non'.

Ce qui est en plus vient du Mauvais.»
– *Acclamons la Parole de Dieu.*

PRIERE UNIVERSELLE

Tournons-nous vers Dieu qui fait jaillir la lumière dans nos vies et qui nous montre le chemin de la justice.

Dieu de l'univers, toi qui as prévu pour chaque élément de ta création son rôle et son utilité, écoute nos prières et exauce-les. Nous te le demandons par Jésus Christ, lumière du monde pour les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Que cette eucharistie, Seigneur notre Dieu, nous purifie et nous renouvelle; Qu'elle donne à ceux qui font ta volonté le bonheur que tu leur as promis. Par Jésus

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Tu nous as donné, Seigneur, de goûter aux joies du ciel: Fais que nous ayons toujours soif des sources de la vraie vie. Par Jésus.

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Cf. Sal 77, 29-30

Ellos comieron y se saciaron, el Señor les dio lo que habían pedido; no fueron defraudados.

ORACIÓN, DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Sacidos con el pan del cielo, te pedimos, Padre, la gracia de desear siempre este alimento que nos da la vida verdadera. Por Jesucristo, nuestro Señor.



nan sèvis nou, tanpri koute priyè nou yo e fè nou jwenn sa nap mandew la. Nou mande ou sa pa pouvwa Jezikri, limyè sou tout tè a pou tout tan. Amèn

LAPRIÈ SOU KADO YO

O Granmèt Bondye nou an, ou te vle chwazi nan kreyasyon ou an pen ak diven ki pou renouvle fòs nou chak jou: Fè yo vin tou pou nou Sakreman nan lavi nou pou tout tan gen tan. Amen

DÈNYE LAPRIÈ

Ou te vle, Granmèt, ke nou pataje menm pen an e bwè nan menm kalis la: fè nou viv konsa ansann nan Kris la pou nou ka donner fwi pou pote delivrans ou an nan mond lan. Pa pouvwa Jezi kri

Dimanche 23 FEVRIER 7ème Semaine du Temps Ordinaire — Année A

ANTIENNE D'OUVERTURE

Seigneur, je suis sûr de ton amour: mon cour est dans la joie, car tu me sauves; je veux chanter au Seigneur tout le bien qu'il m'a fait. Ps 12, 6

PRIÈRE D'OUVERTURE

Accorde-nous, Dieu tout-puissant, de conformer à ta volonté nos paroles et nos actes dans une inlassable recherche des biens spirituels. Par Jésus Christ.

PREMIERE LECTURE

«*Tu aimeras ton prochain comme toi-même*» (Lv 19, 1-2.17-18)

Lecture du livre des Lévités

Le Seigneur parla à Moïse et dit:
«Parle à toute l'assemblée des fils d'Israël.
Tu leur diras: Soyez saints, car moi, le Seigneur votre Dieu, je suis saint.
Tu ne haïras pas ton frère dans ton cœur.

Domingo 23 DE FEBRERO

Domingo séptimo del tiempo ordinario

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cf. Sal 12, 6

Señor, yo confío en tu misericordia: que mi corazón se alegre porque me salvaste. Cantaré al Señor, porque me ha favorecido.

Gloria

ORACIÓN COLECTA

Concédenos, Dios todopoderoso, que, meditando sin cesar las realidades espirituales, llevemos a la práctica, en palabras y obras, cuanto es de tu agrado. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios, por los siglos de los siglos.

PRIMERA LECTURA

Amarás a tu prójimo como a ti mismo.
Lectura del libro del Levítico 19, 1-2. 17-18

El Señor dijo a Moisés:
Habla en estos términos a toda la co-

Dimanch 23 FEVRIYE

Setyèm dimanch tan òdinè, ane-A

REFREN POU ANTRE

Vini, bese tèt ou, bese tèt ou!
Adore Granmèt la ki te fè nou an,
wi, li se Bondye nou an. Ps 94,
6-7

PREMYE LAPRIYÈ

Granmèt, nan lanmou san fen
ou an, veye sou fanmi ou an;
epi fè favè ou se sèl espwa nou,
kenbe nou anba pwoteksyon ou.
Nou mande ou sa Pa pouvwva
Jezikri.....

PREMYE MOSO LABIB

*«Se pou ou renmen zanmi ou
tankou ou menm».*

Nan liv levitik 19, 1-2. 17-18

Granmèt la pale ak Moyiz, li di:
«Pale ak tout foul pitit Izrayèl
yo, w'a di yo: «Se pou nou sen,
paskè mwen menm mwen sen,

Mais tu devras réprimander ton compatriote, et tu ne toléreras pas la faute qui est en lui.

Tu ne te vengeras pas.

Tu ne garderas pas de rancune contre les fils de ton peuple.

Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

Je suis le Seigneur.»

– Parole du Seigneur.

PSAUME (Ps 102 (103), 1-2, 3-4, 8.10, 12-13)

R/ Le Seigneur est tendresse et pitié.
(Ps 102, 8a)

Bénis le Seigneur, ô mon âme, bénis son nom très saint, tout mon être! Bénis le Seigneur, ô mon âme, n'oublie aucun de ses bienfaits!

Car il pardonne toutes tes offenses et te guérit de toute maladie; il réclame ta vie à la tombe et te couronne d'amour et de tendresse.

Le Seigneur est tendresse et pitié, lent à la colère et plein d'amour; il n'agit pas envers nous selon nos fautes, ne nous rend pas selon nos offenses.

munidad de Israel:

Ustedes serán santos, porque Yo, el Señor su Dios, soy santo.

No odiarás a tu hermano en tu corazón; deberás reprenderlo convenientemente, para no cargar con un pecado a causa de él.

No serás vengativo con tus compatriotas ni les guardarás rencor. Amarás a tu prójimo como a ti mismo.

Yo soy el Señor.

SALMO RESPONSORIAL

102, 1-4. 8. 10. 12-13

R/. El Señor es bondadoso y compasivo.

Bendice al Señor, alma mía, que todo mi ser bendiga a su santo Nombre; bendice al Señor, alma mía, y nunca olvidas sus beneficios.

Él perdona todas tus culpas y sana todas tus dolencias; rescata tu vida del sepulcro, te corona de amor y de ternura.

El Señor es bondadoso y compasivo, lento para enojarse y de gran misericordia; no nos trata según nuestros pecados ni nos paga conforme a nuestras culpas.

Cuanto dista el oriente del occidente, así aparta de nosotros nuestros pecados. Como un padre cariñoso con sus hijos, así es cariñoso el Señor con sus fieles.

Granmèt Bondye nou an.

Pa rayi frè ou nan kè ou, men se pou ou reprann li an bibli, pou ou pa gen peche sou li. Pa chèche vanjans, pa sonje move pawòl moun menm peyi ak ou yo. Se pou ou renmen zanmi ou tankou ou menm. Se mwen menm Granmèt la».

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

SÒM REPONS 102, 1-2. 3-4. 8 e 10. 12-13

R/ Granmèt la pran pitye, li sansib.

Fè konpliman pou Granmèt la, nam mwen; tout sa k' anndan m', fè konpliman pou non l' ki sen. Fè konpliman pou Granmèt la, nam mwen, pa bliye tout sa l' fè yo. **R.**

Li menm ki padonnen tout fot ou yo, li geri tout maladi ou yo: li menm ki delivre lavi ou sot nan fòs la, ki kouwonnen ou ak mizerikòd, ak pitye. **R.**

Aussi loin qu'est l'orient de l'occident, il met loin de nous nos péchés; comme la tendresse du père pour ses fils, la tendresse du Seigneur pour qui le craint!

DEUXIEME LECTURE

«Tout est à vous, mais vous, vous êtes au Christ, et le Christ est à Dieu» (1 Co 3, 16-23)

Lecture de la première lettre de saint Paul apôtre aux Corinthiens

Frères,

ne savez-vous pas que vous êtes un sanctuaire de Dieu,

et que l'Esprit de Dieu habite en vous?

Si quelqu'un détruit le sanctuaire de Dieu, cet homme, Dieu le détruira, car le sanctuaire de Dieu est saint, et ce sanctuaire, c'est vous.

Que personne ne s'y trompe:

si quelqu'un parmi vous pense être un sage à la manière d'ici-bas, qu'il devienne fou pour devenir sage.

Car la sagesse de ce monde est folie devant Dieu.

Il est écrit en effet: C'est lui qui prend les sages au piège de leur propre habileté.

SEGUNDA LECTURA

Todo es de ustedes, pero ustedes son de Cristo y Cristo es de Dios.

Lectura de la primera carta del Apóstol san Pablo a los cristianos de Corinto 3, 16-23

Hermanos:

¿No saben que ustedes son templo de Dios y que el Espíritu de Dios habita en ustedes? Si alguno destruye el templo de Dios, Dios lo destruirá a él. Porque el templo de Dios es sagrado, y ustedes son ese templo.

¡Que nadie se engañe! Si alguno de ustedes se tiene por sabio en este mundo, que se haga insensato para ser realmente sabio. Porque la sabiduría de este mundo es locura delante de Dios. En efecto, dice la Escritura: "Él sorprende a los sabios en su propia astucia", y además: "El Señor conoce los razonamientos de los sabios y sabe que son vanos".

En consecuencia, que nadie se glorie en los hombres, porque todo les pertenece a ustedes: Pablo, Apolo o Cefas, el mundo, la vida, la muerte, el presente o el futuro. Todo es de ustedes, pero ustedes son de Cristo y Cristo es de Dios.

Granmèt la pran pitye, li gen mizerikòd, li pran pasyans, li gen anpil mizerikòd. Se pa dapré peche nou yo li trete nou, ni dapré fot nou yo li renmèt nou. **R.**

Otan olevan lwen okouchan, li ranvwaye peche nou yo lwen nou. Tankou papa sansib pou pitit li yo, Granmèt la sansib pou moun ki krenn li yo. **R.**

DEZYÈM MOSO LABIB

«Tout bagay se pou nou, nou menm se pou Jezikri nou ye, Jezikri menm li pou Bondye»

Nan premye lèt apot pòl ki sen, pou korentyen yo 3, 16-23

Frè m' yo:

Èske nou pa konnen se tanp Bondye nou ye, epi Espri Bondye a abite nan nou? Si yon moun atake tanp Bondye a, Bondye ap kraze l'. Tanp Bondye a sen, se nou menm. Pèsòn pa bezwen twonpe tèt li. Si gen yon moun nan pami nou ki konprann li gen sajes; nan sans syèk sa a, se pou l' vin fou pou l'

Il est écrit encore:

Le Seigneur le sait: les raisonnements des sages n'ont aucune valeur!

Ainsi, il ne faut pas mettre sa fierté en tel ou tel homme.

Car tout vous appartient, que ce soit Paul, Apollos, Pierre, le monde, la vie, la mort, le présent, l'avenir: tout est à vous, mais vous, vous êtes au Christ, et le Christ est à Dieu.

– Parole du Seigneur.

EVANGILE

«Aimez vos ennemis» (Mt 5, 38-48)

Alléluia. Alléluia.

En celui qui garde la parole du Christ l'amour de Dieu atteint vraiment sa perfection.

Alléluia. (1 Jn 2, 5)

Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu

En ce temps-là,

Jésus disait à ses disciples:

«Vous avez appris qu'il a été dit:

Œil pour œil, et dent pour dent.

Eh bien! moi, je vous dis de ne pas riposter au méchant; mais si

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

1Jn 2, 5

Aleluya.

En aquél que cumple la palabra de Cristo, el amor de Dios ha llegado verdaderamente a su plenitud.

Aleluya.

EVANGELIO

Amen a sus enemigos.

+ Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según san Mateo 5, 38-48

Jesús dijo a sus discípulos:

Ustedes han oído que se dijo: "Ojo por ojo y diente por diente." Pero Yo les digo que no hagan frente al que les hace mal: al contrario, si alguien te da una bofetada en la mejilla derecha, preséntale también la otra. Al que quiere hacerte un juicio para quitarte la túnica, déjale también el manto; y si te exige que lo acompañes un kilómetro, camina dos con él.

Da al que te pide, y no le vuelvas la espalda al que quiere pedirte algo prestado.

Ustedes han oído que se dijo: "Amarás a tu prójimo" y odiarás a tu enemigo. Pero Yo les digo: Amen a sus enemigos, rueguen por sus perseguidores; así serán hijos del Padre que está en el cielo, porque Él hace salir el sol sobre malos y buenos y hace caer la lluvia sobre justos e injustos. Si ustedes aman solamente a quienes los aman, ¿qué recompensa merecen?

kapab gen sajès; sèke sajès tè sa a se foli kot Bondye.

Sèke men sa k' ekri: «M'ap pran saj yo nan pyèj yo»; epi tou: «Granmèt la konnen panse saj yo, yo pa vo anyen». Konsa pèsòn pa bezwen tire lwanj nan lèzòm. Tout bagay pou nou; swa Pòl, swa Apolon, swa Sefas, swa tè a, swa lavi a, swa lanmò a, swa sa k' la koulye a, swa sa k'ap vini an; tout bagay reyèlman vre se pou nou, nou menm nou pou Jezikri, Jezikri menm li pou Bondye.

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

LEVANJIL

«Renmen lènmi nou yo».

Men bòn nouèl jezikri a dapre matye ki sen 5, 38-48

Lè sa a: Jezi di disip li yo:

«Nou te tande yo te di: «Je pou je, dan pou dan». Mwen, mwen di nou pa reziste mechan an; men si yon moun frape ou sou machwa dwat ou, prezante l' bò gòch la tou; moun ki vle fè pwosè nan

quelqu'un te gifle sur la joue droite, tends-lui encore l'autre.

Et si quelqu'un veut te poursuivre en justice et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau.

Et si quelqu'un te réquisitionne pour faire mille pas, fais-en deux mille avec lui.

À qui te demande, donne; à qui veut t'emprunter, ne tourne pas le dos! Vous avez appris qu'il a été dit:

Tu aimeras ton prochain et tu haïras ton ennemi.

Eh bien! moi, je vous dis:

Aimez vos ennemis, et priez pour ceux qui vous persécutent, afin d'être vraiment les fils de votre Père qui est aux cieux;

car il fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons, il fait tomber la pluie sur les justes et sur les injustes.

En effet, si vous aimez ceux qui vous aiment, quelle récompense méritez-vous?

Les publicains eux-mêmes n'en font-ils pas autant?

Et si vous ne saluez que vos frères, que faites-vous d'extraordinaire?

Les païens eux-mêmes n'en font-ils pas autant?

¿No hacen lo mismo los publicanos? Y si saludan solamente a sus hermanos, ¿qué hacen de extraordinario? ¿No hacen lo mismo los paganos?

Por lo tanto, sean perfectos como es perfecto el Padre que está en el cielo.

Credo

ORACIÓN DE LOS FIELES

Invoquemos, hermanos, a Dios todopoderoso con una oración tan pura y humilde, que merezca obtener lo que pedimos:

- Por la santa Iglesia, extendida de Oriente a Occidente: para que el Señor la mantenga firme y confiada en medio de las contrariedades y tentaciones del mundo, roguemos al Señor.
- Por los que tienen autoridad en el mundo, para que bajo su gobierno podamos vivir en paz y concordia glorificando a Cristo, nuestra esperanza, roguemos al Señor.
- Por los que nos desprecian a causa de nuestra fe y por los que persiguen a la Iglesia: para que el Señor les conceda encontrar la verdad, roguemos al Señor.
- Por los que estamos aquí reunidos en el nombre del Señor y por aquellos por los que queremos orar, para que

jijman avèk ou pou l' pran chemiz ou, kite manto a pou li tou; nenpòt ki moun ki fòse ou fè mil pa, ale, fè de mil pa avèk li. Moun ki mande ou, ba li; moun ki vle prete nan men ou, pa vire do ba li.

Nou te tande yo te di: «Se pou ou renmin pwochen ou, pou ou rayi lènmi ou. Mwen menm mwen di nou: Renmen lènmi nou, fè dibyen pou moun ki rayi nou yo, lapriyè pou moun k'ap pèsekite nou yo, k'ap fè manti sou nou; pou nou kapab vin tounen pitit Papa nou ki nan syèl la, li menm ki fè solèy li leve sou bon yo ak move yo, ki fè lapli tonbe sou moun kòrèk yo ak sou mechan yo.

Si nou renmen sa a yo ki renmen nou, ki rekonpans nou genyen? Èske piblikan yo pa fè sa? Si nou salye frè nou yo sèlman, ki sa nou fè an plis? Èske payen yo pa fè sa? Konsa se pou nou kòrèk nèt, tankou Papa nou ki nan syèl la li kòrèk nèt».

An nou fè lwanj ak konpliman pou pawòl Bondye a.

R/ *Lwanj pou ou, Granmèt.*

Vous donc, vous serez parfaits comme votre Père céleste est parfait.»

– *Acclamons la Parole de Dieu*

PRIERE UNIVERSELLE

Tournons-nous vers Dieu qui fait jaillir la lumière dans nos vies et qui nous montre le chemin de la justice.

Dieu de l'univers, toi qui as prévu pour chaque élément de ta création son rôle et son utilité, écoute nos prières et exauce-les. Nous te le demandons par Jésus Christ, lumière du monde pour les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

En célébrant avec respect tes mystères, Seigneur, nous te supplions humblement: Que les dons offerts pour te glorifier servent à notre salut. Par Jésus.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Nous t'en prions, Dieu tout-puissant, Donne-nous de recueillir tous les fruits de salut dont ces mystères sont déjà la promesse et le gage. Par Jésus.

Dios nos conceda perseverar en la fe y nos reúna un día a todos en su reino, roguemos al Señor.

Dios nuestro, que has revelado la fuerza de tu amor en tu Hijo, burlado y humillado en la cruz, escucha nuestras oraciones, haznos dóciles a la voz de tu Espíritu, rompe las cadenas de la violencia y del odio y haz que trabajemos con valentía para que el bien triunfe sobre el mal dando así testimonio de tu Evangelio de paz. Por Jesucristo, nuestro Señor.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Al celebrar estos misterios con la debida reverencia, te suplicamos, Señor, que los dones ofrecidos para tu gloria nos obtengan la salvación. Por Jesucristo, nuestro Señor.

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Sal 9, 2-3

Proclamaré todas tus maravillas; quiero alegrarme y regocijarme en ti y cantar himnos a tu nombre, Altísimo.

ORACIÓN, DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Dios todopoderoso, concédenos alcanzar la salvación eterna, cuyo anticipo hemos recibido en este sacramento. Por Jesucristo, nuestro Señor.

PRIYÈ INIVÈSÈL

Annou tounen vin jwenn Bondye ki pote limyè nan lavi nou epi ki montre nou chemen jistis la.

Bondye mèt linivè a, ou ki wè tout bagay e ki bay chak wòl yo nan kreyasyon ou mete yo nan sèvis nou, tanpri koute priyè nou yo e fè nou jwenn sa nap mandew la. Nou mande ou sa pa pouvwa Jezikri, limyè sou tout tè a pou tout tan. Amèn

LAPRIYÈ SOU KADO YO

O Granmèt Bondye nou an, ou te vle chwazi nan kreyasyon ou an pen ak diven ki pou renouvle fòs nou chak jou: Fè yo vin tou pou nou Sakreman nan lavi nou pou tout tan gen tan. Amen

DÈNYE LAPRIYÈ

Ou te vle, Granmèt, ke nou pataje menm pen an e bwè nan menm kalis la: fè nou viv konsa ansann nan Kris la pou nou ka donnen fwi pou pote delivrans ou an nan mond lan. Pa pouvwa Jezi kri



Liturgia Eucarística

Marzo

Mas

Mars

~



«MOUN KI FÈ SA KI BON VRE, SE NAN LIMYÈ A MENM L'AP VINI» (JAN 3, 25)

Nan yon sans, nou kapab di: chemen ki mennen nou kote Bondye, anpil fwa se menm chemen sa yo ki pèmèt nou jwenn sans kwayans nou ak ekzistans nou.

Tèm Enstiti Nasyonal Pastoral la te pwopozè pou mwa mas la, se yon tèm ki klere Legliz nou an: «Moun ki fè sa ki bon vre, se nan limyè a menm l'ap vini» (Jan 3,25). Anvan tou, nou ta dwe poze tèt nou kesyon: kisa verite a ye? Kisa li enplike? Ki kote li mennen nou? Ki fwi li? Kòman nou kapab wè li, viv li?

Pou kòmanse, nou kapab di istorikman kesyon verite a, se youn nan kesyon fondamantal ke moun te konn poze, e kesyon sa se te konn pouse moun nan kesyonnen pwòp tèt li, bagay ki antoure li, bagay l'ap fè fas chak jou; se yon kesyon ki te pouse li nan dènye nivo refleksyon an. Poze kesyon verite a, se remonte nan pwòp lavi Jezi li menm ak pasaj li nan istwa limanite: «Se mwen menm ki Chemen an. Se mwen menm ki verite a, se mwen menm ki lavi a. Pèsonn pa ka al jwenn Papa a si li pa pase nan mwen.», (Jan 14,6). Se Jezi menm ki defini tèt li e ki mansyone verite a kòm dezyèm karakteristik fondamantal ekzistans li ak esans li. Konsa, nou ta kapab di, nou pi pre Jezi lè nou mache nan chemen

verite a; oubyen nou ta kapab di verite a avèk Jezi se senkant kòb ak degouden. Yon lòt bò nou ta kapab di: kòm Jezi se Verite a, si m' viv nan verite mwen gen Jezi. Nou di sa konsa, pou nou kapab fè yon senp lojik. Yon lòt fason nou ta kapab di, rankontre oubyen pa rankontre ak Jezi depann de si nou di laverite oubyen nou pale manti.

Nan pèspektiv lafwa a, nou kapab di ke verite a fè referans dirèk ak Jezi, sa vle di li diferan de verite lojik nou pale nan sans komen an, ke nou ta kapab konprann tankou yon ekzèsis sensè epi otantik. Verite ki fè referans ak Jezi a, li anbrase lavi ak konviksyon ki anime, ankouraje nou viv epi chèche amoni nan mond nou an, nan tout bagay ak tout moun. Verite ki fè referans ak Jezi a, se yon verite entim, ki pote nan li menm pwòp reyalizasyon moun nan. Verite sa a, se chemen otantisite, ouvèti, libète; se chemen limyè a. Nou tout nou te fè eksperyans iliminasyon (lè gen yon limyè ki frape nou fò) e nou konnen kijan chòk sa a chanje fason nou wè limyè a.

Kòm kretyen, se tout tan nou bezwen fè yon ti kanpe pou nou poze tèt nou kèk kesyon fondamantal: ki travay nou fè? Kisa nou dwe fè pou nou rive nan verite tout bon an? Poukisa? Kilès ki bezwen verite

a? Mwen menm? Ou menm? Lòt yo? Nan lavi nou chak jou, n'ap jwenn anpil ekzanp: machan k'ap vann nan lari, chofè transpò piblik, moun nan vil la ak moun ki soti nan pwovens yo, politisyen, pwofesè, elatriye, e nou dwe toujou pare pou nou reponn kesyon sa yo ki toujou fè aktyalite. Nou tout gen kritè nou sou verite, prensip yo ak koutim yo; e chak moun tante demontre nan fason pa li se li nan lide pa li yo rezon an ye. Fòs lojik sa a, li bouje nou, li konstwi nou oubyen li lage nou nan twou.

Lè nou panse ak Jezi nou pa sonje okenn pasaj kote Li te konsidere pwòp tèt li tankou rezon nan li menm menm. Men pou sosyete nou yo, sa a se yon prensip fondamantal ki gen karaktè lwa. Yo konsidere li konsa, paske nan anpil sikonstans, pwojè nou genyen kòm moun pa nesèsman dozado ak pwojè pa Bondye. Rezon an, se yon kreyasyon ki soti nan nannan moun nan, li diferan ak verite a.

Nan sans sa a, chemen nou dwe pran, se rive montre Bondye, san fè bwi, fwi nou kapab rive rekòlte apati de ideyal verite a ki tounen chemen, istwa, ki se lit ak fondman lavi nou, chemen lanmou, ki se Jezi menm. Pou fini nou kapab di: moun ki fè sa ki bon vre, se nan limyè a menm l'ap vini» (Jan 3,25), oubyen: moun ki konnen Jezi, se sa ki bon vre li fè epi li viv nan verite a.

Ruddy Berihuete

Domingo 1 DE MARZO

Domingo primero de Cuaresma

Antífona de entrada Cf. Sal 90,

15-16

Me invocaré, y yo le responderé. Estaré con él, en el peligro, lo defenderé y lo glorificaré; le haré gozar de una larga vida.

ORACIÓN COLECTA

Dios todopoderoso, concédenos que por la práctica anual de la Cuaresma, progreseemos en el conocimiento del misterio de Cristo y vivamos en conformidad con él. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios, por los siglos de los siglos.

PRIMERA LECTURA

La creación y el pecado de los primeros padres.

Lectura del libro del Génesis 2, 7-9; 3, 1-7

El Señor Dios modeló al hombre con arcilla del suelo y sopló en su nariz un aliento de vida. Así el hombre se convirtió en un ser viviente.

Dimanch 1 MAS

Koulè Vyolèt PREMYE DIMANCH KARÈM-ANE A

REFREN POU ANTRE

Koulye a fè kè nou kontan pou menm kantite jou ou te ban nou lapenn, pou menm kantite lanne nou pase nan mizè. Fè moun k'ap sèvi ou yo wè sa ou ka fè. Fè pitit pitit yo wè jan ou gen pouvwa.

PREMYE LAPRIYÈ

Ba nou Granmèt ou menn ki plen pouvwa, nan tan karèn sa pou nou ale pi lwen nan konnen pitit ou a pi plis epi pou nou kapab kite limyèw la anvayi lavi chak jou. Nou mandew sa pa pouvwa Jezikri pitit ou.....

Dimanche 1 MARS

1er Dimanche de Carême — Année A

ANTIENNE D'OUVERTURE

Quand mon serviteur m'appelle, dit le Seigneur, je lui répons, je reste près de lui dans son épreuve. Je vais le délivrer, le glorifier, de long jours je vais le rassasier.» Ps 90, 15-16

PRIÈRE D'OUVERTURE

Accorde-nous, Dieu tout-puissant, tout au long de ce carême, de progresser dans la connaissance de Jésus Christ et de nous ouvrir à sa lumière par une vie de plus en plus fidèle. Lui qui

PREMIERE LECTURE

Création et péché de nos premiers parents (Gn 2, 7-9; 3, 1-7a)

Lecture du livre de la Genèse

Le Seigneur Dieu modela l'homme avec la poussière tirée du sol; il insuffla dans ses narines le souffle de vie, et l'homme devint un être vivant.

El Señor Dios plantó un jardín en Edén, al oriente, y puso allí al hombre que había formado. Y el Señor Dios hizo brotar del suelo toda clase de árboles, que eran atrayentes para la vista y apetitosos para comer; hizo brotar el árbol de la vida en medio del jardín y el árbol del conocimiento del bien y del mal.

La serpiente era el más astuto de todos los animales del campo que el Señor Dios había hecho, y dijo a la mujer: "¿Así que Dios les ordenó que no comieran de ningún árbol del jardín?"

La mujer le respondió: "Podemos comer los frutos de todos los árboles del jardín. Pero respecto del árbol que está en medio del jardín, Dios nos ha dicho: "No coman de él ni lo toquen, porque de lo contrario quedarán sujetos a la muerte"."

La serpiente dijo a la mujer: "No, no morirán. Dios sabe muy bien que cuando ustedes coman de ese árbol, se les abrirán los ojos y serán como dioses, concededores del bien y del mal".

Cuando la mujer vio que el árbol era apetitoso para comer, agradable a la vista y deseable para adquirir discernimiento, tomó de su fruto y comió; luego se lo dio a su marido, que estaba con ella, y él también comió. Entonces se abrieron los ojos de los dos y descubrieron que estaban desnudos. Por eso se hicieron unos taparrabos, entretejiendo hojas de higuera.

PREMYE MOSO LABIB

«Kreyasyon ak peche premye zansèt yo».

Lekti liv lajenèz 2, 7-9; 3, 1-7

Granmèt Bondye fòme moun nan ak labou tè a, li soufle yon souf lavi nan fas li, moun nan vin tounen yon nam ki vivan.

Granmèt Bondye plante yon paradi plezi depi nan kòmansman, li mete moun nan li te fòme a ladan l'. Ak tè wouze a, Granmèt Bondye fè tout kalite pye bwa pouse, ki bèl pou gade, ki dous pou manje; pye bwa lavi a tou te nan mitan paradi a ak pye bwa syans byen ak mal la.

Men koulèv la se te pi rizèz nan tout bèt yo sou tè a, sa Granmèt Bondye te fè yo. Li di madanm nan: «Pouki sa Bondye pase nou lòd, pou nou pa manje nan okenn pye bwa paradi a?»

Madanm nan reponn: «Nan fwi pye bwa yo, ki nan paradi a, nou gen dwa manje; men nan fwi pye bwa, ki nan mitan paradi a, Bondye pase nou lòd pou nou pa manje

Le Seigneur Dieu planta un jardin en Edén, à l'orient, et y plaça l'homme qu'il avait modelé.

Le Seigneur Dieu fit pousser du sol toutes sortes d'arbres à l'aspect désirable et aux fruits savoureux; il y avait aussi l'arbre de vie au milieu du jardin, et l'arbre de la connaissance du bien et du mal. Or le serpent était le plus rusé de tous les animaux des champs que le Seigneur Dieu avait faits.

Il dit à la femme:

«Alors, Dieu vous a vraiment dit: 'Vous ne mangerez d'aucun arbre du jardin?'»

La femme répondit au serpent: «Nous mangeons les fruits des arbres du jardin.

Mais, pour le fruit de l'arbre qui est au milieu du jardin, Dieu a dit:

'Vous n'en mangerez pas, vous n'y toucherez pas, sinon vous mourrez.'»

Le serpent dit à la femme:

«Pas du tout! Vous ne mourrez pas! Mais Dieu sait que, le jour où vous en mangerez, vos yeux s'ouvriront, et vous serez comme des dieux, connaissant le bien et le mal.»

La femme s'aperçut que le fruit de

SALMO RESPONSORIAL

50, 3-6a. 12-14. 17

R/. ¡Piedad, Señor, pecamos contra ti!

¡Ten piedad de mí, Señor, por tu bondad, por tu gran compasión, borra mis faltas! ¡Lávame totalmente de mi culpa y purifícame de mi pecado!

Porque yo reconozco mis faltas y mi pecado está siempre ante mí. Contra ti, contra ti solo pequé e hice lo que es malo a tus ojos.

Crea en mí, Dios mío, un corazón puro, y renueva la firmeza de mi espíritu. No me arrojes lejos de tu presencia ni retires de mí tu santo espíritu.

Devuélveme la alegría de tu salvación, que tu espíritu generoso me sostenga. Abre mis labios, Señor, y mi boca proclamará tu alabanza.

SEGUNDA LECTURA

Donde abundó el pecado, sobreabundó la gracia.

Lectura de la carta del Apóstol san Pablo a los cristianos de Roma 5, 12-19

Hermanos:

Por un solo hombre entró el pecado en el mundo, y por el pecado la muerte, y así la muerte pasó a todos los hombres, porque todos pecaron.

ladan l', pou nou pa menm touche l', otreman nou kapab mouri».

Koulèv la menm di madanm nan: «Se pa vre ditou, nou p'ap mouri okenn. Se paske Bondye konnen jou n'ap manje ladan l' nan, je nou ap louvri, n'ap vin tankou dye yo ki konnen ni byen ni mal». Madanm nan wè kijan pye bwa a te bon pou manje, li te bèl pou je, aspè l' te bay plezi, li pran nan fwi l', li manje, li bay mari l' la tou, ki manje. Je yo tou lè de vin louvri. Lè yo rekonèt yo te ni-kò, yo koud fèy fig frans, yo fè rad pou pase nan tay yo.

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

SÒM REPONS 50, 3-4. 5-6a. 12-13. 14 e 17

R/ Pitye, Granmèt, paske nou fè peche.

Pitye pou mwen, Bondye, daprè kè sansib ou; daprè kantite bon kè ou, efase fot mwen an. Lave m' nèt sot nan fot mwen an, pwòpte m' sot nan peche m' nan. **R.**

l'arbre devait être savoureux, qu'il était agréable à regarder et qu'il était désirable, cet arbre, puisqu'il donnait l'intelligence.

Elle prit de son fruit, et en mangea. Elle en donna aussi à son mari, et il en mangea.

Alors leurs yeux à tous deux s'ouvrirent et ils se rendirent compte qu'ils étaient nus.

– *Parole du Seigneur.*

PSAUME (Ps 50 (51), 3-4, 5-6ab, 12-13, 14.17)

R/ Pitié, Seigneur, car nous avons péché! (cf. Ps 50, 3)

Pitié pour moi, mon Dieu, dans ton amour, selon ta grande miséricorde, efface mon péché.

Lave-moi tout entier de ma faute, purifie-moi de mon offense.

Oui, je connais mon péché, ma faute est toujours devant moi.

Contre toi, et toi seul, j'ai péché, ce qui est mal à tes yeux, je l'ai fait.

Crée en moi un cœur pur, ô mon Dieu, renouvelle et raffermis au fond de moi mon esprit.

Ne me chasse pas loin de ta face, ne me reprends pas ton esprit saint.

En efecto, el pecado ya estaba en el mundo, antes de la Ley, pero cuando no hay Ley, el pecado no se tiene en cuenta. Sin embargo, la muerte reinó desde Adán hasta Moisés, incluso en aquellos que no habían pecado, cometiendo una transgresión semejante a la de Adán, que es figura del que debía venir.

Pero no hay proporción entre el don y la falta. Porque si la falta de uno solo provocó la muerte de todos, la gracia de Dios y el don conferido por la gracia de un solo hombre, Jesucristo, fueron derramados mucho más abundantemente sobre todos. Tampoco se puede comparar ese don con las consecuencias del pecado cometido por un solo hombre, ya que el juicio de condenación vino por una sola falta, mientras que el don de la gracia lleva a la justificación después de muchas faltas.

En efecto, si por la falta de uno solo reinó la muerte, con mucha más razón, vivirán y reinarán por medio de un solo hombre, Jesucristo, aquellos que han recibido abundantemente la gracia y el don de la justicia.

Por consiguiente, así como la falta de uno solo causó la condenación de todos, también el acto de justicia de uno solo producirá para todos los hombres la justificación que conduce a la Vida. Y de la misma manera que por la desobediencia de un solo hombre, todos se convirtieron en pecadores, también por

Sèke fot mwen an se mwen menm ki konnen l', peche m' nan devan m' tout tan.

Kont ou, kont ou sèl mwen fè peche, sa k' mal devan w' nan, mwen fè l' **R.**

Kreye yon kè pwòp nan mwen, Bondye, refè yon lespri fèm nan zantray mwen. Pa jete m' lwen fas ou, Lespri Sen ou nan, pa wete l' sot nan mwen. **R.**

Renmèt mwen kè kontan delivrans ou a, asire m'ak lespri ki pi vif la. Granmèt, louvri po bouch mwen, bouch mwen ap anonse lwanj ou. **R.**

DEZYÈM MOSO LABIB

«Kote fot la te anpil la, favè a vin anpil toujou»

Lekti lèt apot pòl ki sen pou women yo 5, 12-19

Frè m' yo:

Menm jan akoz yon sèl moun peche te antre sou tè a sa a, epi avèk peche a lanmò a, se konsa

Rends-moi la joie d'être sauvé; que l'esprit généreux me soutienne. Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera ta louange.

DEUXIEME LECTURE

«Là où le péché s'est multiplié, la grâce a surabondé» (Rm 5, 12-19)
Lecture de la lettre de saint Paul Apôtre aux Romains

Frères, nous savons que par un seul homme, le péché est entré dans le monde, et que par le péché est venue la mort; et ainsi, la mort est passée en tous les hommes, étant donné que tous ont péché.

Avant la loi de Moïse, le péché était déjà dans le monde, mais le péché ne peut être imputé à personne tant qu'il n'y a pas de loi.

Pourtant, depuis Adam jusqu'à Moïse, la mort a établi son règne, même sur ceux qui n'avaient pas péché par une transgression semblable à celle d'Adam.

Or, Adam préfigure celui qui devait venir. Mais il n'en va pas du don gratuit comme de la faute.

En effet, si la mort a frappé la

la obediencia de uno solo, todos se convertirán en justos.

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

Mt 4, 4b

El hombre no vive solamente de pan, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios.

EVANGELIO

Jesús ayuna durante cuarenta días y es tentado.

+ Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según san Mateo 4, 1-11

Jesús fue llevado por el Espíritu al desierto, para ser tentado por el demonio. Después de ayunar cuarenta días con sus cuarenta noches, sintió hambre. Y el tentador, acercándose, le dijo: "Si tú eres Hijo de Dios, manda que estas piedras se conviertan en panes". Jesús le respondió: "Está escrito: "El hombre no vive solamente de pan, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios"".

Luego el demonio llevó a Jesús a la Ciudad santa y lo puso en la parte más alta del Templo, diciéndole: "Si tú eres Hijo de Dios, tírate abajo, porque está escrito: "Dios dará órdenes a sus ángeles, y ellos te llevarán en sus manos para que tu pie no tropiece con ninguna piedra"".

lanmò a pase nan tout moun, paske tout moun fè peche a. Sèke jouska lalwa a, peche a te sou tè a, men yo pa t'akize moun pou peche a, paske pa t' gen lalwa. Men lanmò a te kòmande kòm wa depi Adan jouska Moyiz menm nan sa yo ki pa t' fè peche tankou dezobeyisans Adan an, ki sèvi modèl pou sa k' vin aprè a.

Sèlman kado a pa suiv menm filyè avèk fot la; reyèlman vre si akòz fot yon sèl moun tout foul moun yo mouri, favè Bondye a ak kado nan yon sèl moun nan, Jezikri, li vide laj pi plis ankò nan pakèt foul moun yo. Se pa tankou sa k' te rive poutèt yon sèl peche a sa ap rive konsa pou kado a; sèke jijman an te abouti nan kondanasyon akòz yon sèl la, men favè a menm li fè nou vin kòrèk sot nan pakèt fot yo.

Reyèlman vre si akòz fot yon sèl moun lanmò a te kòmande pa lentèmedyè yon sèl la, moun yo ki resevwa chaj favè ak kado ak jistis pa lentèmedyè yon sèl moun nan, Jezikri, y'ap kòmande

multitude par la faute d'un seul, combien plus la grâce de Dieu s'est-elle répandue en abondance sur la multitude, cette grâce qui est donnée en un seul homme, Jésus Christ.

Le don de Dieu et les conséquences du péché d'un seul n'ont pas la même mesure non plus: d'une part, en effet, pour la faute d'un seul, le jugement a conduit à la condamnation; d'autre part, pour une multitude de fautes, le don gratuit de Dieu conduit à la justification.

Si, en effet, à cause d'un seul homme, par la faute d'un seul, la mort a établi son règne, combien plus, à cause de Jésus Christ et de lui seul, régneront-ils dans la vie, ceux qui reçoivent en abondance le don de la grâce qui les rend justes.

Bref, de même que la faute commise par un seul a conduit tous les hommes à la condamnation, de même l'accomplissement de la justice par un seul a conduit tous les hommes à la justification qui donne la vie.

En effet, de même que par la désobéissance d'un seul être humain la multitude a été rendue pécheresse, de même par l'obéissance d'un seul la multitude sera-t-elle rendue juste.

– Parole du Seigneur.

Jesús le respondió: "También está escrito: "No tentarás al Señor, tu Dios"". El demonio lo llevó luego a una montaña muy alta; desde allí le hizo ver todos los reinos del mundo con todo su esplendor, y le dijo: "Te daré todo esto, si te prostras para adorarme".

Jesús le respondió: "Retírate, Satanás, porque está escrito: "Adorarás al Señor, tu Dios, y a Él solo rendirás culto"". Entonces el demonio lo dejó, y unos ángeles se acercaron para servirlo.

Credo

ORACIÓN UNIVERSAL

Intercedamos, amados hermanos, ante la divina clemencia, implorando la misericordia divina a favor de todos los hombres y suplicando el perdón para cuántos hemos pecado:

- Para que, en este tiempo de Cuaresma, Dios conceda a todos los fieles la fuerza necesaria para luchar contra el mal, convertirse de su mala conducta y retornar al camino del bien, rogue-mos al Señor.
- Para que quienes abundan en bienes de la tierra sepan moderar el uso de sus propias riquezas en provecho de los necesitados y no vivan absortos en los bienes de este mundo, rogue-mos al Señor.

pi plis toujou kòm wa nan lavi a. Konsa, menm jan pa lentèmedyè fot yon sèl moun nan, tout moun te pase anba kondanasyon, konsa tou pa lentèmedyè jistis yon sèl moun nan, tout moun vin kòrèk pou lavi a. Menm jan akoz dezobeyisans yon sèl moun nan, tout foul moun yo te vin gen peche, konsa tou akoz obeyisans yon sèl la, foul moun yo vin kòrèk. Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

LEVANJIL

«Jezi fè jèn, li kite yo tante l' pandan karant jou».

Men bòn nouvlè jezikri a daprè matye ki sen 4, 1-11

Lè sa a:

Esprì a kondui Jezi nan savann nan, pou dyab la tante l'; aprè l' fin fè jèn pandan karant jou ak karant nuit, li vin grangou. Sa a k'ap tante a pwoche, li di l': «Si ou se Pitit Bondye a, di pou wòch sa yo vin tounen pen». Li reponn, li di: «Men sa ki ekri: «Se pa ak pen

EVANGILE

Jésus jeûne quarante jours, puis est tenté (Mt 4, 1-11)

Ta Parole, Seigneur, est vérité, et ta loi, délivrance.

L'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.

Ta Parole, Seigneur, est vérité, et ta loi, délivrance. (Mt 4, 4b)

Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu

En ce temps-là, Jésus fut conduit au désert par l'Esprit pour être tenté par le diable.

Après avoir jeûné quarante jours et quarante nuits, il eut faim.

Le tentateur s'approcha et lui dit:

«Si tu es Fils de Dieu, ordonne que ces pierres deviennent des pains.»

Mais Jésus répondit: «Il est écrit:

L'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.»

Alors le diable l'emmène à la Ville sainte, le place au sommet du Temple et lui dit: «Si tu es Fils de Dieu, jette-toi en bas; car il est

- Para que quienes se han alejado de la Iglesia a causa de nuestros escándalos o de nuestra tibieza se reincorporen a la familia de Dios, y a nosotros el Señor nos perdone el pecado de escándalo, roguemos al Señor.

- Para que nuestros corazones lleguen a ser, por medio de la penitencia cuaresmal, aquella tierra fecunda en la que la palabra de Dios produce fruto del ciento por uno, roguemos al Señor.

Dios nuestro, que conoces la fragilidad de la naturaleza humana, herida por el pecado de Adán, escucha las oraciones de tu pueblo y concédele iniciar el camino cuaresmal con la fuerza de tu palabra, para que venza las tentaciones del Maligno y llegue, con gozo, a las fiestas pascuales. Por Jesucristo, nuestro Señor.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Te pedimos que nos dispongas, Señor, para ofrecer convenientemente estos dones con los que iniciamos el camino cuaresmal. Por Jesucristo, nuestro Señor.

PREFACIO

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre

sèlman moun viv, men ak tout pawòl ki sòti nan bouch Bondye». Aprè sa dyab la pran l' li transpòte l' nan vil ki sen an, li poze l' anlè tèt tanp la, li di l': «Si se Pitit Bondye ou ye, lage kò ou anba; sèke men sa ki ekri: «Li pase zanj li yo lòd osijè ou, pou yo pote ou sou men, pou ou pa riske frape pye ou nan wòch». Jezi di l': «Men sa ki ekri tou: «Ou p'ap tante Granmèt Bondye w' la». Aprè sa ankò dyab la pran l' li pote l' sou yon mòn ki wo anpil, li montre l' tout rèy tè a ak richès yo, li di l': «Tout bagay sa yo, m'ap ba ou yo, si ou tonbe atè, ou adore m'». Lè sa a atò, Jezi di l': «Al fè wout ou, Satan; sèke men sa ki ekri: «Se Granmèt Bondye w' la pou ou adore, se li menm sèl pou ou sèvi». Lè sa a atò dyab la kite l', epi zanj yo pwoche, yo sèvi l'. An nou fè lwanj ak konpliman pou pawòl Bondye a.

R/ Lwanj pou ou, Granmèt.

écrit: Il donnera pour toi des ordres à ses anges, et: Ils te porteront sur leurs mains, de peur que ton pied ne heurte une pierre.»

Jésus lui déclara: «Il est encore écrit: Tu ne mettras pas à l'épreuve le Seigneur ton Dieu.»

Le diable l'emmène encore sur une très haute montagne et lui montre tous les royaumes du monde et leur gloire.

Il lui dit: «Tout cela, je te le donnerai, si, tombant à mes pieds, tu te prosternes devant moi.»

Alors, Jésus lui dit: «Arrière, Satan! car il est écrit: C'est le Seigneur ton Dieu que tu adoreras, à lui seul tu rendras un culte.»

Alors le diable le quitte.

Et voici que des anges s'approchèrent, et ils le servaient.

– Acclamons la Parole de Dieu.

PRIERE UNIVERSELLE

Nous venons d'entendre le récit des tentations de Jésus au désert. Quelles sont donc les tentations pour nous, aujourd'hui, en 2020? Gardons le silence pour laisser monter vers Dieu toutes nos peines et toutes nos joies, en ce début de carême:

santo, Dios todopoderoso y eterno, por Cristo, Señor nuestro.

Él mismo, al abstenerse de alimentos terrenos durante cuarenta días, consagró con su ayuno la práctica cuaresmal, y al rechazar las tentaciones del demonio nos enseñó a superar los ataques del mal, para que, celebrando con sinceridad el misterio pascual, podamos gozar un día de la Pascua eterna.

Por eso, unidos a los ángeles y a los santos, cantamos un himno a tu gloria, diciendo sin cesar:

Santo, Santo, Santo ...

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Mt 4, 4

No sólo de pan vive el hombre, sino de toda Palabra que sale de la boca de Dios,

ORACIÓN, DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Te pedimos, Padre, que reconfortados con el pan del cielo que alimenta nuestra fe, acrecienta nuestra esperanza y fortalece nuestra caridad, aprendamos a tener hambre de este pan vivo y verdadero y a vivir de toda palabra que sale de tu boca. Por Jesucristo, nuestro Señor.

PRIYÈ INIVÈSÈL

Granmèt, lavi a di anpil pou nou, chak jou fòs mal la ap tante nou, nou fèb anpil; san ou nou p'ap kapab reziste ak tantasyon malen an; tanpri ede nou konbat chak jou nan lavi nou 3 gwo tantasyon sa: pouvwa, richès ak plezi, jan w' te fè sa nan dezè a, ou menm ki vivan e ki wa depi tout tan e pou tout tan. Amèn.

LAPRIYÈ SOU KADO YO

Bondye Granmèt, Bondye Papa, kado n ap ofri ou, jodya, se Jezi Kri, Pitit ou, ki bay tèt li pou nou. Ansanm avè l, n ap Ofri ou nou yo ak tout lòt l. priyè nou yo. Tanpri aksepté yo, pou nou kapab enn delivrans Jezi pote pou nou an. Pa pouvwa Jezi Kri Granmèt nou an.

Seigneur Dieu, reçois nos prières. Ouvre les yeux de tout homme pour regarder en face «la chair souffrante du Christ» dans son peuple. Chaque jour, face à la tentation sous ses multiples formes, que ton Esprit nous aide à renouveler notre décision d'être chrétien! Nous t'en prions par ton Fils, Jésus Christ, notre Seigneur, en qui s'accomplit ta volonté pour les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Avec cette eucharistie, Seigneur, nous commençons notre marche vers Pâques: Fais que nos cours correspondent vraiment à nos offrandes. Par Jésus.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Le pain que nous avons reçu de toi, Seigneur notre Dieu, a renouvelé nos cours: il nourrit la foi, fait grandir l'espérance et donne la force d'aimer; Apprends-nous à toujours avoir faim du Christ, seul pain vivant et vrai, et à vivre de toute parole qui sort de ta bouche. Par Jésus.

Domingo 8 DE MARZO

Domingo segundo de
Cuaresma

Antifona, de entrada Sal 26, 8-9

Mi corazón sabe que dijiste: busquen mi rostro. Yo busco tu rostro, Señor, no lo apartes de mí.

ORACIÓN COLECTA

Padre santo, que nos mandaste escuchar a tu Hijo amado, alimenta nuestro espíritu con tu Palabra, para que, después de haber purificado nuestra mirada interior, podamos contemplar gozosos la gloria de su rostro. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios, por los siglos de los siglos.

PRIMERA LECTURA

Vocación de Abraham, padre del pueblo de Dios.

Lectura del libro del Génesis 12, 1-4a

El Señor dijo a Abrám:

"Deja tu tierra natal y la casa de tu padre, y ve al país que Yo te mostraré. Yo haré de ti una gran nación y te bendeciré; engrandeceré tu nombre y serás una bendición.

DIMANCH 8 MAS

Koulè Vyolèt
DEZYÈM DIMANCH KARÈM

REFREN POU ANTRE

Men jou Granmet la souvren an; li kenbe wayote, pouvwa, ak pwisanslan nan men l'. MI 3, 1; 1 Ch 19, 12

PREMYE LAPRIYÈ

Ou di nou Granmet pou n koute sèl grennpitit ou a, fè nou viv selon pawol ou yo e pou n ka aplike nan laviPa pouvwa Jezi kri.....

PREMYE LEKTI

«Bondye rele Abraam, pou l' papa pèp Bondye a».

Lekti liv lajènèz 12, 1-4a

Jou sa yo:

Granmèt la di Abraam:

«Pati sot nan peyi ou, ak nan fanmi ou, ak nan kay papa ou, vini nan peyi a m'a montre ou

DIMANCHE 8 MARS

2ème Semaine de Carême
— Année A

ANTIENNE D'OUVERTURE

En mon cour je t'ai dit: Je cherche ton visage, ton visage, Seigneur, je le recherche; ne détourne pas de moi ta face. Ps 26, 8-9

PRIÈRE D'OUVERTURE

Tu nous as dit, Seigneur, d'écouter ton Fils bien-aimé; Fais-nous trouver dans ta parole les vivres dont notre foi a besoin: et nous aurons le regard assez pur pour discerner ta gloire. Par Jésus Christ.

PREMIERE LECTURE

Vocation d'Abraham, père du peuple de Dieu (Gn 12, 1-4a)

Lecture du livre de la Genèse

En ces jours-là, le Seigneur dit à Abram: «Quitte ton pays, ta parenté et la maison de ton père, et va vers le pays que je te montrerai. Je ferai de toi une grande nation,

Benediciré a los que te bendigan y maldiciré al que te maldiga, y por ti se bendicirán todos los pueblos de la tierra". Abrám partió, como el Señor se lo había ordenado.

SALMO RESPONSORIAL

32, 4-5. 18-20. 22

R/. Señor, que descienda tu amor sobre nosotros.

La palabra del Señor es recta y Él obra siempre con lealtad; Él ama la justicia y el derecho, y la tierra está llena de su amor.

Los ojos del Señor están fijos sobre sus fieles, sobre los que esperan en su misericordia, para librar sus vidas de la muerte y sustentarlos en el tiempo de indigencia.

Nuestra alma espera en el Señor: Él es nuestra ayuda y nuestro escudo. Señor, que tu amor descienda sobre nosotros, conforme a la esperanza que tenemos en ti.

SEGUNDA LECTURA

Dios nos llama e ilumina.

Lectura de la segunda carta del Apóstol san Pablo a Timoteo 1, 8b-10

Querido hijo:

Comparte conmigo los sufrimientos

la. M'ap fè ou vin tounen yon gran nasyon, m'ap beni ou, m'ap fè non ou vin gran, w'ap beni. M'ap beni moun ki beni ou yo, m'ap madichonnen moun ki madichonnen ou yo, tout fanmi sou tè a ap beni nan ou». Abraam pati, jan Granmèt la te pase l' lòd la.

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

SÒM REPONS 32, 4-5. 18-19. 20 e 22

R/ Se pou kè sansib ou vin sou nou, Granmèt, tankou nou te espere nan ou.

Sèke pawòl Granmèt la dwat, tout aksyon l' yo nan fidelite.

Li renmen jistis ak jijman, kè sansib Granmèt la plen tè a. **R.**

Men je Granmèt la sou moun ki respèkte l' yo, sou moun ki espere sou kè sansib li, pou l' delivre nam yo sot nan lanmò, pou l' ba yo manje nan grangou. **R.**

je te bénirai, je rendrai grand ton nom, et tu deviendras une bénédiction.

Je bénirai ceux qui te béniront; celui qui te maudira, je le réprouverai.

En toi seront bénies toutes les familles de la terre.»

Abram s'en alla, comme le Seigneur le lui avait dit, et Loth s'en alla avec lui.

- Parole du Seigneur.

PSAUME (Ps 32 (33), 4-5, 18-19, 20,22)

R/ Que ton amour, Seigneur, soit sur nous, comme notre espoir est en toi! (Ps 32, 22)

Oui, elle est droite, la parole du Seigneur; il est fidèle en tout ce qu'il fait.

Il aime le bon droit et la justice; la terre est remplie de son amour.

Dieu veille sur ceux qui le craignent, qui mettent leur espoir en son amour, pour les délivrer de la mort, les garder en vie aux jours de famine.

que es necesario padecer por el Evangelio, animado con la fortaleza de Dios. Él nos salvó y nos eligió con su santo llamado, no por nuestras obras, sino por su propia iniciativa y por la gracia: esa gracia que nos concedió en Cristo Jesús, desde toda la eternidad, y que ahora se ha revelado en la Manifestación de nuestro Salvador Jesucristo.

Porque Él destruyó la muerte e hizo brillar la vida incorruptible, mediante la Buena Noticia.

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

Cf. Mt 17, 5

Desde la nube resplandeciente se oyó la voz del Padre: "Este es mi Hijo amado; escúchenlo".

EVANGELIO

*Su rostro resplandecía como el sol.
+ Evangelio de nuestro Señor Jesucristo
según san Mateo 17, 1-9*

Jesús tomó a Pedro, a Santiago y a su hermano Juan, y los llevó aparte a un monte elevado. Allí se transfiguró en presencia de ellos: su rostro resplandecía como el sol y sus vestiduras se volvieron blancas como la luz. De pronto se les aparecieron Moisés y Elías, hablando con Jesús.

Pedro dijo a Jesús: "Señor, ¡qué bien estamos aquí! Si quieres, levantaré aquí

Nam nou ap konte sou Granmèt la, paske se sekou nou ak pwoteksyon nou li ye.

Se pou kè sansib vin sou nou, Granmèt, tankou nou gen espwa sou ou. **R.**

DEZYÈM LEKTI

«Bondye rele nou, li klere nou»

Lekti dezyèm lèt apot pòl ki sen pou timotè 1, 8b-10

Ou menm mwen renmen anpil la: Bay konkou ou nan levanjil la dapre pouvwa Bondye, li menm ki delivre nou, ki rele nou yon fason pou nou vin sen, se pa dapre aktivite pa nou, men dapre desizyon pa l' ak favè a li te ba nou nan Jezikri depi anvan syèk tan yo.

Koulye a menm favè a vin klè gras a limyè Sovè nou Jezikri, li menm ki detwi lanmò a, ki klere lavi a avèk posibilite pou nou pa peri nèt la gras a levanjil la. Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

Nous attendons notre vie du Seigneur: il est pour nous un appui, un bouclier.

Que ton amour, Seigneur, soit sur nous comme notre espoir est en toi!

DEUXIÈME LECTURE

*Dieu nous appelle et nous éclaire
(2 Tm 1, 8b-10)*

Lecture de la deuxième lettre de saint Paul apôtre à Timothée

Fils bien-aimé, avec la force de Dieu, prends ta part des souffrances liées à l'annonce de l'Évangile.

Car Dieu nous a sauvés, il nous a appelés à une vocation sainte, non pas à cause de nos propres actes, mais à cause de son projet à lui et de sa grâce.

Cette grâce nous avait été donnée dans le Christ Jésus avant tous les siècles, et maintenant elle est devenue visible, car notre Sauveur, le Christ Jésus, s'est manifesté: il a détruit la mort, et il a fait resplendir la vie et l'immortalité par l'annonce de l'Évangile.

– Parole du Seigneur.

mismo tres carpas, una para ti, otra para Moisés y otra para Elías".

Todavía estaba hablando, cuando una nube luminosa los cubrió con su sombra y se oyó una voz que decía desde la nube: "Este es mi Hijo muy querido, en quien tengo puesta mi predilección: escúchenlo".

Al oír esto, los discípulos cayeron con el rostro en tierra, llenos de temor. Jesús se acercó a ellos y, tocándolos, les dijo: "Levántense, no tengan miedo".

Cuando alzaron los ojos, no vieron a nadie más que a Jesús solo. Mientras bajaban del monte, Jesús les ordenó: "No hablen a nadie de esta visión, hasta que el Hijo del hombre resucite de entre los muertos".

Credo

ORACIÓN UNIVERSAL

Oremos, hermanos, al Padre de la misericordia, árbitro de nuestros actos y Dios que escudriña lo profundo de nuestros corazones, y, con espíritu contrito, pídamosle que escuche la oración de su pueblo penitente:

- Para que Dios conceda a sus fieles vivir estos días de Cuaresma con verdadero espíritu de penitencia y prepararse a celebrar con fruto el sacramento del perdón, roguemos al Señor.

LEVANJIL

«*Fas li klere tankou solèy*»

Men bòn nouvèl jezikri a daprè matye ki sen 17, 1-9

Lè sa a:

Jezi pran Pyè, Jak ak Jan, frè l' la, li mennen yo sou yon mòn ki wo anpil, yon kote apa; li chanje fas devan yo. Fas li vin klere tankou solèy, rad li vin blan tankou lanèj. Gen Moyiz ak Eli ki vin parèt devan l' k'ap pale avèk li.

Pyè pran lapawòl, li di Jezi: «Granmèt, sa bon pou nou ret isit la, si ou vle, an nou fè twa jouna isit la, youn pou ou, youn pou Moyiz ak youn pou Eli».

Pandan li t'ap pale toujou, yon nyaj klere vin kouvri yo ak lonbraj li. Yon vwa sòti nan nyaj la, li di: «Sa a se Pitit mwen an mwen renmen an, nan li mwen jwenn bon plezi m': koute li». Disip yo ki tande sa, yo tonbe sou fas yo, yo sezi anpil.

Jezi pwoche, li touche yo, li di yo: «Leve pa pè». Yo leve je yo, yo pa wè pèsonn sof Jezi sèl.

EVANGILE

«*Son visage devint brillant comme le soleil*» (Mt 17, 1-9)

Gloire au Christ, Parole éternelle du Dieu vivant.

Gloire à toi, Seigneur.

De la nuée lumineuse, la voix du Père a retenti: «Celui-ci est mon Fils bien-aimé, écoutez-le!»

Gloire au Christ, Parole éternelle du Dieu vivant.

Gloire à toi, Seigneur. (cf. Mt 17, 5)

Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu

En ce temps-là, Jésus prit avec lui Pierre, Jacques et Jean son frère, et il les emmena à l'écart, sur une haute montagne.

Il fut transfiguré devant eux; son visage devint brillant comme le soleil, et ses vêtements, blancs comme la lumière.

Voici que leur apparurent Moïse et Élie, qui s'entretenaient avec lui.

Pierre alors prit la parole et dit à Jésus: «Seigneur, il est bon que nous soyons ici!

Si tu le veux, je vais dresser ici

- Para que quienes se han apartado del camino del bien y han muerto a causa del pecado escuchen en estos días de Cuaresma la voz del Hijo de Dios y vivan, roguemos al Señor.

- Para que Dios inspire sentimientos de caridad a los que tienen riquezas y multiplique los bienes de la tierra en bien de todos, roguemos al Señor.

- Para que la penitencia cuaresmal aleje de nosotros el amor desordenado a los bienes visibles y sane nuestra aridez espiritual con el deseo de los bienes del cielo, roguemos al Señor.

Dios nuestro, que llamaste a la fe a nuestros padres de Israel, y a nosotros nos has concedido ser iluminados con la fe del Evangelio, escucha nuestras oraciones y abre nuestros oídos, para que, escuchando siempre la voz de tu Hijo y aceptando en nuestra vida el misterio de la cruz, podamos alcanzar la gloria de tu reino. Por Jesucristo, nuestro Señor.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Te pedimos, Señor, que este sacrificio borre nuestros pecados y santifique el cuerpo y el alma de tus fieles, para que podamos celebrar dignamente las fiestas pascuales. Por Jesucristo, nuestro Señor.

Pandan y'ap desann sot sou mòn nan, Jezi pase yo lòd, li di: «Pa di pèsonn vizyon an, joutan Pitit moun nan leve sot nan pami mò yo».

An nou fè lwanj ak konpliman pou pawòl Bondye a.

R/ Lwanj pou ou, Grammèt.

PRIYÈ INIVÈSÈL

Bondye, ou menm ki te pase nou lòd pou nou koute Pitit ou a ou renmen an, tanpri, swen nou anndan kè nou ak pawòl ou a, pou nou fete lè nou wè glwa ou ak je lespri nou ki netwaye. Tanpri montre nou kòman pou nou rete soude ak Jezi. Pa pouvwa Jezikri.

LAPRIYÈ SOU KADO YO

Bondye Grammèt nou, tanpri aksepte kado legliz ou a ap ofri ou, jodiya. Se tou sa nou ye, se tou sa ou ban nou, nou pote ba ou, lout lavi n ak tout kreyasyon an kapab tounen yon lwanj pou Ou. Pa pous wa Jezi Kri Grammèt nou an.

trois tentes, une pour toi, une pour Moïse, et une pour Élie.»

Il parlait encore, lorsqu'une nuée lumineuse les couvrit de son ombre, et voici que, de la nuée, une voix disait: «Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui je trouve ma joie: écoutez-le!»

Quand ils entendirent cela, les disciples tombèrent face contre terre et furent saisis d'une grande crainte. Jésus s'approcha, les toucha et leur dit: «Relevez-vous et soyez sans crainte!»

Levant les yeux, ils ne virent plus personne, sinon lui, Jésus, seul.

En descendant de la montagne, Jésus leur donna cet ordre: «Ne parlez de cette vision à personne, avant que le Fils de l'homme soit ressuscité d'entre les morts.»

– Acclamons la Parole de Dieu.

PRIERE UNIVERSELLE

Les textes liturgiques de ce dimanche nous révèlent le vrai visage du Fils de Dieu. Tournons-nous vers Dieu, le Père pour lui demander de donner sa lumière à chacun de nous sur notre terre:

PREFACIO

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno, por Cristo, Señor Nuestro.

Él mismo, después de anunciar su muerte a los discípulos, les reveló el esplendor de su gloria en la montaña santa, para mostrar, con el testimonio de la Ley y los Profetas, que por la pasión, debía llegar a la gloria de la resurrección.

Por eso, con los coros celestiales, te alabamos en la tierra llenos de alegría, cantando sin cesar:

Santo, Santo, Santo ...

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Mt 17, 5

Éste es mi Hijo muy querido, en quien tengo puesta mi predilección: escúchenlo.

ORACIÓN, DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Después de haber recibido estos gloriosos misterios, Padre, te damos gracias porque, aun viviendo en la tierra, ya nos haces partícipes de los bienes del cielo. Por Jesucristo, nuestro Señor.

DÈNYE LAPRIYÈ

Se pou limyè ki soti anwo a, Granmèt, dirije nou nan tout tan ak nan tout kote, e depi ou fè nou pataje nan mistè sa a, pouvwva kounye a nou antre nan l'ak yon kontanple pi ak akeyi l' nan yon tribinal plis renmen. . Pa Pouvwva Jezi.....

Dieu, Père de tout homme, à travers la transfiguration de ton Fils, tu nous as révélé la vie à laquelle chacun de nous est appelé. Donne-nous la grâce d'y entrer par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur. Amen.

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Que cette offrande, Seigneur, nous purifie de nos péchés: Qu'elle sanctifie le corps et l'esprit de tes fidèles, et les prépare à célébrer les fêtes pascales. Par Jésus.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Pour avoir communié, Seigneur, aux mystères de ta gloire, nous voulons te remercier, toi qui nous donnes déjà, en cette vie, d'avoir part aux biens de ton Royaume. Par Jésus.



Domingo 15 DE MARZO

Domingo tercero de
Cuaresma

ANTÍFONA DE ENTRADA

Sal 24, 15-16

Mis ojos están siempre fijos en el Señor, porque él sacará mis pies de la trampa. Mirame y ten piedad de mí, Señor, porque estoy solo y afligido.

ORACIÓN COLECTA

Dios de misericordia y origen de todo bien, que en el ayuno, la oración y la limosna nos muestras el remedio del pecado, mira con agrado el reconocimiento de nuestra pequeñez, para que seamos aliviados por tu misericordia quienes nos humillamos interiormente. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios, por los siglos de los siglos.

PRIMERA LECTURA

Danos agua para beber.

Lectura del libro del Éxodo 17, 1-7

Toda la comunidad de los israelitas partió del desierto de Sin y siguió avanzan-

Dimanch 15 MAS

TWAZYÈM DIMANCH
KARÈM, ANE A

REFREN POU ANTRE

Se pou tout latè a bese devan ou: granmèt, se pou li chante pou ou, chante pou tout bèl pouvwa a nan non ou, Bondye ki pi wo. Ps 65, 4

PREMYE LAPRIYÈ

Granmèt ou menn ki se sous tout bonte, ak tout mizèrikòd ki soti nan ou; ou te di nou kijan pou nou geri de peche a pandan nou ap fè jèn, priyè ak pataje; gade feblès nou yo: nou konnen nou gen anpil defo, pran pasyans avèk nou ogmante nan nou renmen ou lan.Pa Pouvwa Jezikri
.....

Dimanche 15 MARS

3ème Dimanche de Carême
— Année A

ANTIENNE D'OUVERTURE

Réjouissez-vous avec Jérusalem, exultez à cause d'elle, vous tous qui l'aimez! Avec elle, soyez pleins d'allégresse, vous tous qui portiez son deuil! Ainsi vous serez nourris et rassasiés de l'abondance de sa joie. Is 66, 10, 11

PRIÈRE D'OUVERTURE

Tu es la source de toute bonté, Seigneur, et toute miséricorde vient de toi; tu nous as dit comment guérir du péché par le jeûne, la prière et le partage; Écoute l'aveu de notre faiblesse: nous avons conscience de nos fautes, patiemment, relève-nous avec amour. Par Jésus Christ.

do por etapas, conforme a la orden del Señor. Cuando acamparon en Refidim, el pueblo no tenía agua para beber. Entonces acusaron a Moisés y le dijeron: "Danos agua para que podamos beber". Moisés les respondió:

"¿Por qué me acusan? ¿Por qué provo- can al Señor?"

El pueblo, torturado por la sed, protestó contra Moisés diciendo:

"¿Para qué nos hiciste salir de Egipto? ¿Sólo para hacernos morir de sed, junto con nuestros hijos y nuestro ganado?"

Moisés pidió auxilio al Señor, diciendo: "¿Cómo tengo que comportarme con este pueblo, si falta poco para que me maten a pedradas?"

El Señor respondió a Moisés:

"Pasa delante del pueblo, acompañado de algunos ancianos de Israel, y lleva en tu mano el bastón con que golpeaste las aguas del Nilo. Ve, porque Yo estaré delante de ti, allá sobre la roca, y de ella brotará agua para que beba el pueblo". Así lo hizo Moisés, a la vista de los ancianos de Israel.

Aquel lugar recibió el nombre de Masá -que significa "Provocación"- y de Meribá -que significa "Querrela"- a causa de la acusación de los israelitas, y porque ellos provocaron al Señor, diciendo: "¿El Señor está realmente entre nosotros, o no?"

PREMYE LEKTI

«*Ba nou dlo pou nou bwè*».

Lekti liv ekzòd 17, 3-7

Jou sa yo:

Pèp la te swaf poutèt pa t' gen dlo, li babye kont Moyiz, li di: «Pouki sa ou te fè nou pati kite Lejip la, pou ou touye nou avèk pitit nou yo avèk bèt yo ak swaf? Moyiz menm rele kot Granmèt la, li di: «Ki sa ou fè pèp sa a? yon ti kras ankò epi l'ap kalonnen m'». Granmèt la di Moyiz: Pran devan pèp la, pran nan ansyen Izrayèl yo avèk ou, ni baton an, sa ou te frape larivyè a, pran l' nan men ou, epi ale. Men m'ap kanpe laba a devan ou sou wòch orèb la; w'ap frape wòch la, dlo ap sòti ladan l', pou pèp la bwè».

Moyiz fè konsa devan ansyen Izrayèl yo. Yo rele non kote sa a «Tantasyon» poutèt kont pitit Izrayèl yo, epi paske yo te eseye Granmèt la, yo t'ap di: «Eske Granmèt la nan mitan nou oubyen non?»

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

PREMIERE LECTURE

«*Donne-nous de l'eau à boire*» (Ex 17, 3-7)

Lecture du livre de l'Exode

En ces jours-là, dans le désert, le peuple, manquant d'eau, souffrit de la soif.

Il récrimina contre Moïse et dit: «Pourquoi nous as-tu fait monter d'Égypte?

Était-ce pour nous faire mourir de soif avec nos fils et nos troupeaux?» Moïse cria vers le Seigneur: «Que vais-je faire de ce peuple?

Encore un peu, et ils me lapideront!» Le Seigneur dit à Moïse: «Passe devant le peuple, emmène avec toi plusieurs des anciens d'Israël, prends en main le bâton avec lequel tu as frappé le Nil, et va!

Moi, je serai là, devant toi, sur le rocher du mont Horeb.

Tu frapperas le rocher, il en sortira de l'eau, et le peuple boira!»

Et Moïse fit ainsi sous les yeux des anciens d'Israël.

Il donna à ce lieu le nom de Massa (c'est-à-dire: Épreuve) et Mériba (c'est-à-dire: Querelle), parce que les fils d'Israël avaient cherché

SALMO RESPONSORIAL

94, 1-2. 6-9

R/. Cuando escuchen la voz del Señor, no endurezcan el corazón.

¡Vengan, cantemos con júbilo al Señor, aclamemos a la Roca que nos salva!
¡Lleguemos hasta Él dándole gracias, aclamemos con música al Señor!

¡Entren, inclinémonos para adorarlo!
¡Doblemos la rodilla ante el Señor que nos creó! Porque Él es nuestro Dios, y nosotros, el pueblo que Él apacienta, las ovejas conducidas por su mano.

Ojalá hoy escuchen la voz del Señor: "No endurezcan su corazón como en Meribá, como en el día de Masá, en el desierto, cuando sus padres me tentaron y provocaron, aunque habían visto mis obras".

SEGUNDA LECTURA

El amor de Dios ha sido derramado en nuestros corazones por el Espíritu Santo.

Lectura de la carta del Apóstol san Pablo a los cristianos de Roma 5, 1-2. 5-8

Hermanos:

Justificados por la fe, estamos en paz con Dios, por medio de nuestro Señor Jesucristo. Por Él hemos alcanzado, me-

SÒM REPONS 94, 1-2. 6-7. 8-9

R/ Si jodi a nou te kapab koute vwa Granmèt la: «Pa fèmen kè nou».

Vini, an nou fete pou Granmèt la; an nou fè fèt pou Bondye delivrans nou. An nou pwoche devan fas li avèk lwanj, avèk kantik, an nou fè fèt pou li. **R.**
Vini, an nou adore l', an nou bese atè, an nou ajenou devan Granmèt la ki fè nou an, paske se li menm ki Bondye nou, nou se pèp pak li ak mouton men l'. **R.**

Si jodi a nou te kapab tande vwa l': «Pa fèmen kè nou, tankou nan Meriba, daprè jou Masa nan savann nan, kote zansèt nou yo te eseye m' nan; yo te chèche m' kont, malgre yo te wè travay mwen yo». **R.**

querelle au Seigneur, et parce qu'ils l'avaient mis à l'épreuve, en disant: «Le Seigneur est-il au milieu de nous, oui ou non?»
– Parole du Seigneur.

PSAUME (Ps 94 (95), 1-2, 6-7ab, 7d-8a.9)

R/ Aujourd'hui, ne fermez pas votre cœur, mais écoutez la voix du Seigneur! (cf. Ps 94, 8a.7d)

Venez, crions de joie pour le Seigneur, acclamons notre Rocher, notre salut! Allons jusqu'à lui en rendant grâce, par nos hymnes de fête acclamons-le!

Entrez, inclinez-vous, prosternez-vous, adorons le Seigneur qui nous a faits. Oui, il est notre Dieu; nous sommes le peuple qu'il conduit.

Aujourd'hui écouteriez-vous sa parole? «Ne fermez pas votre cœur comme au désert, où vos pères m'ont tenté et provoqué, et pourtant ils avaient vu mon exploit.»

diante la fe, la gracia en la que estamos afianzados, y por Él nos gloriamos en la esperanza de la gloria de Dios. Y la esperanza no quedará defraudada, porque el amor de Dios ha sido derramado en nuestros corazones por el Espíritu Santo, que nos ha sido dado.

En efecto, cuando todavía éramos débiles, Cristo, en el tiempo señalado, murió por los pecadores. Difícilmente se encuentra alguien que dé su vida por un hombre justo; tal vez alguno sea capaz de morir por un bienhechor. Pero la prueba de que Dios nos ama es que Cristo murió por nosotros cuando todavía éramos pecadores.

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

Jn 4, 42. 15

Señor, Tú eres verdaderamente el Salvador del mundo; dame agua viva para que no tenga más sed.

EVANGELIO

El manantial que brotará hasta la vida eterna.

+ Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según san Juan 4, 5-42

Jesús llegó a una ciudad de Samaria llamada Sicar, cerca de las tierras que Jacob había dado a su hijo José. Allí se encuentra el pozo de Jacob. Jesús, fatigado del camino, se había sentado

DEZYÈM LEKTI

«Renmen an vide nan nou gras a lespri a yo ba nou an».

Lekti lèt apot pòl ki sen pou women yo 5, 1-2. 58

Frè m' yo:

Kòm nou vin kòrèk gras a lafwa a, se pou nou gen lapè k'ap fè nou pwoche kot Bondye pa lentèmedyè Granmèt nou Jezikri, se pa lentèmedyè l' tou nou gen posibilite pwoche nan favè sa a pa lentèmedyè lafwa a, favè sa a ki pèmèt nou jwenn konsiderasyon nou, antan n'ap espere bèlte pitit Bondye yo.

Espwa a menm pa fè nou wont, paske renmen Bondye a vide nan kè nou pa lentèmedyè Lespri Sen an yo ba nou an. Pouki sa Jezikri, malgre nou te fèb toujou a, li mouri pou peche yo lè tan an rive a? Apèn yon moun kapab aksepté mouri pou yon lòt ki kòrèk; pou yon moun debyen, pètèt kilès ki kapab riske mouri? Men Bondye montre jan l' renmen nou, paske, malgre se pechè nou te ye, Jezikri

DEUXIEME LECTURE

«L'amour de Dieu a été répandu dans nos cœurs par l'Esprit Saint qui nous a été donné» (Rm 5, 1-2. 5-8)

Lecture de la lettre de saint Paul Apôtre aux Romains

Frères,

nous qui sommes devenus justes par la foi, nous voici en paix avec Dieu par notre Seigneur Jésus Christ, lui qui nous a donné, par la foi, l'accès à cette grâce dans laquelle nous sommes établis; et nous mettons notre fierté dans l'espérance d'avoir part à la gloire de Dieu.

Et l'espérance ne déçoit pas, puisque l'amour de Dieu a été répandu dans nos cœurs par l'Esprit Saint qui nous a été donné.

Alors que nous n'étions encore capables de rien, le Christ, au temps fixé par Dieu, est mort pour les impies que nous étions.

Accepter de mourir pour un homme juste, c'est déjà difficile; peut-être quelqu'un s'exposerait-il à mourir pour un homme de bien.

Or, la preuve que Dieu nous aime, c'est que le Christ est mort pour nous, alors que nous étions encore pécheurs.

– Parole du Seigneur.

junto al pozo. Era la hora del mediodía. Una mujer de Samaria fue a sacar agua, y Jesús le dijo: "Dame de beber". Sus discípulos habían ido a la ciudad a comprar alimentos.

La samaritana le respondió: "¿Cómo! ¿Tú, que eres judío, me pides de beber a mí, que soy samaritana?" Los judíos, en efecto, no se trataban con los samaritanos. Jesús le respondió:

"Si conocieras el don de Dios y quién es el que te dice: "Dame de beber", tú misma se lo hubieras pedido, y Él te habría dado agua viva".

"Señor, le dijo ella, no tienes nada para sacar el agua y el pozo es profundo. ¿De dónde sacas esa agua viva? ¿Eres acaso más grande que nuestro padre Jacob, que nos ha dado este pozo, donde él bebió, lo mismo que sus hijos y sus animales?"

Jesús le respondió:

"El que beba de esta agua tendrá nuevamente sed, pero el que beba del agua que Yo le daré, nunca más volverá a tener sed.

El agua que Yo le daré se convertirá en él en manantial que brotará hasta la Vida eterna".

"Señor, le dijo la mujer, dame de esa agua para que no tenga más sed y no necesite venir hasta aquí a sacarla".

Jesús le respondió: "Ve, llama a tu marido y vuelve aquí".

La mujer respondió: "No tengo marido". Jesús continuó: "Tienes razón al decir que no tienes marido, porque has teni-

mouri pou nou nan tan fikse a. Pawòl Granmèt la.
R/ Mèsi Bondye, mèsi.

LEVANJIL

«Sous dlo k'ap vòltije pou lavi ki p'ap janm fini an».

Men bòn nouvèl jezirikri daprè jan 4, 5 42

Lè sa a:

Jezi rive nan lavil Samari a, sa yo rele Sika a, tou pre propriyetete a Jakòb te bay Jozèf pitit li a. Te gen pui Jakòb la kote sa a. Jezi menm fatigue ak wout la, li te chita konsa sou bò pui a. Se te apeprè midi.

Yon madanm Samari vin pou tire dlo. Jezi di l': «Ban mwen bwè». Disip li yo te pati nan lavil la, pou yo achte manje.

Madanm Samaritèn nan di l' konsa: Kijan ou menm ki Juif, ou kapab mande m' bwè, mwen menm yon madanm Samaritèn? Reyèlman vre Juif yo pa frekante Samariten yo.

Jezi reponn, li di l': «Si ou te konn

EVANGILE

«Une source d'eau jaillissant pour la vie éternelle» (Jn 4, 5-42)

Gloire au Christ, Sagesse éternelle du Dieu vivant.

Gloire à toi, Seigneur.

Tu es vraiment le Sauveur du monde, Seigneur!

Donne-moi de l'eau vive: que je n'aie plus soif.

Gloire au Christ, Sagesse éternelle du Dieu vivant.

Gloire à toi, Seigneur. (cf. Jn 4, 42.15)

Évangile de Jésus Christ selon saint Jean

En ce temps-là, Jésus arriva à une ville de Samarie, appelée Sykar, près du terrain que Jacob avait donné à son fils Joseph.

Là se trouvait le puits de Jacob.

Jésus, fatigué par la route, s'était donc assis près de la source.

C'était la sixième heure, environ midi. Arrive une femme de Samarie, qui venait puiser de l'eau.

Jésus lui dit: «Donne-moi à boire.»

– En effet, ses disciples étaient partis à la ville pour acheter des

do cinco y el que ahora tienes no es tu marido; en eso has dicho la verdad".

La mujer le dijo: "Señor, veo que eres un profeta. Nuestros padres adoraron en esta montaña, y ustedes dicen que es en Jerusalén donde se debe adorar".

Jesús le respondió:

"Créeme, mujer, llega la hora en que ni en esta montaña ni en Jerusalén ustedes adorarán al Padre. Ustedes adoran lo que no conocen; nosotros adoramos lo que conocemos, porque la salvación viene de los judíos. Pero la hora se acerca, y ya ha llegado, en que los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad, porque esos son los adoradores que quiere el Padre.

Dios es espíritu, y los que lo adoran deben hacerlo en espíritu y en verdad".

La mujer le dijo: "Yo sé que el Mesías, llamado Cristo, debe venir. Cuando Él venga, nos anunciará todo".

Jesús le respondió: "Soy Yo, el que habla contigo".

En ese momento llegaron sus discípulos y quedaron sorprendidos al verlo hablar con una mujer. Sin embargo, ninguno le preguntó: "¿Qué quieres de ella?" o "¿Por qué hablas con ella?"

La mujer, dejando allí su cántaro, corrió a la ciudad y dijo a la gente: "Vengan a ver a un hombre que me ha dicho todo lo que hice. ¿No será el Mesías?"

Salieron entonces de la ciudad y fueron a su encuentro.

kado Bondye a epi kilès k'ap di ou: «Ban m' bwè» a se ou menm ki ta mande l', epi li ta ba ou dlo vivan an».

Madanm nan di l': «Mèt, ou pa menm gen dekwa pou ou tire dlo, epi pui a fon; kote ou kapab jwenn dlo vivan an? Èske ou pi gran pase Jakòb zansèt nou an, ki te ba nou pui a, epi li te bwè ladan l', ni pitit li yo ni bèt li yo?»

Jezi reponn, li di l': «Tout moun ki bwè nan dlo sa a l'ap swaf ankò; men moun ki bwè nan dlo m'ap ba li a, li p'ap swaf pou tout tan; men dlo m'ap ba li a, l'ap vin tounen yon sous dlo nan li, k'ap vòltije pou lavi tout tan an».

Madanm nan di l': «Mèt, ban m' dlo sa a, pou m' pa swaf, ni pou m' pa vin tire dlo isit la».

Jezi di l': «Al rele mari ou, epi vini isit la».

Madanm nan di: «Mwen pa gen mari».

Jezi di l': «Ou fè byen di: «Mwen pa gen mari»; sèke se senk mari ou te genyen, epi koulye a, sila a ou genyen an, se pa mari ou li ye:

provisions.

La Samaritaine lui dit: «Comment! Toi, un Juif, tu me demandes à boire, à moi, une Samaritaine?»

– En effet, les Juifs ne fréquentent pas les Samaritains.

Jésus lui répondit: «Si tu savais le don de Dieu et qui est celui qui te dit: 'Donne-moi à boire', c'est toi qui lui aurais demandé, et il t'aurait donné de l'eau vive.»

Elle lui dit: «Seigneur, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond. D'où as-tu donc cette eau vive?»

Serais-tu plus grand que notre père Jacob qui nous a donné ce puits, et qui en a bu lui-même, avec ses fils et ses bêtes?»

Jésus lui répondit: «Quiconque boit de cette eau aura de nouveau soif; mais celui qui boira de l'eau que moi je lui donnerai n'aura plus jamais soif; et l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une source d'eau jaillissant pour la vie éternelle.»

La femme lui dit: «Seigneur, donne-moi de cette eau, que je n'aie plus soif, et que je n'aie plus à venir ici pour puiser.»

Jésus lui dit: «Va, appelle ton mari, et reviens.»

Mientras tanto, los discípulos le insistían a Jesús, diciendo: "Come, Maestro". Pero Él les dijo: "Yo tengo para comer un alimento que ustedes no conocen". Los discípulos se preguntaban entre sí: "¿Alguien le habrá traído de comer?"

Jesús les respondió:

"Mi comida es hacer la voluntad de Aquél que me envió y llevar a cabo su obra. Ustedes dicen que aún faltan cuatro meses para la cosecha. Pero Yo les digo: Levanten los ojos y miren los campos: ya están madurando para la siega. Ya el segador recibe su salario y recoge el grano para la Vida eterna; así el que siembra y el que cosecha comparten una misma alegría. Porque en esto se cumple el proverbio: "Uno siembra y otro cosecha". Yo los envié a cosechar adonde ustedes no han trabajado; otros han trabajado, y ustedes recogen el fruto de sus esfuerzos".

Muchos samaritanos de esa ciudad habían creído en Él por la palabra de la mujer, que atestiguaba: "Me ha dicho todo lo que hice". Por eso, cuando los samaritanos se acercaron a Jesús, le rogaban que se quedara con ellos, y Él permaneció allí dos días. Muchos más creyeron en Él, a causa de su palabra. Y decían a la mujer: "Ya no creemos por lo que tú has dicho; nosotros mismos lo hemos oído y sabemos que Él es verdaderamente el Salvador del mundo".

sa a se laverite ou di.

Madanm nan di l': «Mèt, mwen wè se yon pwofèt ou ye. Zansèt nou yo te adore sou mòn sa a, epi nou menm nou di se Jerizalèm kote pou nou adore a».

Jezi di l': «Madanm, kwè m', lè a rive, se pa ni sou mòn sa a ni Jerizalèm n'ap adore Papa a. Nou menm n'ap adore sa nou pa konnen, nou menm nou adore sa nou konnen, paske delivrans la se nan Juif yo li sòti. Men lè a rive, epi se koulye a, kote veritab moun k'ap adore yo, y'ap adore Papa a nan lespri ak laverite. Reyèlman vre se kalite moun sa yo Papa a ap chèche, pou adore l'. Bondye se Espri, moun ki adore l' yo, se nan lespri ak laverite pou yo adore».

Madanm nan di l': «Mwen konnen Mesi a ap vini, sila a yo rele Kris la; lè l' vini, l'ap anonse nou tout bagay».

Jezi di l': «Se mwen menm, sila a k'ap pale avèk ou a».

Menm lè a disip li yo rive, yo te sezi poutèt li t'ap pale avèk yon

La femme répliqua: «Je n'ai pas de mari.»

Jésus reprit: «Tu as raison de dire que tu n'as pas de mari: des maris, tu en a eu cinq, et celui que tu as maintenant n'est pas ton mari; là, tu dis vrai.»

La femme lui dit: «Seigneur, je vois que tu es un prophète!...

Eh bien! Nos pères ont adoré sur la montagne qui est là, et vous, les Juifs, vous dites que le lieu où il faut adorer est à Jérusalem.»

Jésus lui dit: «Femme, crois-moi: l'heure vient où vous n'irez plus ni sur cette montagne ni à Jérusalem pour adorer le Père.

Vous, vous adorez ce que vous ne connaissez pas; nous, nous adorons ce que nous connaissons, car le salut vient des Juifs.

Mais l'heure vient – et c'est maintenant – où les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et vérité: tels sont les adorateurs que recherche le Père.

Dieu est esprit, et ceux qui l'adorent, c'est en esprit et vérité qu'ils doivent l'adorer.»

La femme lui dit: «Je sais qu'il vient, le Messie, celui qu'on appelle Christ.

Credo

ORACIÓN UNIVERSAL

Instruidos por el ejemplo de Jesús, el Señor, que en el desierto se entregaba a la oración, oremos también nosotros con insistencia a nuestro Dios:

- Para que todos los fieles, por medio de las penitencias y prácticas cuaresmales, sean purificados de sus culpas y vean fortalecida su vida cristiana, roguemos al Señor.
- Para que todos los pueblos alcancen la paz, la tranquilidad y el bienestar necesario y puedan así buscar más fácilmente los bienes del cielo, roguemos al Señor.
- Para que el Señor conceda su fuerza a los que se ven tentados o se sienten turbados, infunda el deseo de la conversión a los pecadores y otorgue el consuelo del cielo a los que están tristes o abatidos, roguemos al Señor.
- Para que infunda en todos nosotros el deseo de una verdadera conversión, a fin de que nos preparemos a celebrar debidamente el sacramento pascual de la penitencia, roguemos al Señor.

madanm nan; men pèsòn pa t' di: «Ki sa ou bezwen»? Oubyen: «Pouki sa w'ap pale avèk li a»? Madanm nan menm kite krich li a, li pati nan lavil la, li di moun yo: «Vin wè yon moun ki di m' tout sa m' te fè: èske se pa li menm ki Kris la»? Konsa yo sòti nan lavil la, yo vin kote l'. Pandan tan sa a, disp li yo t'ap lapriyè l', yo t'ap di: «Rabi, manje». Li menm li di yo: «Mwen gen yon manje pou m' manje, nou pa konnen li». Konsa disp yo youn t'ap di lòt: «Èske yon moun ta pote manje ba li»? Jezi di yo: «Manje m' se fè volonte sila a ki voye m' nan, pou m' reyalize travay li. Èske nou menm nou pa di nan kat mwa ankò, rekòlt la rive? Gade, mwen di nou, leve je nou, gade rejyon yo, paske yo deja tou blan pou rekòlt la. Moun ki te simen an, li resevwa rekonpans li, l'ap ranmase fwi pou lavi ki p'ap janm fini an, pou moun k'ap rekòlte a kontan ansanm ak sila a ki simen an. Nan sa reyèlman vre pawòl

Quand il viendra, c'est lui qui nous fera connaître toutes choses.» Jésus lui dit: «Je le suis, moi qui te parle.» À ce moment-là, ses disciples arrivèrent; ils étaient surpris de le voir parler avec une femme. Pourtant, aucun ne lui dit: «Que cherches-tu?» ou bien: «Pourquoi parles-tu avec elle?» La femme, laissant là sa cruche, revint à la ville et dit aux gens: «Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait. Ne serait-il pas le Christ?» Ils sortirent de la ville, et ils se dirigeaient vers lui. Entre-temps, les disciples l'appelaient: «Rabbi, viens manger.» Mais il répondit: «Pour moi, j'ai de quoi manger: c'est une nourriture que vous ne connaissez pas.» Les disciples se disaient entre eux: «Quelqu'un lui aurait-il apporté à manger?» Jésus leur dit: «Ma nourriture, c'est de faire la volonté de Celui qui m'a envoyé et d'accomplir son œuvre. Ne dites-vous pas: 'Encore quatre mois et ce sera la moisson'?

Señor nuestro, fuente de todo bien, que nunca dejas de ofrecernos el agua viva de la gracia que brota de la roca, que es Cristo, el Salvador, escucha nuestras oraciones y concédenos el don del Espíritu, para que manifestemos con valentía nuestra fe y anunciemos con gozo a nuestros hermanos las maravillas de tu amor. Por Jesucristo, nuestro Señor.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Señor, por este sacrificio concédenos que, así como te pedimos que perdones nuestros pecados, perdonemos también nosotros las faltas de nuestros hermanos. Por Jesucristo, nuestro Señor.

PREFACIO

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno, por Cristo, Señor nuestro.

Él mismo, cuando pedía a la Samaritana que le diera de beber, ya había infundido en ella el don de la fe; y si quiso tener sed de la fe de esa mujer fue para encender en ella el fuego de su amor divino.

Por eso, te damos gracias y proclamamos tu grandeza cantando con los ángeles:

Santo, Santo, Santo ...

la vre: youn simen, lòt la rekòlte. Mwen menm mwen te voye rekòlte, kote nou pa t' travay; dòt te travay, epi nou menm nou antre nan fwi travay yo».

Nan lavil la anpil moun te kwè nan li nan pami Samariten yo, poutèt pawòl madanm nan ki te sèvi temwen an: «Li di m' tout sa m' te fè!» Konsa lè yo vin kote l', Samariten yo mande l' pou l' rete la a. Li rete la a de jou. Gen plis moun ki kwè nan li toujou poutèt pawòl li. Yo t'ap di madanm nan: «Koulye a se pa poutèt pawòl ou nou kwè ankò; sèke nou tandè l' li menm, epi nou konnen sila a se Sovè tè a tout bon vre».

An nou fè lwanj ak konpliman pou pawòl Bondye a.
R/ Lwanj pou ou, Granmèt.

PRIYÈ INIVÈSÈL

Ann nou tounen vin jwenn Bondye, Papa nou, ki si bon ki se sous tout lanmou ak tout lavi, epi ann kite priyè nou yo ale devan l'.

Et moi, je vous dis: Levez les yeux et regardez les champs déjà dorés pour la moisson.

Dès maintenant, le moissonneur reçoit son salaire: il récolte du fruit pour la vie éternelle, si bien que le semeur se réjouit en même temps que le moissonneur.

Il est bien vrai, le dicton: 'L'un sème, l'autre moissonne.'

Je vous ai envoyés moissonner ce qui ne vous a coûté aucun effort; d'autres ont fait l'effort, et vous en avez bénéficié.»

Beaucoup de Samaritains de cette ville crurent en Jésus, à cause de la parole de la femme qui rendait ce témoignage: «Il m'a dit tout ce que j'ai fait.»

Lorsqu'ils arrivèrent auprès de lui, ils l'invitèrent à demeurer chez eux. Il y demeura deux jours.

Ils furent encore beaucoup plus nombreux à croire à cause de sa parole à lui, et ils disaient à la femme: «Ce n'est plus à cause de ce que tu nous as dit que nous croyons: nous-mêmes, nous l'avons entendu, et nous savons que c'est vraiment lui le Sauveur du monde.»

– Acclamons la Parole de Dieu.

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Dice el Señor: al que beba del agua que yo le daré, ella se convertirá, para él, en un manantial que brotará hasta la vida eterna.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Padre, alimentados en la tierra con el pan del cielo, anticipo de la eterna salvación, te suplicamos que llesves a su plenitud el misterio que se realiza en nosotros. Por Jesucristo, nuestro Señor.



Granmèt, menm lè tout moun bliye nou, ou menm ou vin jwenn nou. Kounye a nou bezwen w'. Aji nan nou menm jan w' te fè pou samaritèn nan, avèk respè avèk anpil lanmou nan kè w'. Pandan tan karèm sa a, pèmèt nou fè yon rankont tout bon avèk ou, kite nou bwè nan dlo lavi ki p'ap janm fini an; konsa nou va rive fete fèt Pak la avèk yon kò nouvo, yon nanm nouvo, yon lespri nouvo. Bondye, Papa nou, tande priyè nou yo. Manifeste lanmou ou pou tout moun epi vide sou yo Lespri sen ou sou nou tout. Nou mande li nan non Jezi Kris la, Granmèt nou an.

LAPRIYÈ SOU KADO YO

Granmèt, aksepte ofrann yo ke nou prezante ba ou nan jou sa a lè Pitit ou a revele nou: ke yo konsa vin sèvis ofrann bèt nan moun ki te pran peche a nan mond lan. Li ki.

PRIERE UNIVERSELLE

Le printemps s'approche, nous espérons avoir du vrai beau temps, maintenant. Quant au temps liturgique, nous en sommes au moment où la Parole de Dieu nous fait comprendre que le Seigneur attend chacun de nous en pleine lumière, à côté d'une source d'eau comme il a, jadis, attendu la samaritaine au bord du puits. Tournons notre cœur vers lui, pour lui confier notre monde, assoiffé de vie et d'amour:

Seigneur, Dieu d'amour, reçois nos prières. Que chaque chrétien découvre vraiment l'importance et la nécessité de puiser à la source d'eau vive dans les sacrements, tout spécialement celui de l'Eucharistie ainsi que celui de la réconciliation! Que l'eau régénératrice et nourricière, celle de ton amour, coule en tout être humain et qu'elle lui donne vie en ton nom, toi qui nous aime maintenant et à jamais. Amen.

DÈNYE LAPRIYÈ

Ou Nouri nou ak ekaristi a epi asire nou nan bonte la, nou priye nou, Granmèt: Bay moun ki pral sove merite non sèl pitit ou ki jan pou koute sèl pitit ou a merite, epi jan yo dwe ya. Pa pouvwa Jezi....

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Que cette eucharistie nous obtienne, Seigneur, à nous qui implorons ton pardon, la grâce de savoir pardonner à nos frères. Par Jésus.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Nous avons reçu de toi, Seigneur, un avant-goût du ciel en mangeant dès ici-bas le pain du Royaume, et nous te supplions encore: Fais nous manifester par toute notre vie ce que le sacrement vient d'accomplir en nous. Par Jésus.



Domingo 22 DE MARZO

Domingo cuarto de Cuaresma

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cf. Is 66, 10-11

Alégrese, Jerusalén, y que se congreguen cuantos la aman. Compartan su alegría los que estaban tristes, vengan a saciarse con su felicidad.

ORACIÓN COLECTA

Dios nuestro, que reconcilias maravillosamente al género humano por tu Palabra hecha carne; te pedimos que el pueblo cristiano se disponga a celebrar las próximas fiestas pascales con una fe viva y una entrega generosa. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios, por los siglos de los siglos.

Dimanch 22

KOULÈ WOZ OU VYOLET

KARÈM KATRIYÈM DIMANCH KARÈM (LAETARE)

REFREN POU ANTRE

Se pou tout latè a bese devan ou: granmèt, se pou li chante pou ou, chante pou tout bèl pouvwa a nan non ou, Bondye ki pi wo. Ps 65, 4

PREMYE LAPRIYÈ

Bondye ki gen tout pouvwa a, ki p'ap janm fini an, ki dirije linivè syèl la ak latè a: Nan bonte ou, koute priye pèp ou a epi fè yo jwenn favè lapè yap chache a. p pouvwa Jezikri.....

Dimanche 22 MARS

4ème Dimanche de Carême, de Lætare - Année A

ANTIENNE D'OUVERTURE

Réjouissez-vous avec Jérusalem, exultez à cause d'elle, vous tous qui l'aimez! Avec elle, soyez pleins d'allégresse, vous tous qui portiez son deuil! Ainsi vous serez nourris et rassasiés de l'abondance de sa joie. Is 66, 10, 11

PRIÈRE D'OUVERTURE

Dieu qui a réconcilié avec toi toute l'humanité en lui donnant ton propre Fils, Augmente la foi du peuple chrétien, pour qu'il se hâte avec amour au devant des fêtes pascales qui approchent. Par Jésus Christ.

PREMIERE LECTURE

David reçoit l'onction comme roi d'Israël (1 S 16, 1b.6-7.10-13a)

Lecture du premier livre de Samuel

En ces jours-là, le Seigneur dit à Samuel: «Prends une corne que tu

PRIMERA LECTURA

David es ungido rey sobre Israel.

*Lectura del primer libro de Samuel
16, 1b. 5b-7. 10-13a*

El Señor dijo a Samuel: "¡Llena tu frasco de aceite y parte! Yo te envío a Jesé, el de Belén, porque he visto entre sus hijos al que quiero como rey".

Samuel fue, purificó a Jesé y a sus hijos y los invitó al sacrificio. Cuando ellos se presentaron, Samuel vio a Eliab y pensó: "Seguro que el Señor tiene ante Él a su ungido".

Pero el Señor dijo a Samuel: "No te fijes en su aspecto ni en lo elevado de su estatura, porque Yo lo he descartado. Dios no mira como mira el hombre; porque el hombre ve las apariencias, pero Dios ve el corazón".

Así Jesé hizo pasar ante Samuel a siete de sus hijos, pero Samuel dijo a Jesé: "El Señor no ha elegido a ninguno de éstos".

Entonces Samuel preguntó a Jesé: "¿Están aquí todos los muchachos?"

Él respondió: "Queda todavía el más joven, que ahora está apacentando el rebaño".

Samuel dijo a Jesé: "Manda a buscarlo, porque no nos sentaremos a la mesa hasta que llegue aquí".

Jesé lo hizo venir: era de tez clara, de hermosos ojos y buena presencia. Entonces el Señor dijo a Samuel: "Levân-

PREMYE LEKTI

«Yo sakre David kòm wa sou Izrayèl».

*Lekti premye liv samyèl 16, lb. 6-7.
10-13a*

Jou sa yo:

Granmèt la di Samyèl: «Plen kòn ou an ak luil, epi vini, pou m' voye ou kot Jese moun Bètleyèm nan: sèke mwen deja chwazi davans nan pitit li yo yon wa pou mwen». Lè l' antre, li wè Elyab, li di: «Èske Kris Granmèt la pa devan l'»? Granmèt la di Samyèl: «Pa gade fas li, ni wotè tay li, paske mwen rejte l'; se pa daprè konsiderasyon lèzòm mwen jije: moun wè sa k' sou deyò, Granmèt la menm konsidere kè a». Konsa Jese mennen sèt pitit li yo devan Samyèl, Samyèl di Jese: «Granmèt la pa chwazi okenn nan sila yo», Samyèl di Jese: «Èske se tout pitit ou yo sa»? Li reponn: Gen yon ti pitit ki rete ankò, l'ap gadiyen mouton yo». Samyèl di Jese: «Voye chèche l'; sèke nou p'ap atable anvan li vin isit la». Konsa li voye chèche l', li Mennen l'. Li te

rempliras d'huile, et pars!

Je t'envoie auprès de Jessé de Bethléem, car j'ai vu parmi ses fils mon roi.»

Lorsqu'ils arrivèrent et que Samuel aperçut Éliab, il se dit: «Sûrement, c'est lui le messie, lui qui recevra l'onction du Seigneur!»

Mais le Seigneur dit à Samuel: «Ne considère pas son apparence ni sa haute taille, car je l'ai écarté.

Dieu ne regarde pas comme les hommes: les hommes regardent l'apparence, mais le Seigneur regarde le cœur.»

Jessé présenta ainsi à Samuel ses sept fils, et Samuel lui dit: «Le Seigneur n'a choisi aucun de ceux-là.»

Alors Samuel dit à Jessé: «N'as-tu pas d'autres garçons?»

Jessé répondit: «Il reste encore le plus jeune, il est en train de garder le troupeau.»

Alors Samuel dit à Jessé: «Envoie-le chercher: nous ne nous mettrons pas à table tant qu'il ne sera pas arrivé.»

Jessé le fit donc venir: le garçon était roux, il avait de beaux yeux, il était beau.

Le Seigneur dit alors: «Lève-toi, donne-lui l'onction: c'est lui!»

Samuel prit la corne pleine d'huile,

tate y úngelo, porque es éste".

Samuel tomó el frasco de óleo y lo ungió en presencia de sus hermanos. Y desde aquel día, el espíritu del Señor descendió sobre David.

SALMO RESPONSORIAL 22, 1-6

R/. El Señor es mi pastor, nada me puede faltar.

El Señor es mi pastor, nada me puede faltar. Él me hace descansar en verdes praderas, me conduce a las aguas tranquilas y repara mis fuerzas.

Me guía por el recto sendero, por amor de su Nombre. Aunque cruce por oscuras quebradas, no temeré ningún mal, porque Tú estás conmigo: tu vara y tu bastón me infunden confianza.

Tú preparas ante mí una mesa, frente a mis enemigos; unges con óleo mi cabeza y mi copa rebosa.

Tu bondad y tu gracia me acompañan a lo largo de mi vida; y habitaré en la Casa del Señor, por muy largo tiempo.

wouj, li te gen bèl aparans ak bèl figi. Granmèt la di: «Leve, sakre l': se li menm menm». Konsa Samyèl pran kòn luil la, li sakre l' nan mitan frè l' yo; lespri Granmèt la rive tou dwat nan David depi jou sa a pou jous apre.

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

SÒM REPONS 22, 1-3a, 3b4. 5. 6

R/ Granmèt la ap swen m', mwen p'ap manke anyen.

Granmèt la ap swen m', mwen p'ap manke anyen: Nan zèb vèt li enstale m', sou dlo kalm li kondui m', li refè nanm mwen. Li mennen m' sou santye jistis poutèt non l', Sèke si m'ap mache nan tè fon lonbraj lanmò, mwen p'ap pè malè, paske ou avèk mwen. Baton ou ak bagèt ou se yo k'ap konsole m'. **R.**

Ou pare tab devan m' an fas sila yo k'ap pèsekite m' yo; ou anbome tèt mwen ak losyon, kalis mwen ap debòde. **R.**

et lui donna l'onction au milieu de ses frères.

L'Esprit du Seigneur s'empara de David à partir de ce jour-là.

– Parole du Seigneur.

PSAUME (22, 1-2ab, 2c-3, 4, 5, 6)

R/ Le Seigneur est mon berger: rien ne saurait me manquer.

Le Seigneur est mon berger: je ne manque de rien.

Sur des prés d'herbe fraîche, il me fait reposer.

Il me mène vers les eaux tranquilles et me fait revivre; il me conduit par le juste chemin pour l'honneur de son nom.

Si je traverse les ravins de la mort, je ne crains aucun mal, car tu es avec moi: ton bâton me guide et me rassure.

Tu prépares la table pour moi devant mes ennemis; tu répands le parfum sur ma tête, ma coupe est débordante.

Grâce et bonheur m'accompagnent tous les jours de ma vie; j'habiterai la maison du Seigneur pour la durée de mes jours.

SEGUNDA LECTURA

Levántate de entre los muertos, y Cristo te iluminará.

Lectura de la carta del Apóstol san Pablo a los cristianos de Éfeso 5, 8-14

Hermanos:

Antes, ustedes eran tinieblas, pero ahora son luz en el Señor. Vivan como hijos de la luz. Ahora bien, el fruto de la luz es la bondad, la justicia y la verdad. Sepan discernir lo que agrada al Señor, y no participen de las obras estériles de las tinieblas; al contrario, pónganlas en evidencia. Es verdad que resulta vergonzoso aun mencionar las cosas que esa gente hace ocultamente. Pero cuando se las pone de manifiesto, aparecen iluminadas por la luz, porque todo lo que se pone de manifiesto es luz.

Por eso se dice:

“Despiértate, tú que duermes, levántate de entre los muertos, y Cristo te iluminará”.

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

Jn 8, 12

“Yo soy la luz del mundo, el que me sigue tendrá la luz de la Vida”, dice el Señor.

Reyèlman vre se bon kè ak kè sansib k'ap rapousuiv mwen tou lejou lavi m', m'ap abite nan kay Granmèt la pou longè jou yo. **R.**

DEZYÈM MOSO LABIB

«Leve sot nan pami mò yo, Jezikri ap klere ou».

Lekti lèt apot pòl ki sen pou efezyen yo 5, 8-14

Prè m' yo:

Lontan nou te fè nwa, koulye a menm nou se limyè nan Granmèt la: se pou nou mache kòm pitit limyè. Fwi limyè a li nan tout kalite sa ki bon, jistis ak verite; se pou nou chèche fè sa k' fè Bondye plezi. Pa patisipe nan aksyon fènwa yo ki pa donner fwi yo, okontrè se pou nou repwoche yo. Sèke sa y'ap fè an kachèt yo, yo wont menm di yo. Men lè yo denonse tout bagay sa yo, se nan limyè yo parèt klè, sèke tout sa k' parèt klè se limyè li ye. Se pou sa li di: «Leve, ou menm k'ap dòmi, leve sot nan pami mò yo, Jezikri ap klere ou».

DEUXIEME LECTURE

«Relève-toi d'entre les morts, et le Christ t'illuminera» (Ep 5, 8-14)

Lecture de la lettre de saint Paul apôtre aux Éphésiens

Frères,

autrefois, vous étiez ténèbres; maintenant, dans le Seigneur, vous êtes lumière; conduisez-vous comme des enfants de lumière – or la lumière a pour fruit tout ce qui est bonté, justice et vérité – et sachez reconnaître ce qui est capable de plaire au Seigneur.

Ne prenez aucune part aux activités des ténèbres, elles ne produisent rien de bon; démasquez-les plutôt. Ce que ces gens-là font en cachette, on a honte même d'en parler.

Mais tout ce qui est démasqué est rendu manifeste par la lumière, et tout ce qui devient manifeste est lumière.

C'est pourquoi l'on dit: Réveille-toi, ô toi qui dors, relève-toi d'entre les morts, et le Christ t'illuminera.

– *Parole du Seigneur.*

EVANGELIO

Fue, se lavó y vio.

+ Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según san Juan 9, 1-41

Jesús vio a un hombre ciego de nacimiento. Sus discípulos le preguntaron: "Maestro, ¿quién ha pecado, él o sus padres, para que haya nacido ciego?"

"Ni él ni sus padres han pecado, -respondió Jesús-; nació así para que se manifiesten en él las obras de Dios.

Debemos trabajar en las obras de Aquél que me envió, mientras es de día; llega la noche, cuando nadie puede trabajar. Mientras estoy en el mundo, soy la luz del mundo".

Después que dijo esto, escupió en la tierra, hizo barro con la saliva y lo puso sobre los ojos del ciego, diciéndole: "Ve a lavarte a la piscina de Siloé", que significa "Enviado".

El ciego fue, se lavó y, al regresar, ya veía.

Los vecinos y los que antes lo habían visto mendigar, se preguntaban: "¿No es éste el que se sentaba a pedir limosna?"

Unos opinaban: "Es el mismo". "No, respondían otros, es uno que se le parece".

Él decía: "Soy realmente yo".

Ellos le dijeron: "¿Cómo se te han abiertos los ojos?"

Él respondió: "Ese hombre que se llama Jesús hizo barro, lo puso sobre mis ojos

Pawòl Granmèt la.

R/ Mèsi Bondye, mèsi.

LEVANJIL

«L'ale, li lave kò l', li vini, li wè».

Men bòn nouvèl jèzikri a daprè jan ki sen 9. 1-41

Lè sa a:

Pandan Jezi ap pase, li wè yon moun ki avèg depi l' te fèt. Disip li yo poze l' kesyon: «Rabi, kilès ki fè peche, sila a oubyen paran l' yo, pou l' fèt tou avèg la?»

Jezi reponn: «Ni li menm li pa fè peche, ni paran l' yo; men se pou travay Bondye kapab parèt klè nan li. Mwen gen pou m' reyalize travay sila a ki voye m' nan, toutotan li jou; lannuit la ap rive, kote pèsòn pa kapab travay, toutotan mwen sou tè a, mwen se limyé tè a». Kon l' fin di sa, li krache atè a, li fè labou ak saliv la, li pase labou a sou je l', li di l': «Ale, lave kò ou, nan basen Siloe a», sa vle di «Sila a yo voye a». Konsa, l'ale, li lave kò l', li tounen antan l' wè. Se pousa vwazen yo

EVANGILE

«Il s'en alla et se lava; quand il revint, il voyait» (Jn 9, 1-41)

Gloire et louange à toi Seigneur Jésus.!

Moi, je suis la lumière du monde, dit le Seigneur. Celui qui me suit aura la lumière de la vie.

Gloire et louange à toi Seigneur Jésus! (Jn 8, 12)

Évangile de Jésus Christ selon saint Jean

En ce temps-là, en sortant du Temple, Jésus vit sur son passage un homme aveugle de naissance.

Ses disciples l'interrogèrent: «Rabbi, qui a péché, lui ou ses parents, pour qu'il soit né aveugle?»

Jésus répondit: «Ni lui, ni ses parents n'ont péché.

Mais c'était pour que les œuvres de Dieu se manifestent en lui.

Il nous faut travailler aux œuvres de Celui qui m'a envoyé, tant qu'il fait jour; la nuit vient où personne ne pourra plus y travailler.

Aussi longtemps que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde.»

Cela dit, il cracha à terre et, avec la salive, il fit de la boue; puis il appliqua

y me dijo: "Ve a lavarte a Siloé". Yo fui, me lavé y vi".

Ellos le preguntaron: "¿Dónde está?"

Él respondió: "No lo sé".

El que había sido ciego fue llevado ante los fariseos. Era sábado cuando Jesús hizo barro y le abrió los ojos. Los fariseos, a su vez, le preguntaron cómo había llegado a ver.

Él les respondió: "Me puso barro sobre los ojos, me lavé y veo".

Algunos fariseos decían: "Ese hombre no viene de Dios, porque no observa el sábado".

Otros replicaban: "¿Cómo un pecador puede hacer semejantes signos?"

Y se produjo una división entre ellos. Entonces dijeron nuevamente al ciego: "Y tú, ¿qué dices del que te abrió los ojos?"

El hombre respondió: "Es un profeta".

Sin embargo, los judíos no querían creer que ese hombre había sido ciego y que había llegado a ver, hasta que llamaron a sus padres y les preguntaron: "¿Es este el hijo de ustedes, el que dicen que nació ciego? ¿Cómo es que ahora ve?"

Sus padres respondieron: "Sabemos que es nuestro hijo y que nació ciego, pero cómo es que ahora ve y quién le abrió los ojos, no lo sabemos. Pregúntenle a él: tiene edad para responder por su cuenta".

Sus padres dijeron esto por temor a los judíos, que ya se habían puesto de acuerdo para excluir de la sinagoga al

ak moun ki te konn wè l' anvan, paske se lacharite li te konn mande, yo t'ap di. «Èske sila a se pa li menm ki te konn chita ap mande a»? Yon pati t'ap di. «Se li menm menm». Lòt yo menm. «Pa ditou, men se youn ki sanble ak li». Li menm menm li t'ap di: «Se mwen menm menm». Yo t'ap di l': «Kijan je ou fè louvri? Li reponn: «Moun sa a yo rele Jezi a, li fè labou, li pasè sou je m', li di m': «Al nan basen Siloe a, epi lave kò ou». M'ale, mwen lave kò m', mwen wè». Yo di l': «Kote l'? Li di: «Mwen pa konnen». Yo mennen l' kot farizyen yo, sila a ki te avèg anvan an. Men se te jou saba, lè Jezi te fè labou epi li te louvri je l' la. Konsa farizyen yo mande l' ankò kijan li te fè wè a. Li menm menm li di yo: «Se labou li mete sou je m', mwen lave kò m' mwen wè». Gen kèkzen nan farizyen yo ki t'ap di. «Moun sa a pa vin sot nan Bondye, paske li pa obsève saba a»; dòt menm t'ap di: «Kòman yon moun ki peche kapab fè siy sa yo»? Te gen divizyon nan pami yo. Yo di avèg

la boue sur les yeux de l'aveugle, et lui dit: «Va te laver à la piscine de Siloé»

–ce nom se traduit: Envoyé. L'aveugle y alla donc, et il se lava; quand il revint, il voyait.

Ses voisins, et ceux qui l'avaient observé auparavant – car il était mendiant – dirent alors: «N'est-ce pas celui qui se tenait là pour mendier?» Les uns disaient: «C'est lui.»

Les autres disaient: «Pas du tout, c'est quelqu'un qui lui ressemble.»

Mais lui disait: «C'est bien moi.»

Et on lui demandait: «Alors, comment tes yeux se sont-ils ouverts?»

Il répondit: «L'homme qu'on appelle Jésus a fait de la boue, il me l'a appliquée sur les yeux et il m'a dit: 'Va à Siloé et lave-toi'.

J'y suis donc allé et je me suis lavé; alors, j'ai vu.»

Ils lui dirent: «Et lui, où est-il?»

Il répondit: «Je ne sais pas.»

On l'amène aux pharisiens, lui, l'ancien aveugle. Or, c'était un jour de sabbat que Jésus avait fait de la boue et lui avait ouvert les yeux.

À leur tour, les pharisiens lui demandaient comment il pouvait voir.

Il leur répondit: «Il m'a mis de la boue sur les yeux, je me suis lavé, et je vois.»

que reconociera a Jesús como Mesías. Por esta razón dijeron: "Tiene bastante edad, pregúntenle a él".

Los judíos llamaron por segunda vez al que había sido ciego y le dijeron: "Glorifica a Dios. Nosotros sabemos que ese hombre es un pecador".

"Yo no sé si es un pecador, respondió; lo que sé es que antes yo era ciego y ahora veo".

Ellos le preguntaron: "¿Qué te ha hecho? ¿Cómo te abrió los ojos?"

Él les respondió: "Ya se lo dije y ustedes no me han escuchado. ¿Por qué quieren oírlo de nuevo? ¿También ustedes quieren hacerse discípulos suyos?"

Ellos lo injuriaron y le dijeron: "¡Tú serás discípulo de ese hombre; nosotros somos discípulos de Moisés! Sabemos que Dios habló a Moisés, pero no sabemos de dónde es éste".

El hombre les respondió: "Esto es lo asombroso: que ustedes no sepan de dónde es, a pesar de que me ha abierto los ojos. Sabemos que Dios no escucha a los pecadores, pero sí al que lo honra y cumple su voluntad. Nunca se oyó decir que alguien haya abierto los ojos a un ciego de nacimiento. Si este hombre no viniera de Dios, no podría hacer nada".

Ellos le respondieron: "Tú naciste lleno de pecado, y ¿quieres darnos lecciones?" Y lo echaron.

Jesús se enteró de que lo habían echado y, al encontrarlo, le preguntó: "¿Crees

la ankò: «Ou menm sa ou di osijè sila a ki louvri je ou la? Li menm li di: «Se yon pwofèt». Juif yo pa t' kwè mesye a te avèg epi li te vin wè, joutan yo rele paran mesye a ki te vin wè a. Yo poze yo kesyon, yo di: «Sila a se pitit nou an, sa nou di ki fèt tou avèg la? Kijan l' fè wè koulye a»? Paran l' yo reponn, yo di: «Nou konnen sila a se pitit nou an, epi li te fèt avèg. Kijan li fè wè koulye a, nou pa konnen, oubyen kilès ki louvri je l', nou pa konnen; mande l': li gen laj, l' a pale pou kont li». Paran l' yo te di sa, paske yo te pè Juif yo; sèke Juif yo te deja fè konplo pou si yon moun rekonèt li se Kris la, y'ap mete l' deyò kay reyinyon an. Se pou sa paran l' yo di: «Li gen laj, poze l' kesyon». Konsa yo rele moun nan ki te avèg la, yo di l': «Fè konpliman pou Bondye. Nou menm nou konnen mesye sa a se yon pechè». Li menm li di yo: «Si se yon pechè, mwen pa konnen; yon sèl bagay mwen konnen: Sèke mwen te avèg, koulye a mwen wè. Yo di l': «Ki sa l' fè ou? Li reponn

Parmi les pharisiens, certains disaient: «Cet homme-là n'est pas de Dieu, puisqu'il n'observe pas le repos du sabbat.»

D'autres disaient: «Comment un homme pécheur peut-il accomplir des signes pareils?»

Ainsi donc ils étaient divisés. Alors ils s'adressent de nouveau à l'aveugle: «Et toi, que dis-tu de lui, puisqu'il t'a ouvert les yeux?»

Il dit: «C'est un prophète.»

Or, les Juifs ne voulaient pas croire que cet homme avait été aveugle et que maintenant il pouvait voir.

C'est pourquoi ils convoquèrent ses parents et leur demandèrent: «Cet homme est bien votre fils, et vous dites qu'il est né aveugle?»

Comment se fait-il qu'à présent il voie?»

Les parents répondirent:

«Nous savons bien que c'est notre fils, et qu'il est né aveugle.

Mais comment peut-il voir maintenant, nous ne le savons pas; et qui lui a ouvert les yeux, nous ne le savons pas non plus. Interrogez-le, il est assez grand pour s'expliquer.»

Ses parents parlaient ainsi parce qu'ils avaient peur des Juifs.

En effet, ceux-ci s'étaient déjà mis d'accord pour exclure de leurs assemblées tous ceux qui déclareraient

en el Hijo del hombre?"

Él respondió: "¿Quién es, Señor, para que crea en Él?"

Jesús le dijo: "Tú lo has visto: es el que te está hablando".

Entonces él exclamó: "Creo, Señor", y se postró ante Él.

Después Jesús agregó: "He venido a este mundo para un juicio: Para que vean los que no ven y queden ciegos los que ven". Los fariseos que estaban con Él oyeron esto y le dijeron: "¿Acaso también nosotros somos ciegos?" Jesús les respondió: "Si ustedes fueran ciegos, no tendrían pecado, pero como dicen: "Vemos", su pecado permanece".

Credo

ORACIÓN UNIVERSAL

Oremos, hermanos, al Señor, que no de-sea la muerte del pecador, sino que se convierta y viva, y pidámosle que tenga misericordia de su pueblo penitente:

- Para que Dios aumente la fe y fortalezca la voluntad de los que se preparan a recibir en estos días cuaresmales el sacramento de la penitencia y les conceda un verdadero arrepentimiento de sus culpas, roguemos al Señor.
- Para que el Señor abra la inteligencia y el corazón de los incrédulos, de ma-

yo: «Mwen te deja di nou, epi nou pa t' koute: kisa nou vle tandé ankò? Èske nou menm tou nou vle vin disip li»? Yo madichonnen l', yo di: «Ou menm ou mèt disip li, nou menm menm se disip Moyiz nou ye. Nou menm nou konnen Bondye te pale ak Moyiz, sila a menm, nou pa konn kote l' sòti». Mesye a reponn, li di yo: «Se sa a ki dwòl la, nou pa konn kote l' sòti, epi li louvri je m'. Nou konnen Bondye pa koute pechè yo; men, si yon moun respekte Bondye, epi li fè volonte l', Bondye koute l'. Depi tout tan yo pa janm tandé yon moun louvri je yon moun ki fèt tou avèg. Si mesye sa a pa t' sot nan Bondye, li pa t'ap kapab fè anyen». Yo reponn, yo di l': «Se nan peche ou fèt toutantye, epi w'ap fè nou laleson»? Yo jete l' deyò. Jezi tandé yo te jete l' deyò, lè l' jwenn li, li di l': «Èske ou kwè nan Pitit Bondye a»? Li reponn, li di. «Kilès li ye, Granmèt pou m' kwè nan li»? Jezi di l': «Ou wè l', se li menm k'ap pale avèk ou a». Li menm li di: «Mwen kwè, Granmèt».

publiquement que Jésus est le Christ. Voilà pourquoi les parents avaient dit: «Il est assez grand, interrogez-le!» Pour la seconde fois, les pharisiens convoquèrent l'homme qui avait été aveugle, et ils lui dirent: «Rends gloire à Dieu!

Nous savons, nous, que cet homme est un pécheur.»

Il répondit: «Est-ce un pécheur?

Je n'en sais rien.

Mais il y a une chose que je sais: j'étais aveugle, et à présent je vois.»

Ils lui dirent alors: «Comment a-t-il fait pour t'ouvrir les yeux?»

Il leur répondit: «Je vous l'ai déjà dit, et vous n'avez pas écouté.

Pourquoi voulez-vous m'entendre encore une fois?

Serait-ce que vous voulez, vous aussi, devenir ses disciples?»

Ils se mirent à l'injurier: «C'est toi qui es son disciple; nous, c'est de Moïse que nous sommes les disciples.

Nous savons que Dieu a parlé à Moïse; mais celui-là, nous ne savons pas d'où il est.»

L'homme leur répondit: «Voilà bien ce qui est étonnant!

Vous ne savez pas d'où il est, et pourtant il m'a ouvert les yeux.

Dieu, nous le savons, n'exauce pas les

nera que lleguen al conocimiento de la verdad, y en la fe encuentren aquel descanso que tanto desea su corazón, roguemos al Señor.

- Para que Dios conceda su ayuda a los enfermos, a los pobres, a los que se sienten tentados y a todos aquellos que con su sufrimiento participan de la cruz de Cristo, roguemos al Señor.
- Para que todos nosotros perseveremos en el esfuerzo cuaresmal y lleguemos, purificados e iluminados, a las fiestas de Pascua que se acercan, roguemos al Señor.

Dios nuestro, Padre de la luz, que conoces hasta lo más recóndito de nuestro corazón, no permitas que nos domine el poder de las tinieblas, antes bien abre nuestros ojos a la luz del Espíritu, para que podamos ver a aquel que has enviado para iluminar al mundo y creamos únicamente en él, Jesucristo, tu Hijo y Señor nuestro. El, que vive y reina por los siglos de los siglos.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Te presentamos con alegría, Señor, estos dones para la salvación eterna; ayúdanos a celebrarlos con fidelidad y a ofrecerlos dignamente por la redención del mundo. Por Jesucristo, nuestro Señor.

Li bese, li adore !. Jezi di: «Se pou yon jijman mwen vini sou tè sa a, pou moun ki pa wè yo vin wè, epi pou sa k' wè yo vin avèg. Kèkzen nan farizyen yo tandè, sa k' te bò kote l' yo di l': «Èske nou menm tou nou avèg»? Jezi di yo: «Si nou te avèg, nou pa ta gen peche: men koulye a nou di: «Nou wè». Peche nou an rete».

An nou fè lwanj ak konpliman pou pawòl Bondye a.

R/ Lwanj pou ou, Granmèt.

PRIYÈ INIVÈSÈL

Bondye pa janm kraze fidelite li bay moun ke li trete tankou pitit fi li yo ak pitit gason li yo. Avèk konfyans, annou prezante lapriyè nou ki soti nan kè nou bay Bondye.

Granmèt Jezi, ede nou chèche w', fè nou rekonèt ou tankou Mesi a, fè nou pran konsyans de tout peche nou yo ki rann nou avèg menm si je nou ap kale. Konsa ou va fè nou kado limiyè e konsa n'a tounen yon vrè disp. Amèn.

pêcheurs, mais si quelqu'un l'honore et fait sa volonté, il l'exauce.

Jamais encore on n'avait entendu dire que quelqu'un ait ouvert les yeux à un aveugle de naissance.

Si lui n'était pas de Dieu, il ne pourrait rien faire.»

Ils répliquèrent: «Tu es tout entier dans le péché depuis ta naissance, et tu nous fais la leçon?»

Et ils le jetèrent dehors.

Jésus apprit qu'ils l'avaient jeté dehors.

Il le retrouva et lui dit: «Crois-tu au Fils de l'homme?»

Il répondit: «Et qui est-il, Seigneur, pour que je croie en lui?»

Jésus lui dit: «Tu le vois, et c'est lui qui te parle.»

Il dit: «Je crois, Seigneur!»

Et il se prosterna devant lui.

Jésus dit alors: «Je suis venu en ce monde pour rendre un jugement: que ceux qui ne voient pas puissent voir, et que ceux qui voient deviennent aveugles.»

Parmi les pharisiens, ceux qui étaient avec lui entendirent ces paroles et lui dirent: «Serions-nous aveugles, nous aussi?»

Jésus leur répondit: «Si vous étiez aveugles, vous n'auriez pas de péché; mais du moment que vous dites: 'Nous voyons!', votre péché demeure.»

– *Acclamons la Parole de Dieu.*

PREFACIO

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno, por Cristo, Señor nuestro.

Él mismo, por el misterio de la encarnación, llevó hasta la luz de la fe a los que caminaban en las tinieblas, e hizo renacer a los que habían nacido en la esclavitud del pecado convirtiéndolos en hijos adoptivos por el bautismo.

Por eso, Padre, te adoran el cielo y la tierra entonando un canto nuevo, y nosotros con todos los ángeles te alabamos, diciendo sin cesar:

Santo, Santo, Santo ...

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

El Señor hizo barro y lo puso sobre mis ojos; entonces fui, me lavé y ví, y creí en Dios.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Padre, que iluminas a todo hombre que viene a este mundo, te pedimos que alumbres nuestros corazones con el esplendor de tu gracia, para que nuestros pensamientos sean dignos de ti y aprendamos a amarte de todo corazón. Por Jesucristo, nuestro Señor.

LAPRIYÈ SOU KADO YO

Granmèt, ban nou favè pou nou patispe toutbon nan ekaristik sa a; Pou nou sonje chak fwa nou selebre sakrifis sa a pòt, li se pòt travay la nan redanmsyon nou an ki rive. Pa pouvwa Jezi....

DÈNYE LAPRIYÈ

Bondye Papa fè nou antre nan kay, Granmèt, avèk lespri charite ou la, pou ke renmen ou ka toujou ini moun ke ou te bay manje ak menm pen an. Pa pouvwa Jezi Kri.....



PRIERE UNIVERSELLE

Souvent, nous sommes aveugles mais nous ne sommes pas abandonnés aux ténèbres. Dieu nous donne la lumière en Jésus. Tournons-nous vers cette lumière, demandons-lui d'éclairer d'un jour nouveau toutes les zones d'ombre de notre monde. Lumière et Vérité sont nécessaires à la paix du monde et à la justice entre les hommes. Ecoute notre prière Dieu d'amour afin qu'à l'approche des fêtes pascales nous retrouvions le courage de te suivre sur ton chemin de Vie, toi qui règnes pour les siècles des siècles.

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Seigneur, nous te présentons dans la joie le sacrifice qui sauve notre vie, et nous te prions humblement: Accorde-nous de le célébrer avec respect et de savoir l'offrir pour le salut du monde. Par Jésus.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Dieu qui éclaire tout homme venant dans ce monde, illumine nos coeurs par la clarté de ta grâce: Afin que toutes nos pensées soient dignes de toi, et notre amour, de plus en plus sincère. Par Jésus.

Domingo 29 DE MARZO

Domingo quinto de
Cuaresma

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cf. Sal 42, 1-2

Hazme justicia, Señor, y defiende mi causa contra la gente sin piedad: librame del hombre falso y perverso, Señor, porque tú eres mi Dios, mi fortaleza.

ORACIÓN COLECTA

Señor y Dios nuestro, te rogamos que tu gracia nos conceda participar generosamente de aquel amor que llevó a tu Hijo a entregarse a la muerte por la salvación del mundo. Por nuestro Señor Jesucristo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios, por los siglos de los siglos.

PRIMERA LECTURA

Yo pondré mi espíritu en ustedes, y vivirán.

Lectura de la profecía de Ezequiel 37, 12-14

Así habla el Señor:

Yo voy a abrir las tumbas de ustedes, los haré salir de ellas, y los haré volver,

Dimanch 29 KOULÈ VYOLÈT

SENKYÈM DIMANCH
KARÈM, ANE-A

REFREN POU ANTRE

Chante yon chante pou Granmèt a!
Chante pou granmèt la
toupatou sou latè! Klere nan tanp
ki apa pou li a, bèl limyè, bèl pouvwa,
bèl bagay! PS 95, 1-6

PREMYE LAPRIYÈ

Bondye ki gen tout pouvwa ak Toupisan,
dirije lavi nou dapre lanmou ou,
pou nan non Pitit Gason ou renmen anpil,
pou nou ka bay fwi. Pa pouvwa Jezikri.....

PREMYE LEKTI

«M'ap mete Lespri m' nan nou, n'ap viv.»

Lekti liv pwofèt ezekyèl 37, 12-14

Men pawòl Granmèt Bondye:

«Men m'ap louvri tonbo nou yo,

Dimanche 29 MARS

5ème Dimanche de Carême
— Année A

ANTIENNE D'OUVERTURE

Rends-moi justice, ô mon Dieu, soutiens ma cause contre un peuple sans foi; De l'homme qui ruse et qui trahit, libère-moi, Dieu qui es mon recours. Ps 42, 1-2

PRIÈRE D'OUVERTURE

Que ta grâce nous obtienne, Seigneur, d'imiter avec joie la charité du Christ qui a donné sa vie par amour pour le monde. Lui qui.

PREMIERE LECTURE

«Je mettrai en vous mon esprit, et vous vivrez» (Ez 37, 12-14)

Lecture du livre du prophète Ézékiel

Ainsi parle le Seigneur Dieu: Je vais ouvrir vos tombeaux et je vous en ferai remonter, ô mon peuple, et je vous ramènerai sur la terre d'Israël.

Vous saurez que Je suis le Seigneur, quand j'ouvrirai vos tombeaux

pueblo mío, a la tierra de Israel. Y cuando abra sus tumbas y los haga salir de ellas, ustedes, mi pueblo, sabrán que Yo soy el Señor.

Yo pondré mi espíritu en ustedes, y vivirán; los estableceré de nuevo en su propio suelo, y así sabrán que Yo, el Señor, lo he dicho y lo haré.

SALMO RESPONSORIAL

129, 1-5. 6c-8

R/. En el Señor se encuentra la misericordia.

Desde lo más profundo te invoco, Señor. ¡Señor, oye mi voz! Estén tus oídos atentos al clamor de mi plegaria.

Si tienes en cuenta las culpas, Señor, ¿quién podrá subsistir? Pero en ti se encuentra el perdón, para que seas temido.

Mi alma espera en el Señor, y yo confío en su palabra. Como el centinela espera la aurora, espere Israel al Señor.

Porque en Él se encuentra la misericordia y la redención en abundancia: Él redimirá a Israel de todos sus pecados.

m'ap fè nou sòti nan tonbo nou yo, pèp mwen, m'ap fè nou antrè nan tè Izrayèl la; n'ap konnen se mwen menm Granmèt la, lè m'ap louvri tonbo nou yo, epi m'ap fè nou sòti nan kavò nou yo, pèp mwen, lè m'ap mete Lespri m' nan nou, pou nou viv la, lè m'ap fè nou repoze sou tè nou an, n'ap konnen se mwen menm Granmèt la, mwen pale, epi mwen aji», deklarasyon Granmèt Bondyew.
Pawòl Granmèt la.

SÒM REPONS 129, 1-2. 3-4ab. c-6. 7-8 R/

Kot Granmèt la se kè sansib, se delivrans an kantite kote !'

Nan bafon yo m'ap rele kote ou, Granmèt; Granmèt, koute vwa m'. Se pou zòrèy ou panche nan vwa lapriyè m' nan. **R.**

Si ou kenbe fot yo, Granmèt, Granmèt, ki moun k'ap kanpe? Paske kote ou se padon, nou respèkte ou. **R.**

et vous en ferai remonter, ô mon peuple!

Je mettrai en vous mon esprit, et vous vivrez; je vous donnerai le repos sur votre terre.

Alors vous saurez que Je suis le Seigneur: j'ai parlé et je le ferai

– *oracle du Seigneur.*

– *Parole du Seigneur.*

PSAUME (Ps 129 (130), 1-2, 3-4, 5-6ab, 7bc-8)

R/ Près du Seigneur est l'amour, près de lui abonde le rachat. (Ps 129, 7bc)

Des profondeurs je crie vers toi, Seigneur, Seigneur, écoute mon appel!

Que ton oreille se fasse attentive au cri de ma prière!

Si tu retiens les fautes, Seigneur, Seigneur, qui subsistera?

Mais près de toi se trouve le pardon pour que l'homme te craigne.

J'espère le Seigneur de toute mon âme; je l'espère, et j'attends sa parole.

Mon âme attend le Seigneur plus qu'un veilleur ne guette l'aurore.

SEGUNDA LECTURA

El Espíritu de Aquél que resucitó a Jesús habita en ustedes.

Lectura de la carta del Apóstol san Pablo a los cristianos de Roma 8, 8-11

Hermanos:

Los que viven de acuerdo con la carne no pueden agradar a Dios. Pero ustedes no están animados por la carne sino por el espíritu, dado que el Espíritu de Dios habita en ustedes.

El que no tiene el Espíritu de Cristo no puede ser de Cristo. Pero si Cristo vive en ustedes, aunque el cuerpo esté sometido a la muerte a causa del pecado, el espíritu vive a causa de la justicia. Y si el Espíritu de Aquél que resucitó a Jesús habita en ustedes, el que resucitó a Cristo Jesús también dará vida a sus cuerpos mortales, por medio del mismo Espíritu que habita en ustedes.

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

Jn. 11, 25a. 26

“Yo soy la Resurrección y la Vida. El que cree en mí no morirá jamás”, dice el Señor.

M'ap tann ou, Granmèt; nam mwen ap tann nan pawòl li, nam mwen espere nan Granmèt la. Plis pase yon santinèl k'ap espere devan-jou, se pou Izrayèl espere nan Granmèt la. **R.**

Paske kot Granmèt la se kè sansib, se delivrans an kantite kote l'! Se li menm k'ap delivre Izrayèl sot nan tout fot li yo. **R.**

DEZYÈM LEKTI

«Lespri sila a ki leve Jezi sot nan pami mò yo, li abite nan nou».

Lekti lèt apot pòl ki sen pou women yo 8, 8-11

Frè m' yo:

Moun yo ki regle daprè chè a, yo pa kapab fè Bondye plezi. Nou menm nou pa regle nan chè a, men nan Lespri a, si reyèlman Lespri Bondye a abite nan nou.

Si yon moun pa gen Lespri Jezikri a, moun sa a pa pou li. Si Jezikri nan nou, kò a mouri poutèt peche a, Lespri a viv poutèt sa k' fè l' vin sen an. Si Lespri sila a ki leve Jezi

Oui, près du Seigneur, est l'amour; près de lui, abonde le rachat. C'est lui qui rachètera Israël de toutes ses fautes.

DEUXIEME LECTURE

«L'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus habite en vous» (Rm 8, 8-11)

Lecture de la lettre de saint Paul Apôtre aux Romains

Frères,

ceux qui sont sous l'emprise de la chair ne peuvent pas plaire à Dieu.

Or, vous, vous n'êtes pas sous l'emprise de la chair, mais sous celle de l'Esprit, puisque l'Esprit de Dieu habite en vous.

Celui qui n'a pas l'Esprit du Christ ne lui appartient pas.

Mais si le Christ est en vous, le corps, il est vrai, reste marqué par la mort à cause du péché mais l'Esprit vous fait vivre, puisque vous êtes devenus des justes.

Et si l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus d'entre les morts habite en vous, celui qui a ressuscité Jésus, le Christ, d'entre les morts donnera aussi la vie à vos corps mortels par son Esprit qui habite en vous.

– Parole du Seigneur.

EVANGELIO

Yo soy la resurrección y la vida.

+ Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según san Juan 11, 1-45

Había un hombre enfermo, Lázaro de Betania, del pueblo de María y de su hermana Marta. María era la misma que derramó perfume sobre el Señor y le secó los pies con sus cabellos. Su hermano Lázaro era el que estaba enfermo. Las hermanas enviaron a decir a Jesús: "Señor, el que tú amas, está enfermo". Al oír esto, Jesús dijo: "Esta enfermedad no es mortal; es para gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella".

Jesús quería mucho a Marta, a su hermana y a Lázaro. Sin embargo, cuando oyó que éste se encontraba enfermo, se quedó dos días más en el lugar donde estaba. Después dijo a sus discípulos: "Volvamos a Judea".

Los discípulos le dijeron: "Maestro, hace poco los judíos querían apedrearte, ¿y quieres volver allá?"

Jesús les respondió: "¿Acaso no son doce las horas del día? El que camina de día no tropieza, porque ve la luz de este mundo; en cambio, el que camina de noche tropieza, porque la luz no está en él".

Después agregó: "Nuestro amigo Lázaro duerme, pero Yo voy a despertarlo".

sot nan pami mò yo abite nan nou, sila a ki leve Jezikri sot nan pami mò yo ap fè kò lanmò nou yo viv tou poutèt Lespri a ki abite nan nou an.

Pawòl Granmèt la.

LEVANJIL MEN BÒN NOUVÈL JEZIKRI

«Mwen se leve a ak lavi a».

A dapre jan ki sen 11,1 -40

Lè sa a:

Laza te malad, moun Betani an, vil Mari ak Mat sè l' la. (Mari menm se sila a li te mete losyon sou Granmèt la, epi ki te siye pye l' ak cheve l' la, se frè l' ki te malad la). Sè l' yo voye kote l', yo di: «Granmèt, men sila a ou renmen an malad». Lè Jezi menm tande sa, li di yo: «maladi sa a pa pou lanmò, men pou bèlte Bondye, pou Pitit Bondye a jwenn bèlte gras a li.

Jezi menm te renmen Mat ak sè l' la Mari, ak Laza. Konsa lè l' tande li te malad, lè sa a li rete kote l' te ye a pandan de jou. Aprè sa, li

EVANGILE

*«Je suis la résurrection et la vie»
(Jn 11, 1-45)*

Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi. Moi, je suis la résurrection et la vie, dit le Seigneur.

Celui qui croit en moi ne mourra jamais.

*Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.
(cf. Jn 11, 25a. 26)*

Évangile de Jésus Christ selon saint Jean

En ce temps-là, il y avait quelqu'un de malade, Lazare, de Béthanie, le village de Marie et de Marthe, sa sœur.

Or Marie était celle qui répandit du parfum sur le Seigneur et lui essuya les pieds avec ses cheveux.

C'était son frère Lazare qui était malade.

Donc, les deux sœurs envoyèrent dire à Jésus: «Seigneur, celui que tu aimes est malade.»

En apprenant cela, Jésus dit: «Cette maladie ne conduit pas à la mort, elle est pour la gloire de Dieu, afin que par elle le Fils de Dieu soit glorifié.»

Jésus aimait Marthe et sa sœur, ainsi que Lazare.

Sus discípulos le dijeron: "Señor, si duermes, se sanará". Ellos pensaban que hablaba del sueño, pero Jesús se refería a la muerte.

Entonces les dijo abiertamente: "Lázaro ha muerto, y me alegro por ustedes de no haber estado allí, a fin de que crean. Vayamos a verlo".

Tomás, llamado el Mellizo, dijo a los otros discípulos: "Vayamos también nosotros a morir con él".

Cuando Jesús llegó, se encontró con que Lázaro estaba sepultado desde hacía cuatro días.

Betania estaba de Jerusalén sólo unos tres kilómetros. Muchos judíos habían ido a consolar a Marta y a María, por la muerte de su hermano. Al enterarse de que Jesús llegaba, Marta salió a su encuentro, mientras María permanecía en la casa. Marta dijo a Jesús: "Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto. Pero yo sé que aun ahora, Dios te concederá todo lo que le pidas".

Jesús le dijo: "Tu hermano resucitará". Marta le respondió: "Sé que resucitará en la resurrección del último día". Jesús le dijo: "Yo soy la Resurrección y la Vida. El que cree en mí, aunque muera, vivirá; y todo el que vive y cree en mí, no morirá jamás. ¿Crees esto?"

Ella le respondió: "Sí, Señor, creo que Tú eres el Mesías, el Hijo de Dios, el que debía venir al mundo".

di disip li yo: «An ale nan Lajide ankò».

Disip li yo di l': «Rabi, koulye a Juif yo t'ap chèche kalonnen ou, epi ou a prale laba a ankò?

Jezi reponn: «Èske pa gen douzèdtan nan jounen an? Si yon moun ap mache nan lajounen, li p'ap kase pye, paske li wè limyè tè sa a; men si l'ap mache nan fènwa, l'ap kase pye, paske limyè a pa nan li.

Li di sa, aprè sa, li di yo: «Laza, zanmi nou an, ap dòmi; men m'a prale pou m' reveye l' sot nan dòmi an».

Disip yo di: «Granmèt, si l'ap dòmi, l'ap sove». Jezi menm pale yo osijè lanmò l'; yo menm menm yo te konprann se osijè dòmi somèy la li t'ap pale.

Lè sa a atò Jezi di yo kareman. «Laza mouri, mwen kontan poutèt nou, pou nou kapab kwè, paske mwen pa t' la. Men an ale kote l'.

Toma, sa yo rele Didim nan, li di lòt disip yo: «An ale nou menm tou, pou nou mouri ansanm avèk li».

Quand il apprit que celui-ci était malade, il demeura deux jours encore à l'endroit où il se trouvait. Puis, après cela, il dit aux disciples: «Revenons en Judée.»

Les disciples lui dirent: «Rabbi, tout récemment, les Juifs, là-bas, cherchaient à te lapider, et tu y retournes?»

Jésus répondit: «N'y a-t-il pas douze heures dans une journée?

Celui qui marche pendant le jour ne trébuche pas, parce qu'il voit la lumière de ce monde; mais celui qui marche pendant la nuit trébuche, parce que la lumière n'est pas en lui.» Après ces paroles, il ajouta: «Lazare, notre ami, s'est endormi; mais je vais aller le tirer de ce sommeil.»

Les disciples lui dirent alors: «Seigneur, s'il s'est endormi, il sera sauvé.»

Jésus avait parlé de la mort; eux pensaient qu'il parlait du repos du sommeil.

Alors il leur dit ouvertement: «Lazare est mort, et je me réjouis de n'avoir pas été là, à cause de vous, pour que vous croyiez.

Mais allons auprès de lui!» Thomas, appelé Didyme (c'est-à-dire Jumeau),

Después fue a llamar a María, su hermana, y le dijo en voz baja: "El Maestro está aquí y te llama". Al oír esto, ella se levantó rápidamente y fue a su encuentro. Jesús no había llegado todavía al pueblo, sino que estaba en el mismo sitio donde Marta lo había encontrado. Los judíos que estaban en la casa consolando a María, al ver que ésta se levantaba de repente y salía, la siguieron, pensando que iba al sepulcro para llorar allí. María llegó adonde estaba Jesús y, al verlo, se postró a sus pies y le dijo: "Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto".

Jesús, al verla llorar a ella, y también a los judíos que la acompañaban, conmovido y turbado, preguntó: "¿Dónde lo pusieron?"

Le respondieron: "Ven, Señor, y lo verás". Y Jesús lloró.

Los judíos dijeron: "¿Cómo lo amaba!"

Pero algunos decían: "Éste que abrió los ojos del ciego de nacimiento, ¿no podía impedir que Lázaro muriera?"

Jesús, conmoviéndose nuevamente, llegó al sepulcro, que era una cueva con una piedra encima, y dijo: "Quiten la piedra".

Marta, la hermana del difunto, le respondió: "Señor, huele mal; ya hace cuatro días que está muerto".

Jesús le dijo: "¿No te he dicho que si crees, verás la gloria de Dios?"

Konsa Jezi rive, li jwenn li depi kat jou nan kavo. Betani te pre Jerizalèm, apeprè twa kilomèt. Anpil nan Juif yo te vin kot Mat ak Mari, pou yo konsole l' pou frè l' la.

Mat menm, lè l' tandè Jezi vini, li kouri al rankontre l', kanta Mari li menm, li te ret chita lakay la. Mat menm di Jezi: «Granmèt, si ou te isit la, frè m' nan pa t'ap mouri; men koulye a mwen konnen tout sa ou mande Bondye, Bondye ap ba ou li».

Jezi di l': «Frè ou la ap leve»

Mat di l': «Mwen konnen l'ap leve nan leve nan dènye jou a».

Jezi di l': «Mwen se leve ak lavi a; moun ki kwè nan mwen, menm si l' mouri, l'ap viv, epi tout moun k'ap viv epi ki kwè nan mwen, li p'ap janm mouri. Èske ou kwè sa?»

Li di l': «Wi, Granmèt, mwen kwè ou se Kris Pitit Bondye vivan an, ki te vin sou tè sa a».

Kon l' fin di sa, li pati l'al rele Mari sè l' la an kachèt, li di: «Mèt la la epi l'ap rele ou». Li menm

dit aux autres disciples:

«Allons-y, nous aussi, pour mourir avec lui!»

À son arrivée, Jésus trouva Lazare au tombeau depuis quatre jours déjà.

Comme Béthanie était tout près de Jérusalem – à une distance de quinze stades (c'est-à-dire une demi-heure de marche environ) –, beaucoup de Juifs étaient venus reconforter Marthe et Marie au sujet de leur frère.

Lorsque Marthe apprit l'arrivée de Jésus, elle partit à sa rencontre, tandis que Marie restait assise à la maison.

Marthe dit à Jésus: «Seigneur, si tu avais été ici, mon frère ne serait pas mort.

Mais maintenant encore, je le sais, tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te l'accordera.»

Jésus lui dit: «Ton frère ressuscitera.»

Marthe reprit: «Je sais qu'il ressuscitera à la résurrection, au dernier jour.»

Jésus lui dit: «Moi, je suis la résurrection et la vie.

Celui qui croit en moi, même s'il meurt, vivra; quiconque vit et croit en moi ne mourra jamais.

Crois-tu cela?»

Entonces quitaron la piedra, y Jesús, levantando los ojos al cielo, dijo:

"Padre, te doy gracias porque me oíste. Yo sé que siempre me oyes, pero lo he dicho por esta gente que me rodea, para que crean que Tú me has enviado". Después de decir esto, gritó con voz fuerte: "¡Lázaro, ven afuera!". El muerto salió con los pies y las manos atados con vendas, y el rostro envuelto en un sudario.

Jesús les dijo: "Desátelo para que pueda caminar".

Al ver lo que hizo Jesús, muchos de los judíos que habían ido a casa de María creyeron en Él.

Credo

ORACIÓN UNIVERSAL

Oremos, amados hermanos, y pidamos la misericordia del Señor para que, compadecido de su pueblo penitente, escuche nuestras plegarias:

- Para que el Redentor del mundo, que se entregó a la muerte para vivificar a su pueblo, libere a la Iglesia de todo mal, roguemos al Señor.
- Para que el Redentor del mundo, que oró en la cruz por quienes lo crucificaban, interceda ante del Padre por los pecadores, roguemos al Señor.

kon l' tande sa, li leve byen vit, li vin kote l'; Jezi pa t' ko rive nan bouk la; men li te kote Mat te rankontre l' la toujou. Juif yo menm, ki te avèk li nan kay la, epi ki t'ap konsole l' yo, lè yo wè Mari, ki leve byen vit, li sòti, yo suiv li, yo di: «L'al nan kavo a, pou l' kriye laba a».

Mari menm, lè l' rive kote Jezi te ye a, kon l' wè l', li tonbe nan pye l', li di l': «Granmèt si ou te isit la, frè m' nan pa t'ap mouri». Jezi menm, lè l' wè l'ap kriye, ni Juif yo tou ki te vin avèk li a ki t'ap kriye, li santi lespri l' tresayi, li twouble anndan li menm, li di: «Kote nou te depoze li?»

Yo di l': «Granmèt vini, w'a wè». Jezi kriye, Juif yo di: «Gade kijan li te renmen !!» «Kèkzen nan yo menm te di: «Èske li pa t' kapab fè pou sila a pa mouri, li menm ki te louvri je moun ki te fèt tou avèk la. Jezi menm tresayi ankò anndan li menm, li rive nan kavo a. Se te yon twou wòch, yon wòch te poze sou li. Jezi di: «Wete wòch la».

Elle répondit: «Oui, Seigneur, je le crois: tu es le Christ, le Fils de Dieu, tu es celui qui vient dans le monde.» Ayant dit cela, elle partit appeler sa sœur Marie, et lui dit tout bas: «Le Maître est là, il t'appelle.»

Marie, dès qu'elle l'entendit, se leva rapidement et alla rejoindre Jésus.

Il n'était pas encore entré dans le village, mais il se trouvait toujours à l'endroit où Marthe l'avait rencontré.

Les Juifs qui étaient à la maison avec Marie et la réconfortaient, la voyant se lever et sortir si vite, la suivirent; ils pensaient qu'elle allait au tombeau pour y pleurer.

Marie arriva à l'endroit où se trouvait Jésus.

Dès qu'elle le vit, elle se jeta à ses pieds et lui dit: «Seigneur, si tu avais été ici, mon frère ne serait pas mort.»

Quand il vit qu'elle pleurait, et que les Juifs venus avec elle pleuraient aussi, Jésus, en son esprit, fut saisi d'émotion, il fut bouleversé, et il demanda: «Où l'avez-vous déposé?» Ils lui répondirent: «Seigneur, viens, et vois.»

Alors Jésus se mit à pleurer.

Les Juifs disaient: «Voyez comme il l'aimait!»

- Para que el Redentor del mundo, que experimentó en la cruz el sufrimiento y la angustia, se compadezca de los que sufren, les dé fortaleza y paciencia y ponga fin a sus dolores, roguemos al Señor.

- Para que el Redentor del mundo, a nosotros sus siervos, que en estos días nos disponemos a recordar con veneración su cruz, nos reconforte con la fuerza de su resurrección, roguemos al Señor.

Señor Dios, gloria del hombre viviente, que manifestaste tu compasión en las lágrimas que tu Hijo derramó ante la tumba de su amigo Lázaro, contempla los sufrimientos de la Iglesia, que llora por sus hijos muertos a causa del pecado, y, con la fuerza del Espíritu Santo, concede a los que han muerto por sus culpas la resurrección y la vida nueva de la gracia. Por Jesucristo, nuestro Señor.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Escúchanos, Dios todopoderoso, y por este sacrificio purifica a estos hijos tuyos que has iniciado en la fe cristiana. Por Jesucristo, nuestro Señor.

Mat, sè mò a, di l': «Granmèt, li deja gen move lodè, sa fè katriyèm jou li la».

Jezi di l': «Èske m' pa di ou, si ou kwè, w'ap wè bèlte Bondye a?»

Yo weete wòch la. Jezi menm leve je l' anlè, li di: «Papa, mwen fè konpliman pou ou, poutèt ou koute m'. Mwen te konnen ou toujou koute m'; men se poutèt pèp la ki antoure m' nan, mwen pale, pou yo kwè se ou menm ki voye m'». Kon l' fin di sa, li rele byen fò: «Laza, vini deyò». Menm lè a li sòti, pye l' ak men l' byen mare ak bann twal, figi l'te mare ak yon mouchwa. Jezi di yo: «Delage l', kite l' ale». Anpil nan Juif yo ki te vin kot Mari ak Mat la, lè yo wè sa Jezi fè, yo vin kwè nan li.

An nou fè lwanj ak konpliman pou pawòl Bondye a.

Mais certains d'entre eux dirent: «Lui qui a ouvert les yeux de l'aveugle, ne pouvait-il pas empêcher Lazare de mourir?»

Jésus, repris par l'émotion, arriva au tombeau.

C'était une grotte fermée par une pierre.

Jésus dit: «Enlevez la pierre.»

Marthe, la sœur du défunt, lui dit: «Seigneur, il sent déjà; c'est le quatrième jour qu'il est là.» Alors Jésus dit à Marthe: «Ne te l'ai-je pas dit?

Si tu crois, tu verras la gloire de Dieu.» On enleva donc la pierre.

Alors Jésus leva les yeux au ciel et dit: «Père, je te rends grâce parce que tu m'as exaucé.

Je le savais bien, moi, que tu m'exauces toujours; mais je le dis à cause de la foule qui m'entoure, afin qu'ils croient que c'est toi qui m'as envoyé.»

Après cela, il cria d'une voix forte: «Lazare, viens dehors!»

Et le mort sortit, les pieds et les mains liés par des bandelettes, le visage enveloppé d'un suaire.

Jésus leur dit: «Déliiez-le, et laissez-le aller.»

Beaucoup de Juifs, qui étaient venus

PREFACIO

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo. Dios todopoderoso y eterno, por Cristo, Señor nuestro.

Él, como hombre verdadero lloró la muerte de su amigo Lázaro, y, como Dios eterno, lo resucitó del sepulcro; compadecido de nosotros, los hombres, por estos santos misterios nos lleva a la vida nueva.

Por él, adoran tu grandeza los coros de los ángeles, que se alegran eternamente en tu presencia. Permítenos asociarnos a sus voces cantando tu alabanza:

Santo, Santo, Santo...

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Dice el Señor: todo el que vive y cree en mí, no morirá jamás.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Dios todopoderoso, concédenos que podamos contarnos siempre entre los miembros de Cristo, cuyo Cuerpo y Sangre hemos recibido. Que vive y reina por los siglos de los siglos.

PRIYÈ INIVÈSÈL

Bondye pa janm kraze fidelite li bay moun ke li trete tankou pitit fi li yo ak pitit gason li yo. Avèk konfyans, annou prezante lapriyè nou ki soti nan kè nou bay Bondye.

LAPRIYÈ: Bondye Papa, tanpri ede nou viv selon volonte w' pou nou kapab sove. Pa pouvwa Jezikri. Amèn

LAPRIYÈ SOU KADO YO

Nan bonte ou, Granmèt, aksepté ofrann nou an: Se pou yo sanktifye e konsa sèvi pou sove nou. Pa pouvwa Jezi kri.....

DÈNYE LAPRIYÈ

Pèmèt nou, nou priye ou, Bondye ki gen tout pouvwa a, pou nou resevwa favè nan yon lavi nouvo, konsa na toujou nan sèvis ou a. Pa pouvwa Jezi kri.....

auprès de Marie et avaient donc vu ce que Jésus avait fait, crurent en lui.
– *Acclamons la Parole de Dieu.*

PRIERE UNIVERSELLE

L'homme ne peut vivre sans espérance. Osons donc la demander à notre Père pour nous-mêmes et pour tous nos frères. Dieu de tendresse, souviens-toi de nous. Dieu notre Père, puisque tu destines tous les hommes au même bonheur, donne-nous d'y travailler nous aussi chaque jour. Nous te le demandons par Jésus, notre frère, qui vit avec toi et l'Esprit Saint pour les siècles des siècles. Amen

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Exauce tes serviteurs, Dieu tout-puissant: Tu les as initiés à la foi chrétienne, qu'ils soient purifiés par ce sacrifice. Par Jésus.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Dieu qui éclaire tout homme venant dans ce monde, illumine nos coeurs par la clarté de ta grâce: Afin que toutes nos pensées soient dignes de toi, et notre amour, de plus en plus sincère. Par Jésus.



Liturgia Eucarística

Abril

Avril

Avril

~



«FÈ KÈ N' KONTAN AK MOUN KI KONTAN, KRIYE AK MOUN K'AP KRIYE» (WOMEN, 12,15)

Fevriye se mwa ki pi kout nan ane a. Se mwa nou toujou sonje enpòtans zanmitay, lamitye. Kidonk se mwa ki pèmèt nou gade relasyon nou ak Bondye epi relasyon nou genyen ak frè ak sè nou yo; mwa sa, Legliz la envite nou pou nou fè solidarite ak tout moun epi kontanple vizaj Kris la nan vizaj frè ak sè nou yo, nan vizaj chak moun, sitou sila yo k'ap soufri.

Nan sans sa a gen yon gwo save ki te di: «Mwen se moun, mwen pa kapab santi mwen endiferan nan sa ki konsène moun». A pati de pawòl sa nou ta kapab poze tèt nou kesyon: kilès mwen ye? Konbyen fwa mwen rete endiferan devan sitiyasyon lòt yo? Konbyen fwa mwen di zafè mouton pa zafè kabrit?

Kalite atitud sa, gen moun ki te konn manifeste li depi nan premye syèk yo; men nan tan nou ye jounen jodi a, ki se tan globalizasyon, modènizasyon ak mondyalizasyon, nou jwenn plis moun chak jou ki vin pi endiferan devan kalamite lòt moun bò kote yo. Poutan, lè yon moun konsyan li gen yon orijin ak yon desten li pataje ak tout lòt moun, li pa kapab pa santi li solidè ak moun ki nan sitiyasyon malouk ki fè li defigure. Sa fè tris anpil lè nou tandè yon moun pèdi lavi li akòz lajan li pa t' genyen pou resevwa swen medikal; sa trè chokan lè gen moun k'ap jete manje epi lòt moun ki bò kote yo ap mouri grangou;

sa fè tris lè yon ti moun oblije pran wout delenkans akòz mwayen paran li pa genyen pou mete li lekòl pou konstwi tèt li ak sosyete a.

Mank charite nan tan jounen jodi a, se yon bagay ki evidan e ki dwe entèpele nou tout ki di nou se patizan Jezikri. Se pou sa, menm envitasyon Apot Pòl te fè kominote Legliz Wòm nan kontinye fè eko nan sosyete nou an nan tan sa a: «Fè kè nou kontan ak moun ki kontan, kriye ak moun k'ap kriye» (Wom 12, 15). Apot la te konsyan nou tout k'ap viv sou tè a, nou fòme yon sèl fanmi e se Bondye ki Papa nou tout. Kidonk doulè ak tristès yon manb nan fanmi an, se doulè ak tristès tout manb yo.

Reponn a kalite envitasyon sa a, se rive fè yon gwo depasman, yon transandans; se sòti nan ti sèk nou, ti mond pa nou, pou nou antre nan gwo mond nou fòme ansanm ak lòt yo, nan yon gwo chèn solidarite. An nou pwofite bèl okazyon sa a pou nou renouvle zanmitay nou ak Granmèt la, antan nou pral vizite li nan prizon, abiye li, ba li manje... (Matye 25).

Se pou Manman Mari, Manman Pèpetyèl Sekou toujou kouvri nou anba manto pwoteksyon li epi aprann nou solidè youn ak lòt.

JackyAgéna

Domingo 5 DE ABRIL

Domingo de Ramos

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cf. Jn 12, 1. 12-13; Sal 23, 9-10

Seis días antes de la solemnidad de la Pascua, cuando el Señor entraba a la ciudad de Jerusalén, los niños salieron a su encuentro con palmas en sus manos y aclamaban con toda su voz. *Hosanna en las alturas. Bendito tú, que has venido lleno de misericordia.

Puertas, levanten sus dinteles. Ábranse, puertas eternas, para que entre el rey de la gloria. ¿Y quién es ese Rey de la gloria? El Rey de la gloria es el Señor de los ejércitos. * Hosanna en las alturas. Bendito tú, que has venido lleno de misericordia.

ORACIÓN COLECTA

Dios todopoderoso y eterno, tú mostraste a los hombres el ejemplo de humildad de nuestro Salvador, que se encamó y murió en la cruz; concédenos recibir las enseñanzas de su Pasión, para poder participar un día de su gloriosa resurrección. Él que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios, por los siglos de los siglos.

KOULÈ WOUJ

DIMANCH RAMO

REFREN POU ANTRE

Se ou menm ki te fè m' soti san danje nan vant manman m'. Se ou menm ankò ki te pwoteje m' lè m' te nan tete. Depi nan vant manman m', se ou menm k'ap pwoteje m'. Depi anvan mwèn te fèt, se ou menm ki Bondye mwèn. Sòm 22, 10-11

PREMYE LAPRIYÈ

Bondye ki gen tout pouvwa ki kreye tout bagay tanpri montre ras moun yo kijan pou yo swiv ou nan bon chemen, ou vle Sove tout moun o upa vle pèsonn pèdi , ou te soufri sou lakwa a ou mouri pou ka sove nou: tanpri banou favè sa a pou konsève ansèyman ou yo. Konsa na eritye e pataje nan rezirèksyon ou lan . Li ki.....vivan e ki kwa depi tout tan e pou tout tan.

Dimanche 5 AVRIL

DIMANCHE DES RAMEAUX

PRIÈRE D'OUVERTURE

Dieu éternel et tout-puissant, pour montrer au genre humain quel abaissement il doit imiter, tu as voulu que notre Sauveur, dans un corps semblable au nôtre, subisse la mort de la croix: Accorde-nous cette grâce de retenir les enseignements de sa passion et d'avoir part à sa résurrection. Lui qui.

PREMIERE LECTURE

«Je n'ai pas caché ma face devant les outrages, je sais que je ne serai pas confondu» (Is 50, 4-7)
Lecture du livre du prophète Isaïe

Le Seigneur mon Dieu m'a donné le langage des disciples, pour que je puisse, d'une parole, soutenir celui qui est épuisé. Chaque matin, il éveille, il éveille mon oreille pour qu'en disciple, j'écoute. Le Seigneur mon Dieu m'a ouvert l'oreille, et moi, je ne me suis pas révolté, je ne me suis pas dérobé. J'ai présenté mon dos à ceux qui me

PRIMERA LECTURA

No retiré mi rostro cuando me ultrajaban, pero sé muy bien que no seré defraudado.

Lectura del libro de Isaías 50, 4-7

El mismo Señor me ha dado una lengua de discípulo, para que yo sepa reconfortar al fatigado con una palabra de aliento. Cada mañana, Él despierta mi oído para que yo escuche como un discípulo. El Señor abrió mi oído y yo no me resistí ni me volví atrás. Ofrecí mi espalda a los que me golpeaban y mis mejillas, a los que me arrancaban la barba; no retiré mi rostro cuando me ultrajaban y escupían. Pero el Señor viene en mi ayuda: por eso, no quedé confundido; por eso, endurecí mi rostro como el pedernal, y sé muy bien que no seré defraudado.

SALMO RESPONSORIAL 21, 8-9.

17-18a. 19-20. 23-24

R/. Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?

Los que me ven, se burlan de mí, hacen una mueca y mueven la cabeza, diciendo: "Confío en el Señor, que Él lo libre; que lo salve, si lo quiere tanto".

Me rodea una jauría de perros, me asalta una banda de malhechores; taladrán

KÒMANSMAN SEMÈN SENT PREMYE LEKTI

«Mwen pa kache fas mwen bay moun yo k'ap maltrete m' yo, men mwen konnen mwen p'ap wont». Lekti liv pwofèt izayi 50, 4-7

Granmèt la ban m' yon lang ki gen konnesans, pou m' kapab soutni moun ki bouke pale a. Depi granmaten, li reveye, granmaten li reveye zòrèy mwen, pou m' koute tankou se yon mèt k'ap pale. Granmèt Bondye louvri zòrèy mwen.

Mwen menm mwen pa fè rebèl; mwen pa rekile dèyè. Mwen renmèt kò m' bay moun yo k'ap frape m' nan, mwen renmèt figi m' bay moun yo k'ap mete vwal sou mwen an; mwen pa kache fas mwen bay moun yo k'ap maltrete m' nan, k'ap krache sou mwen an. Granmèt Bondye a ap pote m' sekou, se pou sa mwen pa wont. Se pou sa mwen fè fas mwen tankou wòch ki pi di a, mwen konnen mwen p'ap wont. *Pawòl Granmèt la.*

frappaient, et mes joues à ceux qui m'arrachaient la barbe.

Je n'ai pas caché ma face devant les outrages et les crachats.

Le Seigneur mon Dieu vient à mon secours; c'est pourquoi je ne suis pas atteint par les outrages, c'est pourquoi j'ai rendu ma face dure comme pierre:

je sais que je ne serai pas confondu.

– *Parole du Seigneur.*

PSAUME (Ps 21 (22), 8-9, 17-18a, 19-20, 22c-24a)

R/ Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné? (Ps 21, 2a)

Tous ceux qui me voient me bafouent, ils ricanent et hochent la tête: «Il comptait sur le Seigneur: qu'il le délivre!

Qu'il le sauve, puisqu'il est son ami!»

Oui, des chiens me cernent, une bande de vauriens m'entoure.

Ils me percent les mains et les pieds; je peux compter tous mes os.

Ils partagent entre eux mes habits et tirent au sort mon vêtement.

Mais toi, Seigneur, ne sois pas loin: ô ma force, viens vite à mon aide!

mis manos y mis pies. Yo puedo contar todos mis huesos.

Se reparten entre sí mi ropa y sortean mi túnica. Pero Tú, Señor, no te quedes lejos; Tú que eres mi fuerza, ven pronto a socorrerme.

Yo anunciaré tu Nombre a mis hermanos, te alabaré en medio de la asamblea: "Alábenlo, los que temen al Señor; glorifiquenlo, descendientes de Jacob; témanlo, descendientes de Israel".

SEGUNDA LECTURA

Se anonadó a sí mismo. Por eso, Dios lo exaltó.

Lectura de la carta del Apóstol san Pablo a los cristianos de Filipos 2, 6-11

Jesucristo, que era de condición divina, no consideró esta igualdad con Dios como algo que debía guardar celosamente: al contrario, se anonadó a sí mismo, tomando la condición de servidor y haciéndose semejante a los hombres. Y presentándose con aspecto humano, se humilló hasta aceptar por obediencia la muerte y muerte de cruz. Por eso, Dios lo exaltó y le dio el Nombre que está sobre todo nombre, para que al nombre de Jesús, se doble toda rodilla en el cielo, en la tierra y en los abismos, y toda lengua proclame para gloria de Dios Padre: "Jesucristo es el Señor".

SÒM REPONS 21, 8-9. 17-18a. 19-20. 23-24

R/ Bondye, Bondye mwen, pou ki sa ou lage m'?

Tout moun ki wè m' yo pase m' nan jwèt; yo tire lang, yo souke tèt:

«Li te espere nan Granmèt la, se pou l' delivre l'; se pou l' sove l', paské li renmen l'». **R.**

Sèke anpil chyen sènen m', yon bann moun mechan fè laviwonn mwen. Yo pèse men m' ak pye m', yo konte tout zo mwen yo. **R.**

Yo separe rad mwen yo antre yo, yo tire manto m' nan osò. Ou menm, Granmèt, pa ret lwen, fòs mwen, fè vit vin ede mwen. **R.**

M'ap rakonte non ou bay frè mwen yo, nan mitan legliz la m'ap fè lwanj ou. Nou menm ki respekte Granmèt la, se pou nou fè lwanj li, tout ras Jakòb, deklare glwa li, se pou tout ras Izrayèl respekte l'. **R.**

Tu m'as répondu!

Et je proclame ton nom devant mes frères, je te loue en pleine assemblée. Vous qui le craignez, louez le Seigneur.

DEUXIEME LECTURE

«Il s'est abaissé: c'est pourquoi Dieu l'a exalté» (Ph 2, 6-11)

Lecture de la lettre de saint Paul apôtre aux Philippiens

Le Christ Jésus, ayant la condition de Dieu, ne retint pas jalousement le rang qui l'égalait à Dieu.

Mais il s'est anéanti, prenant la condition de serviteur, devenant semblable aux hommes.

Reconnu homme à son aspect, il s'est abaissé, devenant obéissant jusqu'à la mort, et la mort de la croix. C'est pourquoi Dieu l'a exalté: il l'a doté du Nom qui est au-dessus de tout nom, afin qu'au nom de Jésus tout genou fléchisse au ciel, sur terre et aux enfers, et que toute langue proclame: «Jésus Christ est Seigneur» à la gloire de Dieu le Père.
– Parole du Seigneur.

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

Fp 2, 8-9

Cristo se humilló por nosotros hasta aceptar por obediencia la muerte, y muerte de cruz. Por eso, Dios lo exaltó y le dio el Nombre que está sobre todo nombre.

EVANGELIO

Pasión de nuestro Señor Jesucristo según san Mateo 26, 3-5. 14-27, 66

- C. Unos días antes de la fiesta de Pascua, los Sumos Sacerdotes y los ancianos del pueblo se reunieron en el palacio del Sumo Sacerdote, llamado Caifás, y se pusieron de acuerdo para detener a Jesús con astucia y darle muerte. Pero decían:
- S. "No lo hagamos durante la fiesta, para que no se produzca un tumulto en el pueblo".
- C. Entonces, uno de los Doce, llamado Judas Iscariote, fue a ver a los sumos sacerdotes y les dijo:
- S. "¿Cuánto me darán si se lo entrego?"
- C. Y resolvieron darle treinta monedas de plata. Desde ese momento, Judas buscaba una ocasión favorable para entregarlo.
- C. El primer día de los Ácimos, los discípulos fueron a preguntar a Jesús:
- S. "¿Dónde quieres que te preparemos la comida pascual?"

DEZYÈM LEKTI

«Li rabese tèt li: se poussa Bondye leve l' anlè».

Lekti lèt apot pòl ki sen, pou filipyen yo 2, 6-11

Jezikri, malgre se sa Bondye ye a li ye, li pa konsidere ret egal ak Bondye a tankou yon bagay pou l' kenbe pou li sèl, men li fè pwòp tèt li vin pa anyen, antan li pran nati esklav, li vin sanble ak lèzòm, yo rekonèt li tankou moun. Li rabese tèt li, antan li obeyi jous nan lanmò, epi lanmò lakwa. Se poussa Bondye leve l' anlè, li ba l' yon non ki anlè tout non, pou o non Jezi sa a, tout jenou bese nan syèl, sou tè, ak anba tè, epi tout lang deklare Jezikri se Granmèt, nan glwa Bondye Papa a.
Pawòl Granmèt la.

EVANGILE

Passion de notre Seigneur Jésus Christ selon saint Matthieu (Mt 26, 14 – 27, 66)

Gloire et louange à toi, Seigneur Jésus.
Pour nous, le Christ est devenu obéissant, jusqu'à la mort, et la mort de la croix.

C'est pourquoi Dieu l'a exalté: il l'a doté du Nom qui est au-dessus de tout nom.

Gloire et louange à toi, Seigneur Jésus. (cf. Ph 2, 8-9)

La Passion de notre Seigneur Jésus Christ selon saint Matthieu

Les sigles désignant les divers interlocuteurs son les suivants:

X = Jésus; L = Lecteur; D = Disciples et amis; F = Foule; A = Autres personnages.

L. En ce temps-là, l'un des Douze, nommé Judas Iscariote, se rendit chez les grands prêtres et leur dit:

D. «Que voulez-vous me donner, si je vous le livre?»

L. Ils lui remirent trente pièces d'argent. Et depuis, Judas cherchait une occasion favorable pour le livrer. Le premier jour de la fête des

- C. Él respondió:
- + "Vayan a la ciudad, a la casa de tal persona, y díganle: "El Maestro dice: Se acerca mi hora, voy a celebrar la Pascua en tu casa con mis discípulos"".
- C. Ellos hicieron como Jesús les había ordenado y prepararon la Pascua.
- C. Al atardecer; estaba a la mesa con los Doce y, mientras comían, Jesús les dijo:
- + "Les aseguro que uno de ustedes me entregará".
- C. Profundamente apenados, ellos empezaron a preguntarle uno por uno:
- S. "¿Seré yo, Señor?"
- C. El respondió:
- + "El que acaba de servirse de la misma fuente que Yo, ése me va a entregar. El Hijo del hombre se va, como está escrito de Él, pero ¡ay de aquél por quien el Hijo del hombre será entregado: más le valdría no haber nacido!"
- C. Judas, el que lo iba a entregar, le preguntó:
- S. "¿Seré yo, Maestro?"
- + «Tú lo has dicho».
- C. Le respondió Jesús.
- C. Mientras comían, Jesús tomó el pan, pronunció la bendición, lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo:
- + "Tomen y coman, esto es mi Cuerpo".
- C. Después tomó una copa, dio gracias y se la entregó, diciendo:

LEVANJIL:

Soufrans granmèt nou

Jezikri daprè matye ki sen 26, 14-27, 66

«Ki sa nou vle ban mwen, m'ap renmèt li ba nou?»

Lè sa a: Youn nan douz yo, sa yo te rele Jida Iskaryòt la, l'al kot chèf prèt yo, li di yo: «Ki sa nou vle ban mwen, m'ap renmèt li ba nou»? Yo menm yo ranje avèk li pou trant pyès lajan. Depi lè sa a li t'ap chèche yon okazyon pou l' renmèt li.

«Kote ou vle nou pare Pak la pou ou?»

Premye jou Azim yo, disip yo pwoche kot Jezi, yo di: «Kote ou vle nou pare pou ou pou nou manje Pak la?»

Jezi menm di: «Ale nan vil la kot entèl, di l': «Mèt la di: Lè m' nan tou pre: se lakay ou m'ap fè Pak la avèk disip mwen yo». Disip yo fè jan Jezi te pase yo lòd la, yo pare Pak la.

«Youn nan nou ap bay mwen».

Lè aswè rive, li te atable avèk douz disip li yo. Pandan yo t'ap

pains sans levain, les disciples s'approchèrent et dirent à Jésus:

D. «Où veux-tu que nous te fassions les préparatifs pour manger la Pâque?»

L. Il leur dit:

X. «Allez à la ville, chez un tel, et dites-lui: 'Le Maître te fait dire: Mon temps est proche; c'est chez toi que je veux célébrer la Pâque avec mes disciples'»

L. Les disciples firent ce que Jésus leur avait prescrit et ils préparèrent la Pâque.

Le soir venu, Jésus se trouvait à table avec les Douze.

Pendant le repas, il déclara:

X. «Amen, je vous le dis: l'un de vous va me livrer.»

L. Profondément attristés, ils se mirent à lui demander, chacun son tour:

D. «Serait-ce moi, Seigneur?»

L. Prenant la parole, il dit:

X. «Celui qui s'est servi au plat en même temps que moi, celui-là va me livrer.

Le Fils de l'homme s'en va, comme il est écrit à son sujet; mais malheureux celui par qui le Fils de l'homme est livré!

Il vaudrait mieux pour lui qu'il ne soit pas né, cet homme-là!»

L. Judas, celui qui le livrait, prit la

- + "Beban todos de ella, porque esta es mi Sangre, la Sangre de la Alianza, que se derrama por muchos para la remisión de los pecados. Les aseguro que desde ahora no beberé más de este fruto de la vid, hasta el día en que beba con ustedes el vino nuevo en el Reino de mi Padre".
- C. Después del canto de los Salmos, salieron hacia el monte de los Olivos.
- C. Entonces Jesús les dijo:
 - + "Esta misma noche, ustedes se van a escandalizar a causa de mí. Porque dice la Escritura: "Heriré al pastor, y se dispersarán las ovejas del rebaño". Pero después que Yo resucite, iré antes que ustedes a Galilea".
- C. Pedro, tomando la palabra, le dijo:
- S. "Aunque todos se escandalicen por tu causa, yo no me escandalizaré jamás".
- C. Jesús le respondió:
 - + "Te aseguro que esta misma noche, antes que cante el gallo, me habrás negado tres veces".
- C. Pedro le dijo:
- S. "Aunque tenga que morir contigo, jamás te negaré".
- C. Y todos los discípulos dijeron lo mismo.
- C. Cuando Jesús llegó con sus discípulos a una propiedad llamada Getsemani, les dijo:
 - + "Quédense aquí, mientras Yo voy allí a orar".

manje, li di: «An verite mwen di nou gen youn nan nou k'ap bay mwen».

Yo vin chagren anpil, yo chak yo kòmanse ap di: «Èske se mwen, Grammèt?»

Li menm li reponn, li di: «Sa a ki plonje men l' ansanm ak mwen nan plat la, se li menm k'ap bay mwen. Pitit moun nan a prale, jan yo ekri sou li a; men madichon pou moun sa a ki sèvi lantremiz pou yo bay Pitit moun nan! Li ta pi bon pou li, si l' pa t' janm fèt». Jida menm reponn, li menm ki te bay li a, li di: «Èske se mwen, Rabi?»

Li di: «Ou di l'».

«Sa a se Kò mwen, sa a se San mwen».

Pandan y'ap manje, Jezi pran pen, li beni, li kase, li bay disp li yo, li di: «Pran, manje: sa a se Kò mwen». Li pran kalis la, li di Bondye mèsi, li ba yo, li di: «Bwè ladan l', nou tout; sa a se San m' pou nouvo kontra a, ki vide pou anpil moun pou padon peche yo. Mwen di nou: Mwen p'ap bwè nan fwi pye rezen sa a ankò, jous

parole:

D. «Rabbi, serait-ce moi?»

L. Jésus lui répond:

X. «C'est toi-même qui l'as dit!»

L. Pendant le repas, Jésus, ayant pris du pain et prononcé la bénédiction, le rompit et, le donnant aux disciples, il dit:

X. «Prenez, mangez: ceci est mon corps.»

L. Puis, ayant pris une coupe et ayant rendu grâce, il la leur donna, en disant:

X. «Buvez-en tous, car ceci est mon sang, le sang de l'Alliance, versé pour la multitude en rémission des péchés.

Je vous le dis: désormais je ne boirai plus de ce fruit de la vigne, jusqu'au jour où je le boirai, nouveau, avec vous dans le royaume de mon Père.»
L. Après avoir chanté les psaumes, ils partirent pour le mont des Oliviers. Alors Jésus leur dit:

X. «Cette nuit, je serai pour vous tout une occasion de chute; car il est écrit: Je frapperai le berger, et les brebis du troupeau seront dispersées. Mais, une fois ressuscité, je vous précéderai en Galilée.»

L. Prenant la parole, Pierre lui dit:

D. «Si tous viennent à tomber à cause de toi, moi, je ne tomberai jamais.»

- C. Y llevando con Él a Pedro y a los dos hijos de Zebedeo, comenzó a entristecerse y a angustiarse. Entonces les dijo:
- + "Mi alma siente una tristeza de muerte. Quédense aquí, velando conmigo".
- C. Y adelantándose un poco, cayó con el rostro en tierra, orando así:
- + "Padre mío, si es posible, que pase lejos de mí este cáliz, pero no se haga mi voluntad, sino la tuya".
- C. Después volvió junto a sus discípulos y los encontró durmiendo. Jesús dijo a Pedro:
- + "¿Es posible que no hayan podido quedarse despiertos conmigo, ni siquiera una hora? Estén prevenidos y oren para no caer en la tentación, porque el espíritu está dispuesto, pero la carne es débil".
- C. Se alejó por segunda vez y suplicó:
- + "Padre mío, si no puede pasar este cáliz sin que yo lo beba, que se haga tu voluntad".
- C. Al regresar los encontró otra vez durmiendo, porque sus ojos se cerraban de sueño. Nuevamente se alejó de ellos y oró por tercera vez, repitiendo las mismas palabras. Luego volvió junto a sus discípulos y les dijo:
- + "Ahora pueden dormir y descansar: ha llegado la hora en que el Hijo del hombre va a ser entregado en ma-

nan jou sa a, lè m'a bwè l' avèk nou tou nouvo nan peyi-wa Papa m' nan».

Lè yo fin di kantik la, yo sòti al nan mòn pye Oliv yo.

«M'ap frape gadyen an, bann mouton yo ap gaye».

Lè sa a atò Jezi di yo: «Nou tout n'ap skandalize poutèt mwen nan nuit sa a; paske yo te ekri: «M'ap frape gadyen an, bann mouton yo ap gaye». Men aprè m' fin leve vivan, m'ap pran devan nou nan Galilé».

Pyè pran lapawòl, li di: «Menm si tout moun skandalize poutèt ou, mwen menm menm mwen p'ap janm scandalize».

Men Jezi di l': «Amèn mwen di ou nan nuit sa a menm, anvan kòk la chante, w'ap refize rekonèt mwen twa fwa».

Men Pyè di l': «Menm si mwen gen pou m' mouri avèk ou, mwen p'ap refize rekonèt ou». Tout disp yo di menm jan tou.

«Li kòmanse pran chagren ak lapenn».

Lè sa a Jezi rive avèk yo nan abitasyon yo rele Jetsemani, li di

L. Jésus lui répondit:

X. «Amen, je te le dis: cette nuit même, avant que le coq chante, tu m'auras renié trois fois.»

L. Pierre lui dit:

D. «Même si je dois mourir avec toi, je ne te renierai pas.»

L. Et tous les disciples dirent de même.

Alors Jésus parvient avec eux à un domaine appelé Gethsémani et leur dit:

X. «Asseyez-vous ici, pendant que je vais là-bas pour prier.»

L. Il emmena Pierre, ainsi que Jacques et Jean, les deux fils de Zébédée, et il commença à ressentir tristesse et angoisse.

Il leur dit alors:

X. «Mon âme est triste à en mourir. Restez ici et veillez avec moi.»

L. Allant un peu plus loin, il tomba face contre terre en priant, et il disait:

X. «Mon Père, s'il est possible, que cette coupe passe loin de moi!

Cependant, non pas comme moi, je veux, mais comme toi, tu veux.»

L. Puis il revient vers ses disciples et les trouve endormis; il dit à Pierre:

X. «Ainsi, vous n'avez pas eu la force de veiller seulement une heure avec moi?

Veillez et priez, pour ne pas entrer

nos de los pecadores. ¡Levántense!
¡Vamos! Ya se acerca el que me va a
entregar".

- C. Jesús estaba hablando todavía,
cuando llegó Judas; uno de los Doce,
acompañado de una multitud con
espadas y palos, enviada por los su-
mos sacerdotes y los ancianos del
pueblo. El traidor les había dado esta
señal:
- S. "Es aquél a quien voy a besar. Detén-
ganlo".
Inmediatamente se acercó a Jesús,
diciéndole:
- S. "Salud, Maestro".
- C. Y lo besó. Jesús le dijo:
+ "Amigo, ¡cumple tu cometido!"
- C. Entonces se abalanzaron sobre Él y lo
detuvieron. Uno de los que estaban
con Jesús sacó su espada e hirió al
servidor del Sumo Sacerdote, cor-
tándole la oreja. Jesús le dijo:
+ "Guarda tu espada, porque el que
a hierro mata, a hierro muere. ¿O
piensas que no puedo recurrir a mi
Padre? Él pondría inmediatamente a
mi disposición más de doce legiones
de ángeles. Pero entonces, ¿cómo se
cumplirían las Escrituras, según las
cuales debe suceder esto?"
- C. Y en ese momento, Jesús dijo a la
multitud:
- + "¿Soy acaso un bandido, para que
salgan a arrestarme con espadas y
palos? Todos los días me sentaba a

disip li yo: «Rete isit la, pandan
m'a pral laba a pou m' lapriyè».
Li pran Pyè ak de piti Zebede
yo, li kòmanse vin gen chagren
ak lapenn. Lè sa a li di yo: «Nam
mwen gen chagren pou m' mourì:
rete isit la, veyè avèk mwen».

Li avanse yon ti kras, li tonbe sou
fas li, li pran lapriyè, li di: «Papa
mwen, si sa posib, fè kalis sa a
pase lwen m'; sèlman se pa jan
m' vle a, se jan ou menm ou vle».
Li rive kot disip li yo, li jwenn yo
ap dòmi, li di Pyè: «Konsa nou
pa t' kapab veyè inèd-tan avèk
mwen; veyè, lapriyè, pou nou pa
antre nan tantasyon. Lespri a vif,
men chè a fèb».

Yon lòt fwa ankò, 1'ale, li lapriyè,
li di: «Papa mwen, si kalis sa a pa
kapab pase, san mwen pa bwè
l', se pou volonte ou fèt». Li vini
ankò, li jwenn yo ap dòmi (sèke
je yo te lou) li kite yo, 1'ale ankò,
li lapriyè pou twazyèm fwa a,
antan l'ap di menm pawòl la. Lè
sa a atò, li rive kot disip li yo, li di
yo: «Nou mèt dòmi atò, nou mèt
repose: men lè a ap pwoche, pou
yo bay mwen an».

en tentation; l'esprit est ardent,
mais la chair est faible.»

L. De nouveau, il s'éloigna et pria,
pour la deuxième fois; il disait:

X. «Mon Père, si cette coupe ne
peut passer sans que je la boive, que
ta volonté soit faite!»

L. Revenu près des disciples, de
nouveau il les trouva endormis, car
leurs yeux étaient lourds de sommeil.
Les laissant, de nouveau il s'éloigna
et pria pour la troisième fois, en
répétant les mêmes paroles.

Alors il revient vers les disciples et
leur dit:

X. «Désormais, vous pouvez dormir
et vous reposer.

Voici qu'elle est proche, l'heure où le
Fils de l'homme est livré aux mains
des pécheurs.

Levez-vous! Allons!

Voici qu'il est proche, celui qui me
livre.»

L. Jésus parlait encore, lorsque
Judas, l'un des Douze, arriva, et avec
lui une grande foule armée d'épées
et de bâtons, envoyée par les grands
prêtres et les anciens du peuple.

Celui qui le livrait leur avait donné
un signe:

D. «Celui que j'embrasserai, c'est lui:
arrêtez-le.»

enseñar en el Templo, y ustedes no me detuvieron".

Todo esto sucedió para que se cumpliera lo que escribieron los profetas. Entonces todos los discípulos lo abandonaron y huyeron.

C. Los que habían arrestado a Jesús lo condujeron a la casa del Sumo Sacerdote Caifás, donde se habían reunido los escribas y los ancianos. Pedro lo siguió de lejos hasta el palacio del Sumo Sacerdote; entró y se sentó con los servidores para ver cómo terminaba todo.

Los sumos sacerdotes y todo el Sinedrín buscaban un falso testimonio contra Jesús para poder condenarlo a muerte; pero no lo encontraron, a pesar de haberse presentado numerosos testigos falsos. Finalmente, se presentaron dos que declararon:

S. "Este hombre dijo: "Yo puedo destruir el Templo de Dios y reconstruirlo en tres días".

C. El Sumo Sacerdote, poniéndose de pie, dijo a Jesús:

S. "¿No respondes nada? ¿Qué es lo que estos declaran contra ti?"

C. Pero Jesús callaba. El Sumo Sacerdote insistió:

S. "Te conjuro por el Dios vivo a que me digas si Tú eres el Mesías, el Hijo de Dios".

C. Jesús le respondió:

+ "Tú lo has dicho. Además, les aseguro

«Yo met men sou Jezi, yo sezi l'». Pandan l'ap pale toujou, men Jida, youn nan douz yo, ki rive, avèk li te gen yon pakèt foul avèk epe avèk baton, se chèf prêt yo ak ansyen pèp yo ki te voye yo. Sa a menm ki t'ap bay li a, li te ba yo yon siy, li te di: «Sa a m'ap bo a, se li menm, kenbe l'». Menm lè a, li pwoche kot Jezi, li di: «Sali, Rabi». Li bo l'.

Jezi di l': «Zanmi, sa ou vin fè»? Lè sa a atò, yo pwoche, yo met men sou Jezi, yo kenbe l'.

Men youn nan sa yo ki te avèk Jezi yo, li lonje men l', li soti epe l', li frape sèvitè chèf prêt la, li koupe zòrèy li. Lè sa a Jezi di l': «Renntèt epe ou nan plas li; sèke tout moun k'ap pran epe, y'ap peri ak epe. Oubyen èske ou kwè, mwen pa kapab lapriyè Papa m', pou l' voye plis pase douz batayon anj pou mwen? Men kijan pou sa k'ekri yo reyalize, paske se konsa l' dwe fèt?»

Lè sa a Jezi di foul yo: «Tankou pou yon asasen, nou sòti avèk epe avèk baton, pou nou arete m': chak jou mwen te chita lakay

L. Aussitôt, s'approchant de Jésus, il lui dit:

D. «Salut, Rabbi!»

L. Et il l'embrassa. Jésus lui dit:

X. «Mon ami, ce que tu es venu faire, fais-le!»

L. Alors ils s'approchèrent, mirent la main sur Jésus et l'arrêtrèrent.

L'un de ceux qui étaient avec Jésus, portant la main à son épée, la tira, frappa le serviteur du grand prêtre, et lui trancha l'oreille.

Alors Jésus lui dit:

X. «Rentre ton épée, car tous ceux qui prennent l'épée périront par l'épée.

Crois-tu que je ne puisse pas faire appel à mon Père?

Il mettrait aussitôt à ma disposition plus de douze légions d'anges.

Mais alors, comment s'accompliraient les Écritures selon lesquelles il faut qu'il en soit ainsi?»

L. À ce moment-là, Jésus dit aux foules:

X. «Suis-je donc un bandit, pour que vous soyez venus vous saisir de moi, avec des épées et des bâtons? Chaque jour, dans le Temple, j'étais assis en train d'enseigner, et vous ne m'avez pas arrêté.»

L. Mais tout cela est arrivé pour

que de ahora en adelante verán al Hijo del hombre sentarse a la derecha del Todopoderoso y venir sobre las nubes del cielo."

- C. Entonces el Sumo Sacerdote rasgó sus vestiduras, diciendo:
- S. "Ha blasfemado. ¿Qué necesidad tenemos ya de testigos? Ustedes acaban de oír la blasfemia. ¿Qué les parece?"
- C. Ellos respondieron:
- S. "Merece la muerte".
- C. Luego lo escupieron en la cara y lo abofetearon. Otros lo golpeaban, diciéndole:
- "Tú, que eres el Mesías, profetiza, dínos quién te golpeó".
- C. Mientras tanto, Pedro estaba sentado afuera, en el patio. Una sirvienta se acercó y le dijo:
- S. "Tú también estabas con Jesús, el Galileo".
- C. Pero él lo negó delante de todos, diciendo:
- S. "No sé lo que quieres decir".
- C. Al retirarse hacia la puerta, lo vio otra sirvienta y dijo a los que estaban allí:
- S. "Este es uno de los que acompañaban a Jesús, el Nazareno".
- C. Y nuevamente Pedro negó con juramento:
- S. "Yo no conozco a ese hombre".
- C. Un poco más tarde, los que estaban allí se acercaron a Pedro y le dijeron:

nou, m'ap bay lansèyman nan tanp la, men nou pa t' kenbe m'». Men tout sa rive, pou sa pwofèt yo ekri a te kapab reyalize. Lè sa a tout disip yo kite l', yo sove kò yo. «N'ap wè Pitit Moun nan chita adwat pouvwa Bondye a».

Yo menm yo kenbe Jezi, yo kondui l' kot Kayif, chèf prèt yo, kote pwofèsè yo ak ansyen yo te rasanble. Pyè menm t'ap suiv li de lwen jous nan lakou chèf prèt yo, li antre anndan, li chita avèk sèvitè yo, pou l' wè kijan sa ap fini.

Chèf prèt yo ak tout tribinal la t'ap chèche fo-temwen kont Jezi, pou yo fè l' mouri, men yo pa jwenn, malgre anpil fo-temwen te pwoche. Alafen gen de fo-temwen ki rive, yo di: «Sa a te di: «Mwen kapab kraze Tanp Bondye a, apre twa jou m'ap rebati l'».

Chèf prèt yo leve, li di l': «Ou pa reponn anyen nan bagay sa yo sa yo ap temwaye kont ou a»? Jezi menm te pe bouch li. Chèf prèt yo di l': «Mwen pase ou lòd o non Bondye vivan an, pou ou di nou si ou se Kris, Pitit Bondye».

que s'accomplissent les écrits des prophètes.

Alors tous les disciples l'abandonnèrent et s'enfuirent.

Ceux qui avaient arrêté Jésus l'amènèrent devant Caïphe, le grand prêtre, chez qui s'étaient réunis les scribes et les anciens.

Quant à Pierre, il le suivait à distance, jusqu'au palais du grand prêtre; il entra dans la cour et s'assit avec les serviteurs pour voir comment cela finirait.

Les grands prêtres et tout le Conseil suprême cherchaient un faux témoignage contre Jésus pour le faire mettre à mort.

Ils n'en trouvèrent pas; pourtant beaucoup de faux témoins s'étaient présentés.

Finalement il s'en présenta deux, qui déclarèrent:

A. «Celui-là a dit:

'Je peux détruire le Sanctuaire de Dieu et, en trois jours, le rebâtir'»

L. Alors le grand prêtre se leva et lui dit: A. «Tu ne réponds rien?

Que dis-tu des témoignages qu'ils portent contre toi?»

L. Mais Jésus gardait le silence.

Le grand prêtre lui dit:

A. «Je t'adjure, par le Dieu vivant, de

- S. "Seguro que tú también eres uno de ellos; hasta tu acento te traiciona". Entonces Pedro se puso a maldecir y a jurar que no conocía a ese hombre. En seguida cantó el gallo, y Pedro recordó las palabras que Jesús había dicho: "Antes que cante el gallo, me negarás tres veces". Y saliendo, lloró amargamente.
- C. Cuando amaneció, todos los sumos sacerdotes y ancianos del pueblo deliberaron sobre la manera de hacer ejecutar a Jesús. Después de haberlo atado, lo llevaron ante Pilato, el gobernador, y se lo entregaron.
- C. Judas, el que lo entregó, viendo que Jesús había sido condenado, lleno de remordimiento, devolvió las treinta monedas de plata a los sumos sacerdotes y a los ancianos, diciendo:
- S. "He pecado, entregando sangre inocente".
- C. Ellos respondieron:
- S. "¿Qué nos importa? Es asunto tuyo".
- C. Entonces él, arrojando las monedas en el Templo, salió y se ahorcó. Los sumos sacerdotes, juntando el dinero, dijeron:
- S. "No está permitido ponerlo en el tesoro, porque es precio de sangre".
- C. Después de deliberar, compraron con él un campo, llamado "del alfarero", para sepultar a los extranjeros. Por esta razón se lo llama hasta el día de hoy "Campo de sangre". Así se cum-

Jezi di l': «Ou di l'; reyèlman vre, mwen di nou, nan yon ti moman n'ap wè Pitit moun nan ki chita adwat pouvwa Bondye a, k'ap vini nan nyaj syèl yo».

Lè sa a atò chèf prèt yo chire rad li yo, li di: «Li blasfèm»: ki temwayaj nou bezwen ankò? Men koulye a nou tande blasfèm nan: ki sa nou di nan sa»? Yo menm yo reponn, yo di: «Li merite lanmò».

Lè sa a yo krache nan figi l', yo frape l' ak kout-pwen, genyen menm ki ba l' soufflèt nan figi l', y'ap di: «Devine tankou pwofèt pou nou, Kris, kilès ki frape ou la?»

«Anvan kòk la chante, w'ap nye m' twa fwa».

Pyè menm te chita deyò nan lakou a, yon sèvant pwoche kote l', li di: «Ou menm tou, ou te avèk Jezi moun Galile a».

Li menm menm, li nye devan tout moun, li di: «Mwen pa konnen ki sa w'ap di a».

Pandan l'ap sòti nan baryè a, yon lòt sèvant wè l', li di moun yo ki te la a: «Sa a tou te avèk Jezi

nous dire si c'est toi qui es le Christ, le Fils de Dieu.»

L. Jésus lui répond:

X. «C'est toi-même qui l'as dit!

En tout cas, je vous le déclare: désormais vous verrez le Fils de l'homme siéger à la droite du Tout-Puissant et venir sur les nuées du ciel.»

L. Alors le grand prêtre déchira ses vêtements, en disant:

A. «Il a blasphémé!

Pourquoi nous faut-il encore des témoins? Vous venez d'entendre le blasphème! Quel est votre avis?»

L. Ils répondirent:

F. «Il mérite la mort.»

L. Alors ils lui crachèrent au visage et le giflèrent; d'autres le rouèrent de coups en disant:

F. «Fais-nous le prophète, ô Christ! Qui t'a frappé?»

L. Cependant Pierre était assis dehors dans la cour.

Une jeune servante s'approcha de lui et lui dit:

A. «Toi aussi, tu étais avec Jésus, le Galiléen!»

L. Mais il le nia devant tout le monde et dit:

D. «Je ne sais pas de quoi tu parles.»

L. Une autre servante le vit sortir en direction du portail et elle dit à ceux

pliò lo anunciado por el profeta Jeremias: "Y ellos recogieron las treinta monedas de plata, cantidad en que fue tasado aquel a quien pusieron precio los israelitas. Con el dinero se compró el "Campo del alfarero", como el Señor me lo había ordenado".

- C. Jesús compareció ante el gobernador, y éste le preguntó:
- S. "¿Eres Tú el rey de los judíos?"
- C. Él respondió:
+ "Tú lo dices".
- C. Al ser acusado por los sumos sacerdotes y los ancianos, no respondió nada. Pilato le dijo:
- S. "¿No oyes todo lo que declaran contra ti?"
- C. Jesús no respondió a ninguna de sus preguntas, y esto dejó muy admirado al gobernador. En cada Fiesta, el gobernador acostumbraba a poner en libertad a un preso, a elección del pueblo. Había entonces uno famoso, llamado Jesús Barrabás. Pilato preguntó al pueblo que estaba reunido:
- S. "¿A quién quieren que ponga en libertad, a Jesús Barrabás o a Jesús llamado el Mesías?"
- C. Él sabía bien que lo habían entregado por envidia. Mientras estaba sentado en el tribunal, su mujer le mandó decir:
- S. "No te mezcles en el asunto de ese justo porque hoy, por su causa, tuve

moun Nazarèt la».

Li nye ankò avèk sèman:«Mwen pa rekonèt mesye a».

Aprè yon ti moman, moun yo ki te kanpe la a, yo pwoche, yo di Pyè: «Se vre, ou menm tou ou te avèk yo; sèke ata fason w'ap pale a fè wè ou te avèk yo vre».

Lè sa a atò, li kòmanse pran Bondye pou temwen, li fè sèman li pa t' konnen mesye a, menm lè a yon kòk chante. Pyè sonje pawòl Jezi te di a: «Anvan kòk la chante, w'ap nye m' twa fwa». Li sòti deyò, li kriye avèk gwo lapenn.

«Yo renmèt Jezi bay Pons Pilat, prefè a».

Lè maten rive, tout chèf prèt yo ak ansyen pèp yo fè konplo kont Jezi, pou yo renmèt li bay lanmò. Yo kondui l' tou mare, yo renmèt li bay Pons Pilat, prefè a.

«Nou pa gen dwa lage l' nan trezò sakre yo, paske se pri san li ye».

Lè sa a atò, Jida, sa a ki te trayi l' la, li wè yo te kondane l', li vin gen remò, li pote trant pyès lajan yo renmèt chèf prèt yo ak ansyen yo, li di: «Mwen fè peche, antan

qui étaient là:

A. «Celui-ci était avec Jésus, le Nazaréen.»

L. De nouveau, Pierre le nia en faisant ce serment:

D. «Je ne connais pas cet homme.»

L. Peu après, ceux qui se tenaient là s'approchèrent et dirent à Pierre:

A. «Sûrement, toi aussi, tu es l'un d'entre eux!

D'ailleurs, ta façon de parler te trahit.»

L. Alors, il se mit à protester violemment et à jurer:

D. «Je ne connais pas cet homme.»

L. Et aussitôt un coq chanta. Alors Pierre se souvint de la parole que Jésus lui avait dite: «Avant que le coq chante, tu m'auras renié trois fois.»

Il sortit et, dehors, pleura amèrement. Le matin venu, tous les grands prêtres et les anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mettre à mort. Après l'avoir ligoté, ils l'emmenèrent et le livrèrent à Pilate, le gouverneur. Alors, en voyant que Jésus était condamné, Judas, qui l'avait livré, fut pris de remords; il rendit les trente pièces d'argent aux grands prêtres et aux anciens.

Il leur dit:

D. «J'ai péché en livrant à la mort un innocent.»

- un sueño que me hizo sufrir mucho".
- C. Mientras tanto, los sumos sacerdotes y los ancianos convencieron a la multitud que pidiera la libertad de Barrabás y la muerte de Jesús. Tomando de nuevo la palabra, el gobernador les preguntó:
- S. "¿A cuál de los dos quieren que ponga en libertad?"
- C. Ellos respondieron:
- S. "A Barrabás".
- C. Pilato continuó:
- S. "¿Y qué haré con Jesús, llamado el Mesías?"
- C. Todos respondieron:
- S. "¡Que sea crucificado!"
- C. El insistió:
- S. "¿Qué mal ha hecho?"
- C. Pero ellos gritaban cada vez más fuerte:
- S. "¡Que sea crucificado!"
- C. Al ver que no se llegaba a nada, sino que aumentaba el tumulto, Pilato hizo traer agua y se lavó las manos delante de la multitud, diciendo:
- S. "Yo soy inocente de esta sangre. Es asunto de ustedes".
- C. Y todo el pueblo respondió:
- S. "Que su sangre caiga sobre nosotros y sobre nuestros hijos".
- C. Entonces, Pilato puso en libertad a Barrabás; y a Jesús, después de haberlo hecho azotar, lo entregó para que fuera crucificado.
- C. Los soldados del gobernador llevaron

m' renmèt nou sa a ki kòrèk».

Men yo menm yo di: «Ki sa sa fè nou? ou menm ki pou wè». Li voye lajan yo jete nan Tanp la, li pati, l'al pann tèt li ak yon kòd. Chèf prèt yo menm, yo pran lajan yo, yo di: «Nou pa gen dwa mete l' nan trezò sakre yo, paske se pri san li ye». Yo fè reyinyon, ak lajan an yo achte yon jaden moun ki konn fè krich pou yo antere etranje yo. Se pou sa yo rele jaden sa a: «Akèldama», sa vle di «jaden san», jous jodi a.

Lè sa a atò, sa pwofèt Jeremi te di a akonpli: «yo pran trant pyès lajan, yo konte pri a, pri sa a pitit Izrayèl yo bay pou mwèn an; yo bay yo pou jaden fig la, jan Granmèt la te pase m' lòd la».

«Ou se wa Juif yo?»

Jezi menm te kanpe devan prefè a, prefè a poze l' kesyon, li di: «Ou se wa Juif yo?»

Jezi di l': «Ou di l'». Pandan chèf prèt yo ak ansyen yo t'ap akize l', li pa reponn anyen.

Lè sa a atò Pilat di l': «Ou pa tande tout kalite temwayaj y'ap deklare kont ou?» Li pa reponn li

L. Ils répliquèrent:

A. «Que nous importe? Cela te regarde!»

L. Jetant alors les pièces d'argent dans le Temple, il se retira et alla se pendre. Les grands prêtres ramassèrent l'argent et dirent:

A. «Il n'est pas permis de le verser dans le trésor, puisque c'est le prix du sang.»

Après avoir tenu conseil, ils achetèrent avec cette somme le champ du potier pour y enterrer les étrangers. Voilà pourquoi ce champ est appelé jusqu'à ce jour le Champ-du-Sang. Alors fut accomplie la parole prononcée par le prophète Jérémie: Ils ramassèrent les trente pièces d'argent, le prix de celui qui fut mis à prix, le prix fixé par les fils d'Israël, et ils les donnèrent pour le champ du potier, comme le Seigneur me l'avait ordonné.

L. On fit comparaître Jésus devant Pilate, le gouverneur, qui l'interrogea:

A. «Es-tu le roi des Juifs?»

L. Jésus déclara:

X. «C'est toi-même qui le dis.»

L. Mais, tandis que les grands prêtres et les anciens l'accusaient, nil ne répondit rien.

Alors Pilate lui dit:

A. «Tu n'entends pas tous les

- a Jésus al pretorio y reunieron a toda la guardia alrededor de Él. Entonces lo desvistieron y le pusieron un manto rojo. Luego tejieron una corona de espinas y la colocaron sobre su cabeza; pusieron una caña en su mano derecha y, doblando la rodilla delante de Él, se burlaban, diciendo:
- S. "Salud, rey de los judíos".
- C. Y escupiéndolo, le quitaron la caña y con ella le golpeaban la cabeza. Después de haberse burlado de Él, le quitaron el manto, le pusieron de nuevo sus vestiduras y lo llevaron a crucificar.
- C. Al salir, se encontraron con un hombre de Cirene, llamado Simón, y lo obligaron a llevar la cruz. Cuando llegaron al lugar llamado Gólgota, que significa "lugar del Cráneo", le dieron de beber vino con hiel. Él lo probó, pero no quiso tomarlo. Después de crucificarlo, "los soldados sortearon sus vestiduras y se las repartieron;" y sentándose allí, se quedaron para custodiarlo. Colocaron sobre su cabeza una inscripción con el motivo de su condena: "Este es Jesús, el rey de los judíos". Al mismo tiempo, fueron crucificados con Él dos bandidos, uno a su derecha y el otro a su izquierda.
- C. Los que pasaban, lo insultaban y, moviendo la cabeza, decían:
- S. "Tú, que destruyes el Templo y en

okenn pawòl, atèl pwen prefè a te sezi anpil.

Men alokazyon gran jou fèt la, prefè a te konn lage yon prizonye bay pèp la, sa yo te konn vle a. Lè sa a te gen yon prizonye ki te fè gran koz, yo te rele l' Barabas. Lè yo rasanble, Pilat di: «Kilès nou vle pou m' lage ba nou, Barabas oubyen Jezi, sa a yo rele Kris la»? Li te byen konnen se poutèt jalouzi yo te bay li.

Pandan li te chita devan tribunal la, madanm li voye kote l', li di: Pinga gen anyen ant ou menm ak mesye sa a ki kòrèk la; sèke mwen soufri anpil jodi a nan vizyon poutèt li».

Chèf prèt yo menm avèk ansyen yo t'ap pouse pèp la pou yo mande Barabas, men pou yo touye Jezi. Prefè a menm pran lapawòl, li di yo: «Kilès nou vle pou yo lage nan yo de a»?

Yo menm yo di: «Barabas». Pilat di yo: «Ebyen kisa pou m' fè ak Jezi, sa yo rele Kris la»? Yo tout yo di: «Se pou yo kloure l' sou kwa». Prefè a di yo: «ki sa l' fè ki mal»? Yo menm yo t'ap rele pi rèd, yo

témoignages portés contre toi?»

L. Mais Jésus ne lui répondit plus un mot, si bien que le gouverneur fut très étonné.

Or, à chaque fête, celui-ci avait coutume de relâcher un prisonnier, celui que la foule demandait.

Il y avait alors un prisonnier bien connu, nommé Barabbas.

Les foules s'étant donc rassemblées, Pilate leur dit:

A. «Qui voulez-vous que je vous relâche: Barabbas? ou Jésus, appelé le Christ?»

L. Il savait en effet que c'était par jalousie qu'on avait livré Jésus.

Tandis qu'il siégeait au tribunal, sa femme lui fit dire:

A. «Ne te mêle pas de l'affaire de ce juste, car aujourd'hui j'ai beaucoup souffert en songe à cause de lui.»

L. Les grands prêtres et les anciens poussèrent les foules à réclamer Barabbas et à faire périr Jésus.

Le gouverneur reprit:

A. «Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche?»

L. Ils répondirent:

F. «Barabbas!»

L. Pilate leur dit:

A. «Que ferai-je donc de Jésus appelé le Christ?»

- tres días lo vuelves a edificar, ¡sálvate a ti mismo, si eres Hijo de Dios, y baja de la cruz!"
- C. De la misma manera, los sumos sacerdotes, junto con los escribas y los ancianos, se burlaban, diciendo:
- S. "¡Ha salvado a otros y no puede salvarse a sí mismo! Es rey de Israel: que baje ahora de la cruz y creeremos en Él. "Ha confiado en Dios; que Él lo libre ahora si lo ama", ya que Él dijo: "Yo soy Hijo de Dios"."
- C. También lo insultaban los bandidos crucificados con Él.
- C. Desde el mediodía hasta las tres de la tarde, las tinieblas cubrieron toda la región. Hacia las tres de la tarde, Jesús exclamó en alta voz:
- +. "Elí, Elí, lemá sabactani".
- C. Que significa:
- +. "Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?"
- C. Algunos de los que se encontraban allí, al oírlo, dijeron:
- S. "Está llamando a Elías". En seguida, uno de ellos corrió a tomar una esponja, la empapó en vinagre y, poniéndola en la punta de una caña, le dio de beber. Pero los otros le decían:
- S. "Espera, veamos si Elías viene a salvarlo".
- C. Entonces Jesús, clamando otra vez con voz potente, entregó su espíritu.
- C. Inmediatamente, el velo del Templo se rasgó en dos, de arriba abajo, la

t'ap di: «Se pou yo kloure l' sou kwa». Lè Pilat wè li pa t'ap gen okenn sikse, men se dezòd ki t'ap fèt pi plis, li pran dlo, li lave men l' devan pèp la, li di: «Mwen inosan nan san mesye sa a ki kòrèk la; nou menm ki pou wè».

Tout pèp la reponn, li di: «Se pou san l' sou nou ak sou pitit nou yo». Lè sa a atò, li lage Barabas ba yo, Jezi menm li renmèt li ba yo lè yo fin bat li, pou yo kloure l' sou kwa.

«Sali, wa Juif yo».

Lè sa a atò, sòlda prefè yo pran Jezi nan palè a, yo rasanble tout gad yo kote l'. Yo wete rad li, yo abiye l' ak yon manto wouj, yo trese yon kouwòn ak pikan, yo poze sou tèt li, yo met yon wozo nan men dwat li; yo fè jenifleksyon devan l', y'ap pase l' nan jwèt, y'ap di: «Sali, wa Juif yo». Yo krache sou li, yo pran wozo a, y'ap frape tèt li. Lè yo fin pase l' nan jwèt kont kò yo, yo wete manto a sot sou li, yo abiye l' ak rad li, yo kondui l', pou yo kloure l' sou kwa.

«Yo kloure de asasen avèk li sou

L. Ils répondirent tous:

F. «Qu'il soit crucifié!»

L. Pilate demanda:

A. «Quel mal a-t-il donc fait?»

L. Ils criaient encore plus fort:

F. «Qu'il soit crucifié!»

L. Pilate, voyant que ses efforts ne servaient à rien, sinon à augmenter le tumulte, prit de l'eau et se lava les mains devant la foule, en disant:

A. «Je suis innocent du sang de cet homme: cela vous regarde!»

L. Tout le peuple répondit:

F. «Son sang, qu'il soit sur nous et sur nos enfants!»

L. Alors, il leur relâcha Barabbas; quant à Jésus, il le fit flageller, et il le livra pour qu'il soit crucifié.

Alors les soldats du gouverneur emmenèrent Jésus dans la salle du Prétoire et rassemblèrent autour de lui toute la garde.

Ils lui enlevèrent ses vêtements et le couvrirent d'un manteau rouge.

Puis, avec des épines, ils tressèrent une couronne, et la posèrent sur sa tête; ils lui mirent un roseau dans la main droite et, pour se moquer de lui, ils s'agenouillaient devant lui en disant:

F. «Salut, roi des Juifs!»

L. Et, après avoir craché sur lui, ils

tierra tembló, las rocas se partieron y las tumbas se abrieron. Muchos cuerpos de santos que habían muerto resucitaron y, saliendo de las tumbas después que Jesús resucitó, entraron en la Ciudad santa y se aparecieron a mucha gente. El centurión y los hombres que custodiaban a Jesús, al ver el terremoto y todo lo que pasaba, se llenaron de miedo y dijeron:

- C. "¡Verdaderamente, éste era Hijo de Dios!"
- C. Había allí muchas mujeres que miraban de lejos: eran las mismas que habían seguido a Jesús desde Galilea para servirlo.

Entre ellas estaban María Magdalena, María -la madre de Santiago y de José- y la madre de los hijos de Zebedeo.

- C. Al atardecer, llegó un hombre rico de Arimatea, llamado José, que también se había hecho discípulo de Jesús, y fue a ver a Pilato para pedirle el cuerpo de Jesús. Pilato ordenó que se lo entregaran. Entonces José tomó el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia y lo depositó en un sepulcro nuevo que se había hecho cavar en la roca. Después hizo rodar una gran piedra a la entrada del sepulcro, y se fue. María Magdalena y la otra María estaban sentadas frente al sepulcro.
- C. A la mañana siguiente, es decir, des-

kwa».

Antan y'ap sòti, yo rankontre yon mesye, moun Sirèn, yo rele Simon; yo fòse l' pou l' pote kwa l' la. Yo rive kote yo rele Gòlgota a, sa vle di plas Kalvè a. Yo ba l' diven pou l' bwè ki mele avèk fyèl, men kon l' goute l', li pa vle bwè. Lè yo fin kloure l' sou kwa a, yo separe rad li yo antan yo tire osò, pou sa yo te di pa lantremiz pwofèt la akonpli: «Yo separe rad mwen yo antre yo, yo tire manto m nan osò». Yo chita, y'ap veye l'. Sou tèt li yo mete koz li a, ki ekri: «Sa a se Jezi wa Juif yo». Lè sa a yo te kloure de asasen avèk li, youn adwat, lòt la agoch.

«Si se pitit Bondye ou ye, desann sot sou kwa a».

Moun ki t'ap pase yo menm, yo t'ap joure l', antan y'ap souke tèt yo, y'ap di: «An nou wè, ou menm k'ap kraze Tanp Bondye a pou ou rebati l' nan twa jou a! Sove pwòp tèt ou: si se Pitit Bondye ou ye, desann sot sou kwa a».

Menm jan tou chèf prèt yo t'ap pase l' nan jwèt, ansanm ak pwofesè yo ak ansyen yo, yo t'ap

prire le roseau, et ils le frappaient à la tête. Quand ils se furent bien moqués de lui, ils lui enlevèrent le manteau, lui remirent ses vêtements, et l'emmenèrent pour le crucifier.

En sortant, ils trouvèrent un nommé Simon, originaire de Cyrène, et ils le réquisitionnèrent pour porter la croix de Jésus.

Arrivés en un lieu dit Golgotha, c'est-à-dire: Lieu-du-Crâne (ou Calvaire), ils donnèrent à boire à Jésus du vin mêlé de fiel; il en goûta, mais ne voulut pas boire.

Après l'avoir crucifié, ils se partagèrent ses vêtements en tirant au sort; et ils restaient là, assis, à le garder.

Au-dessus de sa tête ils placèrent une inscription indiquant le motif de sa condamnation:

«Celui-ci est Jésus, le roi des Juifs.»

Alors on crucifia avec lui deux bandits, l'un à droite et l'autre à gauche.

Les passants l'injuriaient en hochant la tête; ils disaient:

F. «Toi qui détruis le Sanctuaire et le rebâtais en trois jours, sauve-toi toi-même, si tu es Fils de Dieu, et descends de la croix!»

L. De même, les grands prêtres se moquaient de lui avec les scribes et les anciens, en disant: A. «Il en a

pués del día de la Preparación, los sumos sacerdotes y los fariseos se reunieron y se presentaron ante Pilato, diciéndole:

- S. "Señor, nosotros nos hemos acordado de que ese impostor, cuando aún vivía, dijo: "A los tres días resucitaré". Ordena que el sepulcro sea custodiado hasta el tercer día, no sea que sus discípulos roben el cuerpo y luego digan al pueblo: "¡Ha resucitado!" Este último engaño sería peor que el primero".
- C. Pilato les respondió:
- S. "Ahí tienen la guardia, vayan y aseguren la vigilancia como lo crean conveniente".
- C. Ellos fueron y aseguraron la vigilancia del sepulcro, sellando la piedra y dejando allí la guardia.

Credo

ORACIÓN UNIVERSAL

Imploremos, hermanos, a Jesús, el Sumo Sacerdote de la fe que profesamos, que en la cruz presentó, con lágrimas en los ojos, oraciones y súplicas al Padre, y oremos también nosotros por todos los hombres:

- Para que el Señor, que en la cruz excusó y pidió perdón por los ignorantes, tenga piedad de los fieles que han

di: «Li sove dòt, li pa kapab sove pwòp tèt li: si se wa Izrayèl li ye, se pou l' desann koulye a sot sou kwa a, n'a kwè nan li. Li te met konfyans nan Bondye: se pou l' delivre l' koulye a, si l' vle; sèke li te di: «Se Pitit Bondye mwen ye». Menm asasen yo ki te kloure sou kwa avèk li yo, yo t'ap fè l' repwòch.

«Eli, Eli, lamma sabaktani?»

Men a midi, vin gen fènwa sou tout fas tè a jouska twazè. Vè twazè, Jezi rele byen fò, li di: «Eli, Eli lama sabaktani»? Sa vle di: «Bondye mwen, Bondye mwen, pouki sa ou lage mwen?»

Kèk menm ki te kanpe la, ki t'ap koute, yo t'ap di: «Se Eli l'ap rele». Menm lè a, youn nan yo kouri, li pran yon eponj, li plen l' ak vinèg, li mete l' nan yon wozo, l'ap eseye ba l' bwè. Lòt yo menm t'ap di: «Kite, an nou wè si Eli ap vin delivre l'».

Jezi menm pouse yon gran rèl ankò, li lage souf li. (Isit la, yo fè jenifleksyon, yo rete yon ti moman an silans).

Men vwal Tanp la chire an de

sauvé d'autres, et il ne peut pas se sauver lui-même! Il est roi d'Israël: qu'il descende maintenant de la croix, et nous croirons en lui! Il a mis sa confiance en Dieu. Que Dieu le délivre maintenant, s'il l'aime!

Car il a dit: 'Je suis Fils de Dieu.'

L. Les bandits crucifiés avec lui l'insultaient de la même manière. À partir de la sixième heure (c'est-à-dire: midi), l'obscurité se fit sur toute la terre jusqu'à la neuvième heure.

Vers la neuvième heure, Jésus cria d'une voix forte:

X. «Éli, Éli, lema sabactani?»

L. ce qui veut dire:

X. «Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?»

L. L'ayant entendu, quelques-uns de ceux qui étaient là disaient:

F. «Le voilà qui appelle le prophète Élie!»

L. Aussitôt l'un d'eux courut prendre une éponge qu'il trempa dans une boisson vinaigrée; il la mit au bout d'un roseau, et il lui donnait à boire.

Les autres disaient:

F. «Attends!

Nous verrons bien si Élie vient le sauver.»

L. Mais Jésus, poussant de nouveau un grand cri, rendit l'esprit (Ici on fléchit

caído en el pecado, les dé coraje para recurrir al sacramento de la penitencia y les conceda el gozo del perdón y de la paz, roguemos al Señor.

- Para que la sangre de Jesús, que habla más favorablemente que la de Abel, reconcilie con Dios a los que aún están lejos a causa de la ignorancia, la indiferencia, la maldad o las propias pasiones, roguemos al Señor.
- Para que el Señor, que en la cruz experimentó la amargura de sentirse triste y abandonado, se apiade de los enfermos, los afligidos y los oprimidos y les envíe a su ángel para que los conforte, roguemos al Señor.
- Para que el Señor, que recibió en su reino al ladrón arrepentido, se apiade de nosotros, nos dé sentimientos de contrición y nos admita, después de la muerte, en su paraíso, roguemos al Señor.

Dios todopoderoso y eterno, que enviaste a tu Hijo al mundo, para que, con su pasión, destruyese el pecado y la muerte y, con su resurrección, nos devolviese la vida y la felicidad, escucha las oraciones de tu pueblo y haz que podamos gozar de los frutos de la cruz gloriosa de Jesucristo. Él, que vive y reina por los siglos de los siglos.

moso depi anwo jous anba, tè a tranble, wòch yo fann, kavo yo louvri, anpil kò sen yo ki t'ap dòmì, yo leve. Yo sòti nan kavo yo aprè rezireksyon l' nan, yo vin nan vil ki sen an, yo parèt devan anpil moun. Santiryon an menm ak sa yo ki te avèk li yo ap veye Jezi a, lè yo wè tranblemantè a ak bagay sa yo ki rive yo, yo sezi anpil, yo di: «Vrèman, se Pitit Bondye sa a te ye».

Te gen anpil medam ki te la, yo te kanpe byen lwen, yo menm ki te konn suiv Jezi depi sot nan Galile a, pou yo te okipe l' la, nan pami yo te gen Mari Madlèn, Mari manman Jak, ak manman Jozèf, ak manman pitit Zebede yo. «Jozèf depoze kò Jezi nan kavo pa l' ki tou nèf.

Kòm aswè te fin rive, yon mesye rich, moun Arimati, yo rele Jozèf, vin rive, li menm tou li te disp Jezi. Li pwoche kot Pilat, li mande kò Jezi. Lè sa a Pilat pase lòd pou yo renmèt kò a. Jozèf pran kò a, li vlope l' nan yon dra pwòp. Li depoze l' nan pwòp kavo pa l', ki te foye nan wòch la, li woule

le genou et on s'arrête un instant) Et voici que le rideau du Sanctuaire se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas; la terre trembla et les rochers se fendirent.

Les tombeaux s'ouvrirent; les corps de nombreux saints qui étaient morts ressuscitèrent, et, sortant des tombeaux après la résurrection de Jésus, ils entrèrent dans la Ville sainte, et se montrèrent à un grand nombre de gens.

À la vue du tremblement de terre et de ces événements, le centurion et ceux qui, avec lui, gardaient Jésus, furent saisis d'une grande crainte et dirent: A. «Vraiment, celui-ci était Fils de Dieu!»

L. Il y avait là de nombreuses femmes qui observaient de loin. Elles avaient suivi Jésus depuis la Galilée pour le servir. Parmi elles se trouvaient Marie Madeleine, Marie, mère de Jacques et de Joseph, et la mère des fils de Zébédée.

Comme il se faisait tard, arriva un homme riche, originaire d'Arimathie, qui s'appelait Joseph, et qui était devenu, lui aussi, disciple de Jésus. Il alla trouver Pilate pour demander le corps de Jésus.

Alors Pilate ordonna qu'on le lui

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Por la Pasión de tu Hijo unigénito danos, Señor, tu perdón y aunque no lo merecen nuestras obras, haz que lo recibamos de tu misericordia por este único sacrificio. Por Jesucristo, nuestro Señor.

PREFACIO

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno, por Cristo, Señor nuestro.

Él, que era inocente, quiso padecer por los pecadores y fue condenado injustamente para salvar a los culpables; al morir, borró nuestros pecados, y al resucitar, nos obtuvo la salvación. Por eso, con todos los ángeles te alabamos, diciendo con alegría:

Santo, Santo, Santo ...

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Mt 26, 42

Padre mío, si no puede pasar este cáliz sin que yo lo beba, que se haga tu voluntad.

yon gwa wòch nan bouch kavo a, epi li pati. Mari Madlèn menm te la, avèk lòt Mari a yo te chita an fas kavo a.

«Nou gen gad; ale, veye l' jan nou konnen».

Nan landmen, aprè Pak la, chèf prèt yo rasanble ak farizyen yo kot Pilat, yo di: «Mèt, nou sonje sa a k'ap chèche twonpe moun nan, lè l' te vivan li te di konsa: «Aprè twa jou, m'ap resisite». Pase lòd pou yo veye kavo a jous twazyèm jou a, pou disp li yo pa rive pou yo pa vòlè l', pou yo pa di pèp la: «Li resisite sot nan pami mò yo»: dènye erè sa a ta pi mal pase premye a».

Pilat menm di yo: «Nou gen gad; ale, veye jan nou konnen». Yo menm y'ale, yo veye kavo a, antan yo poze sele sou wòch la avèk gad yo.

An nou fè lwanj ak konpliman pou pawòl Bondye a.

PRIYÈ INIVÈSÈL

Bondye, ou menm ki gen tout pouvwa, ki ekziste tout tan, ou te vle bay ras lèzòm yon ekzanp

remette. Prenant le corps, Joseph l'enveloppa dans un linceul immaculé, et le déposa dans le tombeau neuf qu'il s'était fait creuser dans le roc.

Puis il roula une grande pierre à l'entrée du tombeau et s'en alla.

Or Marie Madeleine et l'autre Marie étaient là, assises en face du sépulcre. Le lendemain, après le jour de la Préparation, les grands prêtres et les pharisiens s'assemblèrent chez Pilate, en disant:

A. «Seigneur, nous nous sommes rappelé que cet imposteur a dit, de son vivant: 'Trois jours après, je ressusciterai'. Alors, donne l'ordre que le sépulcre soit surveillé jusqu'au troisième jour, de peur que ses disciples ne viennent voler le corps et ne disent au peuple: 'Il est ressuscité d'entre les morts'.

Cette dernière imposture serait pire que la première.»

L. Pilate leur déclara:

A. «Vous avez une garde.

Allez, organisez la surveillance comme vous l'entendez!»

L. Ils partirent donc et assurèrent la surveillance du sépulcre en mettant les scellés sur la pierre et en y plaçant la garde.

– *Acclamons la Parole de Dieu.*

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Alimentados con tus sagrados dones, te pedimos, Padre, que así como por la muerte de tu Hijo nos haces esperar lo que creemos, por su resurrección lleguemos a la gloria que anhelamos. Por Jesucristo, nuestro Señor.



pou yo imite nan fason pou yo rabe se tèt yo, ou fè sa a ki sove nou an pran yon kò pou l' sibi mati lakwa; tanpri, fè nou pran lansèyman pasyans li pou nou gen menm destine ak lavi l' ki tounen aprè lanmò a. Pa pouvwa Jezikri.

LAPRIYÈ SOU KADO YO

Bondye Granmèt, men Legliz ou a rasanble pou li ofri ou Jezi Kri, Sèvitè w, ki bay lavi l pou fè plan lavi ou la reyalize sou tè a. Tanpri, aksepte kado sa a, tout patizan Jezi yo ka chanje kè yo, e pou ka viv nan renmen, menm jan avèl. Pa pouvwa Jezi Kri

DÈNYE LAPRIYÈ

Ou ranfòse nou, Granmèt, nan kominyon sa a avèk mistè sen ou yo e nou sipliyè ankò ou: ou menm ki ban nou, nan lanmò Pitit ou a, ou banm espwa e nou kwè , nan rezirèksyon ou an. , nou kapab rive jwenn Peyi Wa ke nou tout ap tann. Pa pouvwa Jezi kri Pitit.....

PRIERE UNIVERSELLE

Seigneur Dieu, source de toute lumière reçois nos prières en ce jour. Que la lumière n'éteigne jamais en nous l'espoir d'avoir une nouvelle humanité revêtue par ton Fils, le Christ, notre Seigneur qui vit avec toi et ton Esprit Saint maintenant et pour les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Souviens-toi, Seigneur, de la passion de ton Fils, ne tarde pas à nous réconcilier avec toi: Il est vrai que nous n'avons pas mérité ton pardon, mais nous comptons sur ta miséricorde et sur la grâce du sacrifice de Jésus. Lui qui.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Tu nous as fortifiés, Seigneur, dans cette communion à tes saints mystères et nous te supplions encore: Toi qui nous as donné, dans la mort de ton Fils, l'espérance des biens auxquels nous croyons, donne-nous, dans sa résurrection glorieuse, de parvenir au Royaume que nous attendons. Par Jésus.

Domingo 12 DE ABRIL

Domingo de Pascua de Resurrección

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cf. Sal 138, 18. 5-6

He resucitado, y estoy de nuevo contigo, alaluya. Persiste tu mano sobre mí, alaluya: ¡Qué admirable es tu sabiduría! alaluya, alaluya.

ORACIÓN COLECTA

Dios nuestro, que hoy has abierto para nosotros las puertas de la eternidad por la victoria de tu Hijo unigénito sobre la muerte, te pedimos que quienes celebramos la Resurrección del Señor, por la acción renovadora de tu Espíritu, alcancemos la luz de la vida eterna. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios, por los siglos de los siglos.

PRIMERA LECTURA

Comimos y bebimos con Él, después de su resurrección.

Lectura de los Hechos de los Apóstoles 10, 34a. 37-43

Pedro, tomando la palabra, dijo: "Ustedes ya saben qué ha ocurrido en toda

Dimanch 12 AVRIL

DIMANCH PAK

REFREN POU ANTRE

Vini, bese tèt ou, bese tèt ou!
Adore Granmèt la ki te fè nou an,
wi, li se Bondye nou an. Ps 94,
6-7

PREMYE LAPRIYÈ

Jodi a, Bondye, Papa nou, ou ouvri pou nou lavi fen an nan viktwa Pitit ou a sou lanmò a, e nou selebre rezirèksyon l.
Se pou Lespri ou a fè nou nouvo moun pou nou ka resisite avèk Kris nan limyè lavi a. Pa pouvwa Jezikri.....

PREMYE LEKTI

«Nou te manje, nou te bwè avèk li, aprè li te resisite sot nan pami mò yo».

Nan travay apot yo 10, 34a. 37-43

Jou sa yo:

Pyè louvri bouch li, li di: "Nou

Dimanche 12 AVRIL

Résurrection du Seigneur — Année A

MESSE DU JOUR DE PAQUES

ANTIENNE D'OUVERTURE

Le Christ est vraiment ressuscité, alléluia. A lui gloire et puissance pour les siècles des siècles. Amen. Lc 24, 34; cf. Ap. 1, 6

PRIÈRE D'OUVERTURE

Aujourd'hui, Dieu notre Père, tu nous ouvres la vie éternelle par la victoire de ton Fils sur la mort, et nous fêtons sa résurrection. Que ton Esprit fasse de nous des hommes nouveaux pour que nous ressuscitions avec le Christ dans la lumière de la vie. Par Jésus Christ.

PREMIERE LECTURE

«Nous avons mangé et bu avec lui après sa résurrection d'entre les morts» (Ac 10, 34a.37-43)

Lecture du livre des Actes des Apôtres

En ces jours-là,

Judea, comenzando por Galilea, después del bautismo que predicaba Juan: cómo Dios ungió a Jesús de Nazaret con el Espíritu Santo, llenándolo de poder. Él pasó haciendo el bien y sanando a todos los que habían caído en poder del demonio, porque Dios estaba con Él. Nosotros somos testigos de todo lo que hizo en el país de los judíos y en Jerusalén. Y ellos lo mataron, suspendiéndolo de un patíbulo. Pero Dios lo resucitó al tercer día y le concedió que se manifestara, no a todo el pueblo, sino a testigos elegidos de antemano por Dios: a nosotros, que comimos y bebimos con Él, después de su resurrección.

Y nos envié a predicar al pueblo, y a atestiguar que Él fue constituido por Dios Juez de vivos y muertos. Todos los profetas dan testimonio de Él, declarando que los que creen en Él reciben el perdón de los pecados, en virtud de su Nombre”.

SALMO RESPONSORIAL

117, 1-2. 16-17. 22-23

R/. Este es el día que hizo el Señor: alegrémonos y regocijémonos en él.

¡Den gracias al Señor, porque es bueno, porque es eterno su amor! Que lo diga el pueblo de Israel: ¡es eterno su amor!

La mano del Señor es sublime, la mano del Señor hace proezas. No, no moriré: viviré para publicar lo que hizo el Señor.

konnen sa k' rive nan tout Jide, kòmanse depi Galile aprè batèm nan Jan te preche a: Jezi moun Nazarèt la, kijan Bondye te sakre l' ak Lespri Sen an ak fòs: li menm ki travèse antan l'ap fè byen, l'ap geri tout moun dyab la t'ap maltrete, paske Bondye te avèk li. Nou menm nou temwen tout sa l' te fè nan rejyon Jwif yo ak Jerizalèm; li menm yo te touye antan yo pandye l' sou bwa a. Bondye fè l' leve twazyèm jou a; li fè l' parèt, non pa devan tout pèp la, men devan temwen yo. Bondye te chwazi davans yo: nous menm, ki te manje, ki te bwè avèk li, aprè l' te fin resisite sot nan pami mò yo. Li pase nou lòd pou nou preche pèp la, pou nou sèvi temwen Bondye mete l' kòm jij moun ki vivan yo ak moun ki mouri yo. Tout pwofèt yo sèvi l' temwen, tout moun ki kwè nan li ap resevwa padon peche yo o non l'.

Pawòl Grammèt la.

quand Pierre arriva à Césarée chez un centurion de l'armée romaine, il prit la parole et dit:

«Vous savez ce qui s'est passé à travers tout le pays des Juifs, depuis les commencements en Galilée, après le baptême proclamé par Jean: Jésus de Nazareth, Dieu lui a donné l'onction d'Esprit Saint et de puissance. Là où il passait, il faisait le bien et guérissait tous ceux qui étaient sous le pouvoir du diable, car Dieu était avec lui.

Et nous, nous sommes témoins de tout ce qu'il a fait dans le pays des Juifs et à Jérusalem.

Celui qu'ils ont supprimé en le suspendant au bois du supplice, ieu l'a ressuscité le troisième jour.

Il lui a donné de se manifester, non pas à tout le peuple, mais à des témoins que Dieu avait choisis d'avance, à nous qui avons mangé et bu avec lui après sa résurrection d'entre les morts.

Dieu nous a chargés d'annoncer au peuple et de témoigner que lui-même l'a établi Juge des vivants et des morts.

C'est à Jésus que tous les prophètes rendent ce témoignage: Quiconque

La piedra que desecharon los constructores es ahora la piedra angular. Esto ha sido hecho por el Señor y es admirable a nuestros ojos.

SEGUNDA LECTURA

Busquen los bienes del cielo, donde está Cristo.

Lectura de la carta del Apóstol san Pablo a los cristianos de Colosas 3, 1-4

Hermanos:

Ya que ustedes han resucitado con Cristo, busquen los bienes del cielo donde Cristo está sentado a la derecha de Dios. Tengan el pensamiento puesto en las cosas celestiales y no en las de la tierra. Porque ustedes están muertos, y su vida está desde ahora oculta con Cristo en Dios. Cuando se manifestó Cristo, que es la vida de ustedes, entonces ustedes también aparecerán con Él, llenos de gloria.

SECUENCIA

Cristianos, ofrezcamos al Cordero pas-cual nuestro sacrificio de alabanza. El Cordero ha redimido a las ovejas: Cristo, el inocente, reconcilió a los pecadores con el Padre.

La muerte y la vida se enfrentaron en un duelo admirable: el Rey de la vida estuvo muerto, y ahora vive.

SÒM 117, 1-2. 16ab-17. 22-23

R/ Jou sa a Grammèt la fè a; se pou nou fete, se pou nou kontan nan li.

Fè Iwanj Grammèt la, poutèt li bon, poutèt kè l' sansib pou tout tan. Se pou Izrayèl di sa koulye a poutèt li bon, poutèt kè l' sansib pou tout tan. **R.**

Men dwat Grammèt la fè mèvèy, men dwat Grammèt la leve byen wo. Mwen p'ap mouri, men m'ap viv, m'ap rakonte travay Grammèt la. **R.**

Wòch la bòs mason yo te jete a, se li menm ki vin tounen tèt kwen an; se nan Grammèt la sa sòti pou l' fèt, se yon bagay ekstrawòdinè nan je nou. **R.**

DEZYÈM LEKTI

«Se bagay anwo yo pou nou chèche, kote Jezikri ye a».

Lèktu lèt apot pòl ki sin pou kolos-yin yo 3, 1-4

Frè m' yo:

Si nou resisite ansanm avèk

croit en lui reçoit par son nom le pardon de ses péchés.»
– Parole du Seigneur.

PSAUME (Ps 117 (118), 1,2, 16-17, 22-23)

R/ Voici le jour que fit le Seigneur, qu'il soit pour nous jour de fête et de joie! (Ps 117, 24)

Rendez grâce au Seigneur: Il est bon! Éternel est son amour!
Oui, que le dise Israël: Éternel est son amour!

Le bras du Seigneur se lève, le bras du Seigneur est fort!
Non, je ne mourrai pas, je vivrai, pour annoncer les actions du Seigneur.
La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle: c'est là l'œuvre du Seigneur, la merveille devant nos yeux.

DEUXIEME LECTURE

«Recherchez les réalités d'en haut, là où est le Christ» (Col 3, 1-4)

Lecture de la lettre de saint Paul apôtre aux Colossiens

Frères, si vous êtes ressuscités avec le Christ, recherchez les réalités d'en

Dinos, María Magdalena, ¿qué viste en el camino? He visto el sepulcro del Cristo viviente y la gloria del Señor resucitado.

He visto a los ángeles, testigos del milagro, he visto el sudario y las vestiduras. Ha resucitado Cristo, mi esperanza, y precederá a los discípulos en Galilea.

Sabemos que Cristo resucitó realmente; Tú, Rey victorioso, ten piedad de nosotros.

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

1Cor. 5, 7b-8a

Aleluya.

Cristo, nuestra Pascua, ha sido inmoldado. Celebremos, entonces, nuestra Pascua. *Aleluya.*

EVANGELIO

*Él debía resucitar de entre los muertos.
+ Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según san Juan 20, 1-9*

El primer día de la semana, de madrugada, cuando todavía estaba oscuro, María Magdalena fue al sepulcro y vio que la piedra había sido sacada. Corrió al encuentro de Simón Pedro y del otro discípulo al que Jesús amaba, y les dijo: "Se han llevado del sepulcro al Señor y no sabemos dónde lo han puesto".

Jezikri, se bagay ki anwo yo pou nou chèche, kote Jezikri chita adwat Bondye a: se bagay ki anwo yo pou nou goute, se pa bagay ki sou tè a; Sèke nou mouri, lavi nou kache avèk Jezikri nan Bondye. Lè Jezikri ap parèt, li menm ki lavi nou, lè sa a nou menm tou n'ap parèt ansanm avèk li nan glwa a.

Pawòl Granmèt la.

LEVANJIL

«Li te gen pou l' te leve sot nan pami mò yo».

Men bòn nouvèl jezikri a daprè jan 20, 1-9

Premye jou semèn nan, Mari Madlèn rive granmaten, nan kavo a, pandan l' te fènwa toujou; li wè wòch la leve sot nan kavo a. Li kouri vin kot Simon Pyè ak lòt disp la, sa Jezi te renmen an, li di yo: "Yo leve Granmèt la sot nan kavo a, nou pa konnen kote yo depose l". Pyè sòti, ni lòt disp sa a, yo rive kot kavo a. Yo t'ap kouri yo tou lè de ansanm, lòt disp sa a te kouri

haut: c'est là qu'est le Christ, assis à la droite de Dieu.

Pensez aux réalités d'en haut, non à celles de la terre.

En effet, vous êtes passés par la mort, et votre vie reste cachée avec le Christ en Dieu.

Quand paraîtra le Christ, votre vie, alors vous aussi, vous paraîtrez avec lui dans la gloire.

– Parole du Seigneur.

SEQUENCE

À la Victime pascale, chrétiens, offrez le sacrifice de louange.

L'Agneau a racheté les brebis; le Christ innocent a réconcilié l'homme pécheur avec le Père.

La mort et la vie s'affrontèrent en un duel prodigieux. Le Maître de la vie mourut; vivant, il règne.

«Dis-nous, Marie Madeleine, qu'as-tu vu en chemin?»

«J'ai vu le sépulcre du Christ vivant, j'ai vu la gloire du Ressuscité.

J'ai vu les anges ses témoins, le suaire et les vêtements.

Pedro y el otro discípulo salieron y fueron al sepulcro. Corrían los dos juntos, pero el otro discípulo corrió más rápidamente que Pedro y llegó antes. Asomándose al sepulcro, vio las vendas en el suelo, aunque no entró. Después llegó Simón Pedro, que lo seguía, y entró en el sepulcro; vio las vendas en el suelo, y también el sudario que había cubierto su cabeza; este no estaba con las vendas, sino enrollado en un lugar aparte. Luego entró el otro discípulo, que había llegado antes al sepulcro: Él también vio y creyó. Todavía no habían comprendido que, según la Escritura, Él debía resucitar de entre los muertos.

Credo

ORACIÓN UNIVERSAL

Llenos de gozo por la santa resurrección del Señor, purificados nuestros sentimientos y renovado nuestro espíritu, supliquemos con insistencia al Señor, diciendo: Rey vencedor, escúchanos.

A Cristo, que, con su gloriosa resurrección, ha vencido la muerte y ha destruido el pecado, pidámosle que todos los cristianos sean siempre fieles a las promesas del bautismo que han renovado en esta santa noche (que renovaron en la noche santa de Pascua).

pi vit pase Pyè, li rive an premye nan kavo a. Lè l' panche, li wè bann twal yo ki poze atè a; men li pa antre. Simon ki t'ap suiv li vin rive tou, li antre nan kavo a, li wè bann twal yo ki poze atè a, ak mouchwa a ki te sou tèt li a, men ki pa t' poze avèk bann twal yo, li te vlope apa yon kote. Lè sa a atò lòt disp sa a antre, li menm ki te vin an premye nan kavo a, li wè, li kwè. Sèke yo pa t' ko konnen sa k' ekri yo, li te gen pou l' te leve sot nan pami mò yo. *An nou fè Iwanj ak konpliman pou pawòl Bondye a.*

PRIYÈ INIVÈSÈL

Annou tounen vin jwenn Bondye ki pote limyè nan lavi nou epi ki montre nou chemen jistis la.

Bondye mèt linivè a, ou ki wè tout bagay e ki bay chak wòl yo nan kreyasyon ou mete yo nan sèvis nou, tanpri koute priyè nou yo e fè nou jwenn sa nap mandew la. Nou mande ou sa pa pouvwa Jezikri, limyè sou tout tè a pou tout tan. Amèn.

Le Christ, mon espérance, est ressuscité! Il vous précédera en Galilée.»

Nous le savons: le Christ est vraiment ressuscité des morts.

Roi victorieux, prends-nous tous en pitié! Amen.

EVANGILE

«Il fallait que Jésus ressuscite d'entre les morts» (Jn 20, 1-9)

Alléluia. Alléluia.

Notre Pâque immolée, c'est le Christ! Célébrons la Fête dans le Seigneur! *Alléluia. (cf. 1 Co 5, 7b-8a)*

Évangile de Jésus Christ selon saint Jean

Le premier jour de la semaine, Marie Madeleine se rend au tombeau de grand matin; c'était encore les ténèbres.

Elle s'aperçoit que la pierre a été enlevée du tombeau.

Elle court donc trouver Simon-Pierre et l'autre disciple, celui que Jésus aimait, et elle leur dit:

«On a enlevé le Seigneur de son tombeau, et nous ne savons pas où on l'a déposé.»

A Cristo, que, con su gloriosa resurrección, ha hecho renacer los nuevos hijos de la Iglesia, engendrándolos por el agua y el Espíritu Santo, pidámsle que afirme en ellos los dones que les ha concedido en esta Pascua.

A Cristo, que, con su gloriosa resurrección, ha dado al mundo la vida verdadera y ha renovado toda la creación, pidámsle por los que, por no creer en su triunfo, viven sin esperanza.

A Cristo, que, con su gloriosa resurrección, ha abierto las puertas de su reino a los que gemían en el abismo y ha otorgado la vida al hombre mortal, pidámsle por todos los que sufren.

A Cristo, que, con su gloriosa resurrección, anunció la alegría a las mujeres, y por medio de las mujeres a los apóstoles, y por medio de los apóstoles al mundo entero, pidámsle por los que nos hemos reunido para celebrar su triunfo.

Señor Jesucristo, que en el cielo eres glorificado por los ángeles y los santos y en la tierra eres enaltecido y adorado por tu Iglesia, en esta fiesta gloriosa de tu resurrección te pedimos que escuches nuestras plegarias y extiendas tu diestra misericordiosa sobre este pueblo que tiene puesta toda su esperanza en

LAPRIYÈ SOU KADO YO

O Granmèt Bondye nou an, ou te vle chwazi nan kreyasyon ou an pen ak diven ki pou renouvle fòs nou chak jou: Fè yo vin tou pou nou Sakreman nan lavi nou pou tout tan gen tan. Amen

DÈNYE LAPRIYÈ

Ou te vle, Granmèt, ke nou pataje menm pen an e bwè nan menm kalis la: fè nou viv konsa ansann nan Kris la pou nou ka donner fwi pou pote delivrans ou an nan mond lan. Pa pouvwa Jezi kri



Pierre partit donc avec l'autre disciple pour se rendre au tombeau. Ils couraient tous les deux ensemble, mais l'autre disciple courut plus vite que Pierre et arriva le premier au tombeau.

En se penchant, il s'aperçoit que les linges sont posés à plat; cependant il n'entre pas.

Simon-Pierre, qui le suivait, arrive à son tour.

Il entre dans le tombeau; il aperçoit les linges, posés à plat, ainsi que le suaire qui avait entouré la tête de Jésus, non pas posé avec les linges, mais roulé à part à sa place.

C'est alors qu'entra l'autre disciple, lui qui était arrivé le premier au tombeau.

Il vit, et il crut.

Jusque-là, en effet, les disciples n'avaient pas compris que, selon l'Écriture, il fallait que Jésus ressuscite d'entre les morts.

– *Acclamons la Parole de Dieu.*

PRIERE UNIVERSELLE

Tournons-nous vers Dieu qui fait jaillir la lumière dans nos vies et qui nous montre le chemin de la justice.

tu resurrección. Tú que vives y reinas, inmortal y glorioso, por los siglos de los siglos.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Padre santo, exultantes de gozo pascual te ofrecemos este sacrificio por el que admirablemente renace y se nutre tu Iglesia. Por Jesucristo, nuestro Señor.

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Cf. 1 Cor 5, 7-8

Cristo, nuestra pascua, ha sido inmolado. Celebramos, entonces, esta fiesta con los panes sin levadura de la pureza y la verdad, alaluya, alaluya.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Señor Dios, protege paternalmente a tu Iglesia con amor incansable, para que, renovada por los misterios pascuales, llegue a la gloria de la resurrección. Por Jesucristo, nuestro Señor.

Dimanch 19 AVRIL DEZYÈM DIMANCH PAK, ANE-A

REFREN POU ANTRE

Vini, bese tèt ou, bese tèt ou!
Adore Granmèt la ki te fè nou an,
wi, li se Bondye nou an Alelouya.
Ps 94, 6-7

PREMYE LAPRIYÈ

Granmèt, nan lanmou san fen
ou an, veye sou fanmi ou an;
epi fè favè ou se sèl espwa nou,
kenbe nou anba pwoteksyon ou.
Nou mande ou sa Pa pouvwva
Jezikri.....

PREMYE LEKTI

*«Tout moun ki te ansanm, yo te
gen tout bagay an komen».*

Lekti travay apot yo 2, 42-47

Frè yo te pèsevere nan ansèyman
Apot yo, ak kominyon pen an yo
separe a, ak priyè yo.
Sezisman te rive nan tout kè. Te

Dieu de l'univers, toi qui as prévu pour chaque élément de ta création son rôle et son utilité, écoute nos prières et exauce-les. Nous te le demandons par Jésus Christ, lumière du monde pour les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Dans la joie de Pâques, Seigneur, nous t'offrons ce sacrifice: C'est par lui que ton Église, émerveillée de ta puissance, naît à la vie et reçoit sa nourriture. Par Jésus.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Dieu de toute bonté, ne cesse pas de veiller sur ton Église: Déjà les sacrements de la Pâque nous ont régénérés en nous obtenant ton pardon, en nous faisant communier à ta vie; donne-nous d'entrer dans la lumière de la résurrection. Par Jésus.

Domingo 19 DE ABRIL

Domingo segundo de Pascua

ANTÍFONA DE ENTRADA ¹ Ped 2, 2
Como niños recién nacidos, deseen la leche pura de la Palabra, que los hará crecer para la salvación. Aleluya.

ORACIÓN COLECTA

Dios de eterna misericordia, que en la celebración anual de las fiestas pascales reavivas la fe del Pueblo santo, acrecienta en nosotros los dones de tu gracia para comprender, verdaderamente, la inestimable grandeza del bautismo que nos purificó, del Espíritu que nos regeneró y de la sangre que nos redimió. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios, por los siglos de los siglos.

PRIMERA LECTURA

Todos los creyentes se mantenían unidos y ponían lo suyo en común.

Lectura de los Hechos de los Apóstoles 2, 42-47

Todos se reunían asiduamente para escuchar la enseñanza de los Apóstoles y

gen anpil pwodij ak siy ki t'ap fèt pa lantremiz Apot yo nan Jerizalèm, te gen gwo krentif nan tout moun. Tout moun ki te kwè yo te ansanm, yo te gen tout bagay an komen: yo te vann pwopriyete yo ak byen yo, yo te separe yo pou tout moun, dapre sa chak moun te bezwen.

Chak jou yo te pèsevere ansanm nan Tanp la, yo te separe pen an lakay yo, yo te konn pran manje a avèk kontantman ak yon kè senp, antan y'ap fè lwanj Bondye, yo te gen favè tout fòl la. Chak jou Granmèt la te ajoute nan yo lòt moun, ki te sove yo.

Pawòl Granmèt la.

SÒM REPONS^m117, 2-4. 13-15. 22-24

R/ Fè lwanj Granmèt la poutèt li bon, poutèt kè l' sansib pou tout tan.

Se pou Izrayèl di sa koulye a, poutèt li bon, poutèt kè l' sansib pou tout tan; Se pou kay Aawon an di sa koulye a, poutèt kè l' sansib pou tout tan; Se pou sa yo

Dimanche 19 AVRIL

2ème Dimanche de Pâques — Année A

ANTIENNE D'OUVERTURE

Comme des enfants nouveau-nés ont soif du lait qui les nourrit, soyez avides du lait pur de la Parole, afin qu'il vous fasse grandir pour le salut, alléluia. 1 P 2, 2

PRIÈRE D'OUVERTURE

Dieu de miséricorde infinie, tu ranimes la foi de ton peuple par les célébrations pascales; Augmente en nous ta grâce pour que nous comprenions toujours mieux quel baptême nous a purifiés, quel Esprit nous a fait naître, et quel sang nous a rachetés. Par Jésus Christ.

PREMIÈRE LECTURE

«Tous les croyants vivaient ensemble, et ils avaient tout en commun» (Ac 2, 42-47)

Lecture du livre des Actes des Apôtres

Les frères étaient assidus à l'enseignement des Apôtres et à la

participar en la vida común, en la fracción del pan y en las oraciones.

Un santo temor se apoderó de todos ellos, porque los Apóstoles realizaban muchos prodigios y signos. Todos los creyentes se mantenían unidos y ponían lo suyo en común: vendían sus propiedades y sus bienes, y distribuían el dinero entre ellos, según las necesidades de cada uno.

Íntimamente unidos, frecuentaban a diario el Templo, partían el pan en sus casas, y comían juntos con alegría y sencillez de corazón; ellos alababan a Dios y eran queridos por todo el pueblo. Y cada día, el Señor acrecentaba la comunidad con aquellos que debían salvarse.

SALMO RESPONSORIAL

117, 2-4. 13-15. 22-24

R/. ¡Den gracias al Señor, porque es bueno, porque es eterno su amor!

Que lo diga el pueblo de Israel: ¡es eterno su amor! Que lo diga la familia de Aarón: ¡es eterno su amor! Que lo digan los que temen al Señor: ¡es eterno su amor!

Me empujaron con violencia para derribarme, pero el Señor vino en mi ayuda. El Señor es mi fuerza y mi protección; Él fue mi salvación. Un grito de alegría y de victoria resuena en las carpas de los justos.

ki krenn Granmèt la di, poutèt kè l' sansib pou tout tan. **R.**

Yo pouse m' byen pouse, pou m' tonbe, men Granmèt la pote m' sekou. Fòs mwen ak lwanj mwen se

Granmèt la, li sévi m' delivrans.

Vwa kè kontan ak delivrans nan tant sa yo ki kòrèk yo. **R.**

Wòch la bòs mason yo te rejte a, se li menm ki vin tounen tèt kwen an, se nan Granmèt la sa sòti pou l' fèt, se yon bagay ekstrawòdinè nan je nou. Sa a se jou Granmèt la fè a: se pou nou fete, se pou nou kontan nan li. **R.**

DEZYÈM LEKTI

«Li refè nou nan esperans vivan an gras a rezireksyon Jezikri sot nan pami mò yo.»

lekti premye lèt apot pyè ki sen 1, 3-9

Konpliman pou Bondye, ak Papa Granmèt nou Jezikri, li menm ki refè nou nan esperans vivan

communion fraternelle, à la fraction du pain et aux prières.

La crainte de Dieu était dans tous les cœurs à la vue des nombreux prodiges et signes accomplis par les Apôtres.

Tous les croyants vivaient ensemble, et ils avaient tout en commun; ils vendaient leurs biens et leurs possessions, et ils en partageaient le produit entre tous en fonction des besoins de chacun.

Chaque jour, d'un même cœur, ils fréquentaient assidûment le Temple, ils rompaient le pain dans les maisons, ils prenaient leurs repas avec allégresse et simplicité de cœur; ils louaient Dieu et avaient la faveur du peuple tout entier.

Chaque jour, le Seigneur leur adjoignait ceux qui allaient être sauvés.

– *Parole du Seigneur.*

PSAUME (Ps 117 (118), 2-4, 13-15b, 22-24)

R/ Rendez grâce au Seigneur: Il est bon! Éternel est son amour!

ou:

Alléluia! (Ps 117, 1)

Oui, que le dise Israël:
Éternel est son amour!

La piedra que desecharon los constructores es ahora la piedra angular. Esto ha sido hecho por el Señor y es admirable a nuestros ojos. Éste es el día que hizo el Señor: alegrémonos y regocijémonos en él.

SEGUNDA LECTURA

*Nos hizo renacer, por la resurrección de Jesucristo, a una esperanza viva.
Lectura de la primera carta del Apóstol san Pedro 1, 3-9*

Bendito sea Dios, el Padre de nuestro Señor Jesucristo, que en su gran misericordia, nos hizo renacer, por la resurrección de Jesucristo, a una esperanza viva, a una herencia incorruptible, incontaminada e imperecedera, que ustedes tienen reservada en el cielo. Porque gracias a la fe, el poder de Dios los conserva para la salvación dispuesta a ser revelada en el momento final.

Por eso, ustedes se regocijan a pesar de las diversas pruebas que deben sufrir momentáneamente: así, la fe de ustedes, una vez puesta a prueba, será mucho más valiosa que el oro perecedero purificado por el fuego, y se convertirá en motivo de alabanza, de gloria y de honor el día de la Revelación de Jesucristo. Porque ustedes lo aman sin haberlo visto, y creyendo en Él sin verlo todavía, se alegran con un gozo indecible y lleno de gloria, seguros de alcanzar el término de esa fe, que es la salvación.

an gras a rezireksyon Jezikri sot nan pami mò yo, daprè gran kè sansib li a, pou yon eritaj ki p'ap detwi, ki p'ap sal, ki p'ap vin vye, k'ap dire nan syèl la pou nou, nou menm yo prezève pou delivrans la gras a lafwa a, nan pouvwa Bondye a, delivrans sa a yo pare pou devwale l' nan dènye tan an. Nan li nou gen kè kontan, menm si koulye a, nou gen pou nou gen chagren nan divès bagay k'ap tante nou; pou eprèv lafwa nou an ki gen plis pri pase lò a, sa yo eseye nan dife a, li rive nan lwanj ak glwa ak konsiderasyon nan revelasyon Jezikri a, li menm nou renmen san nou pa wè l' la; li menm nou kwè nan li, menm si koulye a nou pa wè l' la; antan nou kwè a n'ap kontan nan yon kontantman san parèy, ki nan glwa, n'ap jwenn rekonpans lafwa nou nan delivrans nam yo.
Pawòl Granmèt la.

Que le dise la maison d'Aaron: Éternel est son amour!

Qu'ils le disent, ceux qui craignent le Seigneur: Éternel est son amour! On m'a poussé, bousculé pour m'abattre; mais le Seigneur m'a défendu.

Ma force et mon chant, c'est le Seigneur; il est pour moi le salut. Clameurs de joie et de victoire sous les tentes des justes.

La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle; c'est là l'œuvre du Seigneur, la merveille devant nos yeux.

Voici le jour que fit le Seigneur, qu'il soit pour nous jour de fête et de joie!

DEUXIEME LECTURE

«Il nous a fait naître pour une vivante espérance grâce à la résurrection de Jésus Christ d'entre les morts» (1 P 1, 3-9)

Lecture de la première lettre de saint Pierre apôtre

Béni soit Dieu, le Père de notre

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

Jn 20, 29

Aluya. Ahora crees, Tomás, porque me has visto. ¡Felices los que creen sin haber visto!, dice el Señor. *Aluya.*

EVANGELIO

*Ocho días más tarde, apareció Jesús.
+ Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según san Juan 20, 19-31*

Al atardecer del primer día de la semana, los discípulos se encontraban con las puertas cerradas por temor a los judíos. Entonces llegó Jesús y poniéndose en medio de ellos, les dijo: "¡La paz esté con ustedes!"

Mientras decía esto, les mostró sus manos y su costado. Los discípulos se llenaron de alegría cuando vieron al Señor. Jesús les dijo de nuevo:

"¡La paz esté con ustedes!

Como el Padre me envió a mí, Yo también los envío a ustedes".

Al decirles esto, sopló sobre ellos y añadió: "Reciban el Espíritu Santo. Los pecados serán perdonados a los que ustedes se los perdonen, y serán retenidos a los que ustedes se los retengan".

Tomás, uno de los Doce, de sobrenombre el Mellizo, no estaba con ellos cuando llegó Jesús. Los otros discípulos le dijeron: "¡Hemos visto al Señor!"

Él les respondió: "Si no veo la marca de los clavos en sus manos, si no pongo el

LEVANJIL MEN BÒN NOUVÈL JEZIKRI

«Aprè ui jou, Jezi rive».

A dapré jan ki sen 20, 19-31

Lè aswè rive, jou sa a, pemye jou semèn nan, tout pòt yo te fèmen, kote disip yo te rasanble poutèt yo te pè Juif yo, Jezi rive, li kanpe nan mitan, li di yo: «Lapè pou nou». Pandan l'ap di sa, li montre yo men yo ak bò kòt la. Disip yo kontan, lè yo wè Granmèt la.

Li di yo ankò: «Lapè pou nou. Menm jan Papa a voye m' nan, mwen menm tou mwen voye nou». Lè l' fin di sa, li souffle, li di yo: «Resewwa Lespri Sen an. Moun nou renmèt peche yo, peche yo ap renmèt, moun nou kenbe peche yo y'ap ret kenbe».

Toma menm, youn nan douz yo, sa yo rele Didim nan li pa t' avèk yo lè Jezi te vini an. Lòt disip yo di l': «Nou te wè Granmèt la».

Li menm li di yo: «Si m' pa wè mak klou yo nan men l', si m' pa met dwèt mwen nan plas klou yo, si m' pa met men m' nan kòt li,

Seigneur Jésus Christ: dans sa grande miséricorde, il nous a fait renaître pour une vivante espérance grâce à la résurrection de Jésus Christ d'entre les morts, pour un héritage qui ne connaîtra ni corruption, ni souillure, ni flétrissure.

Cet héritage vous est réservé dans les cieux, à vous que la puissance de Dieu garde par la foi, pour un salut prêt à se révéler dans les derniers temps.

Aussi vous exultez de joie, même s'il faut que vous soyez affligés, pour un peu de temps encore, par toutes sortes d'épreuves; elles vérifieront la valeur de votre foi qui a bien plus de prix que l'or – cet or voué à disparaître et pourtant vérifié par le feu –, afin que votre foi reçoive louange, gloire et honneur quand se révélera Jésus Christ.

Lui, vous l'aimez sans l'avoir vu; en lui, sans le voir encore, vous mettez votre foi, vous exultez d'une joie inexprimable et remplie de gloire, car vous allez obtenir le salut des âmes qui est l'aboutissement de votre foi.

– Parole du Seigneur.

dedo en el lugar de los clavos y la mano en su costado, no lo creeré”.

Ocho días más tarde, estaban de nuevo los discípulos reunidos en la casa, y estaba con ellos Tomás. Entonces apareció Jesús, estando cerradas las puertas, se puso en medio de ellos y les dijo: “¡La paz esté con ustedes!”

Luego dijo a Tomás: “Trae aquí tu dedo: aquí están mis manos. Acerca tu mano: Métela en mi costado. En adelante no seas incrédulo, sino hombre de fe”.

Tomás respondió:

“¡Señor mío y Dios mío!” Jesús le dijo: “Ahora crees, porque me has visto. ¡Felicites los que creen sin haber visto!”

Jesús realizó además muchos otros signos en presencia de sus discípulos, que no se encuentran relatados en este Libro. Estos han sido escritos para que ustedes crean que Jesús es el Mesías, el Hijo de Dios, y creyendo, tengan Vida en su Nombre.

Credo

ORACIÓN DE LOS FIELES

- Llenos de gozo por la resurrección del Señor, purificados nuestros sentimientos y renovado nuestro espíritu, supliquemos con insistencia al Señor, diciendo: Rey vencedor, escúchanos.

- A Cristo que, con su gloriosa resurrección, ha vencido la muerte y ha destrui-

mwen p'ap kwè».

Aprè ui jou, disip li yo te anndan an ankò, Toma te avèk yo. Jezi rive, pòt yo te fèmen, li kanpe nan mitan, li di: «Lapè pou nou». Aprè sa, li di Toma: «Met dwèt ou isit, gade men m', lonje men ou, mete l' nan bò kòt mwen, sispann ret san lafwa, se pou ou gen lafwa». Toma reponn, li di l': «Granmèt mwen ak Bondye m'!»

Jezi di l': «Paske ou wè m', Toma, ou kwè; ala kontantman pou moun ki pa wè epi ki kwè». Jezi fè anpil lòt siy ankò devan disip li yo, yo pa ekri nan liv sa a. Sa yo, yo ekri yo, pou nou kwè Jezi se Kris Pitit Bondye, epi pou antan nou kwè a, nou gen lavi o non l'.
An nou fè lwanj ak konpliman pou pawòl Bondye a.

PRIYÈ INIVÈSÈL

Annou tounen vin jwenn Bondye ki pote limyè nan lavi nou epi ki montre nou chemen jistis la.

Bondye mèt linivè a, ou ki wè tout bagay e ki bay chak wòl

EVANGILE

«Huit jours plus tard, Jésus vient»
(Jn 20, 19-31)

Alléluia. Alléluia.

Thomas, parce que tu m'as vu, tu crois, dit le Seigneur.

Heureux ceux qui croient sans avoir vu!
Alléluia. (Jn 20, 29)

Évangile de Jésus Christ selon saint Jean

C'était après la mort de Jésus.

Le soir venu, en ce premier jour de la semaine, alors que les portes du lieu où se trouvaient les disciples étaient verrouillées par crainte des Juifs, Jésus vint, et il était là au milieu d'eux.

Il leur dit: «La paix soit avec vous!»

Après cette parole, il leur montra ses mains et son côté.

Les disciples furent remplis de joie en voyant le Seigneur.

Jésus leur dit de nouveau: «La paix soit avec vous!

De même que le Père m'a envoyé, moi aussi, je vous envoie.»

Ayant ainsi parlé, il souffla sur eux et il leur dit:

«Recevez l'Esprit Saint.

À qui vous remettrez ses péchés, ils seront remis; à qui vous maintiendrez

do el pecado, pidámsle que todos los cristianos sean siempre fieles a las promesas del bautismo que renovaron en la noche santa de Pascua.

- A Cristo, que, con su gloriosa resurrección, ha otorgado el perdón y la paz a los pecadores, supliquémosle que quienes han regresado al camino de la vida conserven íntegramente los dones que la misericordia del Padre les ha restituido.
- A Cristo, que, con su gloriosa resurrección ha dado al mundo la vida verdadera y ha renovado toda la creación, pidámsle por los que, por no creer en su triunfo, viven sin esperanza.
- A Cristo, que, con su gloriosa resurrección ha colmado de alegría a los pueblos, los ha enriquecido con sus dones y ha hecho vibrar de gozo nuestros corazones, pidámsle que renueve la esperanza de los que sufren y lloran, de manera especial, a aquellos que hoy se alimentarán con la santa comunión.
- A Cristo, que, con su gloriosa resurrección anunció la alegría a las mujeres, y por medio de las mujeres a los apóstoles, y por medio de los apóstoles al mundo entero, pidámsle por los que nos hemos reunido para celebrar su triunfo, en especial, estos hermanos nuestros que han sido bendecidos para ponerse al servicio de los más necesitados.

yo nan kreyasyon ou mete yo nan sèvis nou, tanpri koute priyé nou yo e fè nou jwenn sa nap mandew la. Nou mande ou sa pa pouvwa Jezikri, limyè sou tout tè a pou tout tan. Amèn

LAPRIYÈ SOU KADO YO

O Granmèt Bondye nou an, ou te vle chwazi nan kreyasyon ou an pen ak diven ki pou renouvle fòs nou chak jou: Fè yo vin tou pou nou Sakreman nan lavi nou pou tout tan gen tan. Amen

DÈNYE LAPRIYÈ

Ou te vle, Granmèt, ke nou pataje menm pen an e bwè nan menm kalis la: fè nou viv konsa ansann nan Kris la pou nou ka donner fwi pou pote delivrans ou an nan mond lan. Pa pouvwa Jezi kri

ses péchés, ils seront maintenus.»

Or, l'un des Douze, Thomas, appelé Didyme (c'est-à-dire Jumeau), n'était pas avec eux quand Jésus était venu. Les autres disciples lui disaient: «Nous avons vu le Seigneur!»

Mais il leur déclara: «Si je ne vois pas dans ses mains la marque des clous, si je ne mets pas la main dans son côté, non, je ne croirai pas!»

Huit jours plus tard, les disciples se trouvaient de nouveau dans la maison, et Thomas était avec eux.

Jésus vient, alors que les portes étaient verrouillées, et il était là au milieu d'eux.

Il dit: «La paix soit avec vous!»

Puis il dit à Thomas: «Avance ton doigt ici, et vois mes mains; avance ta main, et mets-la dans mon côté: cesse d'être incrédule, sois croyant.» Alors Thomas lui dit: «Mon Seigneur et mon Dieu!»

Jésus lui dit:

«Parce que tu m'as vu, tu crois.

Heureux ceux qui croient sans avoir vu.»

Il y a encore beaucoup d'autres signes que Jésus a faits en présence des disciples et qui ne sont pas écrits dans ce livre.

Señor, Dios nuestro, que en tu gran misericordia nos has hecho nacer de nuevo para una esperanza viva, por la resurrección de Jesucristo de entre los muertos, escucha nuestra oración y acrecienta en nosotros la fe pascual, para que, creyendo en tu Hijo, sin haberlo visto, consigamos, como meta de nuestra fe, la salvación de nuestras almas. Por Jesucristo, nuestro Señor, que vive y reina, inmortal y glorioso, por los siglos de los siglos.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Recibe, Señor, las ofrendas que te presentamos (junto con los recién bautizados), y haz que, renovados por la confesión de tu nombre y por el bautismo, lleguemos a la felicidad eterna. Por Jesucristo, nuestro Señor.

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Cf. Jn 20, 27

Acerca tu mano, y reconoce el lugar de los clavos: en adelante no seas incrédulo, sino fiel. Aleluya.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Dios todopoderoso, concédenos que los frutos del sacramento pascual que hemos recibido, permanezcan siempre en nuestros corazones. Por Jesucristo, nuestro Señor.

Dimanch 26 AVRIL TWAZYÈM DIMANCH PAK, ANE-A

REFREN POU ANTRE

Pa rete lwen m' konsa. Malè prêt pou tonbe sou mwèn, mwèn pa gen pesonn pou ede m'. Ps 22, 22

PREMYE LAPRIYÈ

Granmèt, nan lanmou san fen ou an, veye sou fanmi ou an; epi fè favè ou se sèl espwa nou, kenbe nou anba pwoteksyon ou. Nou mande ou sa Pa pouvwa Jezikri.....

PREMYE LEKTI

«*Li pa t' posib pou abitasyon mò yo te kenbe l'!*»

Lekti travay apot yo 2, 14, 22-28

Jou Pannkot la, Pyè kanpe avèk onz yo, li leve vwa l', li deklare: «Mesye Juif yo ak nou tout ki abite Jerizalèm, aprann sa, pare zòrèy nou nan pawòl mwèn yo.

Mais ceux-là ont été écrits pour que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et pour qu'en croyant, vous ayez la vie en son nom.

– *Acclamons la Parole de Dieu.*

PRIERE UNIVERSELLE

Tournons-nous vers Dieu qui fait jaillir la lumière dans nos vies et qui nous montre le chemin de la justice.

PRIERE UNIVERSELLE

Dieu de l'univers, toi qui as prévu pour chaque élément de ta création son rôle et son utilité, écoute nos prières et exauce-les. Nous te le demandons par Jésus Christ, lumière du monde pour les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Accueille avec bonté, Seigneur, les offrandes de tes fidèles (et de tous ceux qui viennent de naître dans le Christ); Renouvelés par la foi et le baptême, qu'ils parviennent au bonheur sans fin. Par Jésus.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Nous t'en prions, Dieu tout-puissant: Que le mystère pascal accueilli dans cette communion ne cesse jamais d'agir en nos coeurs. Par Jésus.

Domingo 26 DE ABRIL

Domingo tercero de Pascua

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cf. Sal 65, 1-2

Aclame al Señor toda la tierra. Canten la gloria de su nombre. Aleluya.

Gloria

ORACIÓN COLECTA

Dios nuestro, que tu pueblo se alegre siempre por la nueva vida recibida, para que, con el gozo de los hijos, aguarde con firme esperanza el día de la resurrección final. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios, por los siglos de los siglos.

PRIMERA LECTURA

No era posible que la muerte tuviera dominio sobre Él.

Lectura de los Hechos de los Apóstoles 2, 14. 22-33

El día de Pentecostés, Pedro, poniéndose de pie con los Once, levantó la voz y dijo:

"Hombres de Judea y todos los que habitaban en Jerusalén, presten atención,

Mesyè Izrayèl yo, koute pawòl sa yo: Jezi moun Nazarèt la, mesyè sa a Bondye te sèvi l' temwen nan mitan nou an, avèk mèvèy, pwodij ak siy Bondye te fè pa lantremiz li nan mitan nou, jan nou konnen an, se li menm nou te touye a, lè nou fin renmèt li nan men mechan yo pou yo fè l' pase tray, daprè plan Bondye te fikse ak prevwayans li. Bondye leve l', li detwi soufrans abitasyon mò yo, paske sa pa t' posib pou l' te ret kenbe anba l'.

Sèke David di osijè l': «Mwen te wè Granmèt la devan fas mwen davans tout tan, paske li adwat mwen, mwen p'ap tranble. Se pou sa kè m' kontan, lang mwen ap fete, ata chè m' ret poze nan esperans; paske ou p'ap lage nanm mwen nan abitasyon mò yo, ou p'ap kite Sin ou nan wè dekonpozisyon. Ou fè m' konnen wout lavi a, w'ap plen m' ak kè kontan devan fas ou».

Pawòl Granmèt la.

Dimanche 26 AVRIL

3ème Dimanche de Pâques

— Année A

ANTIENNE D'OUVERTURE

Seigneur, je suis sûr de ton amour: mon cœur est dans la joie, car tu me sauves; je veux chanter au Seigneur tout le bien qu'il m'a fait. Ps 12, 6

PRIÈRE D'OUVERTURE

Garde à ton peuple sa joie, Seigneur, toi qui refais ses forces et sa jeunesse; Tu nous as rendu la dignité de fils de Dieu, affermis-nous dans l'espérance de la résurrection. Par Jésus Christ.

PREMIÈRE LECTURE

«Il n'était pas possible que la mort le retienne en son pouvoir» (Ac 2, 14.22b-33)

Lecture du livre des Actes des Apôtres

Le jour de la Pentecôte, Pierre, debout avec les onze autres Apôtres, éleva la voix et leur fit cette déclaration: «Vous, Juifs, et vous tous qui résidez à Jérusalem,

porque voy a explicarles lo que ha sucedido.

A Jesús de Nazaret, el hombre que Dios acreditó ante ustedes realizando por su intermedio los milagros, prodigios y signos que todos conocen, a ese hombre que había sido entregado conforme al plan y a la previsión de Dios, ustedes lo hicieron morir, clavándolo en la cruz por medio de los infieles. Pero Dios lo resucitó, librándolo de las angustias de la muerte, porque no era posible que ella tuviera dominio sobre Él.

En efecto, refiriéndose a Él, dijo David: Veía sin cesar al Señor delante de mí, porque Él está a mi derecha para que yo no vacile. Por eso se alegra mi corazón y mi lengua canta llena de gozo. También mi cuerpo descansará en la esperanza, porque Tú no entregarás mi alma al Abismo, ni dejarás que tu servidor sufra la corrupción. Tú me has hecho conocer los caminos de la vida y me llenarás de gozo en tu presencia.

Hermanos, permitanme decirles con toda franqueza que el patriarca David murió y fue sepultado, y su tumba se conserva entre nosotros hasta el día de hoy. Pero como él era profeta, sabía que Dios le había jurado que un descendiente suyo se sentaría en su trono. Por eso previó y anunció la resurrección del Mesías, cuando dijo que no fue entregado al Abismo ni su cuerpo sufrió la corrupción. A este Jesús, Dios lo re-

SÒM REPONS 15, 1-2a e 5. 7-8. 9-10. 11

R/ Grammèt, w'a fè m' konnen wout lavi yo.

Prezève m', Bondye, paske mwen espere nan ou. Mwen di Grammèt la: «Se Grammèt mwen ou ye, Grammèt, pòsyon eritaj mwen ak kalis mwen: se ou menm ki kenbe destine mwen. **R.**

M'ap fè konpliman pou Grammèt la ki ban m' entelijans; menm nan nuit ren m' ban m' leson. Mwen te mete Grammèt la devan fas mwen tout tan, paske li adwat mwen, mwen p'ap tranble. **R.**

Se pou sa kè m' kontan, tout andan fon kè m' ap danse; menm chè m' poze nan esperans. Paske ou p'ap lage nanm mwen nan abitasyon mò yo, ou p'ap kite sen ou nan wè dekonpozisyon. **R.**

W'ap fè m' konnen wout lavi yo, kè kontan k'ap debòde avèk fas ou plezi adwat ou jous pou tout tan. **R.**

sachez bien ceci, prêtez l'oreille à mes paroles.

Il s'agit de Jésus le Nazaréen, homme que Dieu a accrédité auprès de vous en accomplissant par lui des miracles, des prodiges et des signes au milieu de vous, comme vous le savez vous-mêmes.

Cet homme, livré selon le dessein bien arrêté et la prescience de Dieu, vous l'avez supprimé en le clouant sur le bois par la main des impies.

Mais Dieu l'a ressuscité en le délivrant des douleurs de la mort, car il n'était pas possible qu'elle le retienne en son pouvoir.

En effet, c'est de lui que parle David dans le psaume: Je voyais le Seigneur devant moi sans relâche: il est à ma droite, je suis inébranlable.

C'est pourquoi mon cœur est en fête, et ma langue exulte de joie; ma chair elle-même reposera dans l'espérance: tu ne peux m'abandonner au séjour des morts ni laisser ton fidèle voir la corruption. Tu m'as appris des chemins de vie, tu me rempliras d'allégresse par ta présence.

Frères, il est permis de vous dire avec assurance, au sujet du patriarche David, qu'il est mort, qu'il a été enseveli, et que son tombeau est

sucitò, y todos nosotros somos testigos. Exaltado por el poder de Dios, Él recibió del Padre el Espíritu Santo prometido, y lo ha comunicado como ustedes ven y oyen".

SALMO RESPONSORIAL

15, 1-2a. 5. 7-11

R/. Señor, me harás conocer el camino de la vida.

Protégeme, Dios mío, porque me refugio en ti. Yo digo al Señor: "Señor, Tú eres mi bien". El Señor es la parte de mi herencia y mi cáliz, ¡Tú decides mi suerte!

Bendeciré al Señor que me aconseja, ¡hasta de noche me instruye mi conciencia! Tengo siempre presente al Señor: Él está a mi lado, nunca vacilaré.

Por eso mi corazón se alegra, se regocijan mis entrañas y todo mi ser descansa seguro: porque no me entregarás a la muerte ni dejarás que tu amigo vea el sepulcro.

Me harás conocer el camino de la vida, saciándome de gozo en tu presencia, de felicidad eterna a tu derecha.

DEZYÈM LEKTI

«Yo delivre nou ak yon san ki gen anpil valè, san Jezikri a ki tankou san Mouton ki san tach».

Lekti premye lèt apot pyè ki sen 1, 17-21

Nou menm mwen renmen anpil la: Si nou rele sa a Papa, li menm ki jije daprè aksyon chak moun nan san l' pa gade sou figi moun, se pou nou viv nan krent Bondye pandan tan nou abite sou tè a, antan nou konnen se pa avèk bagay k'ap gate, lò oubyen lajan, nou delivre sot nan konduit papa nou yo te transmèt nou an, ki pa vo anyen an, men se ak san ki gen anpil vale a, tankou san Mouton ki san tach la Jezikri, san sa a ki pa sal la, li menm Bondye te prevwa depi anvan tè a fèt, men li montre l' nan dènye tan yo poutèt nou, nou menm ki fidèl nan Bondye, Bondye menm ki fè l' leve sot nan pami mò yo, ki ba l' glwa, pou lafwa nou ak esperans nou kapab nan Bondye.
Pawòl Granmèt la.

encore aujourd'hui chez nous.

Comme il était prophète, il savait que Dieu lui avait juré de faire asseoir sur son trône un homme issu de lui.

Il a vu d'avance la résurrection du Christ, dont il a parlé ainsi: Il n'a pas été abandonné à la mort, et sa chair n'a pas vu la corruption.

Ce Jésus, Dieu l'a ressuscité; nous tous, nous en sommes témoins.

Élevé par la droite de Dieu, il a reçu du Père l'Esprit Saint qui était promis, et il l'a répandu sur nous, ainsi que vous le voyez et l'entendez.

– Parole du Seigneur.

PSAUME (Ps 15 (16), 1-2a.5, 7-8, 9-10, 11)

R/ Tu m'apprends, Seigneur, le chemin de la vie.

ou:

Alléluia! (Ps 15, 11a)

Garde-moi, mon Dieu: j'ai fait de toi mon refuge. J'ai dit au Seigneur: «Tu es mon Dieu!

Seigneur, mon partage et ma coupe: de toi dépend mon sort.»

Je bénis le Seigneur qui me conseille: même la nuit mon cœur m'avertit.

SEGUNDA LECTURA

Ustedes fueron rescatados con la sangre preciosa de Cristo, el Cordero sin mancha.

Lectura de la primera carta del Apóstol san Pedro 1, 17-21

Queridos hermanos:

Ya que ustedes llaman Padre a Aquél que, sin hacer acepción de personas, juzga a cada uno según sus obras, vivan en el temor mientras están de paso en este mundo.

Ustedes saben que "fueron rescatados" de la vana conducta heredada de sus padres, no con bienes corruptibles, como el oro y la plata, sino con la sangre preciosa de Cristo, el Cordero sin mancha y sin defecto, predestinado antes de la creación del mundo y manifestado en los últimos tiempos para bien de ustedes.

Por Él, ustedes creen en Dios, que lo ha resucitado y lo ha glorificado, de manera que la fe y la esperanza de ustedes estén puestas en Dios.

ACLAMACIÓN AL EVANGELIO

Cf. Lc 24, 32

Aleluya.

Señor Jesús, explícanos las Escrituras. Haz que arda nuestro corazón mientras nos hablas. *Aleluya.*

LEVANJIL MEN BÒN NOUVÈL JEZIKRI

«Yo rekonèt li nan kase pen an».

A daprè lik ki sen 24, 13-35

Te gen de nan disip Jezi yo ki t'a pral nan yon bouk, premye jou semèn sa a, bouk la te yon distans onz kilomèt parapò a Jerizalèm, yo te rele l' Emayis. Yo menm yo t'ap pale antre yo sou tout sa k' te pase. Rive, pandan y'ap koze, y'ap chèche antre yo, Jezi menm pwoche, l'ap mache avèk yo. Je yo te gen yon bagay ki kenbe yo, pou yo pa rekonèt li. Li di yo: «Ki pawòl sa yo, n'ap pale antre nou pandan n'ap mache a, epi ki fè nou gen lapenn nan?»

Youn yo rele Kleofas, di l': «Se ou menm sèl ki etranje nan Jerizalèm, ou pa konnen sa k' rive nan jou sa yo?»

Li di yo: «Ki bagay»? Yo di: «Osijè Jezi moun Nazarèt la, ki te yon pwofèt, ki gen pouvwa nan aksyon ak pawòl devan Bondye ak tout pèp la. Kijan gran prèt yo ak chèf nou yo renmèt li

Je garde le Seigneur devant moi sans relâche; il est à ma droite: je suis inébranlable.

Mon cœur exulte, mon âme est en fête, ma chair elle-même repose en confiance: tu ne peux m'abandonner à la mort ni laisser ton ami voir la corruption.

Tu m'apprends le chemin de la vie: devant ta face, débordement de joie! À ta droite, éternité de délices!

DEUXIEME LECTURE

«Vous avez été rachetés par un sang précieux, celui d'un agneau sans tache, le Christ» (1 P 1, 17-21)
Lecture de la première lettre de saint Pierre apôtre

Bien-aimés, si vous invoquez comme Père celui qui juge impartialement chacun selon son œuvre, vivez donc dans la crainte de Dieu, pendant le temps où vous résidez ici-bas en étrangers. Vous le savez: ce n'est pas par des biens corruptibles, l'argent ou l'or, que vous avez été rachetés de la conduite superficielle héritée de vos pères; mais c'est par un sang précieux, celui d'un agneau sans

EVANGELIO

*Lo reconocieron al partir el pan.
+ Evangelio de nuestro Señor Jesucristo
según san Lucas 24, 13-35*

El primer día de la semana, dos de los discípulos iban a un pequeño pueblo llamado Emaüs, situado a unos diez kilómetros de Jerusalén. En el camino hablaban sobre lo que había ocurrido. Mientras conversaban y discutían, el mismo Jesús se acercó y siguió caminando con ellos. Pero algo impedía que sus ojos lo reconocieran. Él les dijo: "¿Qué comentaban por el camino?"

Ellos se detuvieron, con el semblante triste, y uno de ellos, llamado Cleofás, le respondió: "¿Tú eres el único forastero en Jerusalén que ignora lo que pasó en estos días!"

"¿Qué cosa?", les preguntó.

Ellos respondieron: "Lo referente a Jesús, el Nazareno, que fue un profeta poderoso en obras y en palabras delante de Dios y de todo el pueblo, y cómo nuestros sumos sacerdotes y nuestros jefes lo entregaron para ser condenado a muerte y lo crucificaron. Nosotros esperábamos que fuera Él quien librara a Israel. Pero a todo esto ya van tres días que sucedieron estas cosas. Es verdad que algunas mujeres que están con nosotros nos han desconcertado: ellas fueron de madrugada al sepulcro y al no hallar el cuerpo de Jesús, volvieron

nan kondanasyon lanmò, epi yo kloure l' sou kwa. Nou menm nou te espere, se li menm ki t'ap delivre Izrayèl; koulye a menm sou tout bagay sa yo jodi a se twazyèm jou depi yo rive. Men kèk medam nan pami nou te fè nou sezi, yo t'al nan kavo a devan-jou, yo pa jwenn kò l', yo vin di yo wè vizyon zanj yo, ki di yo li vivan. Kèk nan nou al nan kavo a, yo jwenn bagay yo jan medam yo di a; men li menm yo pa jwenn li».

Li di yo: «Nou sòt, nou pran tan nan kè nou kwè tout sa pwofèt yo te pale yo! Èske Kris la pa t' gen pou l' souffri, epi se konsa pou l' antre nan glwa l' la»? Li kòmanse depi sou Moyiz ak tout pwofèt yo, li eksplike yo nan tout sa k' ekri yo sa k' te konsène l'.

Yo pwoche bò bouk la kote yo t'aprale a, li menm li fè kòm si l'a pral pi lwen, yo fòse l', yo di: «Ret avèk nou, paske aswè rive, jou a deja bese». Li antre avèk yo. Pandan li lonje kò l' avèk yo, li pran pen, li beni, li kase, li ba yo. Je yo louvri,

défaut et sans tache, le Christ. Dès avant la fondation du monde, Dieu l'avait désigné d'avance et il l'a manifesté à la fin des temps à cause de vous.

C'est bien par lui que vous croyez en Dieu, qui l'a ressuscité d'entre les morts et qui lui a donné la gloire; ainsi vous mettez votre foi et votre espérance en Dieu.

– Parole du Seigneur.

EVANGILE

«Il se fit reconnaître par eux à la fraction du pain» (Lc 24, 13-35)

Alléluia. Alléluia.

Seigneur Jésus, ouvre-nous les Écritures!

Que notre cœur devienne brûlant tandis que tu nous parles.

Alléluia. (cf. Lc 24, 32)

Évangile de Jésus Christ selon saint Luc

Le même jour (c'est-à-dire le premier jour de la semaine), deux disciples faisaient route vers un village appelé Emmaüs, à deux heures de marche de Jérusalem, et ils parlaient entre eux de tout ce qui s'était passé.

Or, tandis qu'ils s'entretenaient et s'interrogeaient, Jésus lui-même

diciendo que se les habían aparecido unos ángeles, asegurándoles que Él está vivo. Algunos de los nuestros fueron al sepulcro y encontraron todo como las mujeres habían dicho. Pero a Él no lo vieron”.

Jesús les dijo: “¡Hombres duros de entendimiento, cómo les cuesta creer todo lo que anunciaron los profetas! ¿No era necesario que el Mesías soportara esos sufrimientos para entrar en su gloria?” Y comenzando por Moisés y continuando con todos los profetas, les interpretó en todas las Escrituras lo que se refería a Él.

Cuando llegaron cerca del pueblo adonde iban, Jesús hizo ademán de seguir adelante. Pero ellos le insistieron: “Quédate con nosotros, porque ya es tarde y el día se acaba”.

Él entró y se quedó con ellos. Y estando a la mesa, tomó el pan y pronunció la bendición; luego lo partió y se lo dio. Entonces los ojos de los discípulos se abrieron y lo reconocieron, pero Él había desaparecido de su vista.

Y se decían: “¿No ardía acaso nuestro corazón, mientras nos hablaba en el camino y nos explicaba las Escrituras?” En ese mismo momento, se pusieron en camino y regresaron a Jerusalén. Allí encontraron reunidos a los Once y a los demás que estaban con ellos, y estos les dijeron: “Es verdad, ¡el Señor ha resucitado y se apareció a Simón!”

yo rekonèt li. Li menm menm li disparèt sot devan je yo. Youn di lòt: «Èske kè nou pa t' cho anndan nou, pandan li t'ap pale sou chemen an, li t'ap eksplike nou sa k' ekri yo?»

Yo leve menm lè a, yo tounen Jerizalèm. Yo jwenn onz yo rasanble, ni sa yo ki te avèk yo a, yo di Granmèt la leve vre, li parèt devan Simon. Yo rakonte sa k' te pase sou chemen an, kijan yo te rekonèt li nan kase pen an.

An nou fè lwanj ak konpliman pou pawòl Bondye a

PRIYÈ INIVÈSÈL

Annou tounen vin jwenn Bondye ki pote limyè nan lavi nou epi ki montre nou chemen jistis la.

Bondye mèt linivè a, ou ki wè tout bagay e ki bay chak wòl yo nan kreyasyon ou mete yo nan sèvis nou, tanpri koute priyè nou yo e fè nou jwenn sa nap mandew la. Nou mande ou sa pa pouvwa Jezikri, limyè sou tout tè a pou tout tan. Amèn

s'approcha, et il marchait avec eux. Mais leurs yeux étaient empêchés de le reconnaître.

Jésus leur dit: «De quoi discutez-vous en marchant?»

Alors, ils s'arrêtèrent, tout tristes. L'un des deux, nommé Cléophas, lui répondit: «Tu es bien le seul étranger résidant à Jérusalem qui ignore les événements de ces jours-ci.»

Il leur dit: «Quels événements?» Ils lui répondirent: «Ce qui est arrivé à Jésus de Nazareth, cet homme qui était un prophète puissant par ses actes et ses paroles devant Dieu et devant tout le peuple: comment les grands prêtres et nos chefs l'ont livré, ils l'ont fait condamner à mort et ils l'ont crucifié.

Nous, nous espérions que c'était lui qui allait délivrer Israël.

Mais avec tout cela, voici déjà le troisième jour qui passe depuis que c'est arrivé.

À vrai dire, des femmes de notre groupe nous ont remplis de stupeur. Quand, dès l'aurore, elles sont allées au tombeau, elles n'ont pas trouvé son corps; elles sont venues nous dire qu'elles avaient même eu une vision: des anges, qui disaient qu'il est vivant. Quelques-uns de nos compagnons

Ellos, por su parte, contaron lo que les había pasado en el camino y cómo lo habían reconocido al partir el pan.

Credo

ORACIÓN UNIVERSAL

Invoquemos, amados hermanos, a Cristo, triunfador del pecado y de la muerte, que siempre intercede por nosotros:

- Para que Cristo, el Señor, atraiga hacia sí el corazón de los fieles y fortalezca sus voluntades, de manera que busquen los bienes de allá arriba, donde él está sentado a la derecha de Dios, roguemos al Señor.
- Para que Cristo, amo supremo de la creación, haga que todos los pueblos gocen abundantemente de la paz que en sus apariciones otorgó a los discípulos, roguemos al Señor.
- Para que Cristo, el destructor de la muerte y el médico de toda enfermedad, se compadezca de los débiles y desdichados y aleje del mundo el hambre, las guerras y todos los males, roguemos al Señor.
- Para que Cristo, el Señor, salve y bendiga nuestra parroquia (comunidad), y conceda la paz, la alegría y el des-

LAPRIYÈ SOU KADO YO

O Granmèt Bondye nou an, ou te vle chwazi nan kreyasyon ou an pen ak diven ki pou renouvle fòs nou chak jou: Fè yo vin tou pou nou Sakreman nan lavi nou pou tout tan gen tan. Amen

DÈNYE LAPRIYÈ

Ou te vle, Granmèt, ke nou pataje menm pen an e bwè nan menm kalis la: fè nou viv konsa ansann nan Kris la pou nou ka donner fwi pou pote delivrans ou an nan mond lan. Pa pouvwa Jezi kri



sont allés au tombeau, et ils ont trouvé les choses comme les femmes l'avaient dit; mais lui, ils ne l'ont pas vu.» Il leur dit alors: «Esprits sans intelligence! Comme votre cœur est lent à croire tout ce que les prophètes ont dit! Ne fallait-il pas que le Christ souffrît cela pour entrer dans sa gloire?» Et, partant de Moïse et de tous les Prophètes, il leur interpréta, dans toute l'Écriture, ce qui le concernait. Quand ils approchèrent du village où ils se rendaient, Jésus fit semblant d'aller plus loin. Mais ils s'efforcèrent de le retenir: «Reste avec nous, car le soir approche et déjà le jour baisse.» Il entra donc pour rester avec eux. Quand il fut à table avec eux, ayant pris le pain, il prononça la bénédiction et, l'ayant rompu, il le leur donna. Alors leurs yeux s'ouvrirent, et ils le reconnurent, mais il disparut à leurs regards. Ils se dirent l'un à l'autre: «Notre cœur n'était-il pas brûlant en nous, tandis qu'il nous parlait sur la route et nous ouvrait les Écritures?» À l'instant même, ils se levèrent et retournèrent à Jérusalem. Ils y trouvèrent réunis les onze Apôtres et leurs compagnons, qui leur dirent:

canso en las fatigas a los que hoy nos hemos reunido aquí para celebrar su triunfo, roguemos al Señor.

Dios nuestro, que en este día, memorial de la Pascua, has reunido a tu Iglesia que peregrina por el mundo, escucha nuestra oración y abre nuestros corazones para que entendamos las Escrituras y reconozcamos a tu Hijo al partir el pan. Él, que vive y reina, inmortal y glorioso, por los siglos de los siglos.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Recibe, Señor, las ofrendas de tu Iglesia desbordante de alegría, y después de haberle concedido el motivo de un gozo tan grande, concédele participar de la felicidad eterna. Por Jesucristo, nuestro Señor.

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Los discípulos reconocieron al Señor Jesús al partir el pan. Aleluya.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Padre, mira con bondad a tu pueblo y, ya que lo has renovado con los sacramentos de la vida eterna, concédele alcanzar la gloria de la resurrección. Por Jesucristo, nuestro Señor.

«Le Seigneur est réellement ressuscité: il est apparu à Simon-Pierre.»
À leur tour, ils racontaient ce qui s'était passé sur la route, et comment le Seigneur s'était fait reconnaître par eux à la fraction du pain.
– *Acclamons la Parole de Dieu.*

PRIERE UNIVERSELLE

Tournons-nous vers Dieu qui fait jaillir la lumière dans nos vies et qui nous montre le chemin de la justice.
Dieu de l'univers, toi qui as prévu pour chaque élément de ta création son rôle et son utilité, écoute nos prières et exauce-les. Nous te le demandons par Jésus Christ, lumière du monde pour les siècles des siècles. Amen.

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Accueille, Seigneur, les dons de ton Église en fête: Tu es à l'origine d'un si grand bonheur, qu'il s'épanouisse en joie éternelle. Par Jésus.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Regarde avec bonté, Seigneur, le peuple que tu as rénové par tes sacraments; Accorde-nous de parvenir à la résurrection bienheureuse, toi qui nous as destinés à connaître ta gloire. Par Jésus.

